

SATA vision 2000



Betriebsanleitung - Mode d'emploi - Provozní návod
Betjeningsvejledning - Instrucciones de servicio - Rakendusjuhend
Käyttöohje - Operating Instructions - Οδηγίες λειτουργίας
Üzemeltetési utasítás - Manuale d'istruzioni - Prietaiso naudojimo instrukcija
Lietošanas instrukcija - Bruksveiledning - Gebruiksaanwijzing
Manual de instrucções - Instrukcja obsługi - Руководство по эксплуатации
Bruksanvisning - Navodilo za uporabo - Prevádzkový návod - Kullanim talimatı



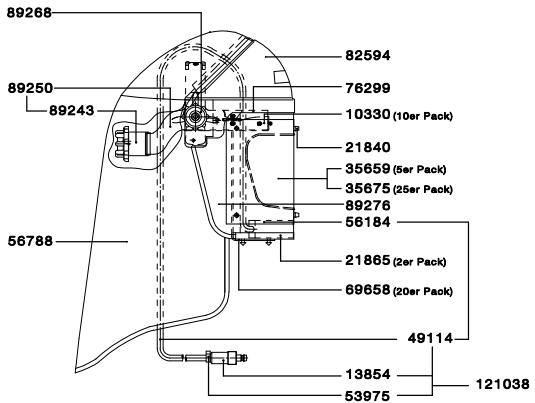
SATA GmbH & Co. KG
Domertalstr. 20
70806 Kornwestheim

Tel. +49 71 54 811 - 0
Fax +49 71 54 811 - 196

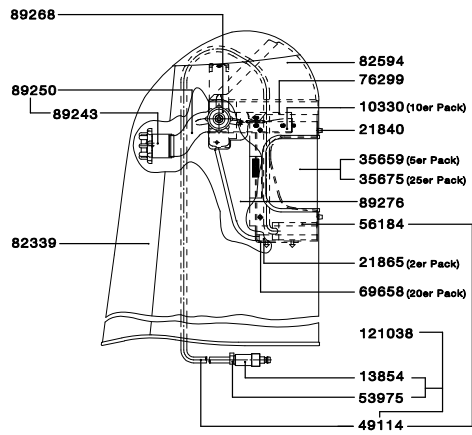
www.sata.com



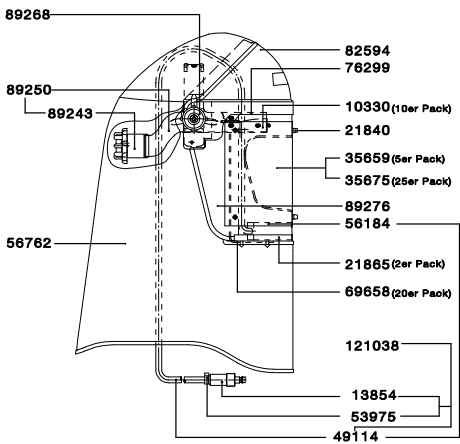
52662 / 155754



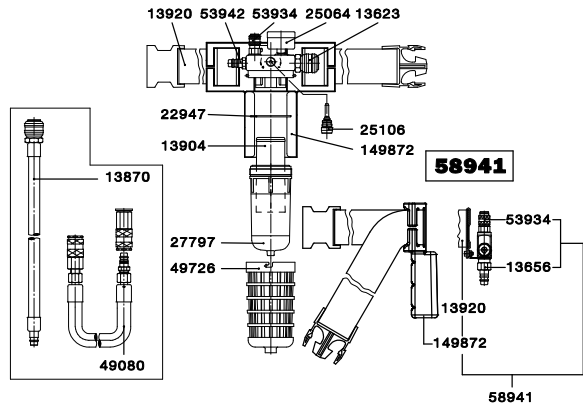
52803



52670

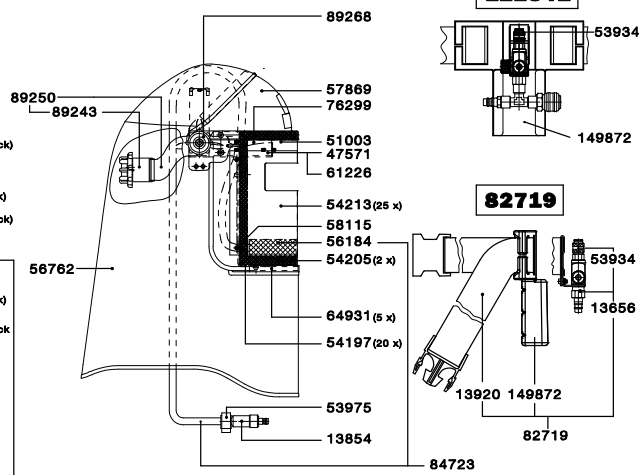


54015

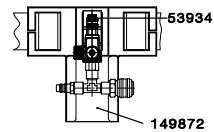


58941

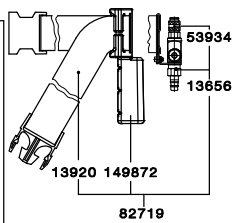
54825



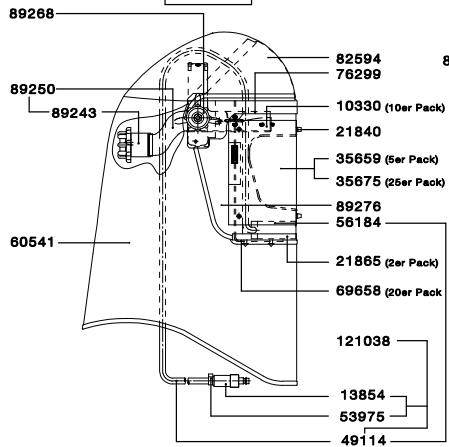
122341



82719



52712



Ersatzteile/Spare parts/Pièces de rechange

Art. Nr.	Bezeichnung	Art. No.	Description	Réf.	Désignation
10330	Packung mit 10 St. Schweißbändern, Kunstleder (47571)	10330	Pack of 10 artificial leather sweat ribbons (47571)	10330	Kit de 10 rubans anti-sueur, cuir artificiel (47571)
13623	Schnellkupplung, G 1/4 a	13623	Quick coupling G 1/4 out side	13623	Accouplement rapide G 1/4 extérieur
13656	Nippel G 1/4 i	13656	Nipple G 1/4 inside thread	13656	Nipple G 1/4 filet. intérieur
13854	Schalldämpfer	13854	Silencer	13854	Silencieux
13870	Luftschlauch 1,2 m, kpl.	13870	Air hose 1.2 m cpl.	13870	Tuyau d'air 1,2 m monté
13904	Filterpatrone	13904	Filter cartridge	13904	compl.
13920	Gurt ASS mit Schnalle	13920	Respirator belt w. buckle	13904	Cartouche filtrante seule
21840	Stecknippelsatz kpl.	21840	Set of plug-in nipples cpl.	13920	Ceinture EPR av. boucle
21865	Bodenteil 2-fach	21865	Bottom part (2 pcs.)	21840	Jeu complet de nipples enfichables
22947	O-Ring 54 x 2,5 mm	22947	O-ring 54 x 2.5 mm	22947	Pièce de fond (double)
25064	Manometer für Adsorber	25064	Gauge for adsorber	21865	Anneau O 54 x 2,5 mm
25106	Spindel kpl. für Adsorber	25106	Spindle cpl. for adsorber	22947	Manomètre p. filtre
27797	Adsorberglas	27797	Adsorber glass	25064	Broche cpl. pour petite
35659	Sichtfolien 5er Packung (6-fach Bohrung)	35659	Visor foils, pack of 5 (with 6 holes)	25106	unité de filtrage
35675	Sichtfolien 25er Packung (6-fach Bohrung)	35675	Pack of 25 visor foils (with 6 holes)	27797	Vitre-filtre
47571	Schweißband, Kunstleder	47571	Respirator sweat ribbon, artificial leather	35659	Paquet de 5 feuilles-visière (avec 6 trous)
49080	Sicherheits-Druckluftzuführungsschlauch, 6 m lang, kpl.	49080	Safety air hose cpl. 6 m long	35675	Paquet de 25 feuilles (avec 6 trous)
49114	Luftschlauch 1850 mm, mit akustischer Warnvorrichtung und Schaumstoffhülse	49114	Air hose 1850 mm, w. acoustic warning device and foam sleeve	47571	Ruban anti-sueur, cuir artificiel
49726	Schutzkorb für Adsorber	49726	Protective cage for adsorber	49080	Tuyau de sécurité à air, 6 m de long cpl.
51003	Gesichtsschild allein inkl. 4 Clips	51003	Visor alone incl. bag with 4 clips	49114	Tuyau d'air 1850 mm avec sifflet d'avertissement et manche en mousse
52662	Kopfhaube Voll-ASS vision 2000 mit rotem Kopftuch	52662	Hood for vision 2000 full face respirator with red headcloth	49726	Cage protectrice pour filtre
52670	Haube mit grauem Kopfbreustuch vision 2000 Industrieausführung	52670	Hood for vision 2000 with grey head/chest cloth, industrial version	51003	Visière coupée incl. sac avec 4 clips
52712	Haube mit grauem Kopfbreustuch über Kalotte vision 2000 Industrieausführung	52712	Hood for vision 2000 with grey head/chest cloth over hood	52662	Calotte vision 2000 avec foulard de tête rouge
52803	Kopfhaube mit grauem Kopftuch über Kalotte, mit Nippelbefestigung vision 2000 Industrieausführung	52803	Hood for vision 2000 w. grey head cloth over hood, w. nipple closure	52670	Calotte p. vision 2000 av. foulard gris de tête/poitrine, version industrielle
53934	Sicherheits-Schnellverschluss-Kupplung	53934	Small quick coupling, safety version	52712	Calotte p. vision 2000 av. foulard de tête/poitrine gris (couvrant la calotte)
53942	Nippel G 1/4	53942	Nipple G 1/4	52803	Calotte p. vision 2000 avec foulard de tête gris (couvrant la calotte), avec fermeture à nipples
53975	Schlauchklemme 10,5 GER	53975	1-Ear hosedip 10.5 GER	53934	Petit accoupl. rapide, version sécurité
54015	Aktivkohleadsorber CE	54015	Activ. charcoal adsorber CE	53942	Nipple G 1/4
54197	20er Pack, Haubeneinlagen	54197	Pack of 20 respir. hood inlays	53975	1 pince pour tuyau souple 10.5 GER
54205	2er Pack Haubeneinsätze	54205	Pack of 2 respir. hood inserts	54015	Filtre ch. actif CE
54213	25er Pack Foliensatz mit ausgestanztem Sichtfeld	54213	Pack of 25 cut-out visor foils	54197	Kit de 20 doublures p. cagoule
54825	Atemschutzhaube mit ausgestanztem Sichtfeld, Kopftuch grau	54825	Respirator hood with cut-out visor, grey head cloth w. chest cover	54205	Kit de 2 inserts de calotte
56184	Schaumstoffhülse	56184	Foam sleeve	54213	Paquet de 25 feuilles, visière coupée
56762	Kopftuch grau mit Brusttuch	56762	Grey head cloth w. chest cover	54825	Calotte, visière coupée, foulard gris tête et poitrine
56788	Kopftuch rot mit Klettverschluss	56788	Red respirator head scarf w. velcro closure	56184	Manche à mousse
57869	Kalotte für ASS mit Klettband	57869	Hood for respirator w. velcro closure	56762	Foulard gris (tête et poitrine)
58115	Clip mit Ring	58115	Clip with ring	56788	Foulard rouge, fermeture Velcro, tissu sans peluches
				57869	Calotte p. EPR av. fermeture Velcro
				58115	Clip avec anneau

Ersatzteile/Spare parts/Pièces de rechange

Art. Nr.	Bezeichnung	Art. No.	Description	Réf.	Désignation
58941	Gurtteil ohne Aktivkohle-adsorber mit Luftregelventil Industrierausführung	58941	Belt unit w/o activated charcoal adsorber with air regulation valve, industrial version	58941	Ceinture sans filtre à charbon actif avec valve de réglage, version industrielle
60541	Kopftuch grau über Kalotte mit Brusttuch	60541	Grey head cloth w. chest cover	60541	Foulard gris (calotte et poitrine)
61226	Schweißband, Leder	61226	Leather sweat ribbon	61226	Ruban anti-sueur en cuir
64931	5er Pack Abschlußblenden	64931	Pack of 5 end screens	64931	Paquet de 5 écrans de fermeture
69658	Schaumstoffstreifen einseitig selbstklebend	69658	Pack of 20 pieces hood inlays	69658	Paquet de 20 doublures pour masque
82339	Kopftuch über Haube für Nippelbefestigung	76299	Foam stripes, one side self-adhesive	76299	Bande de mousse en caoutchouc autocollante sur un côté
82594	Kalotte mit Klettband lose	82339	Head cloth over hood for nipple fixing	82399	Foulard de tête sur calotte pour y fixer les nipples
82719	Gurtteil für 54825 CE, ohne Aktivkohleadsorber mit Luftregelventil	82594	Hood with velcro tape, loose	82594	Calotte avec ruban adhésif, non fixé
84723	Luftschlauch 1550 mm mit akustischer Warnvorrichtung und Schaumstoffhülse	82719	Belt unit for 54825 CE, w/o activ. charcoal adsorber with air regulation valve	82719	Ceinture p. calotte 54825 CE, sans filtre ch. actif av. valve de réglage d'air
89243	Pack mit Rätchentheil für Kopfband	84723	Air hose 1550 mm, w. acoustic warning device and foam sleeve	84723	Tuyau d'air 1550 mm avec sifflet d'avertissement et manche en mousse
89268	Pack Verschraubungssatz 2-fach	89243	Pack of adjustable part for head strap	89243	Pièce ajustable pour ruban de tête
89276	Pack mit Trägerrahmen kpl.	89250	Pack of head strap, cpl.	89250	Ruban de tête cpl.
122341	Gurtteil, kpl. mit T-Stück	89268	Pack of double screws	89268	Vis doubles
149872	Gürtelpolster	89276	Pack of carrier frame cpl.	89276	Cadre-dispositif cpl.
155754	Kopfhaube vision 2000 mit rotem Kopftuch, nur für Australien	122341	Belt unit cpl. with T piece	122341	Unité de ceinture cpl. avec pièce en T
		149872	Belt cushion	149872	Rembourrage de ceinture
		155754	Hood vision 2000 Standard, head strap read, version AUS	155754	Calotte vision 2000 standard, foulard rouge, version AUS

Betriebsanleitung SATA® vision™ 2000

Vor Inbetriebnahme des Gerätes/der Lackierpistole ist die Betriebsanleitung vollständig und eingehend zu lesen, beachten und einzuhalten. Danach ist diese an einem sicheren Platz für jeden Gerätebenutzer zugänglich aufzubewahren. Das Gerät/der Lackierpistole darf nur von sachkundigen Personen (Fachmann) in Betrieb genommen werden. Bei unsachgemäßer Benutzung des Gerätes/der Lackierpistole oder jeglicher Veränderung oder Kombination mit ungeeigneten Fremdteilen können ernste Gesundheitsschäden der eigenen Person, von fremden Personen oder Tieren die Folge sein (z.B. Nichteinhaltung der Betriebsanleitung), für die SATA keine Haftung übernimmt. Die anwendbaren Sicherheitsvorschriften, Arbeitsplatzbestimmungen und Arbeitsschutzvorschriften des jeweiligen Landes oder Verwendungsgebietes des Gerätes/der Lackierpistole sind zu beachten und einzuhalten (z. B. die deutschen Unfallverhütungsvorschriften BGR 500 des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften usw.).

SATA vision 2000, Art. Nr. 69500, Druckluftschlauchgerät EN 270, bestehend aus Atemschutzhaube und Gurteinheit Art. Nr. 54015 mit Aktivkohleadsorber, Bild 1 oder alternativ mit Gurteinheit ohne Aktivkohleadsorber, Art. Nr. 58941, ähnlich Bild 2.

SATA-Atemschutz-Set, Atemschutzhaube mit ausgestanztem Sichtfeld mit Gurteinheit mit Aktivkohleadsorber (ähnlich Bild 1) und alternativ ohne Aktivkohleadsorber (Bild 2), Druckluftschlauchgerät für leichte Einsätze EN 1835, Atemschutzhaube Klasse 1.

Das SATA-Super-Atemschutz-Set vision 2000 ist ein hochwirksamer Gesundheitsschutz für Lackierer, sowie für Arbeiten in gesundheitsgefährdender Umgebung. Er besteht aus einer belüfteten Atemschutzhaube, welche mit gefilterter Atemluft versorgt wird, einer Gurteinheit mit Aktivkohlefilter mit zusätzlichem Anschluß für ein Druckluftgerät, Bild 1, oder alternativ einem Gurtteil ohne Aktivkohlefilter und ohne Anschluß für ein Druckluftgerät, Bild 2, und einem Druckluftzuführungsschlauch.

Vom Betreiber ist sicherzustellen, daß die vom Kompressor angesaugte Luft so frei von schädlichen Gasen, Dämpfen und Partikeln (z.B. Abgasen von Verbrennungsmotoren oder -öfen, Lösemitteldämpfen) ist, daß die Anforderungen gemäß DIN EN 12021 bezüglich des Kohlendioxidgehaltes gewährleistet sind. Die Verwendung von Sauerstoff oder sauerstoffangereicherter Luft ist nicht zulässig. Zur Entfernung von Verunreinigungen in der Atemluft, die vom Kompressor herrühren, wie z.B. Ölnebel, muß zwischen Aktivkohle-Adsorber der Gurteinheit, Bild 1, oder alternativ dem wandmontierten SATA filter 464 und dem Luftnetz zusätzlich ein Druckluftfilter mit Manometer montiert sein (z.B. SATA filter 444).

Die Verbindung zwischen dem Druckluftversorgungssystem (B), Bild 1, bzw. (E), Bild 2, und der jeweiligen Gurteinheit (Gurteil) muß mit dem zugelassenen Druckluft-Zuführungsschlauch (wärmebeständig, antistatisch, knickfest, trittfest, max. 50 m) mit Sicherheitsschnellkupplungen erfolgen, z. B. SATA Art. Nr. 49080 (6 m).

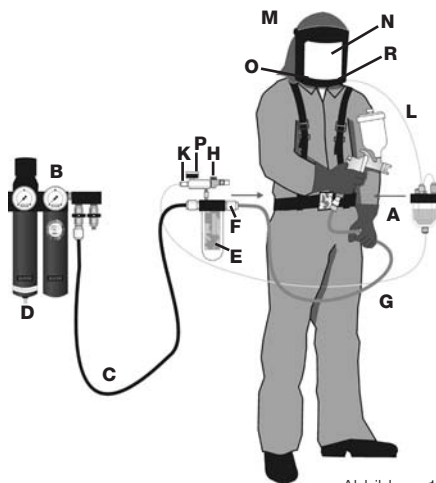


Abbildung 1

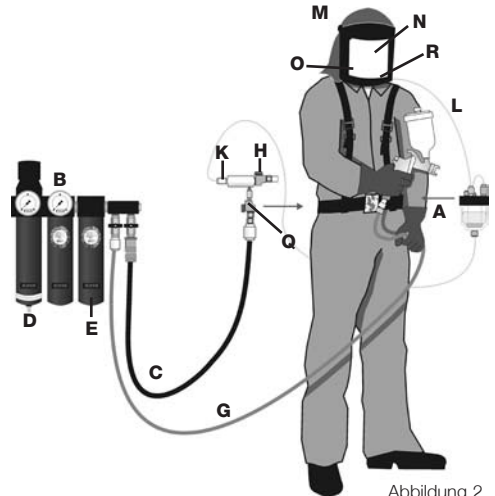


Abbildung 2

- A - SATA top air
- B - SATA filter 444
- C - Druckluft-Zuführungsschlauch zum Atemschutz-Set, SATA Art. Nr. 49080
- D - Öl- und Kondensatablaßventil
- E - Aktivkohle-Adsorber mit auswechselbarer Filterpatrone
- F - Schnellkupplung für Anschluß Druckluftgerät
- G - Pistolen-Luftschlauch
- H - Regelventil für Atemluft
- K - Sicherheitsschnellkupplung für Atemschlauch
- L - Atemschlauch

- M - Belüftete Atemschutzhaube mit hochstellbarem Sichtfenster und Nackenschutz (innen versehen mit wechselbarem Haubeneinsatz und Haubeneinlage zur persönlichen Hygiene)
- N - Auswechselbare Folie
- O - Hochstellbares Sichtfenster
- P - Luftvolumenstromanzeige
- Q - Gurtteil ohne Aktivkohleadsorber
- R - Akustische Warneinrichtung für Mindestdurchfluß (nicht sichtbar)

1. Lieferumfang

- Standardausführung

Belüftete Atemschutzhaube mit regelbarer kontinuierlicher Luftversorgung, mit hochstellbarem Gesichtsschild für austauschbare Folien, antistatischem Haar- und Nackenschutz und wechselbarer Haubeneinlage, sowie 5 Ersatzfolien für Gesichtsschild, an einem verstellbaren Leibgurt montierte Gurteinheit mit Regelventil, Aktivkohleadsorber, Luftvolumenstromanzeige, je einem Schnellkupplungsanschluß für Luftzugang und -abgang zur Atemschutzhaube, sowie Abgang z.B. zur Spritzpistole.

Bei der Standardausführung Art. Nr. 69500 wird das Gerät, bestehend aus Atemschutzhaube 52662 und Gurteinheit 54015, komplett geliefert.

Bei den anderen Gerätevarianten, gemäß der Aufstellung, werden die Einzelelemente Atemschutzhaube (Kopfhaube) und Gurteinheit (Gurtteil) getrennt geliefert und vom Anwender kombiniert.

Ausführung	Atemschutzhaube	Kopfhaube vision 2000, Kopftuch rot, Art. Nr. 52662	Kopfhaube vision 2000, Kopftuch grau mit Brusttuch, Industrieausführung Art. Nr. 52670	Kopfhaube vision 2000, Kopftuch grau über Kalotte mit Brusttuch, Art. Nr. 52712	Kopfhaube vision 2000, Kopftuch grau über Haube mit Nippelbefestigung, Art. Nr. 52803	Kopfhaube ASS mit ausgestanztem Sichtfeld, Kopftuch grau mit Brusttuch, nach EN 1835 Art. Nr. 54825
	Gurteinheit					
Standard	Gurteinheit mit Aktivkohleadsorber, Luftreinigungseinheit, Art. Nr. 54015	Art. Nr. 69500	X	X	X	
Alternativ	Gurtteil ohne Aktivkohleadsorber, Industrieausführung, Art. Nr. 58941	X	X	X	X	X Art. Nr. 82719

- Alternativausführung, bestehend aus den Einzelelementen z. B.

1. Belüftete Atemschutzhaube, Art. Nr. 52662, wie bei Standardausführung
2. Gurtteil, Art. Nr. 58941, regelbare Luftversorgung (Regelventil), montiert an einem verstellbaren Leibgurt, mit einem Sicherheitsschnellkupplungsanschluß für den Luftzugang und -abgang zur Atemschutzhaube (Kopfhaube).

2. Technische Daten

Erforderlicher Betriebsüberdruck* 4 bar
 Max. Betriebsüberdruck* 4 bar
 Erforderlicher Mindestvolumenstrom 170 l/min**
 240 l/min** bei Art. Nr. 82719 / 54825

Gurteinheit mit Aktivkohleadsorber:

Max. Betriebsüberdruck mit Druckluftwerkzeug 8 bar

(Druckanzeige muß im grünen Bereich sein, bei Bedarf Regelventil schließen)

Betriebstemperatur -6°C bis 60°C

Max. Schlauchlänge 50 m

Schallpegel bei Mindestvolumenstrom 73 dB (A)

Gewicht der Atemschutzhaube ca. 470 g

Gewicht des Aktivkohle-Adsorbers ca. 750 g

Gewicht der Gurteinheit ohne Aktivkohlefilter ca. 260 g

* Luftversorgungssystemdruck (A) mind. 1 bar über eingestelltem Betriebsüberdruck.

Bei gleichzeitigem Betrieb eines Druckluftwerkzeuges bei Gurteinheit mit Aktivkohleadsorber 54015, Betriebsüberdruck soweit erhöhen, bis sich der gewünschte Luftdurchsatz einstellt (Druckanzeige an Luftreinigungseinheit im grünen Bereich).

** **ACHTUNG:** Bei Unterschreitung des Mindestvolumenstromes von 170 l/min. (240 l/min. bei Art. Nr. 54825) ertönt ein akustisches Warnsignal, das darauf hinweist, daß die Luftmenge für eine ausreichende Schutzfunktion zu gering ist. Betriebsüberdruck sofort soweit erhöhen bzw. Regelventil öffnen, bis kein Pfeifton mehr hörbar ist (Manometeranzeige im Grünbereich). Ist dies nicht möglich, sofort Atemschutzhaube abnehmen und gesundheitsgefährdende Umgebung verlassen und Luftversorgungssystem bzw. Atemschutzgerät überprüfen.

3. Wirkungsweise der Luftreinigungseinheit mit Aktivkohle-Adsorber und dem Gurtteil ohne Aktivkohle-Adsorber

Die Standzeit der Aktivkohlepatrone und die Qualität der Atemluft hängt wesentlich von der Vorreinigung der zugeführten Druckluft ab. Daher muß der SATA filter 444 mit automatischer Kondensatentleerung vorgeschaltet werden. Dieses Gerät filtert nahezu alle Wasser- und Staubpartikel aus der Druckluft. Ist die Druckdifferenz zwischen den am SATA filter 444 angebrachten Manometern größer als 1 bar, so ist die Feinfilterpatrone auszutauschen (siehe Bedienungsanleitung SATA-Luftfilter). Zur weiteren Reinigung der Atemluft von Ölnebeldämpfen ist ein Aktivkohlefilter (E) zwischengeschaltet. Um eine Sättigung der Aktivkohlepatrone zu vermeiden, sollte diese nach 3 Monaten gewechselt werden.

Der **Zeitindikator** für einen regelmäßigen Filterwechsel ist im Lieferumfang jedes Filters und jeder Ersatzpatrone enthalten!

- Bei Standardausführung, Luftreinigungseinheit 54015

Nach Sättigung der Aktivkohlepatrone einfach Schutzkorb abziehen, die durchsichtige Kunststoffglocke abschrauben und eine neue Aktivkohlepatrone einstecken (**Wechselintervall 1/4-jährlich**).

Kleben Sie den beiliegenden Aufkleber zur Kontrolle des Wechseltermins auf den Schutzkorb des Adsorbers auf.

Das Regelventil für den erforderlichen Luftvolumenstrom ist so ausgelegt, daß bei dem Mindestbetriebsdruck von 4 bar ohne Druckluftgerät ca. 170 NI/min gereinigte Luft zur Atemschutzmaske zugeführt wird (Druckanzeige noch im grünen Bereich). Durch Öffnen des Regelventils (Position -H-) kann der Luftvolumenstrom bis auf über 300 NI/min gesteigert werden (Druckanzeige an der oberen Grenze des grünen Bereiches). Bei weiterer Erhöhung des Luftvolumenstromes muß Gehörschutz getragen werden.

- Bei Alternativausführung, Gurtteil 58941 (82719)

Das Regelventil ist so ausgelegt, daß bei einem Mindestbetriebsüberdruck von 4 bar 170 NI/min (240 NI/min) gereinigte Luft zur Atemschutzmaske zugeführt wird. Durch Öffnen des Regelventils (Position -H-) kann der Luftvolumenstrom auf über 300 NI/min gesteigert werden.

4. Wartung, Pflege und Lagerung

- Das Gerät ist nach Gebrauch einer Reinigung, Desinfektion sowie einem Funktions- und Dichtheitstest (Adsorbereinheit in druckbeaufschlagtem, betriebsbereitem Zustand in klares Wasser kurz eintauchen) zu unterziehen.

- Öl-Sättigung der Filterpatrone (E) überprüfen.

- Gängigkeit des Regelventils (H) überprüfen.

- Luftvolumenstromanzeige (P) bei Luftreinigungseinheit auf Schäden prüfen.

- Druckfilter (B) hinsichtlich Funktion und Manometeranzeige überprüfen.

Bei Bedarf Sinterbronzefilter reinigen und Feinfilterpatrone ersetzen (siehe Bedienungsanleitung SATA-Luftfilter).

- In regelmäßigen Abständen, täglich, wöchentlich bei täglichem Gebrauch, sowie bei nicht luftdicht verpackten Geräten halbjährlich ist die Haube einer Desinfektion zu unterziehen.

Hierzu der Haubeneinsatz herausgenommen werden. Die Haubeneinlagen sind bei Verschmutzungen zu ersetzen (Bestell. Nr. siehe Ersatzteilliste). Benutzen mehrere Personen die Haube, so ist die Desinfektion bei Personenwechsel durchzuführen. Hier empfiehlt es sich, für jede Person eine eigene Kopfhäube anzuschaffen. Als Desinfektionsmittel empfehlen wir Incidur der Fa. Henkel.

Spätestens halbjährlich ist das Gerät zu reinigen und einem Funktions- und Dichtheitstest zu unterziehen, sowie die Aktivkohlepatrone (Wechselintervall 1/4-jährlich) zu tauschen. Ersatzpatrone und Neugerät 5 Jahre lagerfähig, wenn luftdicht verpackt. Das Gerät ist bei Nichtbenutzung an einem sauberen trockenem Ort aufzubewahren, jedoch nicht in der Kombikabine.

5. Hinweise zur Anwendung

- ACHTUNG:

1. Druckluft-Schlauchgeräte, EN 270, mit Atemschutzhaube als Atemanschluß dürfen aufgrund ihrer Bauweise nicht in giftiger Umgebungsatmosphäre eingesetzt werden, in welcher Sauerstoffmangel herrscht oder der 100fache MAK- bzw. TRK-Wert überschritten wird. (EN 1835 x 5fache)

2. **Die Atemschutzhauben dürfen nur mit korrekt aufgeklebter Folie benutzt werden.**

- Beim Aufclippen ist auf eine vollständige Anlage der Folie am inneren Dichtungsrand des Gesichtsschildes zu achten. (vision 2000)

- Vor jedem Gebrauch ist ein Funktions- und Dichtheitstest mit dem gesamten Gerät durchzuführen.

- Nicht alle Personen dürfen Atemschutzgeräte tragen. Atemschutz-Geräteträger sind durch ärztliche Untersuchungen gem. „Berufgenossenschaftlicher Grundsätze für arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen G 26: Träger von Atemschutzgeräten für Arbeit und Rettung“ (A.W. Gentner-Verlag, Stuttgart) auf Eignung zu überprüfen. Desweiteren sind die einschlägigen Vorschriften gem. Atemschutz-Merkblatt BGR 190 zu berücksichtigen.

- Das Gerät hat eine bedarfsunabhängige Atemluftversorgung. Mit dem Regelventil (H) kann der jeweilige Atemluftbedarf für die betreffende Person nachgeregelt werden.

- Jegliche Veränderung des Atemschutzgerätes, der Maske, Gurteinheit, Luftschläuche etc., Kombination mit anderen Produkten oder Ersatzteilen anderer Produkte von SATA oder anderer Hersteller beeinträchtigen die sichere Betriebsweise des Atemschutzgerätes, führt zu ersten Gesundheitsschäden, Dauerschäden oder sogar der Verlust des Lebens sind die Folge und ist in keinem Fall zulässig.

Ernste Gesundheitsschäden, Dauerschäden oder sogar Verlust des Lebens sind die Folge der Verwendung ungeeigneter Druckluft für Atemzwecke (Die einschlägigen Vorschriften des jeweiligen Verwendungslandes sind zu beachten).

3. **Warnung: Diese Kopfbedeckung erfüllt die Bestimmung des AS/NZS 1801 nicht. Wenn ein Kopfschutz vorgeschrieben ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Sicherheitsbeauftragten.**

Betriebsanleitung SATA® vision™ 2000

Dies führt zum Erlöschen der Baumusterprüfung und damit zum Verlust des CE-Zeichens.

- Das Gerät nur mit einem zugelassenen Druckluft-Zuführungsschlauch (max. 50 m) mit Sicherheits-Schnellkupplungen betreiben (z. B. SATA Art. Nr. 49080, 6 m).
- **ACHTUNG:** Zum Entkuppeln der Sicherheits-Schnellkupplungen den Kupplungsnippel in Kupplung eindrücken und gleichzeitig die Schiebemuffe der Kupplung zurückschieben.
- Immer sicherstellen, daß die angesaugte Verdichterluft nicht durch Umwelteinflüsse, wie z. B. Abgase von Verbrennungsmotoren, Heizungen, Lösungsmitteldämpfen etc. verunreinigt wird und der DIN EN 12021 bezüglich des Kohlendioxidgehaltes entspricht.
- Bei Einsatz des Gerätes unter +5°C Umgebungstemperatur ist die Sichtscheibe von innen mit einem zugelassenen Antibeslagmittel zu behandeln. Wir empfehlen hierzu: Klarsichtmittel 75 - Art. Nr. 6700470 von Drägerwerk AG, Moisinger Allee 53-55, 23542 Lübeck oder Klarsichtmittel 2260-903 von Auergesellschaft GmbH, Hanauer Landstraße 213, 60314 Frankfurt/Main

ACHTUNG:

Schutzwirkung ist nur gewährleistet, wenn

1. Standardausführung

Die Druckanzeige im grünen Bereich. Bei jeder Inbetriebnahme, besonders bei gleichzeitigem Betrieb einer Lackierpistole, ist die Druckanzeige zu prüfen, bzw. akustische Warneinrichtung zu prüfen (Zeiger im Rotbereich - Pfeifton muß ertönen), evt. Betriebsdruck erhöhen.

2. Alternativausführung

Der Betriebsdruck am Druckluftfilter (B) beträgt 4 bar, bei Unterschreitung ertönt ein Pfeifton, evt. Betriebsdruck anpassen.

- Haube so aufsetzen, daß die Haubeneinlage zumindest unter dem Kinn am Gesicht anliegt.
- Folie so anlegen, daß sie immer auf dem Gesichtsschild aufliegt.

6. Instandsetzung

Bei Defekten bzw. Verschleiß am Gerät ist das betreffende Bauteil zu ersetzen, wenn es gemäß Gebrauchsanleitung als Ersatzteil aufgeführt ist. Ansonsten ist das Gerät zur Instandsetzung einzuschicken. Nur SATA Originalersatzteile dürfen verwendet werden.

Nach dem Austausch von Teilen, die die Dichtheit beeinflussen können, ist eine vollständige Funktions- und Dichtheitsprüfung durchzuführen.

7. Sinnvolles Zubehör

Art. Nr. Benennung

10330	10er pack, Schweißbänder, Kunstleder
13870	Luftschlauch 1,2 m kpl. montiert, für Spritzpistole zu SATA-ASS
35675	Ersatzfolien für SATA ASS, Paket à 25 Stück, 6-fach Lochung
49080	Sicherheits-Druckluftzuführungsschlauch 6 m
54197	20er pack, Haubeneinlagen
54205	2er pack, Haubeneinsätze
54213	25er pack, Folieneinsatz mit ausgestanztem Sichtfeld
69658	20er pack, Haubeneinlagen für ASS vision 2000
92296	SATA filter 444

8. Garantiebedingungen

Für derartige Geräte leisten wir eine Garantie von 12 Monaten, die mit dem Tage des Verkaufs an den Endabnehmer beginnt.

Die Garantie erstreckt sich auf den Materialwert von Teilen mit Fabrikations- und Materialfehlern, die sich innerhalb der Garantiezeit herausstellen. Ausgeschlossen sind Schäden, die durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung, fehlerhafte Montage bzw. Inbetriebsetzung durch den Käufer oder durch Dritte, natürliche Abnutzung, fehlerhafte Behandlung oder Wartung, ungeeignete Spritzmaterialien, Austauschwerkstoffe und chemische, elektro-chemische oder elektrische Einflüsse entstehen, sofern die Schäden nicht auf ein Verschulden von uns zurückzuführen sind. Schmirgelnde Spritzmaterialien, wie z.B. Bleimennige, Dispersionen, Glasuren, flüssige Schmirgel o.ä. verringern die Lebensdauer von Ventilen, Packungen, Pistole und Düse. Hierauf zurückzuführende Verschleißerscheinungen sind durch die Garantie nicht gedeckt.

Das Gerät ist unverzüglich nach Empfang zu kontrollieren. Offensichtliche Mängel sind bei Vermeidung des Verlustes der Mängelrechte innerhalb von 14 Tagen nach Empfang des Gerätes der Lieferfirma oder uns schriftlich mitzuteilen. Weitergehende Ansprüche jeglicher Art, insbesondere auf Schadenersatz, sind ausgeschlossen. Das gilt auch für Schäden, die bei Beratung, Einarbeitung und Vorführung entstehen. Wünscht der Käufer sofortige Reparatur oder Ersatz, bevor festgestellt ist, ob von uns eine Ersatzpflicht besteht, so erfolgt die Ersatzlieferung oder Reparatur gegen Berechnung und Bezahlung des jeweiligen Tagespreises. Stellt sich bei der Überprüfung der Mängelrüge heraus, daß ein Garantieanspruch besteht, erhält der Käufer für die berechnete Reparatur oder Ersatzlieferung eine Gutschrift entsprechend der Garantieleistung. Teile, für die Ersatz geliefert wurde, gehen in unser Eigentum über.

Mängelrügen oder sonstige Beanstandungen berechtigen den Käufer bzw. den Auftraggeber nicht, die Bezahlung zu verweigern oder zu verzögern.

Versand des Gerätes hat an uns spesenfrei zu erfolgen. Montagekosten (Arbeitszeit- und Fahrtkosten) sowie Fracht und Verpackungsspesen können wir nicht übernehmen. Hier gelten unsere Montagebedingungen. Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantiezeit. Die Garantie erlischt bei Fremdeingriffen.

Mode d'emploi SATA® vision™ 2000

Avant la mise en service de l'appareil/du pistolet, lire complètement et attentivement le mode d'emploi. Les exigences y figurant sont à respecter en tout cas. Après, le mode d'emploi est à garder dans un endroit sûr et accessible pour chaque utilisateur de l'appareil. L'appareil/pistolet ne devra être mis en service que par des personnes habituées à l'utilisation d'un tel appareil (professionnels). L'utilisation non appropriée de l'appareil/du pistolet, chaque modification ou combinaison avec des pièces non appropriées peut provoquer un danger sérieux à la santé de l'utilisateur, d'autres personnes ou d'animaux (p.ex. si le mode d'emploi n'est pas respecté) pour lequel SATA ne prendra aucune responsabilité. Les consignes de sécurité, réglementations quant au lieu de travail et exigences concernant la protection de l'utilisateur en vigueur dans le pays respectif ou la région respective où s'utilise l'appareil/le pistolet sont à respecter en tout cas (p.ex. les consignes allemandes pour l'empêchement d'accidents BGR 500, publiées par le Bureau Central des Associations Professionnelles, etc.).

SATA vision 2000, Réf. 69500, ensemble de protection respiratoire EN 270 comprenant calotte respiratoire et ceinture (réf. 54015) avec unité filtrante à charbon actif -illustration 1,

ou, en tant qu'alternative, avec ceinture sans unité filtrante à charbon actif (réf. 58941), similaire à l'illustration 2.

Lot de protection des voies respiratoires SATA, masque respiratoire intégral avec découpe de champ visuel, unité de sangles avec adsorbant à charbon actif (comme illustration 1) et, en alternative, sans adsorbant à charbon actif (comme illustration 2), appareil à flexible à air comprimé pour utilisations faciles selon la norme européenne EN 1835, masque respiratoire intégral class 1.

Lot de protection des voies respiratoires SATA, masque respiratoire intégral avec découpe de champ visuel, unité de sangle avec adsorbant à charbon actif (comme illustration 1) et, en alternative, sans adsorbant à charbon actif (comme illustration 2), appareil à flexible à air comprimé pour utilisations faciles selon la norme européenne prEN 1835, masque respiratoire intégral classe 1.

Le super lot de protection des voies respiratoires SATA, protège efficacement la santé des peintres et son utilisation est judicieuse partout là où l'on travaille dans un environnement nocif. Il comprend un masque respiratoire intégral aéré qui est alimenté en air filtré de la respiration, une unité de sangle avec filtre à charbon actif où un appareil à air comprimé supplémentaire peut être raccordé, illustration 1 ou, en alternative, une unité de sangle sans filtre à charbon actif et sans possibilité de raccordement d'un appareil à air comprimé, illustration 2, et un flexible d'alimentation en air comprimé. L'exploitant est tenu de s'assurer que l'air passant par le compresseur est exempt de gaz, de vapeurs et de particules nocives (p. ex. gaz d'échappement de moteurs à combustion interne, fours de combustion, vapeurs de solvants) de sorte que les exigences selon la norme DIN EN 12021 eu égard à la teneur en gaz carbonique soient remplies. L'utilisation d'oxygène ou d'air enrichi à l'oxygène est interdite. Pour éliminer des polluants dans l'air respiré provenant du compresseur, par exemple embruns d'huile, un filtre à air comprimé avec manomètre (par exemple SATA 444) doit être monté en plus entre l'adsorbant à charbon actif de l'unité de sangle, illustration 1, ou alternativement entre l'adsorbant à charbon actif mural 464 et le réseau d'air d'alimentation. L'unité de sangle (partie de sangle) est liée au système d'alimentation en air comprimé (B), illustration 1 ou resp. (E), illustration 2 par le flexible d'alimentation en air comprimé homologué (résistant à la chaleur, 50 m max.) avec des raccords rapides de sécurité, p. ex. SATA, n° 49080 (6 m).

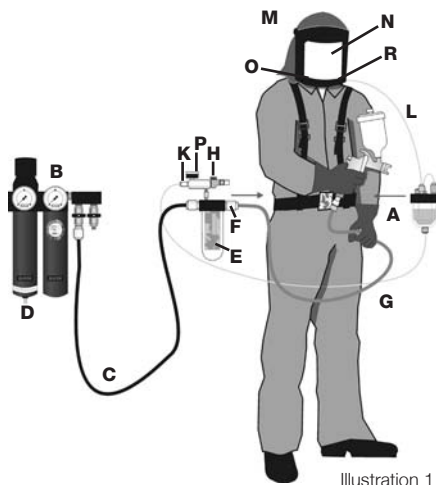


Illustration 1

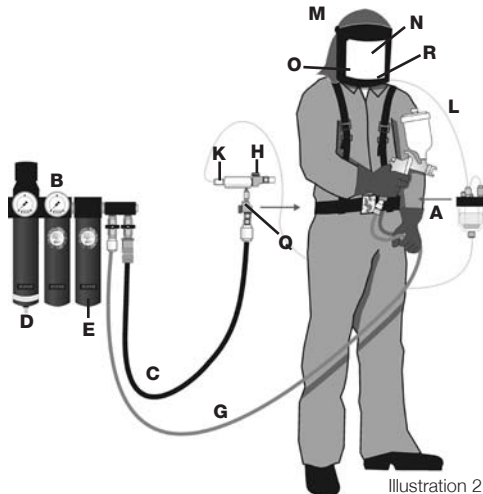


Illustration 2

- A - SATA top air
- B - filtre à air comprimé SATA 444
- C - flexible d'alimentation en air comprimé pour le lot de protection des voies respiratoires, SATA, n° 49080
- D - soupape de purge d'huile et de condensats
- E - adsorbant à charbon actif avec cartouche filtrante interchangeable
- F - raccord rapide pour raccordement de l'appareil à air comprimé
- G - flexible d'alimentation en air du pistolet
- H - soupape de régulation d'air de respiration

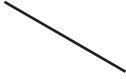
- K - raccord rapide pour flexible respiratoire
- L - flexible respiratoire
- M - masque respiratoire intégral aéré avec champ visuel rabattable vers le haut et protège nuque (pourvu à l'intérieur d'un insert et d'un rembourrage interchangeables pour assurer l'hygiène personnel)
- N - feuille interchangeable
- O - champ visuel rabattable vers le haut
- P - indicateur de débit d'air
- Q - partie de sangle sans adsorbant à charbon actif
- R - dispositif d'avertissement acoustique pour débit minimum (pas visible)

Mode d'emploi SATA® vision™ 2000

1. Matériel fourni d'origine

- Exécution standard

Masque respiratoire intégral aéré à alimentation en air continue réglable, avec champ visuel rabattable vers le haut pour feuilles interchangeables, protection des cheveux et protège-nuque antistatiques, insert de masque interchangeable avec rembourrage ainsi que 5 feuilles transparentes de remplacement, cartouche filtrante avec soupape de régulation montée sur une sangle ajustable, filtre à charbon actif, indicateur de débit d'air, branchement pour raccord rapide pour l'entrée d'air inspiratoire et un branchement pour la sortie d'air expiratoire vers le masque respiratoire intégral ainsi qu'une sortie vers le pistolet. Pour l'exécution standard 69500, l'appareil comprenant un masque respiratoire intégral 52662 et une unité de sangle 54015, est fourni complet. Pour les autres variantes d'appareil, conformément au tableau, les éléments individuels, à savoir masque respiratoire intégral (protection de la tête) et unité de sangle (partie sangle) sont fournis séparément et doivent être combinés par l'utilisateur.

Version	Calotte respiratoire	Calotte respiratoire vision 2000, foulard rouge, réf. 52662	Calotte respiratoire vision 2000, foulard gris avec couverture de poitrine, version industrielle, réf. 52670	Calotte respiratoire vision 2000, foulard gris couvrant la calotte, avec couverture de poitrine, réf. 52712	Calotte respiratoire vision 2000, foulard gris couvrant la calotte, avec fermeture à nipples, réf. 52803	Calotte respiratoire intégral ASS avec découpe de champ visuel "toile protégée-tête avec tablier" réf. 54825
	 Ceinture					
Standard	Ceinture avec filtre à charbon actif, unité de purification d'air, réf. 54015	Réf. 69500	X	X	X	
Alternative	Ceinture sans filtre à charbon actif, version industrielle, réf. 58941	X	X	X	X	X Réf. 82719

- Exécution alternative comprenant les éléments tels que par exemple

1. Masque respiratoire intégral aéré, n° de commande 52662, comme pour exécution standard
2. Partie de sangle, n° de commande 58941, alimentation en air réglable (soupape de régulation d'air de respiration, montée sur une sangle de corps ajustable, avec un branchement pour raccord rapide pour l'entrée inspiratoire et la sortie expiratoire vers le masque respiratoire intégral (protection de la tête).

2. Caractéristiques techniques

Pression de service requise*)	4 bars
Pression de service maxi*	4 bars
Débit minimum requis	170 NI/min**
	N° 82719 / 54825 240 NI/min**

Unité de sangle avec adsorbant à charbon actif:	
pression de service maxi avec outil à air comprimé	8 bars
(l'indicateur de pression doit être dans la zone verte, si nécessaire, fermer la soupape de régulation)	
Température de service	-6°C à 60°C
Longueur de flexible maximale	50 m
Niveau sonore pour débit d'air minimum	73 dB (A)
Poids du masque respiratoire intégral	470 g environ
Poids de l'adsorbant à charbon actif	750 g environ
Poids de l'unité de sangle sans filtre à charbon actif	260 g environ

* Pression du système d'alimentation en air (A) 1 bar au minimum au-dessus de la surpression de service réglée. En cas de fonctionnement simultané d'un outil à air comprimé avec adsorbant à charbon actif 54015, augmenter la surpression de service jusqu'à ce que le débit d'air souhaité s'ajuste (indication de pression sur l'unité d'épuration d'air dans la zone verte).

** **ATTENTION:** En cas de dépassement par le bas du débit minimum de 170 NI/mn. (240 NI/min N° 54825), un signal d'avertissement acoustique est délivré, indiquant que le débit d'air est trop faible pour une fonction de protection suffisante. Augmenter la pression de service ou ouvrir la soupape de régulation immédiatement jusqu'à ce que plus aucun sifflement ne soit audible (indicateur manométrique dans la zone verte). Si cela n'est pas possible, enlever immédiatement le masque respiratoire intégral et quitter l'environnement nocif puis contrôler le système d'alimentation en air ou l'appareil respiratoire.

3. Mode de fonctionnement de l'unité d'épuration d'air avec adsorbant à charbon actif et l'unité de sangle sans adsorbant à charbon actif

La durée de vie des cartouches à charbon actif et la qualité de l'air respiré dépendent essentiellement de la prééparation de l'air comprimé alimenté. C'est pourquoi le filtre à air comprimé SATA 444 avec une purge automatique des condensats doit être monté en amont. Cet appareil filtre quasiment toutes les particules d'eau et de poussière de l'air comprimé. Si la différence de pression entre les manomètres disposés sur 444 est supérieure à 1 bar, la cartouche filtrante fine doit être remplacée (voir mode d'emploi des filtres à air SATA). Pour éliminer encore plus les vapeurs d'embruns d'huile de l'air à respirer, un filtre à charbon actif (E) est intercalé. Afin d'éviter une saturation de la cartouche filtrante à charbon actif, remplacer-la après trois mois.

L'indicateur temporel pour un remplacement fréquent du filtre fait partie de l'étendue de livraison de chaque filtre et de chaque cartouche filtrante de rechange.

- Pour exécution standard, unité d'épuration d'air 54015

Lors de la saturation de la cartouche à charbon actif, qui se fait reconnaître facilement par le changement de couleur du papier indicateur vers le bleu, simplement enlever la cage protectrice, dévisser le globe transparent en plastique et insérer une nouvelle cartouche à charbon actif (**intervalle de remplacement tous les trois mois**).

La soupape de régulation du débit d'air requis est dimensionnée de sorte qu'en présence d'une pression de service minimale de 4 bars sans appareil à air comprimé, 170 NI/mn (240 NI/mn) d'air épuré soient amenés au masque respiratoire (indicateur de pression encore dans la zone verte). En ouvrant la soupape de régulation (position -H-), le débit d'air peut être augmenté jusqu'à plus de 300 NI/mn (indicateur de pression dans la limite supérieure de la zone verte). Si le flux d'air est augmenté encore, porter de la protection acoustique.

- Pour exécution alternative, partie de sangle 58941 (82719)

La soupape de régulation est dimensionnée de sorte qu'en présence d'une pression de service minimale de 4 bars, 170 NI/mn (240 NI/mn) d'air épuré soient amenés au masque respiratoire. En ouvrant la soupape de régulation (position -H-), le débit d'air peut être augmenté jusqu'à plus de 300 NI/mn.

4. Entretien, soins, et stockage

- Après utilisation, l'appareil doit être nettoyé et désinfecté et l'appareil complet doit être soumis à un test fonctionnel d'étanchéité (plonger brièvement l'unité d'adsorbant à l'état prêt à fonctionner et alimenté en air dans de l'eau claire).
- Contrôler la saturation d'huile de la cartouche filtrante (E).
- Contrôler le bon fonctionnement de la soupape de régulation (H).
- Contrôler si l'indicateur de débit d'air (P) de l'unité d'épuration d'air est en parfait état de fonctionnement.
- Contrôler le fonctionnement du filtre à air comprimé et de l'indicateur manométrique, si nécessaire, nettoyer le filtre à bronze fritté et remplacer la cartouche de filtre fin (voir le mode d'emploi des filtres à air SATA)
- Le masque intégral doit être désinfecté à intervalles réguliers, une fois par jour, une fois par semaine en cas d'utilisation quotidienne, tous les six mois si les appareils ne sont pas emballés hermétiquement. Pour cela, les doublures de la calotte sont à enlever. Les rembourrages doivent être remplacés s'ils ne sont plus propres (pour le n° de commande, voir liste des pièces de rechange). Au cas où le masque respiratoire intégral serait utilisé par plusieurs personnes, la désinfection doit être réalisée à chaque fois avant qu'une nouvelle personne l'utilise. Il est cependant judicieux que chaque personne dispose de son propre masque. En tant que désinfectant, nous préconisons l'utilisation du produit "Incidur" de l'entreprise Henkel. **L'appareil doit être nettoyé et soumis à un test fonctionnel et d'étanchéité au plus tard tous les semestres et la cartouche à charbon actif (intervalle de remplacement tous les trois mois) doit être remplacée.** La cartouche de rechange et l'appareil pas encore utilisé peuvent être stockés 5 ans à condition d'être conditionnés hermétiquement. Si l'appareil est inutilisé, il doit être conservé dans un endroit propre et sec, toutefois pas dans la cabine combinée.

5. Consignes d'utilisation

- ATTENTION:

1. L'utilisation des appareils à flexible à air comprimé, EN 270, avec masque respiratoire intégral (à champ visuel fermé) en tant que raccord d'air respiratoire dans une atmosphère toxique au sein de laquelle un manque d'oxygène règne ou au sein de laquelle la valeur de concentration maximale au poste de travail est cent fois plus élevée est interdite. (EN 1835 x 5 x la valeur)
 2. **La calotte de protection respiratoire no. 29975 ne doit être utilisée qu'avec la feuille intégrée.**
- Utiliser les calottes respiratoires exclusivement avec la feuille bien fixée. En appliquant la feuille, assurer qu'elle soit bien étanche au bord intérieur de la visière. (vision 2000)
 - Avant toute utilisation, l'étanchéité et le fonctionnement de la totalité de l'appareil doivent être contrôlés.
 - Le port d'appareils respiratoires est réservé aux personnes autorisées. L'aptitude des porteurs de protections des voies respiratoires doit avoir été vérifiée par des examens médicaux conformément aux "Principes fondamentaux des caisses de prévoyance contre les accidents relatives aux examens prophylactiques de médecine du travail G 26: Porteurs d'appareils respiratoires pour le travail et le secourisme" (A. W. Gentner-Verlag, Stuttgart). En outre, les prescriptions et réglementations en vigueur figurant dans la fiche relative à la protection des voies respiratoires BGR 190 ou les prescriptions et législations en vigueur dans le pays d'utilisation doivent être observées.
 - L'appareil dispose d'une alimentation en air respirable indépendante des besoins. La soupape de régulation (H) assure un réglage des besoins individuels en air respirable.
 - Chaque modification de l'ensemble respiratoire ou du masque, unité de ceinture, tuyaux d'air etc., combinaison avec d'autres produits ou de pièces de rechange d'autres produits provenant de SATA ou d'autres fabricants affecte la fonction sûre du système, pourra provoquer un danger sérieux à la santé de l'utilisateur, dommage permanents ou mort peuvent survenir et n'est donc point admissible. Dommage sérieux à la santé, dommage permanent ou mort peuvent suivre si de l'air comprimé non approprié est utilisé pour la respiration. Respecter les consignes valables dans le pays respectif. Sinon, le certificat-modèle et ainsi le certificat CE perdront leur validité.
 - L'appareil doit être exclusivement exploité avec un flexible d'alimentation en air comprimé homologué (50 m max., pour partie de sangle 30668 6 m max.) doté de raccords rapides de sécurité (p. ex. SATA, n° de commande 49080, 6 m).

Mode d'emploi SATA® vision™ 2000

- Chaque modification de l'ensemble respiratoire ou du masque, combinaison avec d'autres produits ou de pièces de rechange d'autres produits provenant de SATA ou d'autres fabricants affecte la fonction sûre du système, pourra provoquer un danger sérieux à la santé de l'utilisateur et n'est donc point admissible.
- **ATTENTION:** Pour découpler les raccords rapides de sécurité, enfoncer le nipple dans le raccord tout en repoussant simultanément le manchon coulissant du raccord.
- Toujours s'assurer que l'air du compresseur aspiré n'est pas pollué par des influences ambiantes, p. ex. gaz d'échappement de moteurs à combustion interne, chauffages, vapeurs de solvants, etc. et qu'il satisfait aux exigences de la norme DIN EN 12021 eu égard à la teneur en gaz carbonique.
- En cas d'utilisation de l'appareil à une température ambiante inférieure à +5 °C, il convient de traiter la paroi intérieure de la vitre au moyen d'un agent antibuée homologué. A cet effet, nous recommandons l'emploi des produits suivants: antibuée Klarsichtmittel 75 - n° de commande 6700470 de l'entreprise Drägerwerk AG, Moisinger Allee 53-55, D-23542 Lübeck ou antibuée Klarsichtmittel 2260-903 de l'entreprise Auergesellschaft GmbH, Hanauer Landstraße 213, D-60314 Frankfurt/Main
- **ATTENTION:**
Un effet de protection est uniquement garanti si les conditions suivantes sont remplies:

1. Exécution standard

L'indication de pression est dans la zone verte. A chaque mise en service, plus particulièrement en exploitation simultanée d'un pistolet, l'indication de pression ou le dispositif d'avertissement acoustique doit être vérifié (aiguille dans la zone rouge - un sifflement doit retentir) et la pression de service doit être augmentée si nécessaire.

2. Exécution alternative

La pression de service sur le filtre à air comprimé (B) est de 4 bars, un sifflement d'alarme est délivré en cas de dépassement par le bas, adapter la pression de service si nécessaire.

- Placer le masque respiratoire intégral de sorte que l'insert soit au moins au contact sous le menton.
- Toujours mettre la feuille de manière qu'elle soit bien étanche avec la visière.

6. Réparation

En cas de défauts de l'appareil ou en présence d'usure, le module concerné doit être remplacé lorsqu'il est, selon le mode d'emploi, déclaré en tant que pièce de rechange. Sinon, l'appareil doit être expédié pour être réparé. Utiliser des pièces de rechange originales SATA exclusivement. A la suite d'un remplacement de pièces susceptibles d'influencer l'étanchéité, un essai fonctionnel et d'étanchéité intégral doit être réalisé.

7. Accessoires utiles

N° de commande	Désignation
10330	Kit de 10 rubans anti-sueur, cuir artificiel (47571)
13870	Tuyau d'air 1,2 m monté cpl. pour connection pistolets et EPR
35675	Paquet de 25 feuilles vision 2000 pour SATA EPR (avec 6 trous)
49080	Tuyau de sécurité à air comprimé, 6 m de long
54197	Kit de 20 doublures p. cagoule EPR
54205	Kit de 2 inserts de calotte p. EPR
54213	Paquet de 25 feuilles p. EPR, visière coupée
69658	Paquet de 20 doublures pour masque vision 2000, unité de 20 pièces
92296	SATA combin. filtres fins 444 cpl.

Conditions de garantie

Pour ce genre d'appareil, le fournisseur offre une garantie de 12 mois à dater du jour de l'achat par l'utilisateur final. La garantie s'applique à la valeur du matériel ou à la pièce ayant un défaut se révélant durant la période de garantie.

Sont exclus :

les dégâts causés par une erreur de manipulation, l'usure normale, une détérioration mécanique, une utilisation impropre et incorrecte, une erreur de montage, respectivement mise en service par le vendeur ou par un tiers, un mauvais entretien et erreur de maniement, l'utilisation de matière impropre, de matière de substitution et influence chimique (lessives alcalines ou acides), électrochimique ou électrique, ceci pour autant que les dégâts ne nous soient pas imputables. Des matières abrasives projetées lors du polissage, ainsi que des matières comprenant un minimum de plomb, dispersion, glaçure, émeri liquide ou similaires écourtent la durée de vie des soupapes, joints, pistolets et buses.

L'apparition d'usure n'est pas couverte par cette garantie. L'appareil est à examiner immédiatement après réception. Un défaut flagrant est à nous signaler par écrit dans les 14 jours après réception de l'appareil par l'acheteur, afin d'éviter de perdre le droit à la garantie.

D'autres revendications de tous ordres, celles, en particulier, faisant appel à la restitution de la contrepartie des dégâts, sont exclues. Cela est également valable pour les détériorations survenues lors de l'examen, de l'apprentissage du maniement ou de la présentation du matériel.

Si l'acheteur souhaite une réparation ou un échange immédiat avant notre accord de prise en charge des frais, il s'ensuit une réparation ou un échange contre facturation et paiement au prix du jour en vigueur. Si, après examen de la réclamation, il ressort un droit de garantie, l'acheteur recevra un avoir correspondant au montant de la réparation ou du remplacement de l'appareil.

Des défauts ou des réclamations ne justifient pas un retard de paiement de la part de l'acheteur. L'envoi de l'appareil à notre usine doit s'effectuer franco. Les frais de transport et déballage ne peuvent pas être pris en charge par SATA. Une utilisation du droit de garantie n'entraîne pas un prolongement de la durée de celle-ci. La garantie est annulée lors d'une intervention étrangère.

Provozní návod SATA® vision™ 2000

Před uvedením přístroje do provozu je bezpodmínečně nutné si celý provozní návod důkladně pročíst a dodržovat ho. Poté se umístí na bezpečném místě, kde bude pro každého uživatele přístroje dostupný. Přístroj smí používat pouze odborně fundované osoby (odborníci). V případě neodborného použití přístroje nebo jakékoliv změny nebo kombinace s nevhodnými cizími díly mohou vzniknout věcné škody, vážné zdravotní újmy vlastní osoby, cizích osob a zvířat až úmrtí. SATA nepřejímá za takové škody (např. nedodržováním provozního návodu) žádnou záruku. Je nutné respektovat a dodržovat bezpečnostní předpisy, směrnice týkající se pracovních a předpisy bezpečnosti práce příslušné země nebo oblasti použití přístroje (např. německé předpisy o zabránění nehod BGR 500 hlavního svazu oborových profesních organizací atd.).

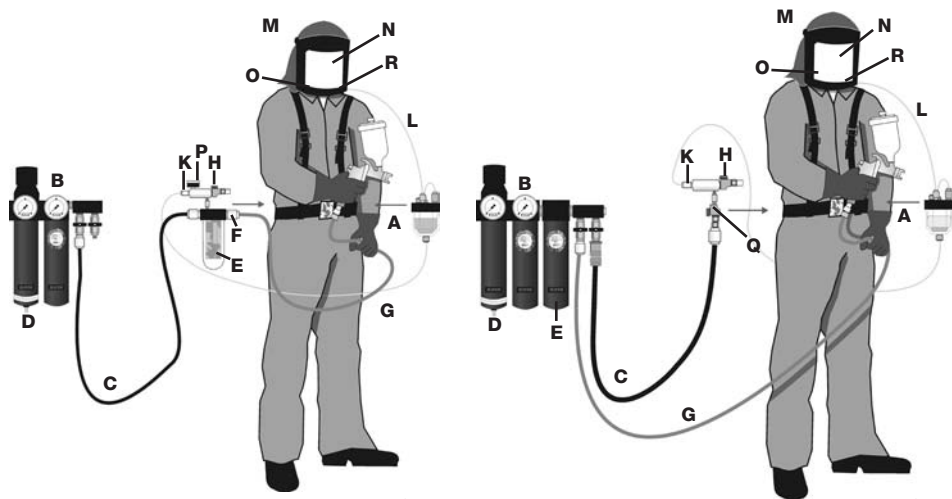
SATA vision 2000, čís. 69500, přístroj s hadicí na stlačený vzduch EN 270, skládající se z ochranné dýchací kukly a popruhové jednotky objed. čís. 54015 s adsorbérem s aktivním uhlím, obr. 1 anebo alternativně s popruhovou jednotkou bez adsorbéru s aktivním uhlím, objed. čís. 58941, podobně obr. 2.

SATA-ochranná respirační souprava, ochranná dýchací kukla s vykrojeným průzorem s popruhovou jednotkou s adsorbérem s aktivním uhlím (podobně obr. 1) a alternativně bez adsorbéru s aktivním uhlím (obr. 2), přístroj s hadicí na stlačený vzduch pro snadná použití EN 1835, ochranná dýchací kukla třída 1.

SATA-Super-ochranná respirační souprava vision 2000 je vysoce účinná ochrana zdraví pro lakýrny a pro práce v prostředí ohrožujícím zdraví. Skládá se z ventilované ochranné dýchací kukly, která je zásobovaná filtrovaným vzduchem na dýchání, popruhové jednotky s filtrem s aktivním uhlím s přídatnou přípojkou na přístroj se stlačeným vzduchem, obr. 1, anebo alternativně s popruhovým dílem bez filtru s aktivním uhlím a bez přípojky na přístroj se stlačeným vzduchem, obr. 2, a přívodní hadicí na stlačený vzduch.

Provozovatel zabezpečí, aby vzduch nasávaný kompresorem byl natolik zbavený škodlivých plynů, par a částic (např. odpadních plynů ze spalovacích motorů nebo pecí, par rozpouštědel), aby byly zaručené požadavky podle DIN EN 12021 týkající se obsahu kyslíčnicku uhlíkatého. Použití kyslíku anebo vzduchu obohaceného kyslíkem není přípustné. Pokud obsahuje vzduch na dýchání nečistoty, které pocházejí z kompresoru, jako např. olejovou mlhu, musí být dodatečně mezi adsorbérem s aktivním uhlím popruhové jednotky, obr. 1, anebo alternativně na stěně nainstalovaným adsorbérem s aktivním uhlím 464 a vzduchovou sítí namontovaný filtr stlačeného vzduchu s manometrem (např. SATA 444).

Spojení mezi systémem na zásobování stlačeným vzduchem (B), obr. 1, popř. (E), obr. 2, a příslušnou popruhovou jednotkou (popruhovým dílem) musí být vytvořené pomocí schválené přívodní hadice na stlačený vzduch (termostabilní, antistatická, odolná vůči přelomení, šlápnutí, max. 50 m) s bezpečnostními rychlospojkami, např. SATA objed. čís. 49080 (6 m).



obr. 1

obr. 2

- A - SATA top air
- B - SATA filtr stlačeného vzduchu 444
- C - přívodní hadice stlačeného vzduchu k ochranné respirační soupravě, SATA objed. čís. 49080
- D - výpustný ventil oleje a kondenzátu
- E - adsorbér s aktivním uhlím s vyměnitelnou filtrační patronou
- F - rychlospojka na připojení přístroje na stlačený vzduch
- G - vzduchová hadice pistole
- H - regulační ventil vzduchu na dýchání
- K - bezpečnostní rychlospojka pro dýchací hadici

- L - dýchací hadice
- M - ventilovaná ochranná dýchací kukla s výškově nastavitelným průzorem a ochranou šíje (uvnitř opatřena vyměnitelnou vsuvkou a vložkou pro osobní hygienu)
- N - vyměnitelná fólie
- O - výškově nastavitelný průzor
- P - indikace objemu proudu vzduchu
- Q - popruhová část bez adsorbéru s aktivním uhlím
- R - akustické výstražné zařízení pro minimální průtok (není vidět)

Provozní návod SATA® vision™ 2000

1. Rozsah dodávky

- Standardní vyhotovení

Ventilovaná ochranná dýchací kukla s regulovatelným průběžným zásobováním vzduchem, s výškově nastavitelným tvářovým štítem pro vyměnitelné fólie, antistatickou ochranou vlasů a šije a vyměnitelnou vložkou, a 5 náhradními fóliemi pro tvářový štít, popruhová jednotka s regulačním ventilem namontovaná na nastavitelném bederním popruhu, adsorbér s aktivním uhlím, indikace objemu proudu vzduchu, po jedné přípojce s rychlospojkou pro přívod a odvod vzduchu k ochranné dýchací kukle, jakož i odvod např. ke stříkací pistolí.

U standardního vyhotovení ident. čís. 69500 se přístroj, skládající se z ochranné dýchací kukly 52662 a popruhové jednotky 54015, dodává kompletní.

U ostatních variant přístroje, podle sestavy, se jednotlivé prvky ochranné dýchací kukla (celohlavová kukla) a popruhová jednotka (popruhový díl) dodávají samostatně a uživatel je kombinuje.

Vyhotovení	Ochranná dýchací kukla	Kukla vision 2000, šátek na hlavu červený, objed. čís. 52662	Kukla vision 2000, šátek na hlavu šedý s šátkem na hrud', průmyslové vyhotovení objed. čís. 52670	Kukla vision 2000, šátek na hlavu šedý přes kalotu objed. čís. 52712	Kukla vision 2000, šátek na hlavu šedý přes kuklu s šátkem na hrud' objed. čís. 52803	Kukla ASS s vykrojeným průzorem, se vsuvkovým přípev. Šátek na hlavu šedý s šátkem na hrud' podle EN 1835 objed. čís. 54825
	Popruhová jednotka					
Standard	Popruhová jednotka s adsorbérem s aktivním uhlím, jednotka čištění vzduchu, objed. č. 54015	objed. čís. 69500	X	X	X	
Alternativně	Popruhový díl bez adsorbéra s aktivním uhlím průmyslové vyhotovení objed. č. 58941	X	X	X	X	X č. 82719

- Alternativní vyhotovení, skládající se z jednotlivých elementů např.

1. ventilovaná ochranná dýchací kukla, objed. čís. 52662, jako u standardního vyhotovení
2. popruhový díl, objed. čís. 58941, regulovatelný přívod vzduchu (regulační ventil), namontovaný na nastavitelném bederním popruhu, s připojením bezpečnostní rychlospojky pro přívod a odvod vzduchu k ochranné dýchací kukle (celohlavová kukla).

2. Technické údaje

Potřebný provozní přetlak* 4 bar
 Max. provozní přetlak* 4 bar
 Potřebný minimální objemový proud 170 NI/min**
 240 NI/min** u objed. čís. 82719 / 54825

Popruhová jednotka s adsorbérem s aktivním uhlím:

Max. provozní přetlak s pneumatickým nářadím 8 bar

(Ukazovatel tlaku musí být v zeleném pásmu,

v případě potřeby regulační ventil zavřít)

Provozní teplota

-6°C až 60°C

Max. délka hadice

50 m

Hladina zvuku při minimálním objemovém proudu

73 dB (A)

Hmotnost ochranné dýchací kukly cca 470 g

Hmotnost adsorbéru s aktivním uhlím ca. 750 g

Hmotnost popruhové jednotky bez filtru s aktivním uhlím cca 260 g

* Tlak v systému zásobování vzduchem (A) min. 1 bar nad nastaveným provozním přetlakem. Při současném provozu pneumatického nástroje u popruhové jednotky s adsorbérem s aktivním uhlím 54015 zvýšit provozní přetlak tak, až se nastaví požadovaný průtok vzduchu (indikace tlaku na čistící jednotce vzduchu v zeleném pásmu).

** **POZOR:** Pokud se minimální objemový proud sníží pod 170 NI/min. (240 NI/min. při objed. čís. 54825), zazní akustický výstražný signál, který upozorňuje na to, že pro dostatečnou ochrannou funkci je množství vzduchu příliš malé. Provozní přetlak okamžitě zvýšit resp. regulační ventil otevřít natolik, až není slyšet žádné pískání (indikace manometru v zeleném pásmu). Pokud to není možné, ochrannou dýchací kuklu okamžitě sejmout, prostředí ohrožující zdraví opustit a systém zásobování vzduchem resp. ochranný dýchací přístroj přezkoušet.

3. Princip činnosti čistící vzduchové jednotky s adsorbérem s aktivním uhlím a popruhovým dílem bez adsorbéru s aktivním uhlím

Trvanlivost patron s aktivním uhlím a kvalita vzduchu na dýchání je závislá především na předčištění přiváděného stlačeného vzduchu. Proto musí být předřazený filtr stlačeného vzduchu SATA 444 s automatickým vyprazdňováním kondenzátu. Tento přístroj odfiltruje ze stlačeného vzduchu téměř všechny částice vody a prachu. Pokud je rozdíl tlaku mezi manometry nainstalovanými na 444 větší než 1 bar, je zapotřebí vyměnit patronu jemného filtru (viz Návod na obsluhu vzduchového filtru SATA).

Pro další čištění vzduchu určeného na dýchání od par olejové mlhy je vřazen filtr s aktivním uhlím (E).

Aby se zabránilo nasycení patrony s aktivním uhlím, měla by se po 3 měsících vyměnit.

Časový indikátor pro pravidelnou výměnu filtru je zahrnutý do dodávky každého filtru a každé náhradní patrony!

- U standardního vyhotovení, jednotka čištění vzduchu 54015

Po nasycení patrony s aktivním uhlím, které se snadno pozná podle modrého zabarvení indikátorové pásky, jednoduše stáhnout ochranný koš, odsrubbovat průhledný plastový klobouček a vložit novou patronu (**interval výměny jednou za 1/4 roku**). Regulační ventil pro potřebný objemový proud vzduchu je dimenzovaný tak, aby při minimálním provozním tlaku 4 bar bylo k ochranné dýchací masce bez přístroje na stlačený vzduch přiváděno cca 170 NI/min (240 NI/min) vyčištěného vzduchu (indikace tlaku ještě v zeleném pásmu). Otevřením regulačního ventilu (police -H-) je možné objemový proud vzduchu zvýšit až na více než 300 NI/min (indikace tlaku na horní hranici zeleného pásma). Při dalším zvýšení objemového proudu vzduchu se musí nosit ochrana sluchu.

- U alternativního vyhotovení, popruhový díl 58941 (82719)

Regulační ventil je dimenzovaný tak, aby při minimálním provozním přetlaku 4 bar bylo k ochranné dýchací masce přiváděno 170 NI/min (240 NI/min) vyčištěného vzduchu. Otevřením regulačního ventilu (police -H-) je možné objemový proud vzduchu zvýšit až na více než 300 NI/min.

4. Údržba, ošetřování a skladování

- Přístroj se musí po použití řádně vyčistit, vydezinfikovat a přezkoušet na funkčnost a těsnost (adsorpční jednotku zatíženou tlakem a ve stavu provozní pohotovosti nakrátko ponořit do čisté vody).
- Přezkoušet nasycení filtrační (E) patrony olejem.
- Přezkoušet pohyblivost regulačního ventilu (H).
- Zkontrolovat na poškození indikátor objemového proudu vzduchu (P) u čistící jednotky vzduchu.
- Přezkoušet tlakový filtr (B) z hlediska funkce a indikace manometru. V případě potřeby vyčistit filtr od spékaného bronzu a vyměnit patronu jemného filtru (viz Návod na obsluhu vzduchového filtru SATA).
- Při pravidelných intervalech, denně, při denním používání týdně a u přístrojů, které nejsou vzduchotěsně zabalené půlročně, je zapotřebí podrobit kuklu dezinfekci.

Za tím účelem se dá vsuvka kukly vyjmout. Vložky do kukel je nutné v případě znečištění vyměnit (objed. čís. viz na seznamu náhradních dílů). Pokud kuklu používá více osob, je zapotřebí dezinfekci vykonat při výměně osob. Doporučuje se obstarat pro každou osobu jednu ochrannou kuklu. Jako dezinfekční prostředek se doporučuje Incidur od firmy Henkel.

Nejpozději půlročně je třeba přístroj vyčistit a podrobit zkoušce funkčnosti a těsnosti a vyměnit patronu s aktivním (interval výměny jednou za 1/4 roku) uhlím. Náhradní patronu a nový přístroj je možné skladovat 5 roků, pokud jsou vzduchotěsně zabalené. Pokud se přístroj nepoužívá, je zapotřebí ho uchovávat na čistém suchém místě, nikoliv však v kombinované kabině.

5. Pokyny na používání

- POZOR:

1. Přístroje s hadicemi na stlačený vzduch, EN 270, připojené na dýchací cesty ochrannou dýchací kuklou se na základě své konstrukce nesmí používat v jedovaté atmosféře, ve které je nedostatek kyslíku anebo je překračovaná 100-násobná maximálně přípustná koncentrace škodlivin ve vzduchu na pracovišti resp. přípustná koncentrace karcinogenních látek (EN 1835 x 5-násobek)
 2. **Ochranné dýchací kukly se smí používat pouze se správně přichycenou fólií.**
- Při připevňování je zapotřebí dbát na to, aby fólie dokonale přiléhala na vnitřní okraj těsnění tvářového štítu. (vision 2000)
 - Před každým použitím třeba provést test funkčnosti a těsnosti celého přístroje.
 - Ne všechny osoby smí nosit ochranné dýchací přístroje. Způsoblost osob, které mají nosit ochranné dýchací přístroje, třeba zjistit na základě lékařského vyšetření podle „Zásad zaměstnaneckého spolku pro preventivní vyšetření v oblasti pracovního lékařství G 26: Osoby používající ochranné dýchací přístroje pro práci a záchranu“ (Vydavatelství A.W. Gentner, Stuttgart). Kromě toho je nutné respektovat příslušné předpisy podle poučení o ochraně dýchacích orgánů BGR 190.
 - Přístroj má přívod vzduchu nezávislý od potřeby. Regulačním ventilem (H) je možné příslušnou potřebu vzduchu pro příslušnou osobu doregulovat.
 - Každá změna ochranného dýchacího přístroje, masky, popruhové jednotky, vzduchových hadic atd., kombinace s jinými produkty anebo náhradními díly jiných produktů firmy SATA anebo jiných výrobců nepříznivě ovlivňuje bezpečný způsob provozu ochranného dýchacího přístroje, způsobuje vážné škody na zdraví, jejichž následkem může být trvalé poškození anebo dokonce ztráta života, a v žádném případě není dovolená. Vážné škody na zdraví, trvalé poškození anebo dokonce ztráta života jsou následky používání nevhodného stlačeného vzduchu pro účely dýchání (Je nutné respektovat odpovídající předpisy země uživatele). To vede ke ztrátě zkoušky konstrukčního vzorku a tím ke ztrátě značky CE.

Provozní návod SATA® vision™ 2000

- Přístroj provozovat pouze s přípustnou přívodní hadicí stlačeného vzduchu (max. 50 m) s bezpečnostními rychlospojkami (např. SATA objed. čís. 49080, 6 m).
- **POZOR:** Pro rozpojení bezpečnostních rychlospojek vtlačit vsuvku spojky do spojky a současně posunout nazpět posuvnou objímku spojky.
- Vždy zajistit, aby nasávaný kompresorový vzduch nebyl znečišťován vlivy okolního prostředí, jako např. zplodinami spalovacích motorů, kouřením, parami rozpouštědel atd. a aby odpovídal normě DIN EN 12021 o obsahu oxidu uhličitého.
- Při používání přístroje při teplotě okolí nižší než +5° C třeba průzor zevnitř ošetřit povoleným prostředkem proti orosení. Doporučujeme na to: čisticí prostředek na průzory masek 75 - objed. čís. 6700470 od firmy Drägerwerk AG, Moisinger Allee 53-55, 23542 Lübeck anebo čisticí prostředek na průzory masek 2260-903 od firmy Auergesellschaft GmbH, Hanauer Landstraße 213, 60314 Frankfurt/Main
- **POZOR:**
Ochranný účinek je zaručený pouze pokud
 - 1. standardní vyhotovení**
indikace tlaku v zeleném pásmu. Při každém uvedení do provozu, především při současném provozu stříkací pistole, je zapotřebí přezkoušet indikaci tlaku, příp. přezkoušet akustický výstražný signál (ručička v červeném pásmu – musí zaznít pískavý zvuk), příp. zvýšit provozní tlak.
 - 2. alternativní vyhotovení**
Provozní tlak na filtru stlačeného vzduchu (B) je 4 bar, při poklesu pod tuto hranici zazní pískavý zvuk, příp. upravit provozní tlak.
- Kuklu nasadit tak, aby vložka kukly přiléhala ke tváři alespoň pod bradou.
- Fólii přiložit tak, aby vždy přiléhala na tvářový štít.

6. Oprava

V případě výskytu poruchy popř. opotřebení přístroje je zapotřebí vyměnit příslušnou součástku, pokud je podle návodu na použití uvedena jako náhradní díl. Jinak je nutné přístroj poslat na opravu. Používat se smí pouze originální náhradní díly firmy SATA.

Po výměně dílů, které mohou ovlivnit těsnost, je zapotřebí provést kompletní zkoušku funkčnosti a těsnosti..

7. Příslušenství

Ident. čís. Název

10330	balení po 10 ks, potítka, plastická useň (47571)
13870	vzduchová hadice 1,2 m kompl. smontovaná, pro stříkací pistole k SATA-ASS
35675	Náhradní fólie pro SATA ASS, balík à 25 kusů, 6-násobná perforace
49080	Bezpečnostní přívodní hadice na stlačený vzduch 6 m
54197	balení po 20 ks, vložky do kukly
54205	balení po 2 ks, vsuvky do kukly
54213	25-násobné balení, fóliová vsuvka s vykrojeným průzorem
69658	20-násobné balení, vložky do kukly pro ASS vision 2000
92296	SATA-kombinovaná jednotka jemného filtru 444 kompl.

8. Záruční podmínky

Na takové přístroje poskytuje dodavatel záruční lhůtu doby trvání 12 měsíců, která začíná dnem prodeje konečnému odběrateli.

Záruka se vztahuje na hodnotu materiálu dílů s výrobními chybami a chybami materiálu, které se projeví během záruční lhůty. Vyloučené jsou škody, které vzniknou následkem nevhodného anebo nesprávného používání, chybné montáže popř. chybného uvedení do provozu ze strany kupujícího anebo třetích osob, přirozeného opotřebení, nesprávného ošetření anebo údržby, nevhodných stříkacích materiálů, náhradních materiálů a chemických účinků jako louhů a kyselin, elektrochemických anebo elektrických účinků, pokud se škody nemohou odvodit z našeho zavinění. Abrazivní stříkací materiály, jako např. suřík olovnatý, disperze, glazury, tekuté šmirgle apod. snižují životnost ventilů, ucpávek, pistolí a trysek. Známky opotřebování, které se dají vyvodit z uvedených postupů, nejsou zárukou kryté. Přístroj je nutné bezodkladně po převzetí zkontrolovat. Očividné chyby je zapotřebí oznámit do 14 dnů od převzetí přístroje a písemně oznámit dodavatelské firmě anebo nám, v opačném případě zaniká právo na poskytnutí záruky. Rozsáhlejší nároky jakéhokoliv druhu, především nároky na náhradu škody, se vylučují. To platí i pro škody, které vzniknou při poradenské činnosti, zapracování a předvádění. Pokud kupující požaduje okamžitou opravu anebo náhradu, než se zjistí, zda je z naší strany povinnost poskytnout náhradu, provede se náhradní dodávka anebo oprava proti vyúčtování a zaplacení příslušné aktuální ceny. Pokud při přezkoušení reklamace vyjde najevo, že nárok na záruku existuje, dostane kupující za vyúčtovanou opravu anebo náhradní dodávku dobropis v souladu s poskytnutou zárukou. Díly, za které byla náhrada poskytnutá, přechází do našeho vlastnictví. Reklamace anebo jiné stížnosti neopravnují kupujícího resp. objednavatele, aby zaplacení odmítnul anebo zdržoval.

Zaslání přístroje na naši adresu se uskuteční bezplatně. Náklady za montáž (náklady na pracovní čas a cestovné) ani náklady za přepravu a balení nemůžeme převzít. Zde platí naše montážní podmínky. Služby poskytnuté v záruční době nemají za následek prodloužení záruční doby. Záruka zaniká při zásazích cizích osob.

Betjeningvejledning SATA® vision™ 2000

Inden apparatet/sprøjtepipistolen tages i brug, læses hele brugsanvisningen omhyggeligt igennem. Når sprøjtepipistolen er i brug, skal brugsanvisningens enkelte punkter overholdes. Opbevar brugsanvisningen på et sikkert sted og sørg for, at den er let tilgængelig for brugere af sprøjtepipistolen. Sprøjtepipistolen må kun benyttes af sagkyndige personer (fagmand). Ved usagkyndig anvendelse af sprøjtepipistolen eller ved ændringer eller kombination med uegnede komponenter er der risiko for, at brugeren, andre personer eller dyr kommer alvorligt til skade (f.eks. tilsidesættelse af brugsanvisningen). Sådanne skader hæfter SATA ikke for. Sørg altid for at læse og overholde de gældende sikkerhedsforskrifter, arbejdspladsbestemmelser og bestemmelser vedrørende arbejds-derbeskyttelse.

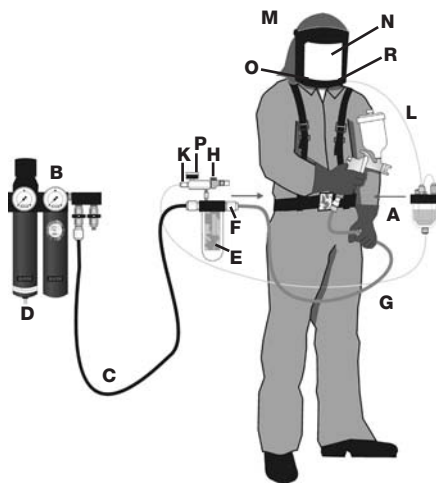
SATA vision 2000, Art. Nr. 69500, trykluft-slangeapparatet EN 270, bestående af åndedrætsværn og remenhed, Art. Nr. 54015, med aktivkul-adsorbering, ill. 1 eller alternativt med remenhed uden aktivkul-adsorbering, Art. Nr. 58941, lignende ill. 2.

SATA-iltmaske-sæt, luftvejsbeskyttelsesmaske med udstanset synsfelt samt seleenhed med aktivkul-adsorber (svarende til fig. 1) eller uden aktivkul-adsorber (svarende til fig. 2), trykluftapparat med slange til lettere arbejder EN 1835, luftvejsbeskyttelsesmaske kl. 1.

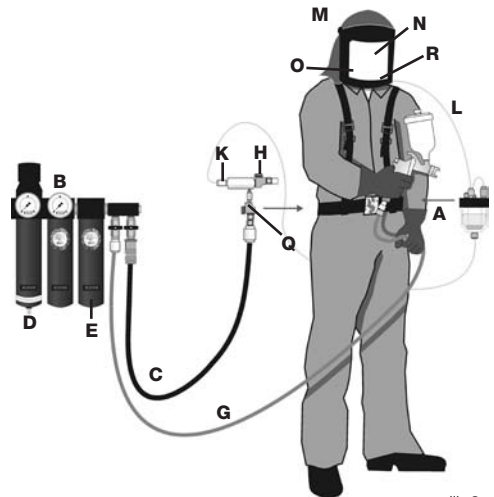
SATA Super-Atemschutz-Set (super åndedrætsværn-sæt) vision 2000 er en højeffektiv sundhedsbeskyttelse til lakerere såvel som til arbejde i sundhedsfarlige omgivelser. Det består af et ventileret åndedrætsværn, som forsynes med filtreret respirationsluft, en remenhed med aktivkulfilter og ekstra tilslutning til et trykluftapparat, ill. 1., eller alternativt en remenhed uden aktivkulfilter og uden tilslutning til et trykluftapparat, ill. 2, og en luftforsyningsslange.

Ejeren skal sikre, at luften, der suges ind af kompressoren, er fri for skadelige luftarter, dampe og partikler (f.eks. udstødningsgas fra forbrændingsmotorer eller -ovne, dampe fra opløsningsmidler), således at kravene i henhold til DIN EN 12021 vedrørende kuldioxidindhold er garanteret. Anvendelse afilt eller iltholdig luft er ikke tilladt. Til fjernelse af urenheder stammende fra kompressoren i respirationsluften, som f.eks. oledamp, skal der supplerende monteres et trykluftfilter med manometer (f.eks. SATA 444 mellem remenhedens aktivkul-adsorbering, ill. 1, eller alternativt mellem aktivkul-adsorberingen 464, der er monteret på væggen, og luftforsyningen).

Forbindelsen mellem trykluftforsyningssystemet (B), ill. 1, hhv. (E), ill. 2, og den pågældende remenhed (remelement) skal foretages med en godkendt luftforsyningsslange (varmebestandig, antistatisk, sikker mod knæk og klæmning, max. 50 m) med sikkerhedshurtigkobling, f.eks. SATA Art. Nr. 49080 (6 m).



ill. 1



ill. 2

- A - SATA top air
- B - SATA trykluftfilter 444
- C - Trykluft-forsyningsslange til åndedrætsværn-sæt, SATA Art. Nr. 49080
- D - Olie- og kondensataftapningsventil
- E - Aktivkul-adsorbering med udskiftelig filterpatron
- F - Hurtigkobling til tilslutning af trykluftapparat
- G - Pistol-luftslange
- H - Reguleringsventil til respirationsluft
- K - Sikkerhedshurtigkobling til respirationsslange

- L - Respirationslange
- M - Ventileret åndedrætsværn med rude til at slå op og nakkebeskyttelse (indvendigt forsynet med udskiftelig maskeindsats og maskeindlæg for personlig hygiejne)
- N - Udskiftelig folie
- O - Rude til at slå op
- P - Luftvolumenstrømsmåler
- Q - Remelement uden aktivkul-adsorbering
- R - Akustisk advarselsindretning med minimumsgennemløb (er ikke synlig)

Betjeningveledning SATA® vision™ 2000

1. Leveringsomfang

- Standardversion

Ventileret åndedrætsværn med regulerbar kontinuerlig luftforsyning, med skærm til at slå op til udskiftelige folier, antistatisk hår- og nakkebeskyttelse og udskiftelig maskeindlæg såvel som 5 reservefolier til skærm, en remenhed med reguleringsventil, som er monteret på en justerbar livrem, aktivkul-adsorbering, luftvolumenstrømsmåler, en hurtigkoblingstilslutning til henholdsvis luftindgang og -udgang af åndedrætsværnet såvel som udgang til f.eks. sprøjtepipet.

Ved standardversionen ident-nr. 69500 leveres apparatet, bestående af åndedrætsværn 52662 og remenhed 54015, komplet.

Ved de andre apparatversioner, i henhold til opstillingen, leveres komponenterne åndedrætsværn (hovedhætte) og remenhed (remelement) adskilt og sættes sammen af brugeren.

Version	Åndedrætsværn	Hovedhætte fuld-ASS vision 2000, rødt hovedtørklæde, standardversion Art. Nr. 52662	Hovedhætte fuld-ASS vision 2000, gråt hoved/brysttørklæde, ind. Version. Art. Nr. 52670	Hovedhætte fuld-ASS vision 2000, gråt hoved/brysttørklæde, over kalot. Art. Nr. 52712	Hovedhætte fuld-ASS vision 2000, gråt hovedtørklæde over hætte, med nippelfastgøring. Art. Nr. 52803	Kappe ASS med udstanset synsfelt "gråt tørklæde med brystdug" Art. Nr. 54825
	Remenhed					
Standard	Remenhed med aktivkulfilter, luftrensningssenhed Art. Nr. 54015	Art. Nr. 69500	X	X	X	
Alternativ	Remenhed uden aktivkul-adsorbering, industriversion Art. Nr. 58941	X	X	X	X	X Nr. 82719

- **Alternativ version**, bestående af komponenterne f.eks.

1. Ventileret åndedrætsværn, Art. Nr. 52662, ligesom hos standardversion

2. Remelement, Art. Nr. 58941, regulerbar luftforsyning (reguleringsventil), monteret på en justerbar livrem, med en sikkerheds hurtigkoblingstilslutning til luftindgang- og udgang af åndedrætsværnet (hovedhætte).

2. Tekniske data

Krævet driftsovertryk*

4 bar

Max. driftsovertryk*

4 bar

Krævet mindste volumenstrøm

170 l/min **

Nr. 82719 / 54825 240 l/min **

Remenhed med aktivkul-adsorbering:

Max. driftsovertryk med trykluftværktøj (trykmåleren skal være i det grønne område, luk om nødvendigt reguleringsventilen)

8 bar

Drifts temperatur

-6°C til 60°C

Max. slangelængde

50 m

Lydtryksniveau ved mindste volumenstrøm

73 dB (A)

Vægt af åndedrætsværn

ca. 470 g

Vægt af aktivkul-adsorbering

ca. 750 g

Vægt af remenhed uden aktivkulfilter

ca. 260 g

* Systemtrykket af luftforsyningen (A) mindst 1 bar over det indstillede driftsovertryk. Ved samtidig drift af et trykluftværktøj ved remenhed med aktivkul-adsorbering 54015 skal lufttrykket forøges så meget, indtil det ønskede luftgennemløb nås (trykmåler på luftrensningssenhed i det grønne område).

** **ADVARSEL:** Når volumenstrømmen kommer under minimum på 170 l/min. (240 l/min. Nr. 54825) høres et akustisk advarselssignal, der signaliserer, at luftmængden er for lav til at kunne danne en tilstrækkelig beskyttelsesfunktion. Driftsovertrykket skal straks forøges hhv. åbnes reguleringsventilen, indtil pipetonen ikke mere høres (manometer i det grønne område). Hvis dette ikke er muligt, skal åndedrætsværnet straks tages af, det sundhedsfarlige område forlades og luftforsyningssystemet hhv. åndedrætsværnet kontrolleres.

3. Funktion af luftrensingsenhed med aktivkul-adsorbering og remelement uden aktivkul-adsorbering

Levetiden af aktivkulpatronerne og kvaliteten af respirationsluften er væsentlig afhængig af forensningen af den tilførte trykluft. Derfor skal trykluffilteret SATA 444 med automatisk kondensatseparator kobles ind foran. Dette apparat filtrerer næsten alle vand- og støvpartikler fra tryklufften. Når trykdifferencen mellem manometrene, der er anbragt på 444, er større end 1 bar, så skal finfilterpatronen udskiftes (se brugsanvisning til SATA-luftfilter). Til yderligere rensning af respirationsluften for oledampe er der et indskudt aktivkulfilter (E). For at undgå en mætning af aktivkulpatronen, bør denne udskiftes efter 3 måneder.

Tidsindikatoren til en regelmæssig filterudskiftning er med i leveringsomfanget til hvert filter og hver reservepatron!

- Ved standardversion, luftrensingsenhed 54015

Efter mætning af aktivkulpatronen, der let ses på blåfarvningen af indikatorstrimlen, trækkes beskyttelseskurven af, den gennemsnitlige plastikkløkke skrues af og en ny aktivkulpatron sættes i (**udskiftningsinterval 1/4-årligt**).

Reguleringsventilen for den krævede luftvolumenstrøm er konstrueret således, at åndedrætsværnet får tilført rensset luft (ca. 170 NI/min. / 240 NI/min.) ved et mindste driftstryk på 4 bar uden tryklufftapparat (tryk måler stadig i det grønne område). Ved at åbne reguleringsventilen (position -H-) kan luftvolumenstrømmen forøges til over 300 NI/min. (tryk måler ved den øverste grænse af det grønne område). Hvis luftvolumenstrømmen forøges yderligere, skal der anvendes høreværn.

- Ved alternativ version, remelement 58941 (82719)

Reguleringsventilen er konstrueret således, at åndedrætsværnet får tilført rensset luft (170 NI/min. / 240 NI/min.) ved et mindste driftsovertryk på 4 bar. Ved at åbne reguleringsventilen (position -H-) kan luftvolumenstrømmen forøges til over 300 NI/min.

4. Vedligeholdelse, pleje og opbevaring

- Efter brug skal apparatet underkastes en rengøring, desinfektion såvel som en funktions- og tæthedstest (adsorberingsenheden dykkes et øjeblik ned i rent vand i trykpåvirket, driftskar tilstand).

- Oliemætningsgraden af filterpatronen (E) skal kontrolleres.

- Reguleringsventilens (H) funktion skal kontrolleres.

- Luftvolumenstrømsmåleren (P) på luftrensingsenheden skal kontrolleres for skader.

- Trykfilteret (B) skal kontrolleres angående funktion og manometervisning. Ved behov rengøres sinterbronzefilteret og finfilterpatronen udskiftes (se brugsanvisning for SATA-luftfilter).

- I regelmæssige intervaller, dagligt, en gang om ugen ved daglig anvendelse såvel som ved apparater, der ikke er indpakket lufttæt, hvert halve år, skal masken underkastes en desinfektion. Hertil kan maskeindsatsen tages ud. Maskeindlæggene skal udskiftes, når der er urenheder (se reservedelsliste vedrørende Art. Nr.). Når flere personer anvender åndedrætsværnet, så skal desinfektionen gennemføres inden skift af bruger. Her anbefales det, at hver person får sin egen maske. Som desinfektionsmiddel kan vi anbefale Incidur fra firma Henkel. **Senest efter et halvt år skal apparatet rengøres, underkastes en funktions- og tæthedstest og aktivkulpatronen (udskiftningsinterval 1/4-årligt) udskiftes.** Reservepatron og nyt apparat kan opbevares i 5 år, når de er indpakket lufttæt. Når apparatet ikke anvendes, skal det opbevares i rene og tørre omgivelser, men dog ikke i kombikabinen.

5. Henvisninger til brug

- ADVARSEL:

1. Trykluft-slangeapparater, EN 270, med åndedrætsværn som respirationstilslutning må på grund af deres konstruktion ikke anvendes i giftig omgivelssatmosfære, hvor der hersker iltmangel eller MAK- hhv. TRK-værdien overskrides 100 gange. (EN 1835 x 5 gange)

2. **Åndedrætsværnene må kun anvendes med korrekt fastspændt folie.**

- Ved fastspændingen skal det sikres, at folien slutter fuldstændig tæt til ansigtsskærmens indre tætningsrand. (vision 2000)

- Før hvert brug skal der gennemføres en funktions- og tæthedstest med det komplette apparat.

- Ikke alle personer må anvende åndedrætsværn-apparater. Brugere af åndedrætsværn-apparater skal undersøges i henhold til "Berufgenossenschaftlicher Grundsätze für arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen G 26: Träger von Atemschutzgeräten für Arbeit und Rettung" (A.W. Gentner-Verlag, Stuttgart) (faglige principper for arbejdsmedicinske forebyggende undersøgelser G 26: Brugere af åndedrætsværn til arbejde og redning), om de er egnede. Derudover skal de gældende forskrifter i henhold til vejledning BGR 190 vedrørende åndedrætsværn overholdes.

- Apparatet har en respirationsluftforsyning, som er uafhængig af forbruget. Med reguleringsventilen (H) kan det pågældende luftbehov for den vedkommende person efterjusteres.

- Enhver forandring af åndedrætsværn-apparatet, masken, remenheden, luftslinger osv., kombination med andre produkter eller reservedele fra andre produkter fra SATA eller andre producenter påvirker den sikre funktionsmåde af åndedrætsværn-apparatet, fører til alvorlige helbredsskader eller endda tab af menneskeliv og er under ingen omstændigheder tilladt. Alvorlige helbredsskader, vedvarende skader eller endda tab af menneskeliv er følgen, hvis der anvendes uegnet trykluft til åndedrætsformål (de vedkommende forskrifter i det pågældende anvendelsesland skal iagttages). Dette medfører bortfald af typekontrol og dermed tab af CE-tegnet.

- Apparatet må kun anvendes med en godkendt trykluft-forsyningsslange (max. 50 m) med sikkerhedshurtigkoblinger (f.eks. SATA Art. Nr. 49080, 6 m).

- **OBS.:** For at koble sikkerhedshurtigkoblingerne fra, trykkes koblingsnippelen ind i koblingen og samtidig skubbes koblingens glideuffe tilbage.

Betjeningveledning SATA® vision™ 2000

- Det skal altid sikres, at den indsugede kompressorluft ikke er forurenset gennem miljøpåvirkninger, som f.eks. udstødningsgas fra forbrændingsmotorer, ovne, dampe fra opløsningsmidler etc., og at DIN EN 12021 vedrørende kuldioxidindhold opfyldes.
- Ved anvendelse af apparatet ved en omgivelsestemperatur på under +5°C skal ruden behandles med et godkendt antidugmiddel på indersiden. Hertil anbefaler vi: antidugmiddel 75 - Art. Nr. 6700470 fra Drägerwerk AG, Moisinger Allee 53-55, D-23542 Lübeck eller antidugmiddel 2260-903 fra Auergesellschaft GmbH, Hanauer Landstraße 213, D-60314 Frankfurt/Main

ADVARSEL:

Beskyttelseseffekten er kun garanteret, når

1. Standardversion

Trykmåleren er i det grønne område. Ved hver ibrugtagning, især ved samtidigt brug af en sprøjtepistol, skal trykmåleren hhv. den akustiske advarselsindretning kontrolleres (viseren i det røde område - pibetone skal kunne høres).

2. Alternativ version.

Driftstrykket på trykluftfilteret (B) er 4 bar, hvis der kommer under dette, høres en pibetone, evt. tilpasses driftstrykket.

- Sæt masken således på, at maskeindlægget i hvert fald ligger på under ansigtets hage.
- Anbring folien således, at den altid ligger på mod ansigtsskærmen.

6. Reparation

Ved defekter hhv. slitage på apparatet skal den pågældende komponent skiftes ud, hvis den er anført som reservedel i henhold til brugsanvisningen. Ellers skal apparatet indsendes til reparation. Der må kun anvendes originale reservedele fra SATA. Efter udskiftning af dele, som kan påvirke tætheden, skal der gennemføres en fuldstændig funktions- og tæthedskontrol.

7. Praktisk tilbehør

lb. nr.	Betegnelse
10330	10 stk./pk. Svedbånd, kunstlæder (47571)
13870	Luftslange 1,2 m komplet monteret, til sprøjtepistol SATA ASS
35675	Reservefolier til SATA ASS, pakke à 25 styk
49080	Trykluft-forsyningssslange 9,5x5 mm til SATA ASS CE-version, 6 m længde, komplet monteret med sikkerhedshurtigkobling
54205	25 stk./pk. Folieindlæg med udskåret synsfeld
54197	Pakke med 20 styk kappeindlæg
54213	Pakke med 20 styk maskeindlæg
69658	20 stk./pk. Hætteindlæg til ASS vision 2000
92296	SATA kombineret finfilter-enhed 444 koplek

8. Garantibetingelser

For sådanne apparater yder vi en garanti på 12 måneder, som gælder fra den dato, slutforbrugeren har købt det. Garantien omfatter materialeværdien af dele med fabriktions- og materialefejl, der viser sig inden for garantitiden. Udelukket er skader, der er opstået på grund af uegnet eller uformålstjenlig brug, fejlagtig montering hhv. igangsætning gennem køberen eller tredjemand, naturlig slitage, forkert behandling eller vedligeholdelse, uegnete sprøjtematerialer, udskiftningsmaterialer og kemiske, elektro-kemiske eller elektriske påvirkninger, såfremt disse skader ikke kan føres tilbage til en fejl fra vor side. Slibende sprøjtematerialer, som f.eks. blymønje, dispersioner, glasurer, flydende smærgel o.l. reducerer levetiden af ventiler, pakninger, pistol og dyse. Slitage, der kan føres tilbage til dette, falder ikke ind under garantien.

Apparatet skal straks kontrolleres efter modtagelsen. Tydelige mangler skal meddeles skriftligt til leveringsfirmaet eller os inden for 14 dage efter modtagelse af apparatet for at undgå fortabelse af mangelrettighederne. Videregående krav af enhver art, især på skadeserstatning, er udelukkede. Dette gælder også for skader, der opstår ved vejledning, indføring eller demonstration. Hvis kunden ønsker øjeblikkelig reparation eller erstatning, inden det er blevet fastlagt, om vi er forpligtede til at yde erstatning, så sker erstatningsleveringen eller reparation mod beregning og betaling af den pågældende dagspris. Hvis det ved bearbejdningen af reklamationen viser sig, at der foreligger et garantikrav, modtager køberen en kreditnota svarende til garantiydelsen for den betalte reparation eller erstatningslevering. Dele, som der er blevet leveret erstatning for, tilfalder vor ejendom.

Reklamationer eller andre klager berettiger køberen hhv. ordregiveren ikke til at nægte eller udskyde betalingen. Forsendelse af apparatet til os skal ske uden omkostninger. Montageomkostninger (arbejdstid og kørepenge) såvel som fragt og emballageomkostninger kan vi ikke overtage. Her gælder vore montagebetingelser. Garantiydelser bevirker ikke forlængelse af garantitiden. Garantien slettes ved fremmedindgreb.

Instrucciones de servicio SATA® vision™ 2000

Antes de la puesta en servicio del aparato/pistola areográfica, es importante leer detenidamente las instrucciones de servicio completas, cuyo contenido deberá tenerse en cuenta. Conserve las instrucciones de servicio en un lugar seguro. El aparato/pistola areográfica sólo debe ser utilizada por una persona cualificada (profesional). Cuando el aparato/pistola areográfica es utilizada por una persona sin experiencia o cuando se realizan modificaciones en combinación con otros objetos, existe un grave riesgo para la integridad física de personas o animales (por ejemplo, cuando se utiliza sin tener en cuenta las normas contenidas en las instrucciones de servicio). En este caso, SATA no se responsabiliza de los daños y perjuicios. Todas las prescripciones, directrices y normas sobre la seguridad general y en el puesto de trabajo vigentes en el país respectivo o bien en el ámbito de aplicación del aparato/pistola areográfica deberán ser observadas detenidamente (por ejemplo las prescripciones alemanas sobre la prevención de accidentes del gremio profesional BGR 500, etc.).

SATA vision 2000, Art. N.º 69500, y el equipo de tubo flexible para aire comprimido EN 270, están constituidos por la careta protectora respiratoria y la unidad de correas Art. N.º 54015 con adsorbedor de carbón activado, figura 1 o alternativamente con unidad de correas sin adsorbedor de carbón activado, Art. N.º 58941, similar a figura 2.

Conjunto de protección respiratoria SATA, careta de protección respiratoria con campo visual troquelado, unidad de cinturón y adsorbedor de carbón activo (similar a la figura 1) y, alternativamente, sin adsorbedor de carbón activo (similar a la Figura 2), aparato con tubo flexible de aire comprimido para aplicaciones ligeras EN 1835, careta de protección respiratoria clase 1.

El super-conjunto de equipo respirador SATA - vision 2000 es una protección altamente efectiva para la salud de pintores, así como para trabajos en entornos con riesgo para la salud. El mismo está constituido de una careta protectora respiratoria ventilada, la cual se alimenta con aire de respiración filtrada, una unidad de correas con filtro de carbón activado con conexión adicional para un equipo de aire comprimido, figura 1, o alternativamente una parte de correas sin filtro de carbón activado y sin conexión para un equipo de aire comprimido, figura 2, y un tubo flexible de alimentación de aire comprimido. Por parte del usuario gestor debe asegurarse, que el aire aspirado por el compresor esté tan libre de gases nocivos, vapores o partículas (por ejemplo gases de escape de motores de combustión o de hornos, vapores de disolventes) y que se garanticen los requerimientos según DIN EN 12021 con referencia al contenido de dióxido de carbono. No es admisible la utilización de oxígeno o de gas enriquecido con oxígeno. Para la eliminación de las impurezas del aire de respiración que se agitan desde el compresor, como por ejemplo niebla de aceite, debe instalarse adicionalmente un filtro de aire comprimido con manómetro (por ejemplo 444) entre el adsorbedor de carbón activado de la unidad de correas, figura 1, o alternativamente el adsorbedor de carbón activado 464 de montaje en pared y la red de aire. La conexión entre el sistema de alimentación de aire comprimido (B), figura 1, o (E), figura 2, y la correspondiente unidad de correas (parte de correas) debe ser realizada con el tubo flexible de alimentación de aire comprimido homologado (resistente al calor, antiestático, resistente al pandeo, resistente a las pisadas, de máximo 50 m) con acoplamientos rápidos de seguridad, por ejemplo SATA Artículo N.º 49080 (6 m).

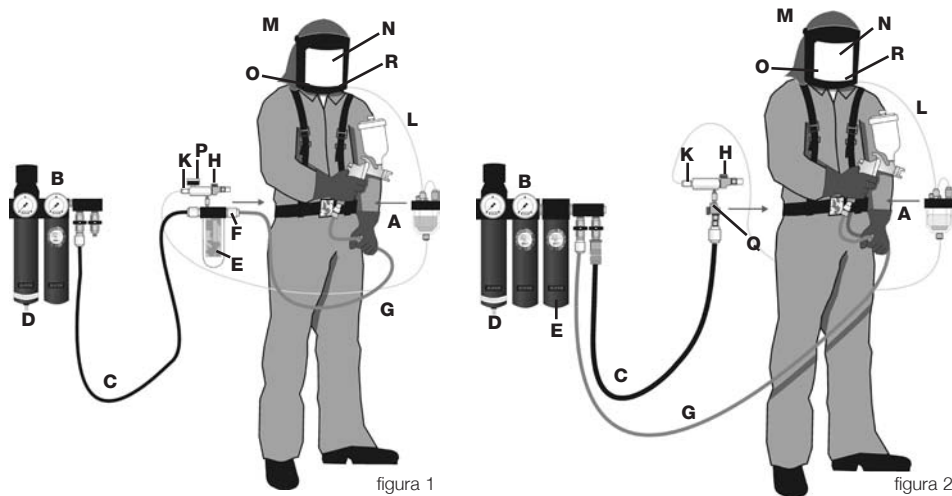


figura 1

figura 2

- A - SATA top air
- B - Filtro de aire comprimido SATA 444
- C - Tubo flexible para alimentación de aire comprimido para el conjunto de equipo respirador, SATA Artículo N.º 49080
- D - Válvula de descarga de aceite y condensación
- E - Adsorbedor de carbón activado con cartucho filtrante recambiable
- F - Acoplamiento rápido para la conexión de la unidad de aire comprimido
- G - Tubo flexible de aire para pistolas
- H - Válvula reguladora para aire de respiración
- K - Acoplamiento rápido de seguridad para tubo flexible de respiración

- L - Tubo flexible de respiración
- M - Careta protectora respiratoria ventilada con visor volcable hacia arriba y cubrenuca (interiormente provista con inserto de careta recambiable y revestimiento interior de careta para la higiene personal)
- N - Lámina recambiable
- O - Visor volcable hacia arriba
- P - Indicador de caudal de aire
- Q - Parte de correas con adsorbedor de carbón activado
- R - Instalación de advertencia acústica de paso mínimo (no visible)

Instrucciones de servicio SATA® vision™ 2000

1. Alcance del suministro

- Ejecución estándar

Careta protectora respiratoria ventilada con alimentación continua de aire regulable, con máscara protectora volcable hacia arriba para láminas recambiables, protección antiestática de cabellos y nuca y revestimiento interior de careta así como 5 láminas de recambio para la máscara protectora, montada en una unidad de correas con cinturón ajustable con válvula reguladora, adsorbedor de carbón activado, indicador de caudal de aire, sendas conexiones de acoplamiento rápido para entrada y salida de aire a la careta protectora respiratoria, así como derivación por ejemplo para la pistola de pulverizado.

En la ejecución estándar Identificación N° 69500 se suministra el equipo completo, constituido de careta protectora respiratoria 52662 y unidad de correas 54015.

En las oras variantes de equipos, conforme la relación, se suministran de forma separada y son combinados por el usuario, los elementos individuales, careta protectora respiratoria (casco) y la unidad de correas (parte de correas).

Ejecución	Careta protectora respiratoria Unidad de correas	Casco ASS completo vision 2000, s.cabeza rojo, ejecución estándar Artículo N° 52662	Casco ASS completo vision 2000, s.cabeza-pecho gris, ejec. Industr. Artículo N° 52670	Casco ASS completo vision 2000, s.cabeza-pecho gris s.casquete Artículo N° 52712	Casco ASS completo vision 2000, s. cabeza gris sobre careta, con fijación de niple Artículo N° 52803	Careta de casco ASS con ventanilla trans-parente troquelada "capa testera gris con capa de pecho" Artículo N° 54825
Estándar	Unidad de correas con filtro carbón activado unidad depuradora de aire Ref. 54015	Artículo N° 69500	X	X	X	
Alternativa	Unidad de correas sin filtro carbón activado Ejecución industrial Artículo N° 58941	X	X	X	X	X N° 82719

- Ejecución alternativa, constituida de elementos individuales, por ejemplo

1. Careta protectora respiratoria ventilada, Artículo N° 52662, como en la ejecución estándar
2. Parte de correas, Artículo N° 58941, alimentación de aire regulada (válvula reguladora), montada en un cinturón ajustable, con sendas conexiones de acoplamiento rápido para la entrada y salida de aire a la careta protectora respiratoria (casco).

2. Datos técnicos

Sobrepresión de servicio requerida*	4 bar
Presión de servicio máxima*	4 bar
Caudal mínimo requerido	170 NI/min**
	N° 82719 / 54825 240 NI/min**
Unidad de correas con adsorbedor de carbón activado:	
Sobrepresión de servicio máxima con herramienta neumática	8 bar
(La indicación de presión debe estar en el área verde, en caso necesario cerrar la válvula reguladora)	
Temperatura de servicio	-6°C a 60°C
Longitud máxima de tubo flexible	50 m
Nivel acústico con caudal mínimo	73 dB (A)
Peso de la careta protectora respiratoria	aprox. 470 g
Peso del adsorbedor de carbón activado	aprox. 750 g
Peso de la unidad de correas sin filtro de carbón activado	aprox. 260 g

* Presión del sistema de alimentación de aire (A) mín. 1 bar sobre la sobrepresión de servicio ajustada. Con servicio simultaneo de una herramienta neumática con unidad de correas con adsorbedor de carbón activado 54015, incrementar la sobrepresión de servicio hasta que se ajuste el paso del aire deseado (indicación de presión en la unidad de depuración de aire en el área verde).

** **ATENCIÓN:** Cuando el caudal mínimo se encuentra por debajo de 170 NI/min. (240 NI/min N° 54825) suena unaseñal a cústica de advertencia, que indica que la cantidad de aire es demasiado reducida para una función de protección suficiente. Levantar inmediatamente la sobrepresión de servicio hasta que no se escuche mas ningún tono de silbido (indicación del manómetro en el área verde). Si esto no es posible, quitarse inmediatamente la careta protectora respiratoria, abandonar la zona de riesgo para la salud y verificar el sistema de alimentación de aire o el equipo respirador.

3. Modo de funcionamiento de la unidad depuradora de aire con adsorbedor de carbón activado y la parte de correas sin adsorbedor de carbón activado

La vida útil de los cartuchos de carbón activado y la calidad del aire de respiración depende considerablemente de la depuración previa del aire comprimido alimentado. Por esta razón se debe preconnectar el filtro de aire comprimido SATA 444 con descarga automática de condensación. Este aparato filtra casi todas las partículas de agua y polvo del aire comprimido. Si la diferencia de presión entre los manómetros instalados en el 444 es mayor que 1 bar, se debe reemplazar el cartucho filtrante (véase instrucciones de servicio Filtro de aire-SATA).

Para una otra depuración de vapores de aceite del aire de respiración se ha instalado un filtro de carbón activado (E) intermedio. Para evitar una saturación del cartucho de carbón activo este debería ser cambiado todos los tres meses.

El **indicador de tiempo** para un cambio regular del filtro está incluido en todos los suministros de filtros y en todos los cartuchos de recambio!

- Con ejecución estándar, unidad depuradora de aire 54015

Después de la saturación del cartucho de carbón activo que es reconocible por el color azul leve en la tira de indicación, quite simplemente la canasta de protección, destornille el timbre transparente y meta un cartucho nuevo de carbón activo (**intervalo de cambio cada 3 meses**).

La válvula reguladora para el caudal de aire requerido, está dimensionada de tal manera que con la presión de servicio mínima de 4 bar sin equipo de aire comprimido, se alimenta la careta protectora respiratoria con aprox. 170 NI/min (240 NI/min) de aire depurado (indicación de presión aún en el área verde). Mediante la apertura de la válvula reguladora (posición -H-) se puede incrementar el caudal de aire hasta sobre 300 NI/min (indicación de presión en el límite superior del área verde). Ante un otro incremento del caudal de aire se debe llevar protección de oídos.

- Con ejecución alternativa, parte de correas 58941 (82719)

La válvula reguladora está dimensionada de tal manera, que con una sobrepresión de servicio mínima de 4 bar, se alimenta la careta protectora respiratoria con aprox. 170 NI/min (240 NI/min) de aire depurado. Mediante la apertura de la válvula reguladora (posición -H-) se puede incrementar el caudal de aire hasta sobre 300 NI/min.

4. Mantenimiento, conservación y almacenaje

El equipo debe ser sometido después de su utilización a limpieza, desinfección así como a una prueba de funciones y estanqueidad (sumergir brevemente en agua clara la unidad de adsorción en estado presurizado y disponible para el servicio).

- Verificar la saturación de aceite del cartucho filtrante (E).
- Verificar la suavidad de marcha de la válvula reguladora (H).
- Verificar a posibles daños la indicación de caudal de aire (P) en la unidad de depuración de aire.
- Verificar el filtro de presión (B) con miras a su funcionalidad e indicación de manómetro. En caso necesario limpiar el filtro de bronce sinterizado y reemplazar el cartucho filtrante (véase instrucciones de servicio Filtro de aire-SATA).

- La careta debe ser sometida a una desinfección en intervalos regulares, diariamente, semanalmente con utilización diaria, así como semestralmente en equipos no embalados herméticamente.

Para ello puede ser extraído el revestimiento de la careta. En caso de encontrarse sucios, los revestimientos de la careta deben ser reemplazados (ver número de artículo en la lista de recambios). Si varias personas utilizan la careta, se debe realizar una desinfección cuando se produce un cambio de persona. Aquí se recomienda adquirir un casco propio para cada persona. Como agente desinfectante se recomienda Incidur de la Fa. Henkel.

A lo mas tardar semestralmente, se debe limpiar el equipo y someterlo a una prueba de funciones y estanqueidad, así como reemplazar el filtro de carbón activado (intervalo de cambio cada 3 meses). El cartucho de recambio y los equipos nuevos poseen una capacidad de almacenaje de 5 años siempre que hayan sido embalados herméticamente.

Cuando no se utiliza el equipo, este debe ser almacenado en un lugar limpio y seco, sin embargo no en la cabina combinada.

5. Indicaciones para la utilización

- ATENCIÓN:

1. Equipos de tubos flexibles de aire comprimido, EN 270, con careta protectora respiratoria como conexión de respiración no pueden, en función de su modelo, ser utilizadas en atmósferas de entorno tóxico, en los que domina falta de oxígeno o se supera mas de 100 veces el valor MAK o TRK. (EN 1835 x 5 veces mayor)
 2. **Las caretas protectoras respiratorias solamente pueden ser utilizadas con la lámina correctamente encastrada.**
- Se debe observar al encastrar la lámina que la misma apoye totalmente sobre el borde de guarnición de la máscara. (visión 2000)
 - Previo a cada empleo se debe efectuar una prueba de funciones y estanqueidad con el equipo completo.
 - No todas las personas pueden llevar equipos respiradores. Los portadores de equipos respiradores deben ser sometidos a un examen médico para verificar sus aptitudes, conforme a los "Fundamentos de la asociación profesional para exámenes de medicina preventiva profesional G 26: Portadoras de equipos respiradores para trabajo y rescate" (A.W. Gentner-Verlag, Stuttgart). Además deben observarse las normas correspondientes conforme a la hoja de datos - Protección respiratoria BGR 190.
 - El equipo dispone de una alimentación de aire de respiración independientemente de su necesidad. Con la válvula de regulación (H) se puede regular posteriormente el requerimiento correspondiente de aire de respiración para la persona afectada.
 - Todo tipo de modificaciones del aparato de protección para la respiración, la máscara, la unidad de correa, las mangueras de aire, etc. y la combinación con otros productos o piezas de repuesto de otros productos de SATA u otros fabricantes afectan a la seguridad de funcionamiento y tiene por consecuencias graves daños para la salud, daños duraderos y permanentes o incluso la muerte, por lo cual están terminantemente prohibidas. Graves daños para la salud, daños duraderos o incluso permanentes e incluso la muerte son las consecuencias del empleo de un aire a presión inadecuado para las vías respiratorias (han de observarse las prescripciones pertinentes del país correspondiente). Ello tiene por consecuencia la extinción de la comprobación de prototipo y, por ende, la pérdida de la señal CE.

Instrucciones de servicio SATA® vision™ 2000

- El aparato solamente puede ser utilizado con un tubo flexible de alimentación de aire comprimido (máx. 50 m) con acoplamientos rápidos de seguridad (por ejemplo SATA Artículo N° 49080, 6 m).
- **ATENCIÓN:** para desacoplar el acoplamiento rápido de seguridad, presionar la entretroscia hacia dentro y al mismo tiempo tirar hacia atrás el manguito deslizante del acoplamiento.
- Asegurar siempre, que el aire aspirado por el compresor no sea contaminado por influencias del medio ambiente, como por ejemplo gases de escape de motores de combustión, calefacción, vapores de disolventes, etc. y que se cumpla la norma DIN EN 12021 con relación al contenido de dióxido de carbono.
- Al utilizar el aparato debajo de una temperatura ambiente de +5°C, se debe tratar el visor por su lado interior con un agente antiempañante homologado. Recomendamos para ello: Agente de visión clara 75 - Artículo N° 6700470 de Drägerwerk AG, Moislinger Allee 53-55, D 23542 Lübeck o Agente de visión clara 2260-903 de Auergesellschaft GmbH, Hanauer Landstraße 213, D 60314 Frankfurt/Main

- ATENCIÓN:

Solamente está garantizado el efecto protector, cuando:

1. Ejecución estándar

La indicación de presión se encuentra en el área verde. En cada puesta en servicio y especialmente en caso de utilización simultánea de una pistola de pulverización, se debe verificar la indicación de presión o la instalación acústica de advertencia (puntero en el área roja - debe sonar un tono de silbato), eventualmente incrementar la presión de servicio.

2. Ejecución alternativa

La presión de servicio en el filtro de aire comprimido (B) es de 4 bar, al encontrarse por debajo de este valor suena un todo de silbato, eventualmente adaptar la presión de servicio.

- Colocarse la careta de tal manera, que el inserto de la misma apoye contra la cara como mínimo debajo de la barbilla.
- Aplicar la lámina de tal manera que apoye siempre sobre la máscara de la cara.

6. Reparación

En caso de defectos o desgaste en el equipo se debe reemplazar el componente afectado, cuando conforme al manual de instrucciones se encuentra indicado como recambio. En caso contrario el equipo debe ser enviado para su reparación. Solamente pueden ser utilizados recambios originales SATA.

Después del reemplazo de piezas que pueden tener influencia sobre la estanqueidad, se debe ejecutar una verificación completa de funciones y estanqueidad.

7. Accesorios convenientes

Identif.n° Denominación

10330	Paquete con 10 unidades de revestimiento higiénico, piel artificial (47571)
13870	Manguera de aire 1,2 m, completamente montado para pistola hacia SATA-ASS
35675	Láminas del visor ASS vision 2000 paquete de 25 unidades, (con perforación de 6 agujeros)
49080	Manguera de seguridad para aire comprimido, 6 m de largo
54197	Forro de protección, paquete de 20 unidades
54205	SopORTE de mascarilla, paquete de 2 unidades
54213	Caja de 25 hojas para la serie industrial ASS con visera troquelada
69658	Inserti igienici per maschera vision 2000, confezione di 20 pezzi
92296	SATA unidad combinada de filtro fino 444, completamente

8. Condiciones de garantía

Para este tipo de equipos otorgamos una garantía de 12 meses, que se inician en la fecha de venta al consumidor final.

La garantía se extiende al valor material de componentes con defectos de fabricación o de material que se detecten dentro del periodo de garantía. Quedan excluidos los daños generados por utilización inapropiada o indebida, montaje o puesta en servicio erróneos por parte del comprador o terceros, desgaste natural, tratamiento o mantenimiento erróneos, materiales de pulverización inapropiados, materiales de recambio e influencias químicas, electroquímicas o eléctricas, siempre que los daños no sean atribuibles a culpas de nuestra parte. Materiales abrasivos de pulverización, como por ejemplo, minio de plomo, dispersiones, esmalte, abrasivos líquidos o similares reducen la vida útil de válvulas, empaquetaduras, pistola y tobera. Apariciones de desgaste atribuibles a estas causas no están cubiertas por la garantía.

El equipo debe ser revisado inmediatamente después de su recepción. Para evitar la pérdida de los derechos por defectos, las deficiencias evidentes deben ser comunicadas por escrito dentro de los 14 días posteriores a la recepción del equipo a la empresa suministradora o a nosotros. Quedan descartados ampliamente otras reclamaciones de cualquier tipo, especialmente por daños y perjuicios. Esto vale también para los daños generados durante asesoramientos, entrenamientos y demostraciones. Si el cliente desea una reparación inmediata o reemplazo, antes que sea determinado si existe de nuestra parte una obligación de reposición, el suministro de recambio o la reparación se efectúa contra facturación y pago del correspondiente precio del día. Si durante la verificación de una reclamación por vicios de la mercancía se comprueba que existe un derecho de garantía, el comprador recibe un abono sobre la reparación facturada o el suministro de reposición de acuerdo a las prestaciones de garantía. Las piezas que nos han sido entregadas para recambio pasan a ser de nuestra propiedad.

La reclamación por vicios de mercancía u otras objeciones no le otorgan al comprador o cliente el derecho de negar el pago o postergarlo.

El envío del equipo nos debe ser efectuado con portes francos. Los costes de montaje (tiempo de trabajo y costes de desplazamiento) así como gastos de flete y embalaje no pueden ser asumidos por nosotros. En este caso valen nuestras condiciones de montaje. Las prestaciones de garantía no originan una prolongación del plazo de garantía. La garantía se cancela ante intervenciones de terceros.

Rakendusjuhend SATA® vision™ 2000

Enne seadme/lakkimispuistol kasutuselevõttu tuleb kasutusjuhend täielikult ning hoolikalt läbi lugeda, sellest tuleb juhinduda ja seda järgida. Seejärel tuleb juhend kasutusjuhendit hoida igale kasutajale kättesaadavalt kindlas kohas. Seadet/lakkimispuistolit tohivad kasutada üksnes asjatundlikud isikud (spetsialistid). Seadme/lakkimispuistoli asjatundmatul käsitsemisel või selle juures ükskõik milliste muudatuste või sobimatute võõrdetailide kasutamisel võivad tagajärjeks olla materiaalsed kahjud, kasutaja, kõrvaliste isikute või loomad tõsised tervisekahjustused, mis võivad isegi lõppeda surmaga. SATA ei vastuta mingilgi määral taoliste kahjude (nt kasutusjuhendi eiramisest tingitud) eest. Arvestama ning järgima peab kõiki vastava riigi kehtivaid ohutuseeskirju, töökoha kohta käivaid nõudeid ja töökaitse-eeskirju või seadme kasutusvaldkonnaga seotud nõudeid. (nt Saksamaa ametkondlike kutsealaliitude keskliidu tööönnnetuste vältimise eeskirju BGR 500.

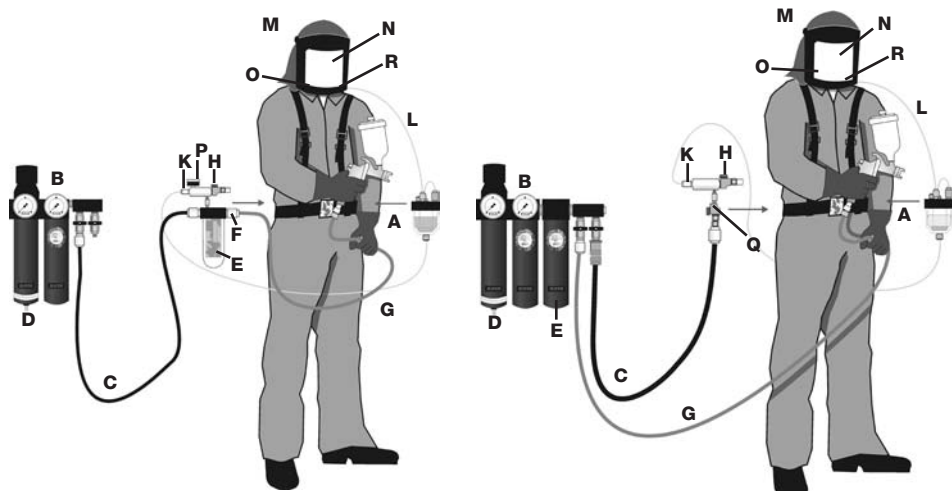
SATA vision 2000, tell.nr. 69500, suruõhuvoolikseade EN 270, koosneb hingamiskaitse peakattest ja aktiivsõeadsorberiga vöökomplektist tell.nr 54015, pilt 1 või alternatiivina aktiivsõeadsorberita vöökomplektist, tell.nr 58941, samane pilt 2.

SATA respiraatori komplekt, väljastantsitud vaateknaga hingamiskaitse peakate aktiivsõeadsorberiga vöökomplekt (samane pilt 1) ja alternatiivina aktiivsõeadsorberita vöökomplekt (pilt 2), suruõhuvoolikseade kergemaks kasutusteks EN 1835, hingamiskaitse peakate klass 1.

SATA Super-respiraatori komplekt vision 2000 on kõrgefektiivne tervisekaitse nii värvijatele/lakkijatele, kui ka teistele tervistkahjustavas keskkonnas töötavatele isikutele. See koosneb õhustatavast hingamiskaitse peakattest, mis varustab filtreeritud õhuga, suruõhuaparaadiga ühendatud aktiivsõefiltriga vöökomplektist, pilt 1, või alternatiivina suruõhuaparaadi ühenduseta ning aktiivsõefiltrita vöökomplektist, pilt 2, ja suruõhu juurdevooluvoolikust.

Enne kasutamist on vaja kindlaks teha, et kompressorist tulev õhk on vaba kahjulikest gaasidest, aurudest ja tahketest osakestest (nt põlemismootorite- või ahjude heitgaasid, lahustiaurud) ja et oleksid tagatud nõuded vastavalt DIN EN 12021 süsinikdioksiidi sisalduse suhtes. Hapniku või hapnikuga rikastatud õhu kasutamine pole lubatud. Kompressorist tulevast hingamisõhust reostuse eemaldamiseks nagu nt. õliudu, peab olema monteeritud vöökomplekti aktiivsõeadsorber, pilt 1, või alternatiivina seinale monteeritud aktiivsõeadsorber 464 ja õhuvõrgu vahele lisaks manomeetriga suruõhufilter (nt SATA 444).

Ühendus suruõhuvarusustsüsteemi (B), pilt 1, ja (E), pilt 2, ja vastava vöökomplekti vahel (vööosal) peab toimuma lubatud suruõhu-juurdevoolu voolikuga (temperatuurikindel, antistaatiline, lõhenemiskindel, pealeastumisel mittesulguv, max. 50 m) mis on varustatud ohutuskirühendustega, nt SATA tell. nr 49080 (6 m).



pilt 1

pilt 2

- A - SATA top air
- B - SATA suruõhufilter 444
- C - respiraator-komplektile suruõhu juurdevooluvoolik, SATA tell. nr 49080
- D - õli- ja kondensaadi väljalaskeventiil
- E - vahetatava filterpadruniga aktiivsõeadsorber
- F - kiirühendus suruõhu kompressorile
- G - suruõhupüstoli õhuvoolik
- H - hingamisõhu ventiil
- K - ohutuskirühendus hingamisvoolikule
- L - hingamisvoolik

- M - õhutav hingamiskaitse peakate ülestõstetava akna ja kuklakaitsemega (sees varustatud vahetatava peakatteotsaga ning peakatte lisadega isiklikuks hügieeniks)
- N - vahetatav kiht
- O - ülestõstetav vaateaken
- P - õhuvoolunäidik
- Q - aktiivsõeadsorberita vööosa
- R - akustiline hoiatusseade minimaalse õhu läbivoolu korral (pole nähtav)

1. Varustuse ülevaade

- Standard teostus

Õhutatav hingamiskaitse peakate reeglipärase pideva õhuvarustamisega, nii ülestõstetava näokaitsemega vahetatavate kihtidega, antistaatilise juukse- ja kuklakaitsemega ning vahetatavate peakatte lisadega kui ka 5 vahetuskihiga näokilbile, reguleeritavale vööle monteeritud vöökomplektiga ventiili, aktiivsõeadsorberi, õhuvoolunäidiku, õhu sisse- ja väljavoolu vooliku kiirühendustega hingamiskaitse peakattest, kui ka väljundiga nt. pritsimispuistolile.

Standardkomplekti puhul ident-nr. 69500 on seadme varustus komplektne, koosnedes hingamiskaitse peakattest 52662 ning vöökomplektist 54015.

Teiste variantide puhul, vastavalt komplekteerimisele, tarnitakse hingamiskaitse peakate (peakatte osa) ja vöökomplekti (vööosa) lahus ja kombineeritakse kasutaja poolt.

Komplekt	Hingamiskaitse	Peakate vision 2000, peakatte materjal stantsitudpunane, tell. nr. 52662	Peakate vision 2000, peakatte materjal hall koos rinnakaitsega, tööstuskomplekt tell. nr. 52670	Peakate vision 2000, peakatte materjal katva kaitsemega tell. nr. 52712	Peakate vision 2000, peakatte materjal hall koos pead ja rida koos niplikinnitus tell. nr. 52803	Peakate ASS 2000, peakatte materjal hall, kaitse üle peanäokattega, peakatte materjal koos rinnakalevi-ga, EN 1835 järgi tell.nr.54825
	vöökomplekt					
Standard	Vöökomplekt aktiivsõeadsorberiga õhupu-hastuskomplektiga, tell. nr. 54015	tell. nr. 69500	X	X	X	
Alternatiiv	Vöökomplekt aktiivsõeadsorberitatööstus-komplekt, gaminys, užsak. tell. nr. 58941	X	X	X	X	X nr. 82719

- Alternatiivkomplekt, koosnedes üksikelementidest, näiteks:

1. Õhutatav hingamiskaitse peakate, tell.nr. 52662, nagu standardkomplektil.

2. Vööosa, tell.nr 58941, reguleeritav õhuga varustamise ventiil on monteeritud reguleeritava vöö külge, kiirühendus otsikud õhu sisse- ja väljavooluks hingamiskaitse peakattest (peakatte osa).

2. Tehnilised andmed

Nõutav ülerõhk*

4 bar

Maks. ülerõhk*

4 bar

Nõutav miinimum voolukiirus

170 NI/min**

240 NI/min** tell.nr-l. 82719 / 54825

Aktiivsõeadsorberiga vöökomplekt:

Max. ülerõhk suruõhuapraadiga

8 bar

(rõhunäidik peab olema rohelises piirkonnas, vajadusel ventiil sulgeda)

Töötemperatuur

-6°C bis 60°C

Maks. voolikupikkus

50 m

Helitugevus miinimum voolukiirusel

73 dB (A)

Hingamiskaitse peakatte kaal

ca. 470 g

Aktiivsõe adsorberi kaal

ca. 750 g

Vöökomplekti kaal aktiivsõe adsorberita

ca. 260 g

* Õhuvarustussüsteemi rõhk (A) peab olema vähemalt 1 bar üle etteantud tööõhu. Suruõhuapraadi samaaegselt tarvitamisel aktiivsõeadsorberiga vöökomplektiga 54015, tõsta ülerõhku niipalju kuni saavutatakse soovitud õhu läbivool (rõhunäidik õhupuuhastussüsteemil rohelises piirkonnas).

** **TÄHELEPANU:** Miinimum voolukiiruse langedes alla 170 NI/min. (240 NI/min. tell.nr-i 54825 puhul) kõlab akustiline helisignaali, mis osutab sellele, et õhuhulk on liiga väike piisavaks kaitsefunktsiooniks. Siis tuleb koheselt ülerõhku tõsta ventiili avamisega niipalju, kuni helisignaali enam ei kostu (manomeeternäidik rohelises piirkonnas). Kui see pole võimalik, siis kohe hingamiskaitse peakatte ära võtting tervistkahjustavast keskkonnast lahkuda ning õhuvarustussüsteem ja hingamiskaitse aparaat üle kontrollida.

3. Aktiivsöe adsorberiga õhupuhastussüsteemi ja aktiivsöe adsorberita vööosa toimimine

Aktiivsöepadrunit tõeaaeg ja sissehingatava õhu kvaliteet sõltuvad juurdevoolava suruõhu eelpuhastusest. Selleks peab suruõhufilter SATA 444 olema ühendatud automaatse kondensaadi äraست. See seade filtreerib peaaegu kõik vee- ja tolmuosakesed suruõhust. Kui rõhkude vahe 444 paigaldatud manomeetritel on suurem kui 1 bar, siis tuleb peenpuhastusfilter välja vahetada (vaata hooldusjuhend SATA-õhufilter).

Edasiseks hingamisõhu puhastamiseks õhliudu aurudest on vahel aktiivsöefilter (E).

Et vältida aktiivsöefiltri ummistumist, tuleks seda 3 kuu järel vahetada.

Iga filtri ja tagavarafiltri tarnekomplekt sisaldab **ajaindikaatorit** regulaarseks filtrivahetuseks!

- Standardkomplektil, õhupuhastussüsteem 54015:

Aktiivsöefiltri täitumisel, mis on kergesti äratuntav indikaatorriba sinisest värvumisest, tõmmata kaitsekorb lihtsalt ära, läbipaistev plastmassist kuppel lahti kruvida ja uus aktiivsöefilter sisse asetada (**vahetamise intervall ¼ aastat**).

Ventiil nõutavaks õhuvooluks on seadistatud nii, et minimum rõõrõhu 4 bar ilma suruõhuapraadita ca. 170 NI/min (240 NI/min) puhastatud õhku juhitakse hingamiskaitse maski (rõhunäidik veel rohelises piirkonnas). Ventiili avamisega (positsioon -H-) võib õhuvoolu tõsta kuni 300 NI/min (rõhunäidik rohelise piirkonna ülemises piiris). Edasisel õhuvoolu tõstmisel peab kandma kuulmiskaitset.

- Alternatiivkomplektil, vööosa 58941 (82719):

Ventiil on seatud nii, et et minimum rõõrõhu 4 bar 170 NI/min (240 NI/min) puhastatud õhku juhitakse hingamiskaitse maski. Ventiili avamisega (positsioon -H-) võib õhuvoolu tõsta kuni 300 NI/min.

4. Hooldus, korraashoid ja säilitamine

- Seadet tuleb pärast kasutust puhastada, desinfitseerida ning läbi viia korrasoleku- ja tiheduskontroll (adsorberiosa avamata, töökorras seisundis korraks puhtasse vette kasta).

- Kontrollida filterpadruni (E) õlikõllastust.

- Kontrollida ventiili (H).

- Kontrollida õhuvoolu näidikut (P) õhupuhastussüsteemil.

- Kontrollida rõhufiltri (B) funktsiooni ja manomeeternäidikut. Vajadusel paakunud osakestest jämefilter puhastada ja peenfilterpadrun asendada (vt hooldusjuhend SATA-õhufilter).

- Läbi viia peakatte desinfitseerimine korrapärase intervalliga, iga päev ja iga nädal igapäevasel kasutamisel. Mitte õhuti-hedalt pakitud seadme korral poole aasta järel.

Selleks saab peakatte osa välja võtta. Peakatte osad tuleb määrdumisel välja vahetada (tell. nr. vt asendusosad). Kui peakatet kasutab rohkem isikuid, siis tuleb desinfitseerida iga isiku järel. Soovitame igale isikule soetada oma peakatte. Desinfitseerimisvahendina soovitame Fa Incidur'i, Henkel.

Hijemalt poole aasta järel tuleb seadet puhastada ja läbi viia korrasoleku- ja tiheduskontroll ning välja vahetada aktiivsöepadrunit (vahetamise intervall ¼ aastat). Vahetuspadrunid ja uus seade seisavad 5 aastat, juhul kui nad on pakitud õhukindlalt.

Kui seadet ei kasutata tuleb seda säilitada puhtas ja kuivas kohas, kuid siiski mitte ühiskapis teiste asjadega.

5. Nõuanded kasutamiseks

- TÄHELEPANU:

1. Suruõhu-voolikseadet, EN 270, koos hingamiskaitse peakattega ei tohi tema ehituse tõttu kasutada mürgises keskkonnas, kus valitseb hapnikupuudus või kus ületatakse 100kordne MAK- ja TRK-väärtus. (EN 1835 x 5korda)

2. Hingamiskaitse peakatteid tohib kasutada ainult korralikult kinnitatud fooliumkattega.

- Kinnitamisel tuleb jälgida näokattekilbi sisemise ääre täielikku katmist fooliumiga. (vision 2000)

- Enne iga kasutamist tuleb kontrollida kogu seadme korrasolekut ja tihedust.

- Mitte kõik isikud ei tohi kanda hingamiskaitse aparati. Hingamiskaitse aparadi kasutajaid tuleb kontrollida arstlikult.

„Normid töomeditsiinilisteks eeluuringuteks G 26: hingamiskaitse seadmete kandmine töö ja päästeoperatsioonidel“

(A.W. Gentner-Verlag, Stuttgart). Tuleb järgida eeskirju vastavalt Atemschutz-Merkblatt BGR 190.

- Seadmel on tarbimisest sõltumatu õhuvarusus. Ventiiliga (H) saab reguleerida õhukogust vastavalt vajadusele.

- Iga muutus hingamiskaitse aparadis, maskis, vöös, õhuvoolikutes jne. või kombinatsioon teiste toodetega või SATA toodete teiste tagavaraosadega või teiste tootjate tagavaraosadega kahjustab hingamiskaitse aparadi kindlat funktsioneerimist ning tagajärjeks võivad tekkida tõsised tervisekahjustused, püsivad kahjustused või isegi surm.

Tõsised terviserikked, püsivad kahjustused või isegi surm võivad olla tagajärjeks kasutades ebasobivat suruõhku hingamiseks (tuleb järgida iga kasutajamaa vastavaid eeskirju).

See viib tootekatsetulemuste kehtivuse lõppemiseni ja koos sellega CE-märgi kaotuseni.

- Seadet kasutada ainult lubatud suruõhu-sissejuhtimisvoolikuga (maks. 50 m)

ohutus-kiirühendustega (nt. SATA tell.nr. 49080, 6 m).

- **TÄHELEPANU:** ohutus-kiirühenduste lahtiühendamiseks ühenduses ühendusnippel sisse vajutada samaaegselt ühenduse lükandmuhi nihutades.

- Teha alati kindlaks, et kompressor õhk poleks saastunud ümbritsevas keskkonnas, nagu nt. põlemismootorite, ahjude heitgaasid, lahustiaurud jne. ning et see vastaks DIN EN 12021-le süsinikdioksiidi suhtes.

Rakendusjuhend SATA® vision™ 2000

- Kasutades aparati temperatuuril alla +5°C tuleb näomaski akent seestpoolt töödelda vastava vahendiga. Meie soovitate: vahendit 75 – tell. nr. 6700470 Drägerwerk AG, Moisinger Allee 53-55, 23542 Lübeck või vahend 2260-903 Auergesellschaft GmbH Hanauer Landstraße 213, 60314 Frankfurt/Main

- TÄHELEPANU:

Kaitsefunktsioon on ainult siis garanteeritud kui

1. Standardkomplekt

Rõhunäidik on rohelises piirkonnas. Igal kasutuskorral, eriti pritsimispüstoli samaaegsel kasutamisel tuleb kontrollida rõhunäidikut ja akustilist hoiatusüsteemi (kui osuti on punases piirkonnas siis helisignaali peab töötama), vastavalt rõhku suurendada.

2. Alternatiivkomplekt

Töörõhk suruõhufiltril (B) ulatub 4 bar, selle alanemisel kostub vile, vastavalt seada töö rõhku.

- Peakatte panna pähe nii, et see toetuks vähemalt lõua alla.
- Fooliumkate asetada nii, et see oleks alati tihedalt näokilbi vastu.

6. Remont

Defektide ja kulumise korral seadmes asendada vastavad osad, kui need on vastavalt kasutusjuhendile kui asendusosad. Vastasel korral tuleb seade saata remonti. Ainult SATA originaalosi tohib kasutada.

Pärast osade vahetamist, mis mõjutavad tihedust, tuleb teha täielik funktsiooni- ja tiheduskontroll.

7. Kasulikud lisad

Id.Nr. nimetus

10330	10-ne pakk kunstnahast higipaela (47571)
13870	1,2 m õhuvoolik pritsimispuustole SATA-ASS
35675	fooliumkate SATA ASS-le, pakk 25 tükki, 6-kordne perforatsioon
49080	ohutus suruõhu juurdevoolu voolik 6 m
54197	20-ne pakk, peakatte siseosa
54205	2-ne pakk, peakatte
54213	25er pakk, fooliumkate koos vaateaknaga
69658	20er pakk, peakatte siseosa ASS vision 2000-le
92296	SATA Kombi-peenfilter seade 444 kpl.

8. Garantiitingimused

Taoliste seadmetele annab tarnija 12-kuulise garantii, mis algab lõppkasutajale müümise kuupäevast.

Garantii hõlmab osade materjali, tootmis- ja materjalidefekte, mis ilmnevad garantiiaja jooksul. Garantii ei hõlma rikkeid, mis tekivad vigadega montaažil ja kasutusse võtmisel ostja poolt või kõrvaliste isikute poolt, loomulik kulumine, vale kasutamine või hooldus, ebasobivad pritsimismaterjalid, asendusmaterjalid ja keemilised mõjud nagu happed ja alused, elektrokeemilised või elektrilised mõjud, kui ka vigastused mis ei ole tootja poolt põhjustatud. Pritsitavate lihvimismaterjalide, nagu nt pliimennik, dispersioonid, galsuurid, vedelad smirglid või muud sarnased vähendavad ventiilide, tihendite, püstoli ja düüsi eluiga. Nende kasutamisel ei kata garantii tagasiulatavalt kulumist. Seadet tuleb kontrollida kohe pärast kättesaamist. Silmnähtavatest puudustest tuleb teatada 14 päeva jooksul pärast seadme kättesaamist tarnijafirmale või meile kirjalikult, vastasel juhul aegub õigus garantiitöödele.

Edasised sellised nõuded, eelkõige kahjutasu, on välistatud. See kehtib ka kahjudele, mis tekivad konsultatsioonil, üles seadmisel ja demonstreerimisel. Kui ostja soovib kohest parandust või asendust enne kui on kindlaks tehtud kas asendamise kohus on tootjal, siis toimub asendusosa tarnimise või parandamise arvestus ning maksmine hetkel kehtivate hinnakirjade alusel. Kui kontrollimisel selgub, et viga kuulub garantii alla, säilitab ostja arveldatud parandamise või asenduse osas vastavalt krediidi. Osad, millele asendus hangiti, lähevad üle meie omandusse. Reklamatsiooni või muud kaebused ei anna ostjale ega tellijale õigust tasumisest keelduda või viivitada.

Seade saadetakse meie poolt tellijale saatekuludeta. Montaažitasu (tööaeg- ning sõidukulud) kui ka veo- ja pakendikulud lisatakse ostja enda kanda ei võta. Siin kehtivad meie montaažitingimused. Garantii ei pikenda garantiiaega. Garantii aegub kõrvalisel sekkumisel.

Käyttöohje SATA® vision™ 2000

Käyttöohje on luettava kokonaan ja perusteellisesti läpi ennen laitteen/ruiskutuspistoolin käyttöönottoa ja sen määryksiä on noudatettava. Sen jälkeen sitä on säilytettävä sellaisessa paikassa, että kaikki laitteen käyttäjät pääsevät siihen käsiksi. Laitteen/ruiskutuspistoolin saa ottaa käyttöön vain asiantuntijat (ammattimiehet). Jos laitetta/ruiskutuspistoolia käytetään epäasiallisesti, siihen tehdään muutoksia tai siihen liitetään sopimattomia osia, laite voi aiheuttaa sen käyttäjälle, muille henkilöille tai eläimille vakavia terveydellisiä vahinkoja (jos esim. käyttöohjetta ei noudateta), joista SATA ei kannu vastuuta. Kulloisenkin maan tai laitteen/ruiskutuspistoolin käyttöalueella sovellettavia turvallisuusmääryksiä, työpaikkamääryksiä ja työturvallisuusmääryksiä on huomioitava ja noudatettava.

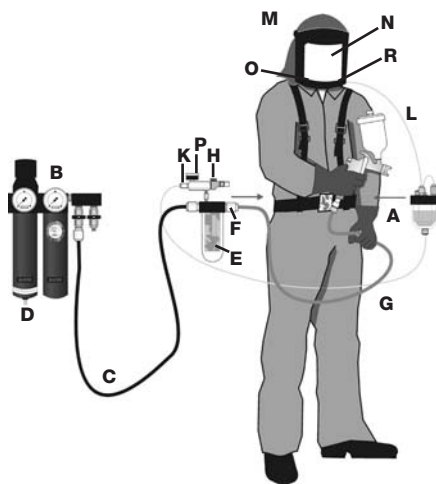
SATA vision 2000, til.nro. 69500, paineilmaletkulaite EN 270, koostuu hengityksensuojaimesta ja aktiivihiiliisuodattimella varustetusta hihnayksiköstä til.nro. 54015, kuva 1, tai vaihtoehtoisesti hihnayksiköstä ilman aktiivihiiliisuodatinta, til.nro. 58941, vast. kuin kuva 2.

SATA-hengityksensuojainsarja, hengityснаamari, jossa meistetty katseluaukko, sis. hihnayksikön jossa aktiivihiiliisuodatin (samankalt. kuin kuva 1) tai vaihtoehtoisesti ilman aktiivihiiliisuodatinta (samankalt. kuin kuva 2), paineilmaletkulaite keveään käyttöön EN 1835, hengityksensuojanaamari luokka 1.

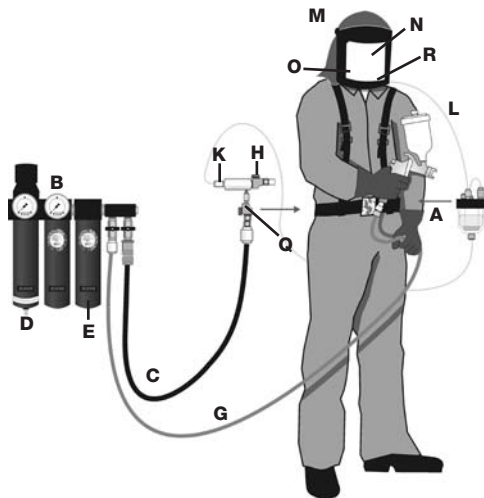
SATA-Super-hengityksensuojainsarja (ASS) vision 2000 on erittäin tehokas suoja, joka on tarkoitettu käytettäväksi maalauksen yhteydessä sekä työskennellessä terveydelle haitallisessa ympäristössä. Se koostuu tuulettavasta hengityksensuojaimesta, johon toimitetaan suodatettua hengitysilmaa aktiivihiiliisuodattimella varustetusta hihnayksiköstä, jossa on ylimääräinen liitäntä paineilmalaitetta varten, kuva 1, tai vaihtoehtoisesti hihnayksiköstä ilman aktiivihiiliisuodatinta ja ilman paineilmalaitteen liitäntää, kuva 2, sekä paineilman syöttöletkusta.

Käyttäjän on varmistettava, että kompressorin imemä ilma ei sisällä haitallisia kaasuja, höyryjä tai partikkeleita (esim. polttomoottorien tai -uunien pakokaasuja, liuotinhöyryjä) ja että standardin DIN EN 12021 mukaiset edellytykset hiilidioksidipitoisuuden suhteen täyttyvät. Hapen tai hapella rikastetun ilman käyttö ei ole sallittua. Kompressorista tulevien epäpuhtauksien, esim. öljysumun poistamiseksi hengitysilma on asennettava hihnayksikön aktiivihiiliisuodattimen, kuva 1, tai vaihtoehtoisesti seinnään asennetun aktiivihiiliisuodattimen 464 ja paineilmajärjestelmän väliin ylimääräinen paineilmasuodatin ja mittari (esim. SATA 444).

Paineilmajärjestelmä (B), kuva 1, tai (E), kuva 2, ja vastaava hihnayksikkö on yhdistettävä hyväksytyllä paineilman syöttöletkulla (lämpöä kestävä, antistaattinen, taatumista ja iskuja kestävä, maks. 50 m), jossa on turvapikalititimet, esim. SATA til.nro. 49080 (G m).



kuva 1



kuva 2

- A - SATA top air
- B - SATA paineilmasuodatin 444
- C - paineilman syöttöletku hengityksensuojainsarjaa varten, SATA tilausnro. 49080
- D - öljyn ja kondensaatin poistoventtiili
- E - aktiivihiiliisuodatin jossa vaihdettava suodatinpanos
- F - pikaliitin paineilmalaitteen liitäntää varten
- G - pistooli-ilmaletku
- H - hengitysilman säätöventtiili
- K - turvapikalititin hengitysletkua varten

- L - hengitysletku
- M - tuulettu hengityksensuojain, jossa ylöskäännettävä katseluaukko ja niskasuojus (sisäpuolella vaihdettava sisäkappale ja vaihdettavat suojukset hygieniaa varten)
- N - vaihdettava kalvo
- O - ylöskäännettävä katseluaukko
- P - ilmavirtauksen näyttö
- Q - hihnayksikkö ilman aktiivihiiliisuodatinta
- R - akustinen varoituslaite minimivirtausta varten (ei näkyvässä)

1. Toimituksen laajuus

- Standardimalli

Tuuletettu hengityksensuojain, jossa säädettävä jatkuva ilmansyöttö, ylöskäännettävä kasvosuojus vaihdettavia kalvoja varten, antistaattinen hius- ja niskasuojus ja vaihdettavat sisäsuojukset, sekä 5 varakalvoa kasvosuojusta varten, säädettävään vartalovyööhön asennettu hihnayksikkö, jossa säätöventtiili, aktiivihiihsuodatin, ilmavirtauksen näyttö, yksi pikaliitäntä ilmantuloa ja yksi -lähtöä varten, sekä lähtöliitäntä esim. ruiskutuspistooliin.

Standardimallissa nro. 69500 laite, joka koostuu hengityksensuojaimesta 52662 sekä hihnayksiköstä 54015.

Muissa laitevaihtoehdoissa yksittäiset elementit hengityksensuojain (kasvosuojain) ja hihnayksikkö toimitetaan erikseen, jolloin käyttäjä voi yhdistellä niitä itse.

	Hengityksensuojain	Täysnaamari ASS vision 2000, pun. Pääkangas, standardimalli til.nro. 52662	Täysnaamari ASS vision 2000 harmaa pää-/rintakangas, teoll.malli til.nro. 52670	Täysnaamari ASS vision 2000, harmaa pää-/rintakangas, kalotin ylitse til.nro. 52712	Täysnaamari ASS vision 2000, harmaa pääkangas suojaimeen ylitse, nippakiinnitys til.nro. 52803	Kypärä ASS jossa meistetty katselaukko,, harmaa kangas,, rintasuojus,, til.nro. 54825
	Hihnayksikkö					
Standardimalli	Hihnayksikkö jossa aktiivihiihsuodatin, ilmanpuhdyksikkö til.nro. 54015	Til.nro. 69500	X	X	X	
Vaihtoehdomalli	Hihnayksikkö ilman aktiivihiihsuodatinta, teollisuusmalli til.nro. 58941	X	X	X	X	X Til.nro. 82719

- Vaihtoehdomalli, koostuu yksittäisistä elementeistä, esim.

1. tuuletettu hengityksensuojain, tilausnro. 52662, kuten standardimallissa
2. hihnayksikkö, tilausnro. 58941, säädettävä ilmansyöttö (säätöventtiili), asennettu säädettävään vartalovyööhön, turvapiikaliitäntä ilmantuloa ja -lähtöä (hengityksensuojaimen) varten.

2. Tekniset tiedot

Vaadittava käyttöylipaine*	4 bar
Maks. käyttöylipaine*	4 bar
Vaadittava vähimmäistilavuusvirta	170 NI/min**
	Nro. 82719 / 54825 240 NI/min**

Hihnayksikkö jossa aktiivihiihsuodatin:

Maks. käyttöylipaine paineilmatyökalan kanssa 8 bar

(painenäytön on oltava vihreällä alueella, tarvittaessa sulje säätöventtiili)

Käyttölämpötila -6°C ... 60°C

Maks. letkupiitus 50 m

Melutaso vähimmäistilavuusvirralla 73 dB (A)

Hengityksensuojaimen paino n. 470 g

Aktiivihiihsuodattimen paino n. 750 g

Hihnayksikön paino ilman aktiivihiihsuodatinta n. 260 g

* Paineilmajärjestelmän paine (A) väh. 1 bar säädetyin käyttöylipaineen yläpuolella. Jos käytetään aktiivihiihsuodatinta timella varustetun hihnayksikön 54015 kanssa samanaikaisesti paineilmatyökälyä, korota käyttöpainetta sen verran, että ilman läpivirtaus asettuu halutulle tasolle (ilmanpuhdistusyksikön painenäyttö vihreällä alueelle).

** **HUOMIO:** Jos vähimmäistilavuusvirta 170 NI/min. (240 NI/min. Nro. 54825) alittuu, kuuluu akustinen varoitusmerkki, joka ilmoittaa siitä, että ilmamäärä ei ole riittävä suojausjärjestelmän ylläpitämiseksi. Korota käyttöpainetta välittömästi tai avaa säätöventtiiliä, kunnes äänimerkki lakkaa kuulomasta (mittarin näyttö vihreällä alueella). Jos tämä ei ole mahdollista, riisu hengityksensuojain välittömästi ja poistu terveydelle vahingollisesta ympäristöstä; tarkista paineilmajärjestelmä ja hengityksensuojain.

3. Aktiivihiiisuodattimella varustetun ilmanpuhdistusyksikön ja ilman aktiivihiiisuodatinta olevan hinnayksikön toimintatapa

Aktiivihiiilipanksin kestoikä ja hengitysilman laatu riippuu olennaisesti syötettävän paineilman puhtausasteesta. Tämän vuoksi on asennettava paineilmasuodatin SATA 444, jossa on automaattinen kondensaatin poistojärjestelmä. Tämä laite suodattaa lähes kaikenlaiset vesi- ja pölyhiukkaset paineilmosta. Jos 444:n mittarinen paine-ero on suurempi kuin 1 bar, on vaihdettava hienosuodatinpanos (ks. SATA-ilmansuodattimen käyttöohje).

Hengitysilman puhdistamiseksi öljysumuhöyrystä on väliin kytketty aktiivihiiisuodatin (E). Aktiivihiiilipatruuna on kyllästyksen välttämiseksi vaihdettava 3 kuukauden kuluttua. Jokaisen suodattimen ja varapatruunan mukana toimitetaan suodattimen säännöllistä vaihtoa varten aikamaisiin!

- Standardimalli, ilmanpuhdistusyksikkö 54015

Kun aktiivihiiilipatruuna on kyllästynyt, minkä huomaa helposti ilmaislinjuskun sinisestä väristä, suojakori vedetään irti, läpinäkyvä muovikupu ruuvataan irti ja uusi aktiivihiiilipatruuna työnnetään sisään (**vaihtoaika 1/4 vuosittain**).

Vaadittavan ilmatilavuusvirran säätöventtiili on suunniteltu siten, että hengityksensuojaimen syötetään 4 baarin vähimmäispaineella ilman paineilmalaitetta n. 170 Nl/min (240 Nl/min) puhdasta ilmaa (paineen näyttö vielä vihreällä alueella). Avaamalla säätöventtiili (kohta -H-) voidaan lisätä tilavuusvirtaa yli 300 Nl:aan/min (paineen näyttö vihreän alueen yläreunassa). Jos ilman tilavuusvirtaa korotetaan edelleen, on käytettävä kuulosuojaimia.

- Vaihtoehtomalli, hinnaosa 58941 (82719)

Säätöventtiili on suunniteltu siten, että hengityksensuojaimen syötetään 4 baarin vähimmäispaineella 170 Nl/min (240 Nl/min) puhdasta ilmaa. Avaamalla säätöventtiili (kohta -H-) voidaan lisätä tilavuusvirtaa yli 300 Nl:aan/min.

4. Huolto, hoito ja varastointi

- Käytön jälkeen laite on puhdistettava, desinfioitava ja sen toiminta sekä tiiviys on tarkastettava (upota adsorptioyksikkö paineenalaisessa, käyttövalmiissa tilassa hetkeksi puhtaaseen veteen).

- Tarkista suodatinpanoksen (E) öljyntyemisaste.

- Tarkista säätöventtiilin (H) liikkuvuus.

- Tarkista ilman tilavuusvirran näyttö (P) ilman puhdistusyksiköstä mahdollisten vaurioiden varalta.

- Tarkista painesuodattimen (B) toiminta ja mittarin näyttö. Tarvittaessa puhdistista sintrattu pronssisuodatin ja vaihda hienosuodatinpanos uuteen (ks. SATA-ilmansuodattimen käyttöohje).

- Hengityksensuojaimen runko on desinfioitava säännöllisin välein, päivittäisessä käytössä joka päivä tai viikko, sekä ei ilmatiivisti pakatut laitteet puolivuositain.

Tätä varten suojaimen sisäkappale voidaan poistaa. Vaihdevat suojukset on korvattava uusilla, mikäli ne ovat liikaiset (tilausnr. ks. varosaluettelo). Jos samaa suojainta käyttää useampi henkilö, desinfiointi on suoritettava käyttäjän vaihtuessa. Suosittelemme, että jokaiselle henkilölle hankitaan oma hengityksensuojain. Desinfiointiaineksi suosittelemme yhtiön Henkel valmistetta Incidor.

Laite on puhdistettava ja sen toiminta ja tiiviys on tarkistettava sekä aktiivihiiilipanos (vaihtoaika 1/4 vuosittain) vaihdettava vähintään puolen vuoden välein. Vaihtopanoksia ja uusia laitteita voidaan varastoida 5 vuotta, jos ne on pakattu ilmatiivisti. Jos laitetta ei käytetä, se on säilytettävä puhtaassa kuivassa paikassa, ei kuitenkaan yhdistelmäyhdyssä.

5. Käyttöön liittyviä ohjeita

- HUOMIO:

1. Paineilmaletkulaitetta, EN 270, jonka hengitysilmiäntänä käytetään hengityksensuojainta, ei saa sen rakenteen vuoksi käyttää myrkyllisessä ympäristössä, jossa on niukasti happea tai suurin sallittu työpaikan konsentraatioarvo MAK tai tekninen kon sentraatioarvo TRC ylittyvät. (EN 1835 x 5-kertainen)

2. **Hengityksensuojaimia saa käyttää vain, kun kalvo on kiinnitetty oikein paikoilleen.**

- Kalvoa kiinnitettäessä on huolehdittava siitä, että se asettuu koko pituudeltaan kasvokilven sisätivistereunaan vasten. (vision 2000)

- Aina ennen käyttöä on suoritettava koko laitteelle toiminta- ja tiivistarkastus.

- Kaikki henkilöt eivät saa käyttää hengityksensuojaimia. Hengityksensuojaimia käyttävien henkilöiden soveltuvuus on todettava lääkärintarkastuksessa ennaltaehkäisevästä työterveydenhuollosta annettujen määräyksien mukaisesti (Saksassa "Berufgenossenschaftlicher Grundsätze für arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen G 26: Träger von Atemschutzgeräten für Arbeit und Rettung" (A.W. Gentner-Verlag, Stuttgart)). Tämän lisäksi on huomioitava hengityksensuojaimia koskevassa ohjeistossa BGR 190 annetut määräykset.

- Laitteessa on käyttötärpeesta riippumaton hengitysilman syöttöjärjestelmä. Hengitysilman tarvetta voidaan säätää käyttäjän tarpeen mukaan säätöventtiilin (H) avulla.

- Kaikenlainen hengityksensuojaimen, naamarin, hihnoituksen, ilmaletkujen jne. muuttaminen, niiden yhdistäminen SATAn tai muiden valmistajien muiden tuotteiden kanssa tai muille tuotteille tarkoitettujen varaosien kanssa on ehdottomasti kielletty, sillä se vaarantaa hengityksensuojaimen turvallisuutta. Seurauksena on vakavia terveydellisiä haittoja, pysyviä vaurioita tai jopa hengenmenetys.

Myös hengityksensuojaimille sopimattoman paineilman käytöstä on seurauksena vakavia terveyshaittoja, pysyviä vaurioita tai jopa hengenmenetys. Kansallisia määräyksiä on aina noudatettava. Näiden määräysten vastainen käyttö johtaa prototyypikoestuksen hylkäämiseen ja siten CE-merkintäoikeuden menettämiseen.

- Laitetta saa käyttää vain hyväksytyyn paineilman syöttöletkun (maks. 50 m) kanssa, jossa on turvakalellitimet (esim. SATA tilausnr. 49080, 6 m).

Käyttöohje SATA® vision™ 2000

- **HUOMIO:** Irrota turvapakaliittimien kytkentä painamalla kytkinnappaa kytkimen sisään ja vetämällä samalla kytkimen liukuholkkia taakse.
- Varmista aina, että imettyyn kompressori-ilmaan ei tule ympäristöstä epäpuhtauksia, esim. polttomoottorien tai lämmityslaitteiden kaasuja, liuotinhöyryjä tms. ja että sen hiilidioksidipitoisuus täyttää standardin DIN EN 12021 määräykset.
- Jos laitetta käytetään alle +5°C:een lämpötilassa, katseluikkuna on käsiteltävä sisäpuolelta hyväksytyllä huurteestoaineella. Suosittelemme: kirkaustusaine 75 - tilausno. 6700470, valm. Drägerwerk AG, Moisinger Allee 53-55, 23542 Lübeck tai kirkaustusaine 2260-903, valm. Auergesellschaft GmbH, Hanauer Landstraße 213, 60314 Frankfurt/Main

- HUOMIO:

Suojateho voidaan taata vain, kun

1. standardimalli

paineen näyttö on vihreällä alueella. Tarkista paine jokaisen käyttöönoton yhteydessä ja varsinkin, jos samanaikaisesti käytetään ruiskutuspistoolia ja akustisen varoituslaitteen toiminta (osoitin punaisella alueella - äänimerkin on kuuluttava), tarv. korota käyttöpainetta.

2. vaihtoehtomalli

painesuodattimen (B) käyttöpaine on 4 bar; mikäli arvo alittuu, kuuluu merkkiäänä, tarv. korjaa käyttöpainetta.

- Aseta suojain siten, että sen sisäkappale koskettaa kasvoihin ainakin leuan alapuolella.
- Aseta kalvo siten, että se on aina kasvokilven kohdalla.

6. Korjaukset

Jos laitteessa on vikaa tai se on kulunut, vaihda kyseinen osa uuteen, jos se on mainittu käyttöohjeessa varaosien luettelossa. Muussa tapauksessa laite on lähetettävä valmistajalle huollettavaksi. Vain alkuperäisten SATA-varaosien käyttö on sallittua. Tiiviyteen mahdollisesti vaikuttavien osien vaihdon jälkeen on suoritettava täydellinen toiminta- ja tiivystarkastus.

7. Hyödylliset lisätarvikkeet

juoks.nro.

Nimike

10330	Hengityssuojaimen hikinauha, keinoahkaa, 10 kpl/pkt
13870	ilmaletku 1,2 m täyd. asennettu, ruiskutuspistoolille, SATA-hengityssuojainsarjalle
35675	varakalvot SATA-hengityssuojainta varten, paketissa 25 kpl
49080	paineilman syöttöletku 9,5x5 mm SATA-hengityssuojainsarjalle CE-malli, pituus 6 m, täyd. asennettu, turvapakaliitin
54197	pakkaus jossa 20 kpl sisäsuojuksia SATA-hengityssuojaimille
54205	2 kpl:een pakkaus vaihdettavia suojuksia SATA-ASS: ää varten
54213	Teollisuushengityssuojaimen visliirin varakalvo, 25 kpl/pkt
69658	SATA vision 2000 -hengityssuojaimen leukasuojus, 20 kpl/pkt
92296	SATA-yhdistelmähiomosuodatinyksikkö 444 täyd.

8. Takuuehdot

Tämäntyyppisille laitteille myönämme 12 kuukauden takuun, joka alkaa myyntipäivästä lopulliselle asiakkaalle.

Takuu koskee takuuajana ilmeneviä valmistus- ja materiaalivirheitä sisältävien osien materiaaliarvoa. Takuun piiriin eivät kuulu vauriot, jotka aiheutuvat virheellisestä tai epäasianmukaisesta käytöstä, virheellisestä asennuksesta tai käyttöönotosta ostajan tai kolmansien osapuolien toimesta, luonnollisesta kulumisesta, virheellisestä käsittelystä tai huollosta, sopimattomista ruiskutusmateriaaleista, vaihtomateriaaleista tai kemiallisesta, sähkökemiallisesta tai sähköisestä vaikutuksesta, sikäli kuin valmistajan ei voida katsoa olevan syytä vaurioihin. Hankaavat ruiskutusaineet, esim. liijymönjä, dispersiot, lasitiet, nestemäiset hioma-aineet tms. heikentävät venttiilien, tiivisteiden, pistoolien ja suuttimien kestoikää. Niiden aiheuttama kuluminen ei kuulu takuun piiriin.

Laitte on tarkastettava välittömästi sen vastaanottamisen jälkeen. Ilmeisistä puutteista on ilmoitettava kirjallisesti 14 päivän kuluessa laitteen vastaanottamisen jälkeen sen toimittaneelle yritykselle tai valmistajalle; muussa tapauksessa valitusoikeus raukeaa. Kaikenlaiset muut vaatimukset, varsinkin vahingonkorvausvaatimukset, ovat poissuljettuja. Tämä koskee myös vahinkoja, jotka syntyvät neuvonnan, opastuksen ja esittelyn yhteydessä. Jos asiakas toivoo laitteen korjausta tai vaihtoa välittömästi, ennen kuin on todettu, onko valmistaja velvollinen korvaamaan tuotteen, korvaava toimitus tai korjaus suoritetaan laskua vastaan voimassa olevan hinnaston mukaisesti. Jos reklamaation käsittelyn yhteydessä havaitaan, että takuuvaatimus on oikeutettu, ostaja saa laskutettua korjausta tai korvaavaa toimitusta vastaan hyvityksen. Osat, joille on toimitettu korvaava tuote, siirtyvät takaisin valmistajan omistukseen.

Reklamaatiot tai muut valitukset eivät oikeuta ostajaa tai toimeksiantajaa kieltäytymään suorittamasta maksua tai lykkäämään sitä.

Laitte on lähetettävä valmistajalle kustannuksitta. Asennuskustannuksista (työaika- ja matkakulut) sekä rahti- ja pakkausmaksuista valmistaja ei vastaa. Niiden suhteen ovat voimassa asennusehtomme. Takuusuoritukset eivät pidennä takuuajaa. Takuu raukeaa, jos laitteelle tehdään toimenpiteitä ulkopuolisten toimesta.

Operating instructions SATA® vision™ 2000

Prior to putting into operation the system/spray gun, read the operating instructions completely and thoroughly. The stipulations contained therein are to be respected in any case. After that, the operating instructions are to be stored in a safe place, accessible for every user of the equipment. The system/spray gun may only be put into operation by persons familiar with its use (professionals). Inappropriate use of the system/spray gun, modification of any kind or combination with inappropriate other parts may cause serious hazard to the user's, other person's or animal's health (e.g. failure to respect the stipulations laid out in the operating instructions) for which SATA shall not take any responsibility. The applicable safety, workplace and worker health protection regulations of the respective country or area/district in which the system/spray gun is used are to be respected in any case (e.g. the German Rules for the Prevention of Accidents BGR 500 issued by the Central Office of the Professional Trade Associations, etc.)

SATA vision 2000, Art. No. 69500, supplied air respirator system EN 270 consisting of respirator hood and belt unit (Art. No. 54015) with activated charcoal adsorber - illustration 1, or alternatively, with belt unit without activated charcoal adsorber (Art. No. 58941), similar to illustration 2.

SATA Respirator Set, Respirator Hood with punched out visor and Waistbelt Unit without Activated-Carbon Adsorber 82719 (similar to fig. 1), and alternatively, without Activated-Carbon Adsorber (similar to fig. 2), Compressed-Air Hose Unit for minor incidents EN 1835, Respiratory Hood Class 1.

The SATA Respirator Set vision 2000 is a highly effective piece of equipment for health protection while painting or performing other work in a health-hazardous environment. The set consists of a respirator hood that is supplied with filtered respiratory air, a waistbelt unit with activated-carbon filter, and an additional connection for a compressed-air unit, fig. 1, or alternatively, a waistbelt unit without activated-carbon filter and without connection for a compressed-air unit, fig. 2, and a compressed-air supply hose.

The operator must ensure that the air drawn in by the compressor is free of harmful gases, vapours and particles (e.g. exhaust gases of combustion engines or furnaces, solvent vapours) in conformity with the statutory requirements regarding the carbon-dioxide content specified in DIN EN 12021. It is prohibited to use oxygen or oxygen-enriched air. To remove compressor-induced pollutants from the respiration air, e.g. oil mist, an additional compressed-air filter with pressure gauge (e.g. SATA 444) must be interposed between the activated-carbon adsorber and the waistbelt unit, fig. 1, or alternatively, between the wall-mounted activated-carbon adsorber 464 and the air supply network, in accordance with the stipulations of the standard AS/NZS 1715 for compressed air.

The connection between the compressed-air supply system (B), fig. 1, or (E), fig. 2, and the given waistbelt unit must be established with an approved compressed-air supply hose (heat resistant, max. 50 m) with a rapid-action safety coupler, e.g. SATA Art. No. 49080 (6 m).

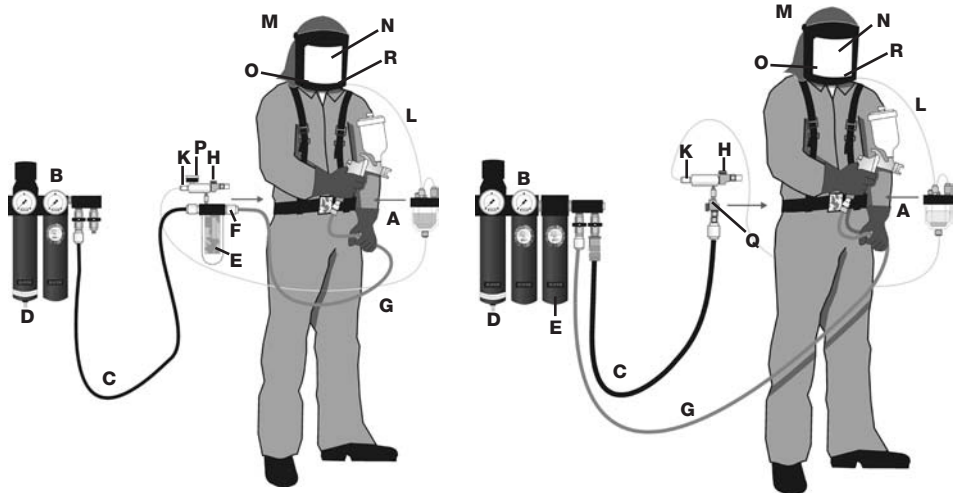


Figure 1

Figure 2

- A - SATA top air
- B - SATA compressed-air filter 444
- C - Compressed-air supply hose for the respirator set, SATA Art. No. 49080
- D - Oil and condensate draining valve
- E - Activated-carbon adsorber with exchangeable filter cartridge
- F - Rapid-action coupler to connect the compressed-air unit
- G - Pistol-grip air hose
- H - Control valve for the respiratory air
- K - Rapid-action coupler for respiratory hose

- L - Respiratory hose
- M - Air-supplied respirator hood with visor that can be raised, and neck protection cover (fitted on the inside with exchangeable hood insert, and a hood lining for personal hygiene)
- N - Exchangeable Film
- O - Visor that can be raised
- P - Volumetric air-flow rate indicator
- Q - Waistbelt unit without activated-carbon adsorber
- R - Acoustic alarm for minimum flow rate (not visible)

Operating instructions SATA® vision™ 2000

1. Items supplied

- Standard version

The air-supplied respirator hood features a variable, continuous air supply with a visor that can be raised and for exchangeable visor foil, anti-static hair and neck protecting cover, exchangeable hood insert and hood lining, 5 spare visor foils, an adjustable waistbelt with filter cartridge and control valve, activated-carbon filter, volumetric air flow rate indicator, and separate rapid-action couplers for incoming and outgoing air for the respirator hood, an outgoing circuit to the spraygun.

The standard version 69500 is supplied as a complete set consisting of the respirator hood 52662 and waistbelt 54015. With other versions (as indicated in the subsequent table) the individual element - respirator hood and waistbelt unit - are supplied separately and must be combined by the user.

Version	Respirator hood	Respirator hood vision 2000, red head cloth, Order No. 52662	Respirator hood vision 2000, grey head cloth with chest cover, industrial version, Art. No. 52670	Respirator hood vision 2000, grey head cloth over hood, with chest cover Art. No. 52712	Respirator hood vision 2000, grey head cloth over hood with nipple fixing, Art. No. 52803	Respirator hood with punch visor,, hair and neck guard grey with breast cloth,, Art. No. 54825
	Belt unit					
Standard	Belt unit with activated charcoal adsorber, air purification unit, Art. No. 54015	Art. No. 69500	X	X	X	
Alternative	Belt unit without activated charcoal adsorber, industrial version Art. No. 58941	X	X	X	X	X No. 82719

- Alternative version, consisting of individual elements, e.g.

1. Air-supplied respirator hood, Art. No. 52662, as the standard version
2. Waistbelt unit, Art. No. 58941, variable air supply (control valve), mounted on an adjustable waistbelt with a rapid-action coupler for incoming and outgoing air for respirator hood.

2. Technical Data

Required operating pressure*	4 bar
Maximum operating pressure*	4 bar
Minimum volumetric flow rate required	170 NI/min**
Art. No. 82719 / 54825	240 NI/min**

Waistbelt unit with activated-carbon adsorber	8 bar
Max. operating pressure with compressed-air tool (Pressure indication must be within the green area; close the control valve should this prove to be necessary)	
Operating temperature	-6°C to 60°C
Max. hose length	50 m
Sound level at minimum volumetric air flow rate	73 dB (A)
Weight of respirator hood	approx. 470 g
Weight of activated-carbon adsorber	approx. 750 g
Weight of waistbelt unit without activated-carbon filter	approx. 260 g

* Air-supply system pressure (A) at least 1 bar above the adjusted operating pressure. With simultaneous operation of a compressed-air tool with the waistbelt unit and activated-carbon adsorber 54015, raise the operating pressure to the point where the required volumetric air flow rate is adjusted (pressure indication of the aircleaning unit within the green area).

** **CAUTION:** An acoustic alarm is emitted when the volumetric flow rate falls short the minimum level of 170 NI/minute (240 NI/minute Art. No. 54825) to indicate that the air volume is insufficient for adequate protection. The operating pressure must be immediately increased, i.e. the control valve must be opened, until the whistling sound ceases (pressure indication within the green area). If this is not possible, then immediately remove the respirator hood and leave the health-endangering environment; check the air supply system and the respirator!

3. Manner of operation of the air-cleaning unit with activated-carbon adsorber and waistbelt unit without activated carbon adsorber

The service life of the activated-carbon cartridge and the quality of the respiratory air depends primarily upon the level of pre-cleaning of the supplied compressed air. For this purpose it is necessary to interpose the SATA 444 compressed-air filter with an automatic condensate drain. This device filters nearly all water and dust particles out of the compressed air. The fine filter cartridge must be exchanged (see Operating Instructions SATA Air Filter) when the pressure difference between the manometer mounted on the 444 is larger than 1 bar.

Saturation of the activated-carbon filter (E) is readily discernible by the blue colouration of the indicator strip.

The activated charcoal filter cartridge should be changed every 3 months in order to avoid saturation, or after testing the air in accordance with the stipulations of the standard AS/NZS 1715 for compressed air.

The **time indicator** for a regular filter change is part of the scope of delivery of each filter and each exchange filter cartridge!

- For the standard version - Air Cleaning Unit 54015

After saturation of the activated charcoal filter cartridge, which can easily be recognized by the blue colouring of the indicator strip, you only have to remove the protective cage, to unscrew the transparent plastic bell and to insert a new activated charcoal filter cartridge (**change interval every 3 months**). The control valve for the volumetric air flow rate is designed in such a manner that, at a minimum operating pressure of 4 bar without compressed-air unit, approx. 170 Nl/min (240 Nl/min) cleaned air is supplied to the respirator mask (pressure indication still within the green area). The volumetric air flow rate can be increased to over 300 Nl/min by opening the control valve (position -H-). If the air volume stream is further increased, ear protection must be worn.

- For the alternative version, waistbelt unit 58941 (82719)

The control valve for the volumetric air flow rate is designed in such a manner that, at a minimum operating pressure of 4 bar, approx 170 Nl/min (240 Nl/min) cleaned air is supplied to the half mask respirator. The volumetric air flow rate can be increased to over 300 Nl/min by opening the control valve (position -H-).

4. Maintenance, Care and Storage

- After the respirator has been used, ensure that it is thoroughly cleaned and disinfected, and then subjected to a performance and leakage test (briefly submerge the adsorber unit in clear water while it is under pressure and ready for operation).

- Check the filtering cartridge (E) for oil saturation.

- Check the control valve (H) for smooth action.

- Check the volumetric air flow rate indicator (P) for damage.

- Check the performance of the compressed air filter (B) and the pressure gauge reading. If necessary, clean the sintered bronze filter, e.g. with solvent, and replace the fine filter cartridge (see Operating Instructions SATA Air Filter).

- Clean at regular intervals - daily/weekly intervals when it is used every day, and when not air-tight packed. For this purpose, the hood lining can be removed. The hood lining must be replaced when it has become soiled (See Spares List for Art. No.). If the same hood is worn by several people, then it must be disinfected each time the wearer changes. In such instances it would be more appropriate to ensure that each person has his or her own respirator hood. This hood must be cleaned depending on the duration of use.

We recommend „Incidur“ disinfectant made by Henkel. **The respirator hood must be cleaned at the latest in half-yearly intervals, and this must be combined with a performance and leakage test; the activated-carbon cartridge (change interval every 3 months or after testing in accordance with the stipulations of the standard AS/NZS 1715) must be exchanged (replacement cartridge and new unit have a shelf life of 5 years when stored in an air-tight state).** The mask should be stored in a clean dry place while it is not being used, but not in the spray booth.

5. Remarks concerning application

- CAUTION:

1. On account of their specific design, compressed-air hose respirators, EN 270, AS/NZS 1715, with respirator hood (closed visor) for respiratory protection must not be used in a poisonous ambient atmosphere in which oxygen deficiency prevails or in which the maximum workplace concentration value (MAK and TRK) is exceeded 100-fold. (EN 1835 x 5-fold)

2. **The respirator hoods may only be used with correctly clipped foil.**

- Upon fixing the foil, make sure it fits tight with the inner sealing edge of the visor. (vision 2000)

- A performance and leakage test should be completed with the entire set prior to each use.

- Not everyone can wear mask respirators. All persons who are to wear mask respirators must be medically examined in line with the requisite industrial medicine regulations for wearers of respirators at work and in life-saving services ("Berufsgenossenschaftlicher Grundsätze für arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen G 26: Träger von Atemschutzgeräten für Arbeit und Rettung"; Published by: A.W. Gentner-Verlag, Stuttgart, Germany), and the Guidance Note on Respirators BGR 190.

- The air supply for the respirator is independent of individual requirements. The actual respiratory air requirements of the respirator hood wearer can be individually adjusted with the control valve (H).

- Any modification of the respirator system or mask, belt unit, air hoses etc., combination with other products or with spare parts of other products by SATA or other manufacturers affects the safe operation of the respirator, may lead to serious harm to the user health, permanent harm or loss of life may follow and is in no way permissible. Serious danger to health, permanent harm or even loss of life may follow if insufficient compressed air is used for breathing (Respect applicable rules of the resp. country).

Subsequently the certificate of model will become void and also the CE sign.

- The respirator hood must only be operated with the approved compressed-air supply hose (max. length 50 m; with waistbelt unit 30668 max. 6 m) with safety rapid-action coupler (e.g. SATA Art. No. 49080, 6 m).

- **WARNING:** To disconnect the safety rapid-action coupler simply depress the coupling nipple into the coupler and simultaneously push back the sliding sleeve.

Operating instructions SATA® vision™ 2000

- Always ensure that the sucked-in compressor air is not contaminated by ambient conditions such as the exhaust gases of combustion engines, the fume gases of heaters, solvent vapours, etc., and that the carbon dioxide content complies with DIN EN 12021, AS/NZS 1715
- When the respirator hood is used at ambient temperatures below +5°C, it is necessary to treat the inside of the visor with an approved anti-misting agent. We recommend:
Klarsichtmittel 75 - Art. No. 6700470 from Drägerwerk AG, Moisinger Allee 53-55, D-23542 Lübeck, Germany, or Klarsichtmittel 2260-903 from Auergesellschaft mbH Hanauer Landstrasse 213, D-60314 Frankfurt/Main, Germany

WARNING:

The protective action is only assured under the following circumstances:

1. Standard version

Pressure indication is within the green area. The pressure reading and the acoustic alarm should always be checked, particularly when a spraygun is simultaneously operated (A whistling signal must be emitted when the pointer is in the red area); raise the operating pressure should this prove to be necessary.

2. Alternative version

The minimum operating pressure at the compressed-air filter (B) amounts to 4 bar; a whistling alarm signal will be generated if the operating pressure falls short of this minimum level; readjust the operating pressure should this prove to be necessary.

- The hood must be worn in such a manner that the hood insert at least seals off the face under the chin.
- Always put on the foil in a way that it fits snugly to the visor

6. Repairs

Defective or worn out parts must be immediately replaced, but only if the operating instructions list the item concerned as a spare part. Otherwise, the respirator must be returned for repair. Use original SATA spare parts exclusively. A performance and leakage test must be completed after parts that influence the air-tightness of the half mask have been exchanged.

7. Useful Accessories

Art. No. Designation

10330	Pack of 10 artificial leather sweat ribbons f. respirators (47571)
13870	Air hose 1.2 m cpl. with fittings, from breathing mask waist belt to spray gun
35675	Pack of 25 respirator visor foils vision 2000 (with 6 holes)
49080	Safety air hose, 6m
54197	Pack of 20 SATA respir. hood inlays
54205	Pack of 2 SATA respir. hood inserts
54213	Pack of 25 cut-out visor foils for respirator
69658	Pack of 20 pieces hood inlays for SATA respirator vision 2000
92296	SATA combi fine filter unit 444, cpl.

8. Warranty conditions

The supplier grants a guarantee period of 12 months for this kind of equipment; the guarantee period begins on the date of sale to the final customer.

The warranty covers the value for production parts or defects in material during the warranty period. The warranty does not include damages caused by improper handling, normal wear and tear, mechanical damages, faulty assembly, improper maintenance, unusual spray materials substitute materials, chemicals such as alkaline solutions and acids, electro-chemical or electric influences, as far as this damage is not the result of any error committed by us.

Abrasive spray material such as red lead and liquid grinding material etc. reduce the lifetime of valves, packings, guns and nozzles. Wear and tear damage caused by this are not covered in this warranty. Units should be inspected upon delivery by the consumer. Obvious damage must be reported within 14 days of receipt of the unit to the supplier to avoid loss of the right to claim notice of defects.

Additional claims such as compensation are excluded. This refers as well to damages caused during meetings, training sessions, or demonstrations.

Should the consumer require immediate repair or replacement before a determination of whether the affected unit is covered by the warranty, the repair or the replacement will be made and charged at the current prices. If it is determined that the item is covered by the warranty, a credit will be issued for the repair or replacement. Replaced parts become the property of SATA or their distributor.

Notice of defects or other claims do not entitle the consumer to delay or refuse payment.

Returned merchandise to SATA must be sent prepaid. All service charges, freight and handling charges are to be paid by the consumer. The charges made will be in accordance with the currently existing pricing. Suretyships may not prolong the warranty period. This warranty terminates upon unauthorized inference.

και ΣΕΤ αναπνευστικής υπερπροστασίας SATA® vision™ 2000

Προτού χρησιμοποιήσετε τη συσκευή/το πιστόλι ψεκασμού διαβάστε και ακολουθείστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας. Κατόπιν φυλάξτε τις οδηγίες σε μέρος, όπου θα μπορεί να τις διαβάσει εύκολα κάθε χειριστής. Η συσκευή/το πιστόλι ψεκασμού επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνον από ειδικευμένο προσωπικό. Αν η συσκευή/το πιστόλι ψεκασμού τεθεί σε λειτουργία αντικανονικά, έχουν γίνει σ' αυτή/αυτό μετατροπές ή αλλαγές και έχουν χρησιμοποιηθεί μη γνήσια ανταλλακτικά, μπορούν να προκληθούν σοβαρές βλάβες στην υγεία των χειριστών, άλλων ατόμων και ζώων, για τις οποίες η SATA δεν αναλαμβάνει ευθύνη. Ακολουθείτε και εφαρμόζετε πάντα τους κανονισμούς ασφαλείας, τις διατάξεις για τους χώρους εργασίας και τους κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων της χώρας όπου χρησιμοποιείται η συσκευή/το πιστόλι ψεκασμού (π.χ. τους Γερμανικούς κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων BGR 500 της ένωσης βιοτεχνικών επαγγελματικών σωματείων, αν είστε στη Γερμανία, κτλ).

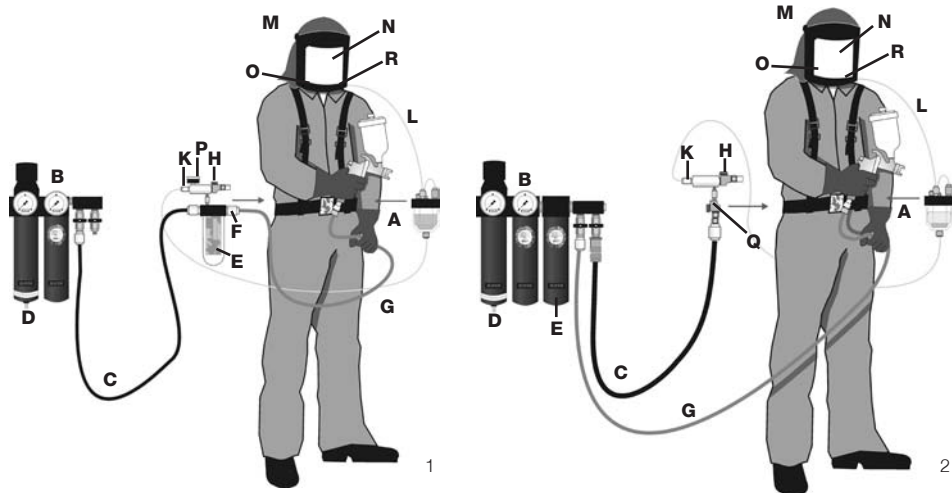
SATA vision 2000, Αρ. Παραγγ. 69500, συσκευή με λάστιχο τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα EN 270, αποτελούμενη από μάσκα αναπνευστικής προστασίας και σετ ζώνης Αρ. Παραγγ. 54015 με προσροφητή ενεργού άνθρακα, Απεικόνιση 1 ή εναλλακτικά με σετ ζώνης χωρίς προσροφητή ενεργού άνθρακα, Αρ. Παραγγ. 58941, όπως στην Απεικόνιση 2.

SATA-Σετ αναπνευστικής προστασίας, μάσκα αναπνευστικής προστασίας με μεγάλο οπτικό πεδίο, σετ ζώνης με προσροφητή ενεργού άνθρακα (βλ. Απεικόνιση 1) και εναλλακτικά χωρίς προσροφητή ενεργού άνθρακα (βλ. Απεικόνιση 2), συσκευή με λάστιχο τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα για ελαφριές εφαρμογές EN 1835, μάσκα αναπνευστικής προστασίας Κατηγορίας 1.

Το σετ αναπνευστικής υπερπροστασίας SATA vision 2000 παρέχει εξαιρετικά αποτελεσματική προστασία στους λακαδόρους και σε όσους εργάζονται σε επικίνδυνο για την υγεία περιβάλλον. Αποτελείται από μία αεριζόμενη μάσκα αναπνευστικής προστασίας, που τροφοδοτείται με φιλτραρισμένο εισαγόμενο αέρα, ένα σετ ζώνης με φίλτρο ενεργού άνθρακα με πρόσθετη δυνατότητα σύνδεσης με τη συσκευή πεπιεσμένου αέρα, Απεικόνιση 1 και ένα λάστιχο τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα. Εναλλακτικά το σετ ζώνης παραδίδεται χωρίς φίλτρο ενεργού άνθρακα και χωρίς δυνατότητα σύνδεσης με τη συσκευή πεπιεσμένου αέρα, Απεικόνιση 2.

Ο χειριστής πρέπει να λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα σύμφωνα με τους κανονισμούς DIN EN 12021 που αναφέρονται στην περιεκτικότητα διοξειδίου του άνθρακα, για να διασφαρίζεται καθαρή αναρρόφηση του αέρα από τον συμπιεστή χωρίς επικινδύνα αέρια, σωματίδια ή ατμούς (π.χ. καυσαέρια μηχανών ή φούρνων, ατμούς διαλυτικών μέσων κτλ.). Παγορεύεται η χρήση οξυγόνου ή αέρα εμπλουτισμένου με οξυγόνο. Για την απομόνωση διάφορων ακαθαρσιών στον εισαγόμενο αέρα που μπορεί να προέρχονται από τον συμπιεστή, π.χ. από ελαιώδες νέφος, είναι απαραίτητη η εγκατάσταση ενός πρόσθετου φίλτρου πεπιεσμένου αέρα με μανόμετρο (π.χ. SATA 444) ανάμεσα στον προσροφητή ενεργού άνθρακα του σετ της ζώνης, Απεικόνιση 1, ή εναλλακτικά ανάμεσα στον εγκαταστημένο στον τοίχο προσροφητή ενεργού άνθρακα 464 και στο δίκτυο του εισαγόμενου αέρα.

Η σύνδεση ανάμεσα στο σύστημα παροχής πεπιεσμένου αέρα (B), Απεικόνιση 1 ή (E), Απεικόνιση 2 και στο σετ της ζώνης γίνεται με ειδικό λάστιχο τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα αναγνωρισμένης ποιότητας (υψηλής θερμικής αντοχής, ανιστατικό, άκαμπτο, ανθεκτικό σε θλίψη, μέγ. μήκους 50 μ.) και ταχυσυνδέτρες ασφαλείας, π.χ. SATA Αρ. Παραγγ. 49080 (6 μ.).



- A- Σύστημα παροχής αέρα.
- B- Φίλτρο πεπιεσμένου αέρα SATA 444
- C- Λάστιχο τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα για το σετ αναπνευστικής προστασίας SATA Αρ. Παραγγ. 49080
- D- Βαλβίδα απορροής λαδιού και συμπυκνωμένου νερού
- E- Προσροφητής ενεργού άνθρακα με αντικαταστάσιμο στοιχείο φίλτρου
- F- Ταχυσυνδέτρες σύνδεσης με συσκευή πεπιεσμένου αέρα
- G- Λάστιχο τροφοδοσίας με αέρα πιστολιού
- H- Ρυθμιστική βαλβίδα εισαγόμενου αέρα
- K- Ταχυσυνδέτρες ασφαλείας για λάστιχο εισαγόμενου

- αέρα
- L- Λάστιχο εισαγόμενου αέρα
- M- Αεριζόμενη μάσκα αναπνευστικής προστασίας με κινητό προς τα επάνω διαφανές κάλυπτρο προσώπου, και πίσω κάλυμμα κεφαλιού (με εσωτερική, αντικαταστάσιμη επένδυση για λόγους υγείας)
- N- Αντικαταστάσιμο διαφανές φύλλο
- O- Κινητό προς τα επάνω διαφανές κάλυπτρο προσώπου
- P- Οργανο ένδειξης ροής της εισαγόμενης ποσότητας αέρα
- Q- Σετ ζώνης χωρίς προσροφητή ενεργού άνθρακα
- R- Ακουστικό σύστημα προειδοποίησης αν μειωθεί η ροή (μη ορατό)

και Σετ αναπνευστικής υπερπροστασίας SATA® vision™ 2000

Περιεχόμενο παραγγελίας

- Βασική παραγγελία: Αεριζόμενη μάσκα αναπνευστικής προστασίας με ρυθμιζόμενη συνεχή παροχή αέρα, με κινητό προς τα επάνω κάλυπτρο προσώπου για ευκολότερη αντικατάσταση των διαφανών φύλλων, αντιστατικό κάλυμμα μαλλιών και σβέροκου με εσωτερική αντικαταστάσιμη επένδυση, 5 εφεδρικά διαφανή φύλλα για το κάλυπτρο προσώπου, σετ που στερεώνεται σε ρυθμιζόμενη ζώνη και περιέχει ρυθμιστική βαλβίδα, προσροφητή ενεργού άνθρακα, όργανο ένδειξης ροής της εισαγόμενης ποσότητας αέρα, από μία ταχυσύνδεση ασφαλείας για την εισαγωγή και εξαγωγή του αέρα της αναπνευστικής μάσκας, όπως επίσης και μία εξαγωγή π.χ. για το πιστόλι ψεκασμού. Η βασική παραγγελία Αρ. 69500 περιέχει την πλήρη συσκευή, που αποτελείται από τη μάσκα αναπνευστικής προστασίας 52662 και το σετ ζώνης 54015. Αν επιθυμείτε διαφορετικούς συνδυασμούς των συσκευών και των εξαρτημάτων που αναφέρονται πιο πάνω, μπορείτε να παραγγείτε τα επιμέρους στοιχεία της αναπνευστικής μάσκας και του σετ ζώνης ξεχωριστά και να τα συνδυάσετε ανάλογα με τις ανάγκες σας.

Παραγγελία	Μάσκα αναπνευστικής προστασίας Σετ ζώνης	Μάσκα vision 2000, κάλυμμα κόκκινο κεφαλιού, Αρ. Παραγγ. 52662	Μάσκα vision 2000, κάλυμμα γκρι κεφαλιού-στήθους, Αρ. Παραγγ. 52670	Μάσκα vision 2000, κάλυμμα γκρι κεφαλιού-στήθους, για βιομηχ. εφαρμογές Αρ. Παραγγ. 52712	Μάσκα vision 2000, κάλυμμα γκρι κεφαλιού πάνω από πάνω από καλύπτρα, πρόσφυσης Αρ. Παραγγ. 52803	Μάσκα ASS με μεγάλο οπτικό πεδίο, τη μάσκα με συνδετήρες κάλυμμα γκρι κεφαλιού-στήθους, κατά EN 1838 Αρ. Παραγγ. 54825
Βασική	Σετ ζώνης με προσροφητή ενεργού άνθρακα, στοιχεία καθαρισμού αέρα Αρ. Παραγγ. 54015	Αρ. Παραγγ. 52662	X	X	X	
Εναλλακτική	Σετ ζώνης χωρίς προσροφητή ενεργού άνθρακα, για βιομηχ. εφαρμογές Αρ. Παραγγ. 58941	X	X	X	X	Αρ. Παραγγ. 82719

- Ειδική παραγγελία (εναλλακτική)

Αποτελείται από επιμέρους στοιχεία π.χ.

1. Αεριζόμενη μάσκα αναπνευστικής προστασίας, Αρ. Παραγγ. 52662, όπως στη βασική παραγγελία.
2. Σετ ζώνης, Αρ. Παραγγ. 58941, ρυθμιζόμενη παροχή αέρα (ρυθμιστική βαλβίδα), στερέωση σε ρυθμιζόμενη ζώνη, με ταχυσύνδεση ασφαλείας για την εισαγωγή και εξαγωγή του αέρα της αναπνευστικής μάσκας.

2. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Απαιτούμενη υπερπίεση λειτουργίας*

Μέγ. υπερπίεση λειτουργίας*

Απαιτούμενη ελάχ. ροή ποσότητας αέρα

4 bar

4 bar

170 NI/min**

240 NI/min** στον Αρ. Παραγγ. 82719 / 54825

Σετ ζώνης με προσροφητή ενεργού άνθρακα:

Μέγ. υπερπίεση λειτουργίας με συσκευή πεπιεσμένου αέρα

(Ο δείκτης πίεσης πρέπει να βρίσκεται στην πράσινη περιοχή, αν χρειαστεί κλείστε

τη ρυθμιστική βαλβίδα)

Θερμοκρασία λειτουργίας

Μέγ. μήκος λάστιχου

Ηχητική στάθμη ελάχ. απαιτούμενης ροής ποσότητας αέρα

Βάρος της αναπνευστικής μάσκας

Βάρος του προσροφητή ενεργού άνθρακα

Βάρος του σετ ζώνης χωρίς προσροφητή ενεργού άνθρακα

8 bar

-6°C έως 60°C

50 μ

73dB(A)

περίπου 470 g

περίπου 750 g

περίπου 260 g

* Η πίεση του συστήματος παροχής αέρα (A) πρέπει να είναι τουλάχιστον κατά 1 bar υψηλότερη της υπερπίεσης λειτουργίας. Όταν λειτουργεί στο σετ ζώνης με προσροφητή ενεργού άνθρακα 54015 παράλληλα και συσκευή πεπιεσμένου αέρα πρέπει να αυξάνετε την υπερπίεση λειτουργίας έως ότου αποκατασταθεί πλήρως η εροτροφοδοσία (ο δείκτης πίεσης στη συσκευή καθαρισμού αέρα πρέπει να βρίσκεται στην πράσινη περιοχή).

** ΠΡΟΣΟΧΗ: Εάν δεν έχετε ακόμα την απαιτούμενη ελάχ. ροή ποσότητας αέρα των 170 NI/min (240 NI/min στον Αρ. Παραγγ. 54825) ηχεί ένα ακουστικό προειδοποιητικό σήμα, που σημαίνει ότι η διερχόμενη ποσότητα του αέρα δεν επαρκεί για να προστατεύσει την αναπνοή σας. Σ' αυτήν την περίπτωση πρέπει να αυξήσετε αμέσως την υπερπίεση λειτουργίας ανοίγοντας τη ρυθμιστική βαλβίδα έως ότου σταματήσει το ηχητικό σήμα (ο δείκτης του μανόμετρου πρέπει να βρίσκεται στην πράσινη περιοχή). Αν αυτό δεν είναι δυνατό, βγάλτε αμέσως τη μάσκα, απομακρυνθείτε από τον χώρο και ελέγξτε το σύστημα παροχής αέρα και τη συσκευή αναπνευστικής προστασίας.

3. Λειτουργία της συσκευής καθαρισμού αέρα με προσροφητή ενεργού άνθρακα και του σετ ζώνης χωρίς προσροφητή ενεργού άνθρακα

Ο χρόνος λειτουργίας των στοιχείων ενεργού άνθρακα και η ποιότητα του παρεχόμενου αέρα εξαρτάται κυρίως από τη ρύπανση του εισερχόμενου πεπιεσμένου αέρα. Γι' αυτόν τον λόγο πρέπει να παρεμβάλλεται πάντα το φίλτρο πεπιεσμένου αέρα SATA 444 με αυτόματη εκκένωση του συμπυκνωμένου νερού. Η συσκευή αυτή φιλτράρει σχεδόν όλα τα υγρά και στερεά σωματίδια από τον πεπιεσμένο αέρα. Το στοιχείο του λεπτού αυτού φίλτρου πρέπει να αλλάζεται κάθε φορά που η διαφορά πίεσης ανάμεσα στα εγκαταστημένα στο 444 μανόμετρα είναι μεγαλύτερη από 1 bar (βλέπε οδηγίες χρήσεως φίλτρου αέρα SATA).

και ΣΕΤ αναπνευστικής υπερπροστασίας SATA® vision™ 2000

Για τον πληρέστερο καθαρισμό του εισαγόμενου αέρα από ατμούς λαδιών παρεμβάλλεται και ένα φίλτρο ενεργού άνθρακα (Ε). Προς αποφυγή κορεσμού της φύσιγγας του φίλτρου ενεργού άνθρακα να αντικαθίσταται μετά από 3 μήνες. Υποδείξεις για τακτική αλλαγή του φίλτρου θα βρείτε στη συσκευασία κάθε φίλτρου και κάθε φύσιγγας!

- Βασική παραγγελία, συσκευή καθαρισμού αέρα 54015
Μετά τον κορεσμό της φύσιγγας που αναγνωρίζεται εύκολα απ'ότο μπλε χρώμα της, αφαιρέστε το προστατευτικό καλάθι, ξεβιδώστε τον διαφανή πλαστικό θάλο και τοποθετήστε νέα φύσιγγα (διαστήματα αντικατάστασης: ανά τρίμηνο).
Η ρυθμιστική βαλβίδα της απαιτούμενης ροής του εισαγόμενου αέρα είναι έτσι κανονισμένη, ώστε να επιτρέπει χωρίς συσκευή πεπιεσμένου αέρα τη διέλευση περίπου 170 Nl/min (240 Nl/min) καθαρού αέρα προς την αναπνευστική μάσκα, με μία ελάχιστη πίεση λειτουργίας 4 bar (ο δείκτης πίεσης στην πράσινη περιοχή). Ανοίγοντας τη ρυθμιστική βαλβίδα (θέση -H-) μπορείτε να αυξήσετε τη ροή πάνω από 300 Nl/min (ο δείκτης πίεσης στο ανώτατο όριο της πράσινης περιοχής). Αν την αυξήσετε περισσότερο θα πρέπει να φορέσετε ωτασπίδες.
 - Ειδική παραγγελία (εναλλακτική), σετ ζώνης 58941 (82719)
Η ρυθμιστική βαλβίδα είναι κανονισμένη έτσι, ώστε να επιτρέπει τη διέλευση 170 Nl/min καθαρού αέρα προς την αναπνευστική μάσκα, με ελάχιστη πίεση λειτουργίας 4 bar. Ανοίγοντας τη ρυθμιστική βαλβίδα (θέση -H-) μπορείτε να αυξήσετε τη ροή πάνω από 300 Nl/min.
4. Συντήρηση, φροντίδα και αποθήκευση
- Η συσκευή πρέπει μετά από κάθε χρήση να καθαρίζεται, να απολυμαίνεται και να ελέγχεται ως προς τη λειτουργία και στεγανότητα της (το στοιχείο του προσροφητή, πρέπει να είναι πλήρες, έτοιμο προς λειτουργία και να ξεπλένεται για λίγο σε καθαρό νερό).
 - Ελέγχετε τον βαθμό κορεσμού λαδιού του στοιχείου του φίλτρου (Ε).
 - Ελέγχετε τον χρόνο πρόσβασης στη ρυθμιστική βαλβίδα (Η).
 - Ελέγχετε την κατάσταση στην οποία βρίσκεται το όργανο μέτρησης της ροής του αέρα (Ρ) στη συσκευή αεροκαθαρισμού.
 - Ελέγχετε το φίλτρο πεπιεσμένου αέρα (Β) ως προς τη λειτουργία του και τις μονομετρικές ενδείξεις. Αν χρειασθεί καθαρίστε το και αλλάξτε το στοιχείο του λεπτού φίλτρου (βλέπε οδηγίες χρήσεως φίλτρου αέρα SATA).
 - Η μάσκα πρέπει να απολυμαίνεται ανά τακτά χρονικά διαστήματα, τουλάχιστον μία φορά την εβδομάδα αν χρησιμοποιείται καθημερινά και κάθε 6 μήνες αν δεν φυλάσσεται σε αεροστεγή συσκευασία.
Προηγούμενος πρέπει να αφαιρέτε την εσωτερική επένδυση. Οι επενδύσεις θα πρέπει να αλλάζονται εφόσον είναι ακάθαρτες. (Αρ. Παραγγ. βλ. πίνακα ανταλλακτικών). Αν η μάσκα χρησιμοποιείται από περισσότερα άτομα, τότε η απολύμανση θα πρέπει να γίνεται αμέσως μετά από κάθε χρήση. Καλό είναι κάθε άτομο να έχει τη δικιά του ατομική μάσκα. Σαν μέσο απολύμανσης συνιστούμε το Incidur της εταιρείας Henkel. Το αργότερο κάθε 6 μήνες επιβάλλεται καθαρισμός της συσκευής, έλεγχος της λειτουργίας και στεγανότητάς της και αντικατάσταση (διαστήματα αντικατάστασης: ανά τρίμηνο) του στοιχείου ενεργού άνθρακα. Το εφεδρικό στοιχείο φίλτρου και η νέα συσκευή μπορούν να παραμείνουν στην αποθήκη για μια πενταετία, εφόσον η συσκευασία τους είναι αεροστεγής. Η συσκευή, όταν δεν χρησιμοποιείται, πρέπει να φυλάσσεται σε καθαρό και στεγνό χώρο.
5. Οδηγίες χειρισμού
- ΠΡΟΣΟΧΗ:
1. Συσκευές με λάστιχο τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα EN 270, και μάσκες αναπνευστικής προστασίας δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται, λόγω του είδους της κατασκευής τους, σε χώρους με δηλητηριώδη αέρια, όπου υπάρχει έλλειψη οξυγόνου και η τιμή MAK ή TRK έχει υπερβεί κατά το 100-πλάσιο τη φυσιολογική. (EN 1835 x 5-πλάσιο)
 2. Οι μάσκες αναπνευστικής προστασίας επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο μαζί με τα ειδικά κουμπωτά διαφανή φύλλα.
- Τα φύλλα αυτά πρέπει να κουμπώνουν κατά μήκος όλου του εσωτερικού στεγανού τοιχώματος στο κάλυπτρο προσώπου (vision 2000).
 - Προτού αρχίσετε να εργάζεστε με τη μάσκα αναπνευστικής προστασίας κάνετε έναν πλήρη έλεγχο της λειτουργίας και στεγανότητας της όλης συσκευής.
 - Επειδή δεν επιτρέπεται να φορούν όλα τα άτομα αναπνευστικές μάσκες, θα πρέπει προηγούμενος οι χειριστές να περνούν προληπτικά από ιατρικές εξετάσεις καταλληλότητας σύμφωνα με τις κατά τόπους διατάξεις των επαγγελματικών σωματείων, π.χ. „Berufsgenossenschaftliche Grunds?tze f?r arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen G 26: Tr?ger von Atemschutzger?ten f?r Arbeit und Rettung“ (A.W. Gentner-Verlag, Stuttgart). Επίσης θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη και οι κανονισμοί περί αναπνευστικής προστασίας, συνδυασμοί με άλλα εξαρτήματα της SATA ή άλλων κατασκευαστών παρεμποδίζουν την ομαλή λειτουργία της συσκευής και μπορούν να προκαλέσουν θάνατο ή άλλες σοβαρές βλάβες στην υγεία, γι' αυτό και απαγορεύονται.
Εξίσου επικίνδυνη είναι η εισαγωγή ακατάλληλου πεπιεσμένου αέρα στη μάσκα. (Ακολουθείτε και εφαρμόζετε τις προδιαγραφές και διατάξεις της χώρας όπου χρησιμοποιείτε την συσκευή).
Σε περίπτωση μη συμμόρφωσης ανακαλείται το σήμα πιστότητας CE.
 - Η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο με ειδικό λάστιχο τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα αναγνωρισμένης ποιότητας (μέγ. μήκος 50 μ.) και ταχυσυνδεδετές ασφαλείας, (π.χ. SATA Αρ. Παραγγ. 49080, 6 μ.).
- ΠΡΟΣΟΧΗ:
- Για την απσύνδεση των ταχυσυνδεδητών ασφαλείας πιέστε τον συνδετήρα στο ειδικό σημείο και τραβήξτε τη μούφα προς τα πίσω.
 - Βεβαιωθείτε, ότι ο εισαγόμενος αέρας δεν έχει μολυνθεί από επιδράσεις του περιβάλλοντος, όπως καυσαέρια καυστήρων και μηχανών, θερμάνσεις, ατμούς διαλυτικών μέσων κ.τ.λ. και ότι πληροί τους κανονισμούς DIN EN 12021 ως προς την περιεκτικότητα σε διοξείδιο του άνθρακα.
 - Προτού χρησιμοποιήσετε την συσκευή σε θερμοκρασία περιβάλλοντος κάτω των +5°C θα πρέπει να φεράσετε το διαφανές φύλλο της μάσκας με ένα συγκεκριμένο αντιθαμπτικό. Συνιστούμε το: Klarsichtmittel 75 - Αρ. Παραγγ. 6700470 του εργοστασίου Dr?gerwerk AG, Moislinger Allee 53-55, 23542 L?beck ή Klarsichtmittel 2260/903 του εργοστασίου Auergeresellschaft GmbH, Hanauer Landstra?e 213, 60314 Frankfurt/Main

και Σετ αναπνευστικής υπερπροστασίας SATA® vision™ 2000

- ΠΡΟΣΟΧΗ:

Προστασία σας παρέχεται μόνον όταν

1. Βασική παραγγελία

Ο δείκτης πίεσης βρίσκεται στην πράσινη περιοχή. Ο δείκτης θα πρέπει να ελέγχεται ιδιαίτερα όταν βρίσκεται σε λειτουργία το πιστόλι ψεκασμού. Σε αυτήν την περίπτωση θα πρέπει να ελέγχεται και το όργανο ακουστικής προειδοποίησης (δείκτης στην κόκκινη περιοχή - ακούγεται ένα σφύριγμα). Πιθανόν να χρειάζεται αύξηση η πίεση λειτουργίας.

2. Ειδική παραγγελία (εναλλακτική)

Η πίεση λειτουργίας στο φίλτρο πεπιεσμένου αέρα (B) πρέπει να βρίσκεται στα 4 bar.

Αν χαμηλώσει ακούγεται ένα σφύριγμα, πιθανόν να χρειάζεται μία συμπληρωματική αύξηση.

- Η μάσκα πρέπει να φοριέται έτσι, ώστε η επένδυση, τουλάχιστον κάτω από το σαγόνι, να εφάπτεται καλά στο πρόσωπο.
- Το διαφανές φύλλο πρέπει να τοποθετείται έτσι, ώστε να εφάπτεται καλά στο κάλυπτρο της μάσκας.

6. Σέρβις

Σε περίπτωση βλάβης ή φθοράς της συσκευής το σχετικό εξάρτημα μπορεί να αντικατασταθεί, εφόσον εμφανίζεται και αναφέρεται ρητώς στις οδηγίες χρήσεως σαν εξάρτημα. Αλλιώς θα πρέπει η συσκευή να σταλεί για σέρβις. Στο σέρβις επιτρέπεται η χρησιμοποίηση μόνον των γνήσιων ανταλλακτικών SATA.

Μετά από αλλαγές εξαρτημάτων που επηρεάζουν την στεγανότητα, θα πρέπει να γίνεται έλεγχος λειτουργίας και στεγανότητας όλης της συσκευής.

7. Βοηθητικά εξαρτήματα

Αρ. τεμ.	Όνομασία
10330	Συσκευασία 10 τεμ., μάντες, τεχνητό δέρμα (47571)
13870	Λάστιχο αέρα 1,2 μ. πλήρες, για πιστόλι ψεκασμού για τη SATA-ASS
35675	Εφεδρικά διαφανή φύλλα για τη SATA-ASS, Πακ. των 25 τεμ., 6-απλή διάτρηση
49080	Λάστιχο τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα, ασφαλείας, μήκους 6 μ.
54197	Πακ. με 20 επενδύσεις μάσκας
54205	Πακ. με 2 επενδύσεις μάσκας
54213	Πακ. 25 φύλλων με οπτικό πεδίο
69658	Πακ. με 20 επενδύσεις μάσκας για τη ASS vision 2000
92296	Στοιχείο λεπτού φίλτρου SATA 444

8. Εγγύηση

Η εγγύηση ισχύει για 12 μήνες από την ημερομηνία αγοράς και παρέχεται για την αξία του υλικού όλων εκείνων των τμημάτων που παρουσίασαν βλάβη από σφάλμα κατασκευής ή ελαττωματικό υλικό μέσα στα χρονικά όρια της εγγύησης. Εξαιρούνται βλάβες που προκλήθηκαν από κακή χρήση, λάθη χειρισμού ή συναρμολόγησης του αγοραστή ή τρίτων, φυσική φθορά, κακή λειτουργία ή συντήρηση, ακατάλληλα υλικά ψεκασμού, ανταλλακτικά και χημικές, ηλεκτροχημικές ή ηλεκτρικές επιδράσεις. Ψεκασζόμενα υλικά που περιέχουν σμυρίδα, μίγνιο, διαλυτικά, βερνίκια, κ.α μειώνουν τη διάρκεια ζωής των βαλβίδων, των σετ, του πιστολιού και του στομιού. Οι φθορές τους δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

Η συσκευή πρέπει να ελέγχεται αμέσως μετά την παραλαβή. Προφανείς ελλείψεις πρέπει να δηλώνονται γραπτώς στην αντιπροσωπεία εντός 14 ημερών. Πέρα από αυτό το όριο δεν αναγνωρίζονται άλλες αμφισβητήσεις. Επίσης δεν αναγνωρίζονται διεκδικήσεις άλλης μορφής, όπως αποζημιώσεις, ακόμα και αν η βλάβη παρουσιάστηκε κατά τη διάρκεια μιας ενημέρωσης, επιμόρφωσης ή επίδειξης της συσκευής.

Αν ο αγοραστής επιθυμεί άμεση επίσκεψη ή αντικατάστασή της προτού ακόμα διαπιστωθεί αν η εταιρεία έχει την υποχρέωση αυτή, θα πρέπει να αναλάβει ο ίδιος τα έξοδα επίσκεψης ή αντικατάστασης με τις ισχύουσες, τρέχουσες τιμές.

Αν αργότερα αποδειχθεί ότι οι εργασίες αυτές καλύπτονται από την εγγύηση εκδίδεται ανάλογο πιστωτικό. Εξαρτήματα που αντικαταστάθηκαν αποτελούν ιδιοκτησία της εταιρείας.

Η διατύπωση επιφυλάξεων ή παραπόνων δεν δίνει το δικαίωμα στον αγοραστή ή εντολοδόχο να αρνηθεί ή να καθυστερήσει την πληρωμή.

Η αποστολή της συσκευής στην αντιπροσωπεία γίνεται με έξοδα του αγοραστή. Η εταιρεία δεν αναλαμβάνει τα έξοδα συναρμολόγησης, εργασίας, μεταφοράς και συσκευασίας στα οποία έχει υποβληθεί ο αγοραστής. Ισχύουν οι αντίστοιχοι όροι της εταιρείας μας. Επισκευές στα πλαίσια της εγγύησης δεν παρατείνουν τον χρόνο της εγγύησης. Η εγγύηση παύει να ισχύει αν έχουν γίνει επισκευές από τρίτους.

Üzemeltetési utasítás SATA® vision™ 2000

A készülék üzembe helyezése előtt az üzemeltetési utasítást teljesen és behatóan el kell olvasni, azt szem előtt kell tartani és be kell tartani. Ezt követően azt a készülék minden használója részére hozzáférhető módon meg kell őrizni. A készüléket csak szakismerettel rendelkező személyek (szakember) helyezheti üzembe. A készülék szakszerűtlen használata esetén vagy bármilyen módosítása ill. arra alkalmatlan, idegen elemekkel történő kombinációja esetén anyagi károk, saját személyünk, idegen személyek és állatok akár halálhoz vezető súlyos egészségi károsodása lehet a következmény. SATA a felsorolt károkért (ill. az Üzemeltetési utasítás be nem tartásáért) semminemű felelősséget nem vállal. A mindenkori országban vagy a készülék alkalmazási területén alkalmazandó biztonsági előírásokat, munkahelyi rendelkezéseket és munkavédelmi előírásokat figyelembe kell venni és be kell tartani (pl. az ipariszerű Szakmai Szövetségek Központi Szövetségének BGR 500 német balesetvédelmi előírásai stb.).

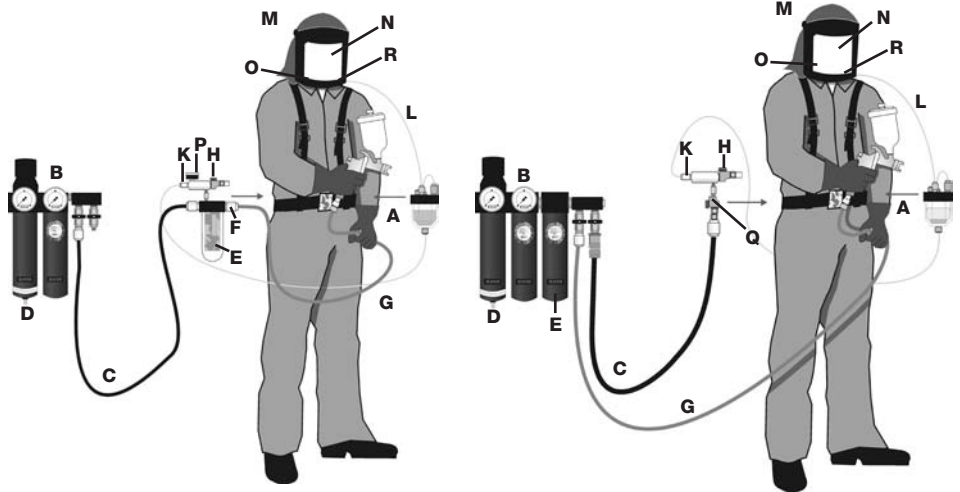
SATA vision 2000, megr.-sz. 69500, sűrítettlég-tömlős készülék EN 270, amely következő részekből áll: légzőszerveket védő sisak és hevederesség megr.-sz. 54015 aktívszeszes adszorberrel, 1. ábra vagy alternatívaként aktívszeszes adszorber nélküli hevederesség, megr.-sz. 58941, 2. ábrához hasonlóan.

SATA légzésvédelmi készlet, légzőszerveket védő sisak stancolt látómezővel aktívszeszes adszorberrel ellátott hevederességgel (1. ábrához hasonlóan) és alternatívaként aktívszeszes adszorber nélkül (2. ábra), sűrítettlég-tömlős készülék könnyebb alkalmazásokhoz EN 1835, légzőszerveket védő sisak 1. osztály.

A SATA szuper légzésvédelmi készlet vision 2000 nagyhatású egészségvédelem festőknek, valamint egészségre ártalmas környezetben végzett munkákhoz. Szellőztetett légzőszerveket védő sisakból áll, amely a légzéshez szűrt levegővel kerül ellátásra, aktívszén-szűrős hevederességgel kiegészítő csatlakozóval egy sűrített levegővel működtetett készülékhez, 1. ábra, vagy alternatívaként aktívszén-szűrő nélküli hevederességgel és sűrített levegővel működtetett készülékhez való csatlakozó nélkül, 2. ábra, és egy sűrített levegőt bevezető tömlővel.

Az üzemeltetőnek biztosítania kell, hogy a kompresszor által beszívott levegő mentes káros gázoktól, gőzöktől és szemcséktől (pl. égésmotorok vagy égető kemencék füstgázaitól, oldószergőzöktől), hogy a DIN EN 12021 szerinti, széndioxid-tartalomra vonatkozó követelmények szavatoltak legyenek. Oxigén vagy oxigéndúsított levegő alkalmazása tilos. Az olyan szennyeződések légzési levegőből való eltávolításához, melyeket a kompresszor okozott, mint pl. olajpára, a hevederesség aktívszeszes adszorberre (1. ábra) illetve alternatívaként a faira szerelt aktívszén-adszorber 464 és a levegőhálózat között kiegészítésképp manométerrel ellátott sűrített levegő-szűrőt kell installálni (pl. SATA 444).

A sűrítettlég-ellátó rendszer (B), 1. ábra ill. (E), 2. ábra és a mindenkori hevederesség (hevederrész) közötti kapcsolatot az engedélyezett sűrítettlég-bevezető tömlővel (hőálló, antisztatikus, hajlításnak ellenálló, lépésnek ellenálló, max. 50 m) biztonságú gyorscsatlakozók segítségével (pl. SATA, megr.-sz. 49080 (6 m) kell létrehozni.



1. ábra

2. ábra

- A - SATA top air
- B - SATA sűrített levegő-szűrő 444
- C - Sűrített levegő-bevezető tömlő a légzésvédelmi készlethez, SATA megr.-sz 49080
- D - Olaj- és kondenzátumleeresztő szelep
- E - Aktívszeszes adszorber cserélhető szűrőpatronnal
- F - Gyorscsatlakozó a sűrített levegővel működtetett készülék csatlakoztatásához
- G - Pisztolylevegőtömlő
- H - Szabályozószelep a légzési levegőhöz

- K - Biztonsági gyorscsatlakozó a légzőtömlőhöz
- L - Légzőtömlő
- M - Szellőztetett légzőszerveket védő sisak felhajtható látómezővel és tarkóvédővel (beülési cserélhető sisakbetéttel és sisakfóliával a személyes higiéné érdekében)
- N - Cserélhető fólia
- O - Felhajtható látómező
- P - Levegő térfogatáram kijelzés
- Q - Hevederrész aktívszeszes adszorber nélküli
- R - A minimális átáramlás akusztikus figyelmeztető berendezése (nem látható)

Üzemeltetési utasítás SATA® vision™ 2000

1. Szállítási terjedelem

- Standard kivitelezés

Szellőztetett légzőszerveket védő sisak folyamatos levegőellátással, felhajtható arcvédő pajzsral cserélhető fóliákhoz, antisztatikus haj- és tarkóvédővel és cserélhető sisakbetéttel, valamint 5 cseréfoliával az arcvédő pajzsához, állítható testhevederre szerelt hevederegység szabályozószeleppel, aktív szeszes adszorber, levegő térfogatáram-kijelző, egyenként egy gyorscsatlakozóval a légzőszerveket védő sisak levegőbevezetéséhez és -kivezetéséhez, valamint kivezetéssel például a szórópisztolyhoz.

A standard-kivitelezés (azonosító-szám: 69500) esetén, amely légzőszerveket védő sisakból (52662) és hevederegységből (54015) áll, a készülék kompletten kerül szállításra.

Egyéb, a felsorolás szerinti készülékváltozatok esetén az egyes elemeket, mint a légzőszerveket védő sisakot (fejvédő sisak) és a hevederegységet (hevederrész) külön-külön szállítjuk, melyeket a felhasználónak kell kombinálnia.

Kivitelezés	Légzőszerveket védő sisak	Fejvédő sisak vision 2000, fejkendő piros, Megrendelő-sz. 52662	Fejvédő sisak vision 2000, fejkendő szürke, mellkendővel Ipari kivitelezés Megrendelő-sz. 52670	Fejvédő sisak vision 2000, fejkendő szürke a kalotta felett mellkendővel, Megrendelő-sz. 52712	Fejvédő sisak vision 2000, fejkendő szürke a sisak felett gombos rögzítéssel, Megrendelő-sz. 52803	Fejvédő sisak ASS stancolt látómezővel, fejkendő szürke mellkendővel, EN 1835 szerint Megrendelő-sz. 54825
Standard	hevederegység aktív szeszes adszorberrel, levegőtisztító egységgel, megrendelő-sz. 54015	Megrendelő-sz. 69500	X	X	X	
Alternatívaként	Hevederrész aktív szeszes adszorber nélkül, ipari kivitelezés, Megrendelő-sz. 58941	X	X	X	X	X sz. 82719

- Alternatív kivitelezés, például következő külön elemekből állóan

- Szellőztetett, légzőszerveket védő sisak, megrendelő-szám: 52662, mint a standard kivitelezésnél
- Hevederrész, megrendelő-sz. 58941, szabályozható levegőellátás (szabályozószelep), állítható testhevederre szerelve, biztonsági gyorscsatlakozóval a légzőszerveket védő sisak (fejvédő sisak) levegőbevezetéséhez és -kivezetéséhez.

2. Műszaki adatok

Szükséges üzemi túlnyomás *	4 bar
Max. üzemi túlnyomás *	4 bar
Szükséges legkisebb térfogatáram	170 l/min** 240 l/min** a 82719 / 54825 megrendelő-szám esetén
Hevederegység aktív szeszes adszorberrel:	
Max. üzemi túlnyomás sűrített levegővel működtetett szerszámmal	8 bar
(a nyomáskijelzőnek a zöld tartományban kell lennie, szükség esetén zárjuk a szabályozó szelepet)	
Üzemi hőmérséklet	- 6°C - 60°C
Max. tömlőhossz	50 m
Hangszint minimális térfogatáram esetén	73 dB (A)
A légzőszerveket védő sisak súlya	kb. 470 g
Az aktív szeszes adszorber súlya	kb. 750 g
A hevederegység súlya aktív szeszes adszorber nélkül	kb. 260 g

* A levegőellátás rendszernyomása (A) legalább 1 bar a beállított üzemi túlnyomás felett.

Aktív szeszes adszorberrel (54015) kiegészített hevederegység mellett, egy sűrített levegővel üzemeltetett szerszám egyidejű használata esetén az üzemi túlnyomást addig növeljük, míg a kívánt levegőátáramlás be van állítva (a levegőtisztító egységen lévő nyomáskijelző zöld tartományban).

** **FIGYELEM:** Ha a térfogatáram a 170 l/min. (240 l/min. 54825 megrendelő-szám esetén) minimális térfogatáram érték alá esik, akusztikus hangjelzés hallható, ami arra utal, hogy elegendő védőfunkció szava tolasáshoz túl csekély a levegőmennyiség. Az üzemi túlnyomást azonnal addig növeljük, illetve kinyitjuk a szabályozó szelepet, míg már nem hallható a sipoló hang (a manométer kijelzője zöld tartományban van). Amennyiben ez nem lehetséges, azonnal le vesszük a légzőszerveket védő sisakot és elhagyjuk az egész ségre káros környezetet, majd ellenőrizzük a levegőellátó rendszert illetve a légzőszerveket védő készüléket.

3. Az aktív szeszes adszorberrel és aktív szeszes adszorber nélküli hevederegységgel kiserelt levegőtisztító egység működésmodja

Az aktív szeszen-patronok éltartama és a légzési levegő minősége lényegesen függ a bevezetett sűrített levegő éltőtisztításától. Ezért elé kell kapcsolni az automatikus kondenzátum-úrtítéssel rendelkező SATA 444 sűrített levegő-sűrítőt. A készülék szinte valamennyi víz- és porszemcsét kiszűr a sűrített levegőből. Ha a 444-en elhelyezett manométerek között a nyomáskülönbség 1 barnál nagyobb, ki kell cserélni a finomsűrítő-patronot (lásd a SATA-légsűrítő használati utasítását).

A légzési levegő olajparagóztól történő további tisztításához aktív szeszes szűrő (E) van közebeiktatva.

Az aktív szeszes patronat a feltöltés éltkerülése érdekében 3 hónap élttelével kicseréljük.

A rendszeres szűrőcserét szavatoló időindikátor minden szűrőhöz és minden cserepatronhoz melléltelt

- Standard kivitelezés, levegőtisztító egység 54015

Az aktív szeszes patron indikátorcsik kék elszíneződéséről felismerhető feltöltése után egyszerűen levesszük a védőkosarat, lecsavarozzuk az átlátszó műanyag harangot, majd betesszük az új aktív szeszes patronot (csereintervallum ¼-évente).

A szükséges levegő-térfogatóram szabályozó szelepe úgy méretezett, hogy 4 bar minimális üzemi nyomás esetén sűrített levegővel üzemeltetett készülék esetén kb. 170 NI/min (240 NI/min) tisztított levegő kerüljön bevezetésre a légzésvédő maszkhöz (a nyomáskijelző még zöld tartományban van). A szabályozó szelep nyitásával (- H - helyzet) a levegő térfogatóarama 300 NI/min feletti értékre növelhető (a nyomáskijelző a zöld tartomány felső részében). A levegő térfogatóaramának további növelése esetén hallásvédelmet kell viselni.

- Alternatív kivitelezés esetén, hevederrész 58941 (82719)

A szabályozó szelep úgy méretezett, hogy 4 bar minimális üzemi nyomás esetén 170 NI/min (240 NI/min) tisztított levegő kerüljön bevezetésre a légzésvédő maszkhöz. A szabályozó szelep nyitásával (- H - helyzet) a levegő térfogatóarama 300 NI/min felé növelhető.

4. Karbantartás, ápolás és tárolás

- A készüléket használat után megtisztítjuk, fertőtlenítjük, majd működés- és tömitettségteszt alá vetjük (az adszorber-egységet nyomásnak kitett, üzemkész állapotban röviden tiszta vízbe merítjük).

- Ellenőrizzük a szűrőpatron (E) olaj-telítettségt.

- Ellenőrizzük a szabályozó szelep (H) könnyű járhatóságát.

- Ellenőrizzük a levegőtisztító egység térfogatóaram-kijelzőjét (P) károsodások tekintetében.

- A sűrített levegő-sűrítőt (B) működés és manométer-kijelző tekintetében ellenőrizzük. Szükség esetén megtisztítjuk a szintert bronzsűrítőt és kicseréljük a finomsűrítő-patronot (lásd a SATA-levegősűrítő használati utasítását).

- Rendszeres időközönként, naponta, hetente naponkénti használat mellett, valamint nem légmentesen csomagolt készülékek esetén felvétele fertőtleníteni kell a sisakot.

A fertőtlenítés előtt célszerű kivenni a sisakbetéteket. A sisakbetéteket kicseréljük, ha elszennyeződtek (megrendelőszámot lásd a pótkatatrészlistán). Amennyiben a sisakot több személy használja, a fertőtlenítést minden személycserénél el kell végezni. Javasoljuk, hogy minden személynek vásároljanak saját fejtvedő sisakot. Fertőtlenítőszerként javasoljuk a Henkel cég Incidur nevű termékének használatát.

A készüléket legkésőbb felvétele meg kell tisztítani, majd működés- és tömitettségteszt alá vetni. Az aktív szeszen-patronot (csereintervallum ¼-évente) pedig ki kell cserélni. A cserepatron és az új készülék hermétikusan zárt csomagolásban 5 évig tárolható. Ha a készüléket nem használjuk, tiszta, száraz helyen tartjuk, de semmiképp sem kombikabinban.

5. Alkalmazásra vonatkozó tudnivalók

- FIGYELEM:

1. Sűrített légtömölők készülékek, EN 270, légzőszerveket védő sisakkal légzési csatlakozásként szerkezeti felépítésük alapján nem alkalmazhatók mérgező környezeti atmoszférában, melyben oxigénhiány uralkodik, vagy a szászoros MAK- ill. TRK-érték túllépett. (EN 1835 x ötszörös)

2. A légzőszerveket védő sisakok csak klipszel korrektt módon rögzített fóliával használhatók.

- A klipszel történő rögzítés során ügyelni kell arra, hogy a fólia teljesen hozzásimuljon az arcvédő pajzs belső tömitőperemére. (vision 2000)

- Valemennyi használat előtt működés- és tömitettségtesztet végzünk a teljes készüléken.

- Nem minden személy viselhet légzésvédő készüléket. A légzésvédelmi készülékek viselőinek alkalmasságát a „Szakmai balesetbiztosítási egyesülés munkaorvosi prevenció vizsgálatokra vonatkozó alapelvei G 26 alapján: Légzésvédelmi készülékek viselői munka és mentés közben” (A. W. Gentner-Verlag, Stuttgart) orvosi ellenőrzéssel meg kell állapítani. A továbbiakban figyelembe kell venni a Légzésvédelmi adatlap BGR 190 vonatkozó előírásait.

- A készülék igényfüggetlen légzési levegőéltállással rendelkezik. A szabályozó szeleppel (H) szabályozható az értintett személy mindenkor légzési levegő szükséglete.

- A légzésvédelmi készülék, a masz, a hevederegység, a levegőtömölők, stb. bármilyen módosítása, egyéb termékekkel illetve SATA vagy más gyártók egyéb termékeinek alkatrészeivel történő kombinálása befolyásolja a légzésvédelmi készülék biztos üzemmodját, súlyos egészségkárosodáshoz vezet, melynek következményeként tartós károsodások, sőt éltvesztés is felléphet, ezért ezek semmi esetre sem megengedettek.

Alkalmatlan sűrített levegő légzési célokra történő használatának következményeként súlyos egészségkárosodások, tartós károsodások, sőt éltvesztés is felléphet (A mindenkor felhasználati ország vonatkozó előírásait figyelembe kell venni): Ezzel érvényét veszti a típusvizsgálat, és megszűnik a CE-jel.

- A készüléket kizárólag engedélyezett sűrített levegő-bevezető tömlővel (max. 50 m) biztonsági gyorscsatlakozókkal működtetjük (pl. SATA, megr.-sz. 49080 (6 m)).

Üzemeltetési utasítás SATA® vision™ 2000

- **FIGYELEM:** A biztonsági gyorscsatlakozók szétválasztásához a csatlakozógombot bedugjuk a csatlakozóba, egyidejűleg pedig visszatojzuk a csatlakozó tolokarmantyúját.

- Mindig biztosítjuk, hogy a beszívott sűrített levegő ne szennyeződhessen olyan környezeti befolyások által, mint például égésmotorok füstgázai, fűtések, oldószergőzők, stb. és széndioxid-tartalom tekintetében megfeleljen a DIN EN 12021 előírásainak.

- A készülék +5°C környezeti hőmérséklet alatt történő működtetése esetén a látómezőt belülről engedélyezett páralecsapódás-gátló szerrel kell kezelni. Javaslatunk: Páramentesítő szer 75 – megrendelő-sz. 6700470, gyártó: Drägerwerk AG, Moisinger Allee 53-55, 23542 Lübeck vagy Páramentesítő szer 2260-903, gyártó: AuerGesellschaft GmbH, Hanauer Landstraße 213, 60314 Frankfurt/Main

- **FIGYELEM:** A védőhatás csak abban az esetben szavatolt, ha

1. Standard kivitelezés

A nyomáskijelző zöld tartományban van. Minden üzembe helyezés során, főként szórópisztoly egyidejű alkalmazása esetén ellenőrizni kell a nyomáskijelzőt, illetve az akusztikus figyelmeztető berendezést (mutató a piros tartományban - a síphangnak meg kell szólnia), szükség esetén növeljük az üzemi nyomást.

2. Alternatív kivitelezés

A nyomó levegőszűrőn (B) 4 bar az üzemi nyomás, ha a nyomás az érték alá csökken, síphang hallatszik, szükség esetén igazítjuk az üzemi nyomást.

- A sisakot úgy tesszük fel, hogy a sisakbetét legalább az áll alatt a fejhez simuljon.

- A fóliát úgy kell elhelyezni, hogy mindig az arcvédő pajzshoz simuljon.

6. Helyreállítás

A készülék meghibásodása illetve kopása esetén ki kell cserélni az érintett alkotóelemet, ha a használati utasítás szerint pótalkatrészként van feltüntetve. Egyéb esetben a készüléket helyreállítás céljából be kell küldeni. Csak eredeti SATA pótalkatrészek alkalmazhatók.

Az olyan alkatrészek cseréje után, melyek a tömítettséget befolyásolhatják, teljes körű működés- és tömítettségvizsgálatot kell végezni.

7. Ésszerű tartozékok

f.sz.	Megnevezés
10330	10-es csomag, verejtéket felitató pánt, műbőr (47571)
13870	Komplettan szerelt 1,2 m hosszú levegőtömlő, SATA-ASS-hez való szórópisztolyhoz
35675	Csereféliai SATA ASS-hez, 25-ös csomag, 6-szoros lyuggatás
49080	Biztonsági sűrítettlevegő-bevezetőtömlő 6 m
54197	20-as csomag, sisakbetét
54205	2-es csomag, sisakbetét
54213	25-ös csomag, fóliabetét stancolt látómezővel
69658	20-as csomag, sisakbetét ASS vision 2000-hez
92296	SATA kombi finomszűrő-egység 444 komplett

8. Garancia-feltételek

A Szállító az ilyen jellegű készülékek vonatkozásában 12 hónapos garanciát nyújt, mely az végfelhasználónak történő eladás napjával kezdődik.

A garancia az olyan gyártási és anyaghibás alkatrészek anyagértékére terjed ki, melyek a garanciaidőn belül derülnek ki. Kizártak azok a károk, melyek a vevő illetve harmadik személyek általi alkalmatlan vagy szakszerűtlen alkalmazásból, hibás szerelésből illetve helyreállításból, természetes kopásból, hibás kezelésből vagy karbantartásból erednek; alkalmatlan szűrőanyagok, helyettesítő anyagok és vegyi hatások - lúgok és savak -, elektrokémiai vagy villamos hatások miatt keletkeznek, amennyiben a károk nem vezethetők vissza a mi hibánkra. Csiszoló szűrőanyagok, mint például ólomminium, diszperziók, zománcok, folyékony smirglik, és hasonlók csökkentik a szelepek, a csomagok, a pisztolyok és a fűvőkák élettartamát. Az erre visszavezethető kopási jelenségeket jelen garancia nem fedezi. A készüléket a kézhezvétel után haladéktalanul ellenőrizni kell. A nyilvánvaló hiányosságokat 14 nappal a kézhezvétel után írásban közölni kell a szállítást végző céggel, illetve velünk, egyéb esetben megszűnik a garanciális teljesítéssel kapcsolatban fennálló jog.

Mindennemű további - főként kártérítési - igény kizárt. Ez vonatkozik azokra a károokra is, melyek tanácsadás, begyakorlás és bemutatás esetén keletkeznek. Amennyiben a Vevő pótlási kötelezettségünk megállapítása előtt azonnali javítást vagy cserét kér, úgy a pótalkatrész szállítása vagy a javítás a mindenkori napi ár felszámítása és megfizetése ellenében történik. Amennyiben a minőségi kifogás vizsgálata során kiderül, hogy fennáll a garanciaigény, úgy a Vevő a felszámított javításért vagy pótalkatrész-szállításért a garancianyújtásnak megfelelő jóváírást kap. Azon alkatrészek, melyek helyett pótlás került szállításra, tulajdonunkba szállnak át. Minőségi kifogások vagy egyéb kifogások nem jogosítják fel a Vevőt ill. Megrendelőt, hogy a fizetést megtagadja vagy késleltesse.

A készülék kiszállításának költségmentesen kell történnie. A szerelési költségeket (munkaidő- és úti költségek), valamint a szállítás és a csomagolás költségeit nem áll módunkban vállalni. Itt szerelési feltételeink érvényesek. A garanciális szolgáltatások nem eredményezik a garanciaidő meghosszabbodását. A garancia idegen beavatkozások esetén megszűnik.

Prima di mettere in funzione l'apparecchio/la pistola a spruzzo si devono leggere completamente e approfonditamente, osservare e rispettare le istruzioni per l'uso. In seguito si devono conservare in un luogo sicuro e facilmente accessibile per chiunque utilizzi l'apparecchio. L'apparecchio/pistola a spruzzo deve essere messo in funzione solo da personale addestrato (specialisti). Un impiego non appropriato dell'apparecchio/pistola a spruzzo o qualsiasi modifica o combinazione con componenti esterni non adeguati possono causare danni alla salute alla propria persona, a terzi o ad animali (per es. il mancato rispetto delle istruzioni per l'uso), per i quali SATA non si assume nessuna responsabilità. Si devono osservare e rispettare le disposizioni di sicurezza applicabili, le disposizioni nazionali per i posti di lavoro o quelle in vigore nel luogo d'impiego dell'apparecchio/pistola a spruzzo (ad es. le normative antinfortunistiche tedesche BGR 500 dell'Associazione generale degli istituti di assicurazione contro gli infortuni sul lavoro ecc.).

SATA vision 2000, Cod. 69500, apparecchio a tubi flessibili per aria compressa EN 270, è composto da respiratore a casco e unità a cintura Cod. 54015 con assorbitore ai carboni attivi, Fig.1, o in alternativa con unità a cintura senza assorbitore ai carboni attivi, Cod. 58941, come da Fig. 2.

Set respiratore SATA, casco respiratore con campo visivo tranciato, con unità a cintura con adsorbitore a carbone attivo (simile a figura 1) e, in alternativa, senza adsorbitore a carbone attivo (simile a figura 2), apparecchio a tubo flessibile alimentato da aria compressa per impieghi facili EN 1835, casco respiratore classe 1.

Il set respiratore Super SATA vision 2000 è un'efficace protezione sanitaria per la verniciatura e i lavori condotti in ambienti dannosi per la salute. E' costituito da un respiratore a casco ventilato, che viene alimentato con aria filtrata, da una unità a cintura con filtro ai carboni attivi e attacco supplementare per un apparecchio ad aria compressa, Fig. 1, o in alternativa da una parte a cintura senza filtro ai carboni attivi e senza attacco per apparecchio pneumatico, Fig. 2, e da un tubo flessibile di adduzione per aria compressa.

L'utente deve assicurarsi che l'aria aspirata dal compressore sia così priva di gas, vapori e particelle dannose (per es. gas di scarico di motori a scoppio o di inceneritori, vapori di solventi), da garantire i requisiti conformi a DIN EN 12021 riguardo al contenuto di anidride carbonica. Non è consentito l'uso di ossigeno o di aria arricchita di ossigeno. Per eliminare le impurità dell'aria da respirare che provengono dal compressore, come per esempio nebbia d'olio, è necessario montare in aggiunta un filtro per aria compressa con manometro (per es. SATA 444) tra l'assorbitore ai carboni attivi dell'unità a cintura, Fig.1, o in alternativa tra l'assorbitore ai carboni attivi montato a pannello 464 e la rete dell'aria.

Il collegamento tra il sistema di alimentazione dell'aria compressa (B), Fig. 1 e (E), Fig. 2, e la corrispondente unità a cintura (parte a cintura) deve avvenire con il tubo flessibile di adduzione dell'aria compressa autorizzato (resistente al calore, antistatico, resistente a pressoflessione e al calpestio, max 50 m) attraverso raccordi rapidi di sicurezza, per es. SATA Cod. 49080 (6 m).

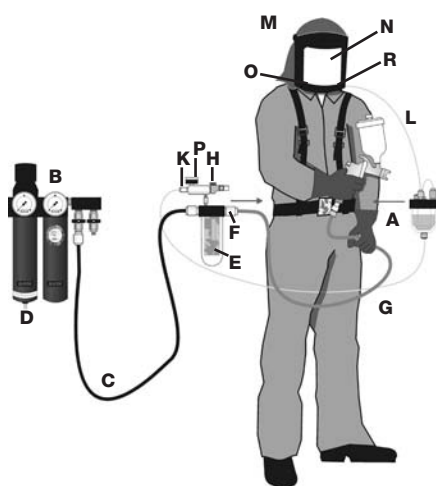


Fig. 1

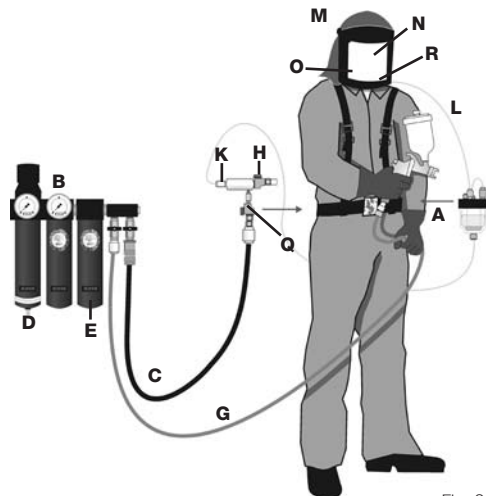


Fig. 2

- A - SATA top air
- B - Filtro per aria compressa SATA 444
- C - Tubo flessibile di adduzione dell'aria compressa al set respiratore, SATA Cod. 49080.
- D - Valvola di scarico di olio e condensa.
- E - Assorbitore ai carboni attivi con cartucce del filtro sostituibili.
- F - Raccordo rapido per l'attacco dell'apparecchio pneumatico.
- G - Tubo flessibile per aria della pistola.
- H - Valvola di regolazione per l'aria da respirare.
- K - Raccordo rapido di sicurezza per tubo flessibile dell'aria da respirare.

- L - Tubo flessibile per l'aria da respirare.
- M - Respiratore a casco ventilato con finestra trasparente rialzabile e protezione per la nuca (dotato internamente di una fodera e di un'intercapedine per casco sostituibili per garantire l'igiene personale).
- N - Film sostituibile.
- O - Finestra trasparente rialzabile.
- P - Indicatore del flusso d'aria in volume.
- Q - Parte a cintura senza assorbitore ai carboni attivi.
- R - Dispositivo di allarme acustico per flusso minimo (non visibile).

1. Ambito di fornitura

- Esecuzione standard

Respiratore a casco ventilato con alimentazione dell'aria a regolazione continua, dotato di scudo facciale rialzabile per film sostituibili, protezione antistatica per nuca e capelli ed intercapedine del casco intercambiabile, nonché 5 film di ricambio per scudo facciale, una unità montata su cintura regolabile dotata di valvola di regolazione, assorbitore ai carboni attivi, indicatore di flusso dell'aria in volume, ciascuno con un attacco di accoppiamento rapido per l'entrata/uscita dell'aria dal respiratore a casco, nonché un'uscita per es. per la pistola a spruzzo.

Con l'esecuzione standard N. Id. 69500 l'apparecchio, composto da respiratore a casco 52662 e unità a cintura 54015 viene fornito completo.

Come da prospetto, per le altre varianti dell'apparecchio, i singoli elementi, vale a dire respiratore a casco (casco) e unità a cintura (parte a cintura), vengono forniti separati e vengono combinati dall'utente.

Esecuzione	Respiratore a casco	Casco intero ASS vision 2000, tela copricapo rossa, esecuzione standard Cod. 52662	Casco intero ASS vision 2000, telo copritesta e torace grigio, esecuzione industriale Cod. 56670	Casco intero ASS vision 2000, copritesta e torace grigio sopra calotta Cod. 52712	Casco intero ASS vision 2000, copritesta grigio sopra casco, con fissaggio a nipplo Cod. 52803	Casco intero ASS con campo visivo tranciato., tela proteggitopo grigia con grembiule., Cod. 54825
	Unità a cintura					
Standard	Unità a cintura con filtro ai carboni attivi, unità di filtraggio aria Cod. 54015	Cod. 69500	X	X	X	
Alternativa	Unità a cintura senza assorbitore ai carboni attivi, esecuzione industriale Cod. 58941	X	X	X	X	X Cod. 82719

- Esecuzione alternativa, costituita dai singoli elementi, come ad esempio

1. respiratore a casco ventilato, Cod. 52662, come per l'esecuzione standard
2. parte a cintura Cod. 58941, alimentazione dell'aria regolabile (valvola di regolazione), montata su una cintura regolabile dotata di un attacco di accoppiamento rapido di sicurezza per l'entrata/uscita dell'aria dal respiratore a casco (casco)

2. Dati tecnici

Sovrappressione di esercizio richiesta*	4 bar
Sovrappressione di esercizio max*	4 bar
Flusso minimo in volume necessario	170 NI/min**
	Cod. 82719 / 54825 240 NI/min**

Unità a cintura con assorbitore ai carboni attivi:

sovrappressione di esercizio max con attrezzo pneumatico	8 bar
(l'indicatore di pressione deve trovarsi nella zona verde, se necessario chiudere la valvola di regolazione)	
Temperatura di esercizio	- da -6°C a 60°C
Lunghezza massima del tubo flessibile	50 m
Livello di rumorosità con flusso in volume minimo	73 dB (A)
Peso del respiratore a casco	circa 470 g
Peso dell'assorbitore ai carboni attivi	circa 750 g
Peso dell'unità a cintura senza filtro ai carboni attivi	circa 260 g

* Pressione del sistema di alimentazione dell'aria (A) minimo 1 bar oltre la sovrappressione di esercizio impostata.
In caso di funzionamento simultaneo di un utensile ad aria compressa su unità a cintura con assorbitore ai carboni attivi 54015, aumentare la sovrappressione di esercizio, finché compare la portata d'aria desiderata (l'indicatore di pressione sull'unità di filtraggio dell'aria è nella zona verde).

** **ATTENZIONE:** se si resta al di sotto del flusso minimo in volume di 170 NI/min.

(240 NI/min. Cod. 54825) si sente un segnale di avvertimento acustico che indica che la quantità di aria è troppo limitata per una funzione protettiva sufficiente.

Aumentare immediatamente la sovrappressione di esercizio o aprire la valvola di regolazione, finché non si sente più alcun fischio (l'indicatore del manometro è nella zona verde). Se ciò non è possibile, togliere subito il casco e lasciare l'ambiente nocivo, quindi verificare il sistema di alimentazione dell'aria e il respiratore.

3. Modo d'azione dell'unità di filtraggio dell'aria con assorbitore ai carboni attivi e con parte a cintura senza assorbitore ai carboni attivi.

La durata delle cartucce ai carboni attivi e la qualità dell'aria respirata dipende essenzialmente dal prefiltraggio dell'aria compressa addotta. Perciò è necessario inserire a monte il filtro per aria compressa SATA 444 con svuotamento di condensa automatico. Questo apparecchio filtra quasi tutte le particelle di acqua e polvere contenute nell'aria compressa. Se la differenza di pressione tra i manometri applicati su 444 è maggiore di 1 bar, allora è necessario sostituire la cartuccia del filtro a maglia fine (vedere istruzioni d'uso per il filtro dell'aria SATA).

Per pulire ulteriormente l'aria da respirare dai vapori d'olio viene intercalato un filtro ai carboni attivi (E). Cambiare la cartuccia filtrante con carbone attivo ogni 3 mesi per evitare la saturazione. **L'indicatore di tempo** per un cambio del filtro regolare è compreso nel volume di consegna di ogni filtro e di ogni cartuccia di scorta.

- Con esecuzione standard, unità di filtraggio dell'aria 54015

Dopo la saturazione della cartuccia con carbone attivo, che si può riconoscere facilmente dalla colorazione blu del nastro indicatore, togliere il cesto di protezione, svitare la campana in PVC trasparente ed inserire una nuova cartuccia con carbone attivo (**intervallo di cambio ogni 3 mesi**). La valvola di regolazione per il flusso in volume dell'aria necessario è tarata in modo tale che, con una pressione di esercizio minima di 4 bar e senza apparecchio ad aria compressa, circa 170 NI/min (240 NI/min) di aria pulita viene condotta nella maschera del respiratore (l'indicatore di pressione è ancora nella zona verde) Aprendo la valvola di regolazione (posizione -H-) è possibile aumentare il flusso in volume dell'aria fino a oltre 300 NI/min (indicatore di pressione sul limite superiore della zona verde). Per un ulteriore aumento del flusso è necessario indossare una protezione per l'udito.

- Con esecuzione alternativa, parte a cintura 58941 (82719)

La valvola di regolazione è tarata in modo che con una sovrappressione di esercizio minima di 4 bar vengono condotti nella maschera del respiratore 170 NI/min (240 NI/min) di aria pulita. Aprendo la valvola di regolazione (posizione -H-) è possibile aumentare il flusso in volume dell'aria fino a oltre 300 NI/min

4. Manutenzione, cura e magazzino

- Dopo l'uso l'apparecchio va sottoposto a pulizia, disinfezione ed ad una prova di ermeticità e di funzionamento (immergere brevemente in acqua pulita l'unità dell'assorbitore pronto per l'uso e alimentato a pressione).
- Verificare la saturazione dell'olio della cartuccia del filtro (E).
- Verificare il movimento di rotazione della valvola di regolazione (H).
- Controllare se ci sono danni dell'indicatore di flusso in volume dell'aria (P) per l'unità di filtraggio dell'aria.
- Verificare il funzionamento e l'indicatore del manometro del filtro della pressione (B). All'occorrenza pulire il filtro in bronzo sinterato e sostituire la cartuccia del filtro (vedere le istruzioni d'uso per il filtro dell'aria SATA).
- Ad intervalli regolari, giornalieri, settimanali con un utilizzo giornaliero e ogni sei mesi in caso di apparecchi non imballati a tenuta d'aria è necessario sottoporre il casco ad una disinfezione. Per far questo è possibile togliere la fodera del casco. Se sporche, sostituire le intercapedini (Per il Cod. vedere l'elenco delle parti di ricambio). Se più persone usano il casco, è necessario eseguire la disinfezione ad ogni cambio di persona. Si consiglia a questo proposito di fornire ad ognuno un proprio casco. Come disinfettante consigliamo l'ucidur della ditta Henkel. **Al massimo ogni sei mesi è necessario pulire l'apparecchio, sottoporlo ad una prova di funzionamento e di ermeticità e cambiare le cartucce ai carboni attivi (intervallo di cambio ogni 3 mesi)**. Se sono imballati a tenuta d'aria, le cartucce di ricambio e i nuovi apparecchi hanno una durata a magazzino di 5 anni. In caso di inutilizzo conservare l'apparecchio in un luogo pulito e asciutto, ma non nella cabina di combinazione.

5. Indicazioni per l'uso

- ATTENZIONE:

1. Sulla base del loro tipo di costruzione, gli utensili a tubo flessibile per aria compressa, EN 270, con respiratore a casco come attacco dell'aria non devono essere adoperati in ambienti tossici, dove c'è carenza di ossigeno o dove si supera di 100 volte il valore di concentrazione massima dei tossici industriali e il valore TRK. (EN 1835 x 5 volte)
 2. **Il respiratore a casco deve essere utilizzato solo con film appuntato in modo corretto.**
- Appuntando il film fare attenzione che questo combaci completamente con il bordo interno dello scudo facciale. (vision 2000)
 - Prima di ogni utilizzo eseguire una prova di funzionamento e di tenuta con l'intero apparecchio.
 - Non tutte le persone possono indossare dei respiratori. E' necessario verificare l'idoneità dei portatori di respiratori attraverso visite mediche secondo alle "Regolamenti dell'istituto di assicurazione contro gli infortuni sul lavoro per visite preventive di medicina del lavoro G 26: Portatori di respiratori per lavoro e salvataggio" (Editrice A.W. Gentner, Stoccarda). Inoltre è necessario osservare le relative norme secondo il Prospetto per respiratori BGR 190.
 - L'apparecchio possiede un'adduzione d'aria da respirare indipendente dal fabbisogno. Con la valvola di regolazione (H) è possibile regolare il consumo d'aria sulle esigenze della persona in questione.
 - Non è ammessa in nessuna caso alcuna modifica del respiratore, della maschera, dell'unità a cintura, dei tubi flessibili per l'aria, ecc. e alcuna combinazione con altri prodotti o parti di ricambio di altri prodotti di SATA o di altre ditte, in quanto pregiudicano il funzionamento sicuro del respiratore e provocano seri danni alla salute con conseguenti danni permanenti o addirittura la morte. Seri danni alla salute, danni permanenti o addirittura la morte sono la conseguenza dell'utilizzo di aria compressa inadatta per la respirazione (è necessario osservare le norme relative del corrispondente paese d'impiego). Ciò causa la decadenza del collaudo del prototipo e quindi la perdita del marchio CE.
 - Azionare l'apparecchio solo con un tubo flessibile di adduzione dell'aria compressa autorizzato (max 50 m) con raccordi rapidi di sicurezza (per es. SATA Cod. 49080, 6 m).
 - **ATTENZIONE:** Per lo sgancio dei raccordi premere il nipplo di accoppiamento nel raccordo e contemporaneamente spingere indietro il manicotto scorrevole del raccordo.

- Assicurarsi sempre che l'aria del compressore aspirata non venga sporcata dalle condizioni ambientali, come per es. gas di scarico di motori a scoppio, impianti di riscaldamento, vapori di solventi, ecc. e che sia conforme a DIN EN 12021 per quanto riguarda il contenuto di biossido di carbonio.
- In caso di utilizzo dell'apparecchio ad una temperatura ambientale inferiore a +5°C è necessario trattare dall'interno il vetro di visione con un antiappannante autorizzato. Si raccomanda in questo caso: antiappannante 75 - Cod. 6700470 di Drägerwerk AG, Moislinger Allee 53-55, 23542 Lübeck o antiappannante 2260-903 di Auergesellschaft GmbH, Hanauer Landstraße 213, 60314 Francoforte sul Meno.

ATTENZIONE:

L'effetto protettivo è garantito solo se

1. Esecuzione standard

L'indicatore di pressione è nella zona verde. Ad ogni messa in funzione, in modo particolare con l'azionamento contemporaneo di una pistola a spruzzo, è necessario verificare l'indicatore di pressione e il dispositivo di allarme acustico (indicatore in zona rossa - si deve sentire il fischio). Eventualmente aumentare la pressione di esercizio.

2. Esecuzione alternativa

La pressione di esercizio sul filtro dell'aria compressa (B) corrisponde a 4 bar, se diminuisce si sente un fischio, in questo caso regolare la pressione.

- Indossare il casco in modo che l'intercapedine del casco si trovi almeno al di sotto del mento.
- Posare il film in modo che aderisca sempre sullo scudo facciale.

6. Riparazione

In caso di difetti o usura dell'apparecchio, è necessario sostituire la parte in questione, se questa è elencata come parte di ricambio secondo le istruzioni d'uso. In caso contrario spedire l'apparecchio per la riparazione. Si possono utilizzare solo ricambi originali SATA. Dopo la sostituzione di parti che possono influire sull'ermeticità, è necessario eseguire una prova completa di funzionamento e di tenuta.

7. Accessori

utili. N. Id.	Denominazione
10330	Pacco a 10 nastri di sudore per ASS, cuoio artificiale (47571)
13870	Tubo d'aria 1,2 m, compl. montato per raccordo del sistema di protezione della respirazione alla pistola
35675	Fogli visivi ASS vision 2000 pacco a 25 (foraturato 6 volte)
49080	Tubo d'aria di sicurezza, 6 m di lunghezza
54197	Pacchetto di 20 foderine per calotta del sistema di respirazione
54205	Pacchetto di 2 imbottiture per sistema di respirazione
54213	Pacchetto di 25 fogli per maschera di protezione della respirazione, campo visivo trapunto
69658	Pacco a 20 guarnizioni della cuffia per SATA ASS vision 2000
92296	SATA unità combinata di filtri fini 444, compl.

8. Condizioni di garanzia

Per questo tipo di apparecchio si fornisce una garanzia di 12 mesi, con inizio dal giorno della vendita all'acquirente finale.

La garanzia si estende al valore materiale di parti con difetti di materiale o di fabbricazione, riscontrabili all'interno del periodo di garanzia. Sono esclusi tutti i danneggiamenti provocati da un impiego inadatto od improprio, da un montaggio o una messa in funzione difettosa operata dall'acquirente o da terzi, dalla normale usura, da una manutenzione o una manipolazione errata, da materiali di spruzzatura inadatti, da materiali di scambio e influssi chimici, elettrochimici o elettrici, se tali danneggiamenti non sono riconducibili ad una nostra mancanza. I materiali di spruzzatura smeriglianti, come ad es. minio di piombo, dispersioni, vetrinature, smeriglio liquido o altro riducono la durata di ventole, guarnizioni, pistola ed ugelli.

Le manifestazioni di usura riconducibili a ciò non sono coperte dalla garanzia. L'apparecchio va controllato immediatamente dopo la consegna. Per evitare la perdita dei diritti di garanzia i difetti evidenti vanno comunicati alla ditta fornitrice o a noi per iscritto entro 14 giorni dal ricevimento dell'apparecchio. Sono escluse successive rivendicazioni di garanzia di ogni tipo, in particolare per risarcimento dei danni. Ciò vale anche per i danni che insorgono con consulenza, addestramento e presentazione. Se l'acquirente richiede una immediata riparazione o sostituzione, si stabilisce dapprima che ci sia l'obbligo da parte nostra alla sostituzione, quindi avviene la sostituzione o la riparazione dietro il calcolo e il pagamento del relativo prezzo corrente. Se dalla verifica del reclamo per difetti risulta che esiste una rivendicazione di garanzia, l'acquirente riceve per la sostituzione o la riparazione addebitata un credito conforme alla prestazione di garanzia. Le parti spedite per la sostituzione diventano di nostra proprietà.

I reclami per difetti o critiche simili non autorizzano l'acquirente e il committente a negare o ritardare il pagamento.

L'invio dell'apparecchio ai nostri uffici deve avvenire franco di spese. Non possiamo accollarci spese di montaggio (tariffe di lavoro orarie e spese di viaggio), nonché spese di trasporto ed imballaggio. In questo caso valgono le nostre condizioni di montaggio. Le prestazioni in garanzia non operano un prolungamento dei tempi di garanzia. La garanzia decade per interventi di terzi.

Prietaiso naudojimo instrukcija SATA® vision™ 2000

Prieš naudojantis prietaisu būtina atidžiai perskaityti visą naudojimosi instrukciją ir vykdyti jos nurodymus. Po to instrukciją reikia laikyti saugioje, prietaisu besinaudojantiems asmenims lengvai prieinamoje vietoje. Prietaisą eksploatuoti gali tik specialistai. Netinkamas prietaiso naudojimas ar bet koks jo keitimas bei derinimas su netinkamomis pašalinėmis dalimis gali sukelti materialinius nuostolius, būti prietaisu besinaudojančio asmens, kitų asmenų ar gyvūnų sužeidimų ar netgi jų mirties priežastimi. Už tokią žalą SATA atsakomybės neprisiima (pvz.: Naudojimosi instrukcijos nesilaikymas). Būtina laikytis šalies arba regiono, kuriame eksploatuojamas prietaisas, saugos reikalavimų, darbo vietos nuostatų ir darbo saugos reikalavimų (pvz.: Vokietijoje – Ūkio profesinių asociacijų Vyriausiosios draugijos Nelaimingų atsitikimų prevencijos reikalavimai BGR 500).

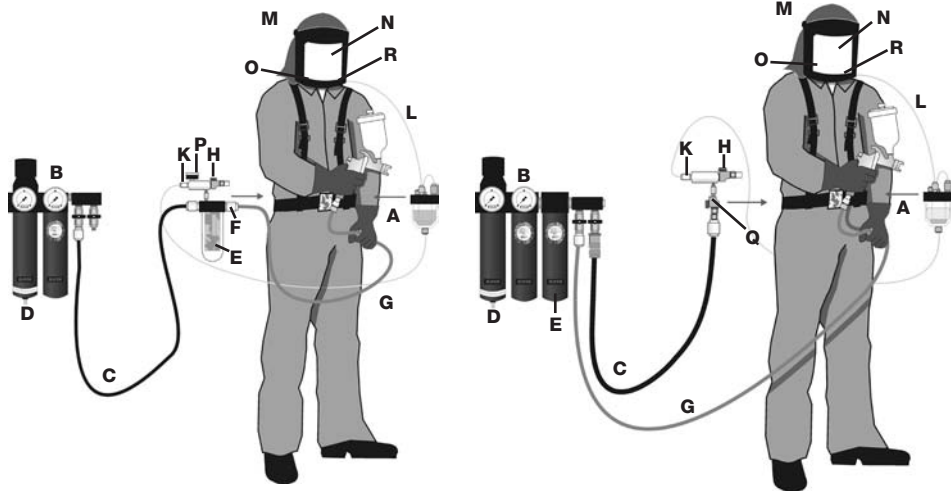
SATA vision 2000, užsak. nr. 69500, žarninis pneumatinis prietaisas EN 270, sudarytas iš apsauginio kvėpavimo takų gaubto ir diržų užsak. nr. 54015 su aktyviosios anglies adsorbavimo įtaisu, 1 paveikslėlis arba kaip alternatyva su diržais be aktyviosios anglies adsorbavimo įtaiso, užsak. nr. 58941, panašiai kaip 2 paveikslėlyje.

Kvėpavimo apsaugos komplektas SATA, apsauginis kvėpavimo takų gaubtas su štančiuotą regos liuku su diržais su aktyviosios anglies adsorbavimo įtaisu (panašiai kaip 1 paveikslėlyje) ir kaip alternatyva be aktyviosios anglies adsorbavimo įrenginio (2 paveiksl.), žarninis pneumatinis prietaisas lengvo pobūdžio darbams EN 1835, 1-os klasės apsauginis kvėpavimo takų gaubtas.

Aukščiausios kokybės kvėpavimo apsaugos komplektas SATA vision 2000 yra labai veiksminga sveikatos apsauga lakuotojams bei darbuotojams, atliekantiems sveikatai pavojų keliančioje aplinkoje. Jį sudaro vėdinamas apsauginis kvėpavimo takų gaubtas, aprūpinamas filtruotu oru, diržai su aktyviosios anglies filtru bei papildomu prijungimu prie pneumatinio prietaiso, 1 paveiksl., arba kaip alternatyva diržai be aktyviosios anglies filtro ir be prijungimo prie pneumatinio prietaiso, 2 paveiksl., ir suspausto oro tiekimo žarna.

Vartotojas turi įsitikinti, kad kompresoriaus traukiamame ore nėra kenksmingų dujų, garų bei dalelių (pvz. vidaus degimo varikliu ar krosnių išmetamųjų dujų, tirpiklių garų), kad vykdomi reikalavimai pagal DIN EN 12021 dėl anglies dioksido kiekio. Neleidžiama naudoti deguonies arba deguonimi prisotinto oro. Tam, kad būtų pašalinti kompresoriaus išmetami nešvarumai iš kvėpuojamojo oro, pvz. alyvos garai, tarp diržų sistemos aktyviosios anglies adsorbavimo įrenginio, 1 paveiksl., arba kaip alternatyva tarp sieninio aktyviosios anglies adsorbavimo įrenginio 464 bei oro tinklo papildomai reikia sumontuoti pneumatinį filtrą su manometru (pvz. SATA 444).

Pneumatinę tiekimo sistemą (B), 1 paveiksl., arba (E), 2 paveiksl., ir atitinkamą diržų dalį reikia sujungti aprobuota pneumaticine tiekimo žarna (atsparia šilumai, antistatinė, nelanksčia, atsparia mindžiojimui, maks. 50m.) apsauginių greitojo jungimo sujungimų pagalba, pvz. SATA užsak. nr. 49080 (6m.).



paveiksl. 1

paveiksl. 2

- A - SATA oras
- B - SATA suspausto oro filtras 444
- C - suspausto oro tiekimo kvėpavimo apsaugos sistemai žarna, SATA užsak. nr. 49080
- D - alyvos bei kondensato nuleidimo vožtuvas
- E - aktyviosios anglies adsorbavimo įtaisas su keičiama filtro kasete
- F - greitojo jungimo sujungimas, skirtas prijungti pneumatinį prietaisą
- G - oro žarna-purkštuvus
- H - oro reguliavimo vožtuvas

- K - apsauginis greitojo jungimo sujungimas kvėpavimo žarnai
- L - kvėpavimo žarna
- M - vėdinamas apsauginis kvėpavimo takų gaubtas su pakeičiamu aukštyn langeliu bei sprando apsauga (asmeninės higienos tikslais viduje yra keičiamas gaubto įdėklas ir įklotas)
- N - keičiama folija
- O - aukštyn pakeliamas langelis
- P - oro kiekio judėjimo rodiklis
- Q - diržo dalis be aktyviosios anglies adsorbavimo įtaiso
- R - akustinis perspėjimo įtaisas, esant mažiausiam nutekėjimui (nematomas)

Prietaiso naudojimo instrukcija SATA® vision™ 2000

1. Tiekimo apimtyms

- Standartinis gaminyms

Vėdinamas apsauginis kvėpavimo takų gaubtas su reguliuojamu nuolatiniu oro tiekimu, su pakeliamu aukštyn langeliu keičiamoms folijoms, antistatinė plaukų bei sprando apsauga ir keičiamu gaubto įklotu, bei 5 atsarginėmis folijomis veido skydui, prie reguliuojamo juosmens diržo pritaisyta diržų sistema su reguliuojamu vožtuvu, aktyviosios anglies adsorbavimo įtaisu, oro kiekio judėjimo rodikliu, su greitojo jungimo sujungimais oro tiekimui bei šalinimui (po viena sujungimą) į iš apsauginio kvėpavimo takų gaubto, bei su antgaliu pvz. purkštuvui.

Standartinio gaminio tiekimo atveju ident. nr. 69500 prietaisas, kurį sudaro apsauginis kvėpavimo takų gaubtas ir diržai, pristatomas surinktas.

Jei užsakomi kitokie prietaiso variantai (remiantis sąrašu), atskiros dalys - apsauginis kvėpavimo takų gaubtas (galvos gaubtas) ir diržai (diržo dalis) - pristatomos atskirai ir sujungiamos vartotojo.

Gaminys	Apsauginis kvėpavimo takų gaubtas	Galvos gaubtas vision 2000, skara raudona, užsak. nr.52662	Galvos gaubtas vision 2000, skara pilka su skara krūtinei, pramoninis gaminyms užsak. nr. 52670	Galvos gaubtas vision 2000, skara pilka, dengianti viršugalvį su skara krūtinei, užsak. nr. 52712	Galvos gaubtas vision 2000, skara pilka, dengianti gaubtą, pritvirtinama, nipeliais, užsak. nr. 52803	Galvos gaubtas ASS su štancuotu regos liuku, skara pilka su skara krūtinei, pagal EN 1835 užsak. nr. 54825
	Diržai					
Standartinis	Diržai su aktyviosios anglies adsorbavimo įtaisu, oro valymo sistema užsak. nr. 54015	Užsak. nr. 69500	X	X	X	
Alternatyvusis	Diržo dalis be aktyviosios anglies adsorbavimo įtaiso, pramoninis gaminyms, užsak. nr. 58941	X	X	X	X	X Nr. 82719

- Alternatyvusis tiekimas, t.y. atskirų dalių tiekimas, pvz.:

1. Vėdinamas apsauginis kvėpavimo takų gaubtas, užsak. nr. 52662, kaip standartinio tiekimo atveju
2. Diržo dalis, užsak. nr. 58941, reguliuojamas oro tiekimas (reguliuavimo vožtuvas), pritvirtintas prie reguliuojamo juosmens diržo, su greitojo jungimo sujungimų jungiamuoju elementu oro tiekimui bei šalinimui į/iš apsauginio kvėpavimo takų gaubto (galvos gaubto).

2. Techniniai duomenys

Reikalingas manometrinis slėgis*	4 barai
Maksimalus manometrinis slėgis*	4 barai
Reikalinga mažiausia elektros srovė	179 NI/min**
	240 NI/min** užsakyme nr. 82719/54825

Diržo dalis su aktyviosios anglies adsorbavimo įtaisu:

Maksimalus manometrinis slėgis su pneumatiniu prietaisu 8 barai

(slėgio parodymai turi būti žaloje dalyje, esant reikalui

uždaryti reguliavimo vožtuvą)

Ekspluatavimo temperatūra

Maksimalus žarnos ilgis

Triukšmo lygis, esant mažiausiai elektros srovei

Apsauginio kvėpavimo takų gaubto svoris

Aktyviosios anglies adsorbavimo įtaiso svoris

Diržų be aktyviosios anglies filtro svoris

nuo -6°C iki 60°C

50m

73 dB (A)

apie 470 g

apie 750 g

apie 260 g

* Oro tiekimo sistemos slėgis (A) - mažiausiai 1 baras virš nustatyto manometrinio slėgio.

Tuo pačiu metu naudojant diržų su aktyviosios anglies adsorbavimo įtaisu pneumatinį prietaisą 54015, manometrinį slėgį didinti tol, kol bus pasiektas norimas oro prasiskverbimas (slėgio rodiklis oro valymo įrenginyje turi būti žaloje dalyje).

** **DĖMESIO:** Mažiausiai leistinai elektros srovei - 170 NI/min (240 NI/min užsak. nr. 54825) - dar sumažėjus, pasigirsta akustinis įspėjamasis signalas, atkreipiantis dėmesį į tai, kad oro kiekis tinkamai apsaugai užtikrinti yra nepakankamas. Manometrinį slėgį reikia tuojau pat didinti tol arba reguliavimo vožtuvą atidaryti tol, kol nebesigirdės švilpimo (manometro parodymai bus žaloje dalyje). Jeigu to negalima padaryti, reikia tuojau pat nusiimti apsauginį kvėpavimo takų gaubtą ir išieiti iš kenksmingos sveikatai aplinkos bei patikrinti oro tiekimo sistemą bei kvėpavimo apsaugos prietaisą.

3. Oro valymo prietaiso su aktyvuotos anglies adsorbavimo įtaisui bei diržo dalies be aktyvuotos anglies adsorbavimo įtaiso veikimo principas

Aktyvuotos anglies kasetės tarnavimo laikas bei oro kokybė didžia dalimi priklauso nuo tiekiamo suspausto oro išankstinio išvalymo. Todėl reikia iš anksto įjungti pneumatinį filtrą SATA 444, automatiškai šalinantį kondensatą. Šis prietaisas iš suspausto oro pašalina beveik visas vandens ir dulkių daleles. Jeigu slėgio skirtumas tarp manometru, esančių ant modelio 444, didesnis nei 1 baras, filtravimo kasetę reikia pakeisti (žr. naudojimo instrukciją oro filtrą SATA). Tolimesniam oro valymui - alyvos rūko garams pašalinti iš oro – įjungiamas aktyviosios anglies filtras (E).

Siekiant išvengti aktyviosios anglies kasečių prisisotinimo, juos reiktų keisti po 3 mėnesių.

Laiko indikatoriumis, informuojantis apie reguliario filtro keitimą, yra kiekvieno filtro pakuotėje ir kiekvienoje keičiamoje kasetėje!

- Standartinis modelis, oro valymo įtaisas 54015

Prisisotinus aktyviosios anglies kasetei, kas lengvai matosi iš mėlynai nusidažiusių indikatoriaus juostų, nuimti apsauginį gaubtą, nusukti permatomą plastikinį varpelį ir įdėti naują aktyviosios anglies kasetę (**keitimo intervalas ¼ per metus**).

Reikalingo oro judėjimo reguliavimo vožtuvas įtaisytas taip, kad esant mažiausiam manometriniam 4 barų spaudimui ir neįjungtam pneumatiniams prietaisui, išvalyto oro į apsauginę kaukę patenka maždaug 170 NI/min (240 NI/min) (slėgio rodikliai dar yra žalioje dalyje). Atidarius reguliavimo vožtuvą (pozicija H), oro judėjimas gali padidėti iki daugiau nei 300 NI/min (slėgio rodikliai prie viršutinės žaliosios dalies ribos). Ir toliau didinant oro cirkuliaciją, reikia naudoti klausos apsaugą - ausines.

- Alternatyvusis modelis, diržo dalis 58941 (82719)

Oro judėjimo reguliavimo vožtuvas įtaisytas taip, kad esant mažiausiam manometriniam 4 barų spaudimui, išvalyto oro į apsauginę kaukę patenka 170 NI/min (240 NI/min). Atidarius reguliavimo vožtuvą (pozicija H), oro judėjimas gali padidėti iki daugiau nei 300 NI/min.

4. Techninis aptarnavimas, priežiūra ir sandėliavimas

- Po naudojimo prietaisą reikia išvalyti, dezinfekuoti, bei patikrinti jo funkcijas ir sandarumą (įjungus slėgį paruošią veikimui adsorbavimo įtaisą trumpam įkišti į vandenį).

- Patikrinti filtro kasetės (E) prisisotinimą alyva.

- Patikrinti reguliavimo vožtuvo (H) veikimą.

- Patikrinti, ar nėra gedimų oro valymo prietaise esančiame oro judėjimo rodyklėje (P).

- Patikrinti slėgio filtro (B) funkcijas ir manometro parodymus. Esant reikalui išvalyti sinterio-bronzos filtrą ir pakeisti filtro kasetę (žr. oro filtro SATA naudojimo instrukciją).

- Gaubtą naudojant kasdien, dezinfekuoti reguliariai, kiekvieną dieną, kiekvieną savaitę, o gaubtus prietaisams, laikant juos orui pralaidžiose pakuotėse, - kas pusmetį.

Tuo tikslu galima išimti gaubto įdėklą. Jei gaubto įdėklas nešvarus, jį reikia pakeisti (užsak. nr. žr. atsarginių dalių sąrašę). Jei gaubtą naudoja daugiau nei vienas asmuo, dezinfekuoti reikia keičiantis asmeniui. Rekomenduojama kiekvienam asmeniui įsigyti nuosavą gaubtą. Dezinfekcijai rekomenduojame firmos Henkel priemonę Incidur.

Mažiausiai kartą per pusmetį prietaisą reikia išvalyti ir patikrinti jo funkcijas bei sandarumą ir pakeisti aktyviosios (keitimo intervalas ¼ per metus) anglies kasetę. Atsarginę kasetę ir naują prietaisą sandėliuoti galima 5 metus, jei jie supakuoti vakuuminėje pakuotėje. Prietaiso nenaudojant, jį laikyti švarioje, sausoje vietoje, bet ne universaliajoje kabinoje.

5. Naudojimo instrukcija

- DĖMESIO:

1. Pneumatinių žarninių prietaisų, EN 270, su prijungtu apsauginiu kvėpavimo takų gaubtu dėl jų sandaros ypatybių negalima naudoti nuodingoje aplinkos atmosferoje, kurioje yra deguonies trūkumas arba peržengti MAK x 100 kartų arba TRK x 100 kartų dydžius. (EN 1835 x 5 kartus)

2. **Kvėpavimo takų apsaugines kaukes galima naudoti tik taisyklingai prisegus foliją.**

- Svarbu segant foliją, ją pilnai pridėti prie veido vidinio skydo krašto. (vision 2000)

- Prieš kiekvieną naudojimą reikia patikrinti viso prietaiso funkcijas ir sandarumą.

- Ne visi asmenys gali nešioti apsauginius kvėpavimo prietaisus. Ar asmuo gali nešioti apsauginį kvėpavimo prietaisą, tikrina gydytojas, remdamasis „Įmonių sąjungos principais dėl darbo medicinos profilaktinių patikrinimų G 26: kvėpavimo takų apsauginių kaukių nešiotojai darbo bei pagalbos tikslais“ (Leidykla A.W Gentner, Štutgartas). Be to, reikia atsižvelgti į tam tikras taisykles-nurodymus kvėpavimo apsaugos atmenoje BGR 190.

- Prietaisas oru aprūpina individualiai. Reguliavimo vožtuvo (H) pagalba kiekvienas vartotojas oro kiekį gali pasireguliuoti pats.

- Bet koks apsauginio kvėpavimo takų prietaiso, kaukės, diržo, oro žarnų ir kt. pertvarkymas, jungimas su kitais gaminiiais arba atsarginėmis SATA ar kitų gamintojų gaminių dalimis yra jokiais būdais neleistinas, tai neigiamai įtakoja saugų apsauginio kvėpavimo takų prietaiso naudojimą bei sukelia sveikatos sutrikimų, nebeatitaisomų pakenkimų, to pasekmė gali būti net gyvybės netekimas -mirtis.

Rimti sveikatos sutrikimai, nebeatitaisomi pakenkimai arba net gyvybės netekimas yra netinkamo suspausto oro naudojimo kvėpavimui pasekmė (reikia atsižvelgti į tam tikrus atitinkamos šalies įstatymus). Dėl to praranda galią pavyzdinis testavimas ir netenkama CE ženklo.

Prietaiso naudojimo instrukcija SATA® vision™ 2000

- Prietaisą galima naudoti tik su aprobuota suspausto oro tiekimo žarna (maks. 50 m) kartu su apsauginiais greitos jungties sujungimais (pvz. SATA užsak. nr. 49080, 6m.)
- **DĖMESIO:** Norint atjungti apsauginius greitos jungties sujungimus, sujungimo nipelį įspausti į sujungimą ir tuo pačiu metu atitraukti stumdomąją sujungimo movą.
- Visada įsitikinti, kad kompresoriaus traukiamas oras nesuterštas aplinkos, pvz. vidaus degimo variklių išmetamomis dujomis, šildymo įrenginiais, tūpiklių garais ir pan. bei kad anglies dioksido kiekis atitinka DIN EN 12021 nuostatus.
- Prietaisą naudojant žemesnėje nei +5°C aplinkos temperatūroje, langelį iš vidaus reikia apdoroti su kokia nors aprobuota priemone nuo rasojimo. Mes rekomenduojame priemonę nuo rasojimo 75 – užsak. nr. 6700470 AB Drägerwerk, Moisinger Allee 53-55, 23542 Lübeck arba priemonę nuo rasojimo 2260-903 UAB AuerGesellschaft, Hanauer Landstrasse 213, 60314 Frankfurt/Main.

- **DĖMESIO:** apsauga garantuota tik šiais atvejais

1. Standartinis modelis

Slėgio rodiklis žalioje zonoje. Prieš kiekvieną naudojimą, ypač jei tuo pat metu naudojamas ir purkštuvai, reikia patikrinti slėgio rodiklius arba akustinio įspėjimo įrenginį (jei rodyklė raudonoje zonoje, turi pasigirsti švilpimas, jei reikia padidinti slėgį).

2. Alternatyvus modelis

Pneumatinio filtro (B) slėgis yra 4 barai, jam sumažėjus, pasigirsta švilpimas, esant reikalui, sureguliuoti slėgį.

- Gaubtą užsidėti taip, kad gaubto įdėklas būtų bent jau prie veido po smakru.
- Folią pritvirtinti taip, kad ji dengtų visą veidą.

6. Remontas

Defektų arba nusidėvėjimo atveju reikia pakeisti atitinkamą dalį, jei ji naudojimo instrukcijoje figūruoja kaip atsarginė dalis. Kitu atveju prietaisą reikia siųsti remontui. Naudoti galima tik originalias SATA atsargines dalis.

Pakeitus dalis, galinčias įtakoti sandarumą, reikia pilnai patikrinti funkcijas bei sandarumą.

7. Tikslingos papildomos dalys

Ident. nr. Pavadinimas

10330	pakuotėje 10 vnt., sulaikančios prakaitą juostelės, dirbtinė oda (47571)
13870	oro žarna, 1,2 m pilnai sumontuota, skirta SATA ASS prietaiso purkštuvui
35675	atsarginės folijos SATA ASS, pakuotėje 25 vnt., su 6 skylėmis
49080	apsauginė suspausto oro tiekimo žarna 6m
54197	pakuotėje 20 vnt., gaubto įklotai
54205	pakuotėje 2 vnt., gaubto įdėklai
54213	pakuotėje 25 vnt., folijos rėmas su štančiuotu regos liuku
69658	20 vnt. pakuotėje, gaubto įklotai ASS vision 2000 prietaisui
92296	universalus SATA filtrų rinkinys 444, pilnas

8. Garantijos sąlygos

Tokiems prietaisams tiekėjas suteikia 12 mėnesių garantiją, kurios laikas prasideda nuo pardavimo galutiniam vartotojui momento.

Garantija apima materialinę vertę detalių su gamybos ir medžiagų defektais, pasireiškusių (atsiskleidusių) garantiniu laikotarpiu. Pretenzijos nepriimamos dėl gedimų, kurie atsirado dėl pirkėjo ar trečiojo asmens netinkamo naudojimo arba naudojimo ne pagal paskirtį, klaidingo montavimo arba paleidimo į darbą, dėl natūralaus nusidėvėjimo, klaidingos eksploatacijos arba techninės priežiūros, netinkamų purškimo medžiagų, pakeičiamų medžiagų ir šarmų ir rūgščių cheminio poveikio, elektrocheminio arba elektrinio susidarančio poveikio, tiek, kiek gedimai nesusiję su mūsų kalte. Švitrinės purškiamosios medžiagos, pvz., švino surikas, dispersijos, glazūros, skystas šmirgelis ir pan. sutrumpina ventilių, pakelių, pistoleto ir antgalio eksploatacijos laiką. Dėl to atsiradusių nusidėvėjimo reiškiniių garantija neapima. Prietaisą tikrinti iš karto po priėmimo. Pranešti raštu apie akivaizdžius defektus per 14 dienų po prietaiso priėmimo pristatančiai firmai (tiekėjui) arba mums, kitaip nustoja galioti teisė į garantinius darbus.

Tolesnių visokio pobūdžio pretenzijų, ypačiai žalos suregulavimo klausimais, garantija neapima. Tai galioja taip pat nuostoliams, kurie atsiranda konsultacijos, pripratimo prie prietaiso veikimo ir demonstravimo metu. Jeigu pirkėjas nori suremontuoti prietaisą arba jį pakeisti tuojau pat, kol dar nenustatyta, ar mes privalome pistoletą pakeisti kitu, pristatome jam kitą prietaisą (senojo pakaitalą) arba remontuojame seną pistoletą apskaičiavę ir paėmę užmokestį pagal atitinkamą tos dienos kainą. Jeigu patikrinus reklamaciją pasirodys, kad pretenzija į garantiją buvo teisinga, pirkėjui užrašoma į kreditą suma už apmokėtą remontą arba kito prietaiso išsiuntimą, priklausomai nuo atliktų garantinių darbų. Detalės, kurios buvo pakeistos, pereina mūsų nuosavybėn. Reklamacija ar kitokie priekaištavimai nesuteikia pirkėjui arba pavidimo davėjui teisės atsakyti mokėti arba užvilinti mokėjimą.

Prietaisas siunčiamas mums be išlaidų. Montavimo išlaidų (darbo laiko ir kelionės išlaidų) bei frachto ir pakavimo išlaidų negalime apmokėti. Taikomos mūsų montavimo sąlygos. Garantiniai darbai neprailgina garantinio laikotarpio. Jeigu pistoletą taiso svetimi žmonės, garantija prarandama.

Lietošanas instrukcija SATA® vision™ 2000

Pirms ierīces/lakas pistoles lietošanas pilnībā jāizlasa lietošanas instrukcija un jāņem vērā tajā dotie norādījumi. Pēc tam instrukciju ieteicams uzglabāt visiem ierīces lietotājiem pieejamā vietā. Ierīci/lakas pistoli atļauts lietot tikai lietpratējiem (speciālistiem). Ierīces/lakas pistoles nepareiza lietošana vai jebkura veida pārveidošana vai kombinācija ar nepiemērotām detaļām var izraisīt mantas bojājumus, nopietni kaitēt Jūsu vai citu personu un dzīvnieku veselībai vai pat apdraudēt dzīvību. SATA neuzņemas atbildību par šāda veida sekām (piem., neievērojot lietošanas instrukciju). Jāievēro attiecīgās valsts vai teritorijas, kurā paredzēta ierīces izmantošana, spēkā esošie drošības noteikumi, norādījumi par kārtību darba vietā un darba aizsardzības noteikumi (piem., Vācijas Federatīvās Republikas Arodasociāciju Apvienības Darba aizsardzības noteikumi BGR 500).

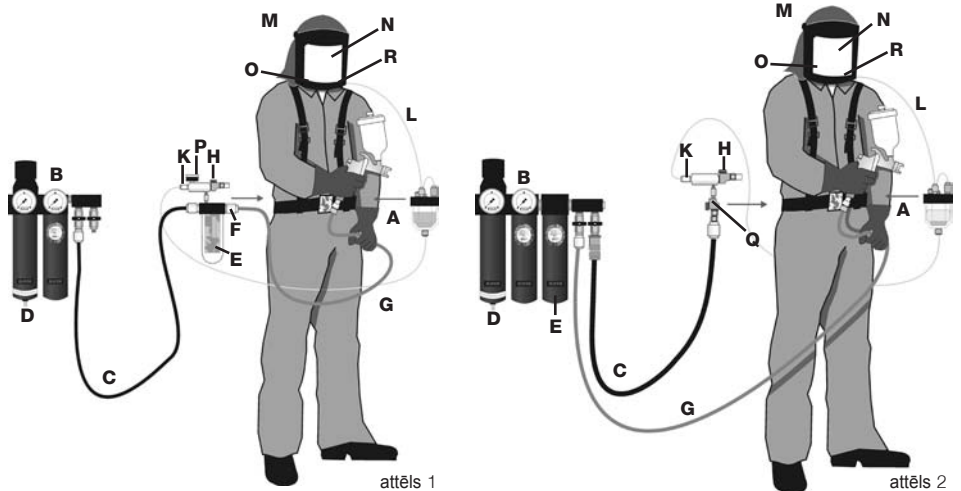
SATA vision 2000, pasūtījuma Nr. 69500, pneimatisko cauruju sistēma EN 270, kas sastāv no pamatelementa (pasūtījuma Nr. 54015) ar aktīvās ogles adsorbentu (attēls 1) vai alternatīvi: ar siksnu, bez aktīvās ogles adsorbenta (pasūtījuma Nr.58941) (skat. attēlu 2).

SATA – elpošanas ceļu aizsardzības sistēma, elpošanas aizsargķivere ar iestrādātu skata lauku, siksnu un aktīvās ogles adsorbentu (skat. attēlu 1), kā arī alternatīvais variants – bez aktīvās ogles adsorbenta (skat. attēlu 2), pneimatisko cauruju sistēma vieglāko uzdevumu veikšanai EN 1835, 1. klases elpošanas ceļu aizsargķivere.

SATA – elpošanas ceļu aizsardzības sistēma vision 2000 ir augstas iedarbības veselības aizsardzības līdzeklis, kas paredzēts lakošanas darbu veicējiem, kā arī izmantojams darbiem veselību apdraudošā vidē. Tas sastāv no elpošanas aizsargķiveres ar gaisa cirkulāciju, kas tiek apgādāta ar elpošanai nepieciešamo gaisu, un no siksnas elementa ar aktīvās ogles filtru, ar papildus pieslēgumu, kas ir paredzēts saspiesta gaisa padeves ierīcei (attēls 1). Alternatīvā variantā ietilpst sikсна bez aktīvās ogles filtra un bez pieslēguma saspiestā gaisa padeves ierīcei (attēls 2), bet ar saspiestā gaisa padeves cauruli.

Ierīces lietotājam ir jāpārliecinās, ka kompresora atsūknētais gaiss nesatur kaitīgas gāzes, izgarojumus un daļiņas (piemēram, atgāzes no iekšdedzes dzinējiem vai apkures iekārtām un šķīdināšanas līdzekļu izgarojumi), un ka tiek ievēroti noteikumi saskaņā ar DIN EN 12021, kas attiecas uz tvaņa gāzes saturu. Skābekļa vai ar skābekli bagātināta gaisa izmantošana nav pieļaujama. Lai likvidētu elpošanai paredzētajā gaisā esošos netīrumus, kas rodas no kompresora (piemēram, eļļas migla), starp aktīvās ogles adsorbentu, kas tiek novietots pie siksnas (attēls 1) vai alternatīvi starp sienā iemontēto aktīvās ogles adsorbentu 464 un gaisa padeves sistēmu, papildus jāiemontē saspiestā gaisa filtrs ar manometru (piem., SATA 444).

Lai nodrošinātu savienojumu starp saspiestā gaisa apgādāšanas sistēmu (B) (attēls 1) vai (E), attēls 2, un attiecīgo siksnu (siksnas daļu) ir jāizmanto piemērota saspiestā gaisa padeves caurule (siltumizturīga, antistatiska, izturīga pret liekšanos un uzkāpšanu, maksimālais garums 50 m) ar ātri noņemamiem drošības savienojumiem, piem., SATA, pasūtījuma Nr. 49080 (6 m).



attēls 1

attēls 2

- A - SATA top air
- B - SATA saspiestā gaisa filtrs 444
- C - Saspiestā gaisa padeves caurule, kas ietilpst elpošanas ceļu aizsardzības komplektā, SATA pasūtījuma Nr. 49080
- D - Eļļas un kondensāta nolaišanas vārsts
- E - Aktīvās ogles adsorbents ar nomaināmu filtra patronu
- F - Ātri noņemamais savienojums, kas paredzēts saspiestā gaisa ierīces pievienošanai
- G - Izsmidzināšanas pistoles gaisa caurule
- H - Elpošanai paredzētā gaisa padeves regulēšanas vārsts
- K - Elpošanas nodrošināšanai paredzētās caurules ātri noņemamais drošības savienojums

- L - Elpošanai paredzētā gaisa padeves caurule
- M - Elpošanas aizsargķivere ar gaisa cirkulāciju un ar iestrādātu skata lauku, kura augstumu ir iespējams regulēt, kā arī kakla daļas aizsargs (iekļūpusē ir iestrādāta nomaināmā aizsargķiveres kapuce un papildus aizsargķiveres kapuce, kas paredzēta personīgajai higiēnai)
- N - Nomaināmā plēve
- O - Skata lauks, kuram ir iespējams regulēt augstumu
- P - Elektriskais gaisa tīpuma indikators
- Q - Siksnas daļa bez aktīvās ogles adsorbenta
- R - Akustiskais brīdināšanas signāls, kas skan minimālās plūsmas gadījumā (nav attēlots)

Lietošanas instrukcija SATA® vision™ 2000

1. Pasūtījuma apjoms

- Standarta variants

Elpošanas aizsargķivere ar gaisa cirkulāciju, ar regulējamo pastāvīgo gaisa padevi, ar sejai paredzētā skata lauku, kura augstumu var regulēt, un kam ir paredzētas nomaināmās plēves, kas arī ir domāts antistatiskai matu un kakla daļas aizsardzībai; elpošanas aizsargķiveres kapuce; 5 maiņas plēves, kas ir paredzētas skata stiklam; siksna elements ar regulēšanas vārstu, kas ir montēts uz uzvelkamās regulējamās siksnas; aktīvās ogles adsorbents; gaisa tilpuma elektroniskais indikators, kas ir paredzēts katram no ātri noņemamiem savienojumiem priekš gaisa ieplūšanas un izplūšanas elpošanas aizsargcaurulē; izeja, kas ved, piem., pie izsmidzināšanas pistoles.

Standarta varianta ierīce (identifikācijas Nr. 69500), kas sastāv no elpošanas aizsargķiveres Nr. 52662 un pamatelementa Nr. 54015, tiek piegādāta pilnā komplektācijā. Citu iekārtu variantu gadījumā, saskaņā ar to uzstādīšanas veidu, daži elpošanas aizsargķiveres elementi (uz galvas velkamā aizsargķiverē) un sikсна (siksnas daļa) tiek piegādāti atsevišķi. To kombinēšanu lietotājs vēlāk veic patstāvīgi.

Veids	Elpošanas aizsargķivere	Uz galvas velkamā aizsargķivere vision 2000 galvā velkamais pārsegs sarkanā krāsā, pasūtījuma Nr. 52662	Uz galvas velkamā aizsargķivere vision 2000 galvā velkamais pārsegs pelēkā krāsā kopā ar plecu pārsegu pelēkā krāsā, industriālais variants ar plecu pārsegu, pasūtījuma Nr. 52670	Uz galvas velkamā aizsargķivere vision 2000 galvā velkamais pārsegs pelēkā krāsā, kas ir velkams pāri apaļai cepurei, pasūtījuma Nr. 52712	Uz galvas velkamā aizsargķivere vision 2000 galvā velkamais pārsegs pelēkā krāsā, kas velkams pāri aizsargķiverē, ar nipeļa stiprinājumu, pasūtījuma Nr. 52803	Uz galvas velkamā aizsargķivere ASS ar iestrādātu skata stiklu, galvā velkamais pārsegs pelēkā krāsā ar plecu pārsegu, atbilstoši EN 1835, pasūtījuma Nr. 54825
Standarts	Siksna ar aktīvās ogles adsorbentu, gaisa attīrīšanas elements, pasūtījuma Nr. 54015	Pasūtījuma Nr. 69500	X	X	X	
Alternatīvi	Siksna bez aktīvās ogles adsorbenta, industriālais variants, pasūtījuma Nr. 58941	X	X	X	X	X Nr. 82719

- **Alternatīvais aprīkojums** sastāv no atsevišķiem elementiem, piem.:

1. Elpošanas aizsargķivere ar gaisa cirkulāciju, pasūtījuma Nr. 52662, līdzīgi kā standarta variantā.
2. Siksnas daļa, pasūtījuma Nr. 58941, ar regulējamo gaisa apgādāšanas sistēmu (regulēšanas vārsts), kas ir uzmontēta uz uzvelkamās regulējamās siksnas ar ātri noņemamu drošības savienojumu, kas ir paredzēts gaisa ieplūšanai un izplūšanai elpošanas aizsargķiverē (galvā uzvelkamā ķiverē).

2. Tehniskie dati

Nepieciešamais darba pārspiediens* 4 bar
 Maksimālais darba pārspiediens* 4 bar
 Nepieciešamā minimālā tilpumstrāva 170 NI/min**
 240 NI/min**, pasūtījuma Nr.82719/54825

Siksna ar aktīvās ogles adsorbentu:
 Maksimālais darba pārspiediens ar pneimatisku instrumentu (spiediena indikatoram ir jāatrodas zaļajā zonā, nepieciešamības gadījumā aiztaisiet regulēšanas vārstu)
 Temperatūra darba laikā no - 6 o C līdz 60 o C
 Maksimālais caurules garums 50 m
 Skaņas līmenis minimālās tilpumstrāvas gadījumā 73 dB (A)
 Elpošanas aizsargķiveres svars aptuveni 470 g
 Aktīvās ogles adsorbenta svars aptuveni 750 g
 Siksnas svars bez aktīvās ogles filtra aptuveni 260 g

* Minimālais gaisa padeves sistēmātiskais spiediens (A) sastāda 1 bar virs uzstādītā darba spiediena. Ja vienlaicīgi tiek izmantots saspiestā gaisa instruments, kad tiek pielietots siksnas elements ar aktīvās ogles adsorbentu Nr. 54015, nekavējoties palieliniet darba pārspiedienu līdz tiks uzstādīta nepieciešamā gaisa caurlaidspēja (spiediena indikators uz gaisa attīrīšanas elementa atrodas zaļajā zonā).

** **UZMANĪBU:** ja minimālā tilpumstrāva nesasniedz 170 NI/min (240 NI/min, pasūtījuma Nr.82719/54825) atskan akustiskais brīdinājuma signāls, kas liecina par to, ka gaisa daudzums ir nepietiekošs nepieciešamās aizsargfunkcijas pildīšanai. Darba pārspiedienu ir nepieciešams palielināt vai arī jāattaisa regulēšanas vārsts, līdz skaņas tonis vairs nebūs dzirdams (manometra indikators atrodas zaļajā zonā). Ja tas nav iespējams, elpošanas aizsargķiverē nekavējoties jānoņem, jāatstāj veselību apdraudošā vide un jāpārbauda gaisa piegādes sistēma vai elpošanas aizsargierīce.

3. Gaisa attīrīšanas elementa darbība ar aktīvās ogles adsorbentu un ar siksnu bez aktīvās ogles adsorbenta
Aktīvās ogles patronu kalpošanas laiks un elpošanai paredzētā gaisa kvalitāte ir lielā mērā atkarīga no iepriekšējās saspiegtā gaisa attīrīšanas. Tādēļ saspiegtā gaisa filtra SATA 444 ir jāuzstāda pirms automātiskā kondensāta noliešanas ierīces. Šī ierīce no saspiegtā gaisa izfiltrē praktiski visas ūdens un putekļu daļiņas. Ja spiediena starpība starp manometriem, kas atrodas pie filtriem 444, pārsniedz 1 bar, smalkā filtra patrona ir jānomaina (skat. SATA gaisa filtra lietošanas instrukciju).

Elpošanai paredzētā gaisa attīrīšanai no eļļas miglas, pa vidu starp gaisa filtru n noliešanas ierīci ir jāievieto aktīvās ogles filtrs (E). Lai novērstu aktīvās ogles filtra patronas piesātināšanos, būtu ieteicams to ik pēc 3 mēnešiem nomainīt.

Laika indikators regulāri filtra nomainīgai ir ietverts katra filtra un nomainīgas patronas komplektā!

- **Standarta variants; gaisa attīrīšanas elements Nr. 54015**

Pēc aktīvās ogles patronas piesātināšanas, ko viegli var atpazīt pēc indikatora svītru zilās nokrāsas, novilkt aizsardzību grozu, noskrūvēt caurspīdīgo plastmasas vāku un ievietot jaunu aktīvās ogles filtra patronu (**maiņas intervāls: ik pēc 3 mēnešiem**).

Nepieciešamās tilpumstrāvas regulēšanas vārsts ir novietots tādā veidā, ka tad, ja darba minimālais spiediens sasniedz 4 bar, neskaitot saspiegtā gaisa ierīces jaudu aptuveni 170 NI/min (240 NI/min), elpošanas aizsargķiveri tiek piegādāts attīrīts gaiss (spiediena indikators vēl joprojām atrodas zālajā zonā). Attaisot regulēšanas vārstu (pozīcija -H-), gaisa tilpumstrāva var tikt palielināta līdz atzīmei 300 NI/min vai vairāk (spiediena indikators zālās zonas augšējā punktā). Pie tālākas gaisa tilpumstrāvas palielināšanas jālieto dzirdes aizsardzības ierīce.

- **Alternatīvajā izpildījumā, jostas detaļa 58941 (82719)**

Tilpumstrāvas regulēšanas vārsts ir novietots tādā veidā, ka minimālā spiediena 4 bar 170 NI/min (240 NI/min) attīrītais gaiss tiek pievienots elpošanas aizsargķiveri. Attaisot regulēšanas vārstu (pozīcija -H-), gaisa tilpumstrāva var tikt palielināta līdz atzīmei 300 NI/min vai vairāk.

4. Remonts, kopšana un uzglabāšana

- Pēc lietošanas iekārta ir jāiztīra, jādezinficē, kā arī jāpārbauda tās funkcijas un hermētiskums (adsorbēšanas elements, kas ir ielādēts un atrodas darba gatavībā uz nelielu laiku ir jāievieto ūdenī).

- Pārbaudiet filtra patronas (E) eļļas piesātinājumu.

- Pārbaudiet regulēšanas vārsta (H) darbību.

- Pārbaudiet, vai gaisa attīrīšanas elementa tilpumstrāvas indikators (P) nav bojāts.

- Pārbaudiet spiediena filtra (B) darbību un manometra indikatoru. Nepieciešamības gadījumā iztīriet speciālo filtru un nomainiet filtra patronu (skat. SATA gaisa filtra lietošanas instrukciju).

- Ikdienā lietojot ierīci, regulāri pārbaudiet to katru dienu/nedēļu, kā arī, veiciet aizsargķiveres dezinfekciju katru pusgadu, ja ierīce nav hermētiski iepakota.

Šim nolūkam var izņemt elpošanas aizsargķiveres kapuci. Ja aizsargķiveres odere tiek nosmērēta, tā ir jānomaina (pasūtījuma Nr. skat. rezerves daļu sarakstā). Ja aizsargķiveri izmanto vairākas personas, pirms katras lietotāja nomainīgas aizsargķiveres ir jādezinficē. Ieteicams katru lietotāju nodrošināt ar atsevišķu aizsargķiveri. Mēs iesakām izmantot firmas Henkel dezinficēšanas līdzekli.

Ierīces tīrīšana, tās funkciju un hermētiskuma kontrole, kā arī aktīvās (maiņas intervāls: ik pēc 3 mēnešiem) ogles patronas nomainīšana ir jāveic ne retāk, kā reizi pusgadā. Ja rezerves patrona un jaunā ierīce ir hermētiski iepakotas, tās var tikt uzglabātas 5 gadus.

Ja ierīce netiek izmantota, tā ir jāuzglabā tīrā, sausā vietā, bet ne kabīnē.

5. Izmantošanas ieteikumi

- **UZMANĪBU:**

1. Vidē ar indīgu atmosfēru, kurā pastāv skābekļa trūkums vai tiek pārsniegts MAK vai TRK lielumam par 100 reizēm ir aizliegts izmantot saspiegtā gaisa cauruļ ierīces (pamatojoties uz to konstrukciju), EN 270, ar elpošanas aizsargķiveri, kas pilda elpošanas aizsardzības funkcijas. (EN 1835 x 5 reizes).

2. Elpošanas aizsargķiveres drīkst izmantot tikai kopā ar piesprausto plēvi.

- Piespraucot plēvi, nepieciešams ievērot lai tā pilnīgi piegulētu pie iekšējā skata stikla blīvētāja malas. (vision 2000)

- Katreiz pirms izmantošanas ir jāveic visas ierīces funkciju un hermētiskuma kontrole.

- Ne visām personām ir atļauts valkāt elpošanas aizsargierīces. Elpošanas aizsargierīču lietotājiem ir jāiziet ārsta pārbaude, kuras laikā tiek noteikta atbilstība darbam. Tas tiek veikts saskaņā ar „arodbiedrību pamatnormām G 26, kas attiecas uz medicīnisko apskati: elpošanas respiratoru lietotāji, kas strādā attiecīgajā profesijā vai darbojas glābšanas sfērā” (A.W. Gentnera izdevniecība, Štutgarte). Turklāt ir jāievēro arī elpošanas aizsardzības instrukcijas (BGR 190) noteikumi.

- Ierīce ir aprīkota ar elpošanai paredzētā gaisa apgādes sistēmu. Ar regulēšanas vārsta (H) palīdzību ir iespējams regulēt attiecīgo, elpošanai nepieciešamā gaisa daudzumu, kas ir nepieciešams lietotājam.

- Jebkura veida izmaiņas elpošanas aizsargierīcē, maskā, siksnā, gaisa caurulēs utt., kā arī kombinēšana ar citiem firmas SATA vai citu ražotāju piedāvātiem produktiem vai rezerves daļām iespaido elpošanas aizsargierīces funkcionēšanas drošību un var izraisīt nopietnus veselības traucējumus, hroniskas slimības vai pat nāvi, tādēļ šīs darbības nav pieļaujamas.

Nepiemērota saspiegtā gaisa izmantošana elpošanas nodrošināšanai izraisa nopietnus veselības traucējumus, hroniskas slimības vai pat nāvi. (Ievērojiet attiecīgās valsts noteikumus)

Tas noved pie produkta parauga pārbaudes atļaujas, un līdz ar to pie CE-zīmes zaudēšanas.

- Izmantot ierīci ir atļauts tikai ar piemērotu saspiegtā gaisa cauruli (maks. 50m)

un ar ātri noņemamiem drošības savienojumiem (piem., SATA, pasūtījuma Nr. 49080, 6m).

Lietošanas instrukcija SATA® vision™ 2000

- **UZMANĪBU:** Ātri noņemamo drošības savienojumu atvienošanai savienojuma nipelis ir jāiespiež uzmvā un vienlaicīgi jāatbīda uzmvavas kustīgā buksē.
- Vienmēr jāpārliecinās, ka iesūkņtais gaiss netika piesārņots ārējās vides ietekmē, piem., atgāzes no iekšdedzes dzinējiem, apkures ierīcēm, šķīdinātāju līdzekļu izgarojumi utt., un ka gaiss atbilst DIN EN 12021 normai, kas attiecas uz ogļskābās gāzes saturu.
- Izmantojot ierīci apstākļos, kad apkārtējā temperatūra ir mazāka par +50 C, skata stikls ir jāapstrādā no iekšpusēs ar pretaizsvišanas līdzekli. Šim nolūkam mēs iesakām izmantot caurspīdīgo vielu Nr.75 – pasūtījuma Nr. 6700470, kas tiek piegādāta no rūpnīcas Drägerwerk AG, Moislinger Allee 53-55, 23542 Lübeck vai caurspīdīgo līdzekli 2260-903 no sabiedrības Auergesellschaft GmbH, Hanauer Landstraße 213, 60314 Frankfurt/Main.
- **UZMANĪBU:** Ierīces aizsargājošā iedarbība tiek nodrošināta tikai sekojošos gadījumos:
 - 1. Standarta variants**

Ja spiediena indikators atrodas zaļajā zonā. Gadījumos, kad ierīce tiek aktivizēta, īpaši, vienlaicīgi aktivizējot izsmidzināšanas pistoli, ir jāpārbauda spiediena indikators vai akustiskā brīdināšanas ierīce (bulta atrodas sarkanajā zonā – atskan svilpošs signāls); nepieciešamības gadījumā ir jāpalielina darba spiediens.
 - 2. Alternatīvais variants**

Darba spiediens, kas ietekmē saspiestā gaisa filtru (B) sastāda 4 bar. Ja spiediens netiek sasniegts, atskan svilpošs signāls; nepieciešamības gadījumā noregulējiet darba spiedienu.
- Velciet aizsargķiveri tādā veidā, lai kapuce atrastos vismaz zem zoda.
- Novietojiet plēvi tādā veidā, lai tā vienmēr cieši piekļautos pie sejai paredzētā redzes laukuma.

6. Remontdarbi

Iekārtas bojāšanas vai nolietošanas gadījumā ir jānomaina attiecīgā detaļa, ja tā atrodas rezerves daļu sarakstā. Pārējos gadījumos ierīce ir jānosūta attiecīgajai remontdarbnīcai. Ir atļauts izmantot tikai firmas SATA oriģinālās rezerves daļas. Pēc tādu detaļu nomaigšanas, kas var ietekmēt hermētiskumu, ir jāveic ierīces funkciju un hermētiskuma detalizēta kontrole.

7. Papildpiederumi

Id.Nr. Nosaukums

10330	Metināšanas lentas, mākslīgā āda (47571, 10 gab. iepakojums)
13870	Gaisa caurule 1,2 m, paredzēta izsmidzināšanas pistoles pievienošanai pie SATA – ASS
35675	Rezerves plēves, paredzētas SATA ASS, komplektā 25 gab., ar 6-kārtēju perforāciju
49080	Saspiestā gaisa padeves drošības caurule, 6 m
54197	Aizsargķiveru kapuces; komplektā ir 20 gab
54205	Aizsargķiveru kapuces; komplektā ir 2 gab
54213	Plēvju komplekts ar iestrādātu redzes skatu, 25 gab
69658	Aizsargcepuru odeses, paredzētas ASS vision 2000, komplektā, 20 gab
92296	SATA kombinētais smalkais filtrs 444.

8. Garantijas noteikumi

Minētajām ierīcēm piegādātājs dod 12 mēnešu garantiju, kuras termiņš sākas ar pārdošanas brīdi gala pircējam. Garantija attiecas uz tādu detaļu materiālo vērtību, kas satur ražošanas un materiālās kļūdas, kas tika konstatētas garantijas darbības laikā. Izņēmumu sastāda bojājumi, kas ir radušies neatbilstošas izmantošanas, nepareizas montāžas rezultātā (t.i. pircējam vai trešām personām patstāvīgi aktivizējot ierīci), kā arī ierīces dabiskās nolietošanas, kļūdainas ekspluatācijas vai nepareizi veiktu remontdarbu, neatbilstošu izsmidzināšanas materiālu un rezerves daļu izmantošanas, ķīmiskās ietekmes (piemēram sārnu vai skābes), elektriskās vai elektroniskās ietekmes rezultātā, ja vien tā nebija mūsu uzņēmuma vaina. Abrazīvie izsmidzināmie materiāli, kā piem., svina mīnījs, dispersijas, glazūras, šķidrās smirģelis u.c. samazina vārstu, iepakojumu, pistoles un sprauslas kalpošanas ilgumu. Garantija neattiecas uz detaļām, kas tika nolietotas šo vielu izmantošanas rezultātā. Pēc iekārtas saņemšanas tā nekavējoties ir jāpārbauda. Par acīmredzamiem trūkumiem ir rakstiski jāpaziņo piegādātājam vai mūsu uzņēmumam 14 dienu laikā pēc iekārtas saņemšanas. Pretējā gadījumā tiesības uz garantijas pakalpojumu saņemšanu tiek zaudētas. Jebkura veida turpmākas pretenzijas, it īpaši zaudējumu atlīdzināšanas pieprasīšana ir izslēgti. Tas attiecas arī uz bojājumiem, kas radušies konsultāciju rezultātā, kā arī iekārtas pārbaudes laikā tiek konstatēts, ka pastāv pamats garantijas pieprasīšanai, pircējs saņem kvītī saskaņā ar garantijas pakalpojumiem par attiecīgajiem remontdarbiem vai rezerves daļu piegādi. Piegādātās detaļas, kas bija paredzētas nomainīšanai, kļūst par mūsu uzņēmuma īpašumu. Pretenzijas vai cita veida iebildumi nedod pircējam vai pasūtītājam tiesības atteikties no apmaksas vai novilcināt to. Iekārtas piegādei jābūt iepriekš apmaksātai. Montāžas izmaksas (darba laika apmaksāšana un transportēšanas izmaksas) kā arī kravas nogādāšanas un iepakojšanas izmaksas mūsu uzņēmums nesedz. Šajā gadījumā darbojas mūsu firmas montāžas veikšanas noteikumi. Garantijas pakalpojumi nav par pamatu garantijas darbības laika pagarināšanai. Garantija izbeidzās trešo personu iejaukšanās gadījumā.

Bruksanvisning SATA® vision™ 2000

Før en tar apparatet/sprøytepipstolen i bruk skal bruksveiledningen leses grundig og komplett, aktes og overholdes. Etterpå skal denne oppbevares på et sikkert sted som er tilgjengelig for alle brukere. Apparatet/sprøytepipstolen får kun brukes av sakkyndige personer (fagfolk). Ved ikke-forskriftsmessig bruk av apparatet/sprøytepipstolen eller enhver forandring eller kombinasjon med fremmede deler som ikke er egnet kan følgene være alvorlige helseskader for en selv, fremmede personer eller dyr (f. eks. ved å ikke overholde bruksveiledningen), noe SATA ikke tar ansvar for. Sikkerhetsforskriftene, arbeidsplassbestemmelsene og forskriftene om arbeidsvern i hvert land eller bruksområde til apparatet/sprøytepipstolen skal aktes og overholdes (f. eks. de tyske forskriftene om forebygging av ulykker BGR 500 til hovedforbundet til de yrkesmessige fagforeninger osv.).

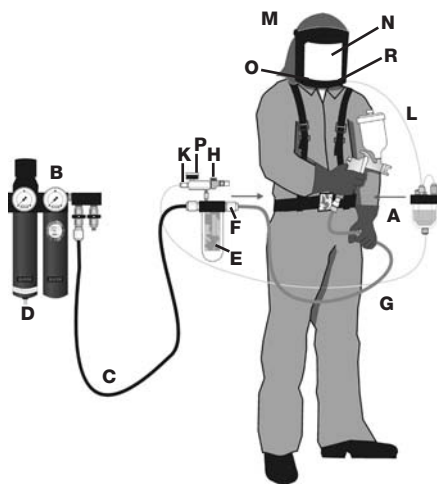
SATA vision 2000, best.nr. 69500, trykkluftslangeenhet EN 270, bestående av pustevernshette og stroppenhet Art. Nr. 54015 med aktivkull-adsorber, figur 1 eller alternativt med stroppenhet uten aktivkull-adsorber, best.nr. 58941, tislvarende som på figur 2.

SATA-åndedrettsvern-sett, åndedrettsvernshette med utstanset synsfelt med bånd og aktivkull-adsorbent (lignende bilde 2), trykkluft-slangeapparat for lette brukstilfeller EN 1835, åndedrettsvernshette klasse 1.

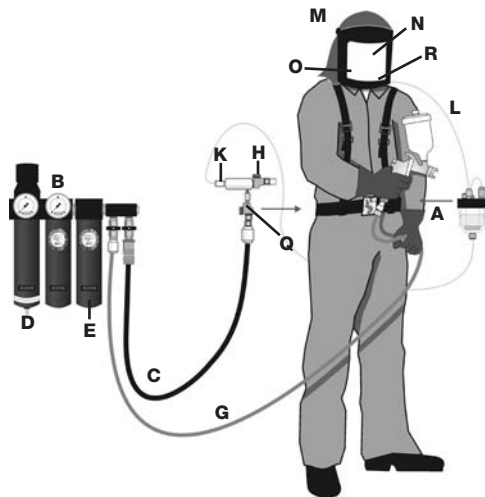
SATA-Super-Pustevern-Sett vision 2000 er en veldig effektivt helsemessig beskyttelse for lakkerere, samt når det utføres arbeider i helsefarlige omgivelser. Det består av en ventilt pustevernshette som forsynes med filtrert luft for pusting, en stroppenhet med aktivkullfilter med en tilleggskopling for trykkluftenhet, figur 1, eller alternativt en stroppenhet uten aktivkullfilter og uten tilkopling for trykkluftenhet, figur 2, og en tilførselslange for trykkluft.

Operatøren må sørge for at den luften som suges inn av kompressoren er så fri for helseskadelige gasser, damper og partikler (f.eks. avgass fra forbrenningsmotorer eller -ovner, løsemiddeldamper) at kravene i DIN EN 12021 vedrørende karbondioksidkonsentrasjon oppfylles. Det er ikke tillatt å bruke surstoff eller luft som er anrikt med surstoff. Hvis man skal fjerne forurensning fra luften som pustes inn, forurensninger som kommer fra kompressoren, som f.eks. oljetåke, må det i tillegg monteres et trykkluftfilter med manometer (f.eks. SATA 444) mellom stroppenhetens aktivkull-adsorber, figur 1, eller alternativt den veggmonterte aktivkull-adsorberen 464 og luftnettet.

Forbindelsen mellom forsyningssystemet for trykkluft (B), figur 1, eller (E), figur 2, og den respektive stroppenhet (stroppdel) må opprettes med godkjent mateslange for trykkluft (varmebestandig, antistatisk, ikke knekkbar, trittfast, maks. 50 m) med sikkerhetskoplinger, f.eks. SATA bestillings-nr. 49080 (6 m).



figur 1



figur 2

- A - SATA top air
- B - SATA trykkluftfilter 444
- C - Trykkluft-tilførselslange til pustevernsettet, SATA bestillings-nr. 49080
- D - Tømmeventil for olje og kondensat
- E - Aktivkull-adsorber med utskiftbar filterpatron
- F - Hurtigkopling for tilkopling av trykkluftenhet
- G - Pistol-luftslange
- H - Reguleringsventil for luft som skal pustes inn
- K - Sikkerhets-hurtigkopling for pusteslange

- L - Pusteslange
- M - Ventilt pustevernshette med oppvipbart vindu og nakkebeskyttelse (innvendig utstyrt med utskiftbar hetteinnsats og hetteinnlegg for den personlige hygiene)
- N - Utskiftbar folie
- O - Oppvipbart vindu
- P - Indikator for luftvolumstrøm
- Q - Stroppenhet uten aktivkull-adsorber
- R - Akustisk alarmanordning for minste gjennomstrømning (ikke synlig)

1. Inkludert i leveringen

- Standardutførelse

Ventilert pustevernshette med regulerbar kontinuerlig luftforsyning med oppvippar ansiktsskjerm for utskiftbare folier, antistatisk hår- og nakkebeskyttelse og utskiftbare hetteinnlegg, samt 5 reservefolier for ansiktsskjermen, stroppenhet med reguleringsventil, aktivkull-adsorber, indikator for luftvolumstrøm monteret på en justerbar livstropp, henholdsvis en hurtigkopplings-tilkopling for luftinngang og -utgang til pustevernshetten, samt utgang for f.eks. sprøytepipistol.

Når det gjelder standardutførelse ident-nr. 69500 leveres utstyret, bestående av pustevernshette 52662 og stroppenhet 54015, komplett.

Når det gjelder de andre utstysvariantene, i henhold til opplistingen, leveres de enkelte elementer pustevernshette (hette til å trekke over hodet) og stroppenheten (stroppdelen) separat og må kombineres av bruker.

	Pustevernshette	Hette Voll-ASS vision 2000, hodeduk rødt, standardutførelse Art. Nr. 52662	Hette Voll-ASS vision 2000, hode-bryst-duk, ind. utførelse Art. Nr. 52670	Hette Voll-ASS vision 2000, hode-bryst-duk, grå over kalott Art. Nr. 52712	Hette Voll-ASS vision 2000, hodeduk, grå over hette, med nippelfeste Art. Nr. 52803	Hette Voll ASS med utstanset vindu., hodetørkle grått med brystduk, Art. Nr. 54825
	Stroppenhet					
Standardutførelse	Stroppenhet med aktivkullfilter, luftrenserenhet Art. Nr. 54015	Art. Nr. 69500	X	X	X	
Alternativutførelse	Stroppenhet uten aktivkull-adsorber, industriutførelse Art. Nr. 58941	X	X	X	X	X Art. Nr. 82719

- **Alternativ utførelse**, bestående av enkelte elementer, som f.eks.:

1. Ventilert pustevernshette, bestillings-nr. 52662, samme som for standardutførelsen
2. Stroppdel, bestillings-nr. 58941, regulerbar luftforsyning (reguleringsventil), monteret på en justerbar livstropp, med sikkerhets-hurtigkopling for tilkopling av luftinngang og -utgang til pustevernshetten (hette til å trekke over hodet).

2. Tekniske data

Nødvendig driftsovertrykk* 4 bar
 Maks. driftsovertrykk* 4 bar
 Nødvendig minste volumstrøm 170 l/min**
 Art. Nr. 82719 / 54825 240 l/min**

Stroppenhet med aktivkull-adsorber:
 Maks. driftsovertrykk med trykkluft-verktøy 8 bar
 (trykkindikeringen må være innenfor det grønne området, steng reguleringsventilen ved behov)
 Driftstemperatur -6°C til 60°C
 Maks. slangelengde 50m
 Lydnivå ved minste volumstrøm 73 dB (A)
 Pustevernshettens vekt ca. 470 g
 Aktivkull-adsorberens vekt ca. 750 g
 Vekt på stroppenhet uten aktivkullfilter ca. 260 g

* Trykk på luftforsyningssystem (A) min. 1 bar over innstilt driftsovertrykk.

Ved samtidig drift av et trykkluft-verktøy med stroppenhet med aktivkull-adsorber 54015, må driftstrykket høynes så mye at man får den ønskede luftgjennomstrømningen (trykkindikeringen på luftfilterenheten må være innenfor det grønne området).

** **OBS:** Hvis volumstrømmen ligger under minste volumstrøm på 170 l/min (240 l/min Art. Nr. 54825), lyder et akustisk alarmsignal som gjør oppmerksom på at luftmengden er for lav for at beskyttelsesfunksjonen skal kunne opprettholdes. I et slikt tilfelle må man straks høyne driftsovertrykket eller åpne reguleringsventilen til det ikke lenger høres noen pipelyd (manometerviseren er innenfor det grønne området). Hvis dette ikke er mulig, må man straks ta av seg pusteverns masken og forlate den helsefarlige omgivelsen og deretter kontrollere luftforsyningssystemet og/eller pustevern utstyret.

3. Funksjonsprinsipp for luftrensenerhet med aktivkull-adsorber og stroppele uten aktivkull-adsorber

Brukstiden for aktivkull-patronene og kvaliteten på den luften som pustes inn avhenger i vesentlig grad av for-rensingen av den tilførte trykkluffen. Derfor må det monteres et trykkluffilter SATA 444 med automatisk kondensattømming foran dette utstyret. Dette utstyret filtrerer nesten alle vann- og støvpartikler ut av trykkluffen. Hvis trykkforskjellen mellom de manometer som er montert på 444 er større enn 1 bar, må finfilter-patronen skiftes ut (se bruksanvisningen for SATA-luffilter).

Med tanke på ytterligere rensing av luften som pustes inn fra oljetåkedamp, er det koplet imellom et aktivkullfilter (E).

For å unngå metning av aktivkarbonpatronen, bør denne skiftes ut etter 3 måneder.

Tidsindikatoren for et regelmessig filterskifte er en del av leveringsomfanget for alle filtre og reservepatroner!

- Ved standardutførelse, luftrensenerhet 54015

Etter at aktivkarbonpatronen er mettet - og dette merker du ved at indikatorstrimmelen antar en litt blåaktig farge, trekker du ganske enkelt av vernekurven, skrur av den gjennomskiktige plastklokken og stikker inn en ny aktivkarbonpatron (**skifteintervall en gang i kvartalet**).

Reguleringsventilen for den nødvendige luftvolumstrømmen er utlagt slik at det ved minste driftstrykk på 4 tilføres ca. 170 NI/min (240 NI/min) rensert luft til pustevernsmasken, uten trykkluffutstyr (trykkindikeringen ligger fortsatt innenfor det grønne området). Ved at man åpner reguleringsventilen (posisjon -H-) kan luftvolumstrømmen økes til over 300 NI/min (trykkindikeringen ved den øverste grensen for det grønne området). Hvis luftvolumstrømmen økes ut over dette, må det brukes horselsvern.

- Ved alternativ utførelse, stroppele 58941 (82719)

Reguleringsventilen er utlagt slik at det ved minste driftstrykk på 4 tilføres ca. 170 NI/min (240 NI/min) rensert luft til pustevernsmasken, uten trykkluffutstyr (trykkindikeringen ligger fortsatt innenfor det grønne området). Ved at man åpner reguleringsventilen (posisjon -H-) kan luftvolumstrømmen økes til over 300 NI/min.

4. Vedlikehold, stell og lagring

Etter bruk skal utstyret gjøres til gjenstand for en rengjøring, desinfeksjon og en funksjons- og tetthetstest (adsorberingsenheten senkes kort ned i rent vann når den er forsynt med trykk og i driftsklar tilstand).

- Kontroller olje-metningsgraden for filterpatronen (E).
- Kontroller reguleringsventilens (H) bevegelighet.
- Kontroller at det ikke finnes skader på luftvolumstrømindikatoren (P) ved bruk av luftrensenerhet.
- Kontroller trykkluffilteret (B) med henblikk på funksjon og manometerindikering. Rens sinterbronsefilteret ved behov og skift ut filterpatronen (se bruksanvisningen for SATA-luffilter).
- Med jevne mellomrom - hver dag, en gang om uken når utstyret er i bruk hver dag, eller en gang hvert halvår når utstyret er innpakket i ikke lufttett emballasje - skal hetten desinfiseres.

I denne forbindelse kan man ta ut hetteinnsatsen. Hetteinnsatsene skal skiftes ut når de er skitne (bestillings-nr. se reservedelslisten). Bruker flere personer samme hette, skal det utføres en desinfeksjon ved hver personveksel. I slike tilfeller anbefales det å anskaffe en egen hette til hver person. Som desinfeksjonsmiddel anbefaler vi Incidur fra firmaet Henkel.

Utstyret skal rengjøres og gjøres til gjenstand for en funksjons- og tetthetstest minst en gang hvert halvår. **Med samme intervall skal aktivkull-patronen (skifteintervall en gang i kvartalet) skiftes ut.** Reservepatroner og nytt utstyr kan lagres i 5 år hvis de er lufttett innpakket. Når utstyret ikke er i bruk, skal det lagres på et rent og tørt sted, men ikke i kombikabinen.

5. Merknader om bruken

- OBS:

1. På grunn av konstruksjonsmåten er det ikke tillatt å bruke trykkluff-slangeutstyr, EN 270, med pustevernshette som puste tilkopling i giftig omgivelsesatmosfære hvor det hersker mangel på surstoff eller hvor hundredobbel MAK- eller TRK-verdi er overskredet. (EN 1835 x 5-dobbel)
 2. **Det er kun tillatt å bruke pustevernsmaskene når folien er korrekt klippet på.**
- Når man klipper på folien, må man kontrollere at den ligger helt inn til den innerste tetningskanten på ansiktsskjermen. (vision 2000)
 - Før hver bruk skal det utføres en funksjons- og tetthetstest på det komplette utstyret.
 - Ikke alle personer har lov til å bruke pustevernutstyr. Brukere av pustevernutstyr skal gjennom gå en legeundersøkelse i samsvar med "Berufgenossenschaftlicher Grundsätze für arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen G 26: Träger von Atemschutzgeräten für Arbeit und Rettung" (Yrkessammenslutningens prinsipper for arbeidsmedisinske forebyggende undersøkelser, G26: Brukere av pustevernutstyr for arbeid og redningstjeneste) (A.V. Gentner-Verlag, Stuttgart) for bekrefteelse av at de er egnet til å bruke slikt utstyr. Videre skal gjeldende forskrifter i samsvar med spesifikasjonsbrosjyre for pustevern BGR 190 overholdes.
 - Utstyret har en behovsuaavhengig luftforsyning. Ved hjelp av reguleringsventilen (H) kan man justere det passende luftbehov for den respektive person.
 - Enhver endring på pustevernapparatet, masken, belteenheden, luftslangene etc., kombinasjon med andre produkter eller reservedeler til andre SATA-produkter eller av annet fabrikk, setter pustevernapparatets sikre funksjonsprinsipp i fare. Dette kan føre til alvorlige helseskader, permanente skader eller til og med til tap av liv. Slike endringer er ikke under noen omstendighet tillatt. Alvorlige helseskader, permanente skader eller til og med tap av liv kan også være følgen hvis man anvender uegnet trykkluff i pustøymed (gjeldende forskrifter i det respektive land hvor utstyret er i bruk skal overholdes). Dette fører til at varemerketesten oppheves og dermed til tap av CE-godkjenningen.

Bruksanvisning SATA® vision™ 2000

- Utstyret skal kun brukes i kombinasjon med en godkjent trykkluft-tilførselsslange (maks. 50 m) med sikkerhets-hurtigkoplinger (f.eks. SATA bestillings-nr. 49080, 6 m).
- **OBS:** For å kople fra sikkerhets-hurtigkoplingene må man trykke inn kopplingsnippelen i koplingen og samtidig skyve koplingens skyvemuffe tilbake.
- Sørg alltid for at den innsugde kompressorluften ikke er kontaminert på grunn av miljøpåvirkninger, som f.eks. avgasser fra forbrenningsmotorer, fyringsanlegg, løsemiddeldamper etc., og at den oppfyller kravene i DIN EN 12021 vedrørende karbondioksidkonsentrasjon.
- Når utstyret brukes ved omgivelsestemperaturer under +5°C skal inn siden av vinduet behandles med godkjent anti-dugg-middel. Vi anbefaler at følgende middel brukes: Klarsiktmiddel 75 - bestillings-nr. 6700470 fra Drägerwerk AG, Moisinger Allee 53-55, D-23542 Lübeck eller Klarsiktmiddel 2260-903 fra Auergesellschaft GmbH, Hanauer Landstraße 213, D-60314 Frankfurt/Main
- **OBS:**
Beskyttelsesfunksjonen er kun gitt når:
1. Standardutførelse
Trykkindikatoren ligger innenfor det grønne området. Trykkindikatoren skal kontrolleres, eller det akustiske alarmsignalet skal kontrolleres, hver gang utstyret tas i bruk (viseren innenfor det røde området - det skal lyde et pipesignal), dette er spesielt viktig når man samtidig bruker sprøytepistol. Øk evt. driftstrykket ved behov.
2. Alternativ utførelse
Driftstrykket på trykkluftfilteret (B) er 4 bar, ved lavere driftstrykk lyder det et pipende signal, juster evt. driftstrykket.
- Sett hetten på på en slik måte at hetteinlegget ligger inntil ansiktet, i det minste under haken.
- Legg folien på slik at den alltid ligger helt inntil ansiktsskjermen.

6. Reparasjon

Ved defekter eller slitasje på utstyret skal den komponent det gjelder skiftes ut hvis den er oppført som reservedel i bruksanvisningen. I motsatt fall skal utstyret sendes inn til reparasjon. Det er kun tillatt å bruke SATA original-reservedeler.

Når man har skiftet ut deler som kan ha innvirkning på tettheten, skal det gjennomføres en fullstendig funksjons- og tetthetsprøve.

7. Praktisk tilbehør

Id.nr.	Benevnelse
10330	Pk. m/10 stk. svettebånd, kunstlær (47571)
13870	Luftslange 1,2 m kpl. montert, for sprøytepistol til SATA-ASS
35675	Reservefolier for SATA ASS, pakke à 25 stk.
49080	Tilførselsslange for trykkluft 9,5x5 mm for SATA ASS CE-utførelse, 6 m lang, kpl. montert med sikkerhets-hurtigkopling
54197	Pakke med 20 stk. hetteinlegg for SATA-ASS
54213	Pk. m/25 stk. siktfolie med formskåret synsfelt
69658	Pk. m/20 stk. hodeinnlegg for ASS vision 2000
92296	SATA-kombi-finfilter-enhet 444 kpl.

8. Garantivilkår

For denne type utstyr gir vi en garanti på 12 måneder. Garantien begynner med den dagen utstyret ble kjøpt av brukeren.

Garantien dekker materialverdien på deler med fabrikkasjons- og materialfeil som kommer til syne innen garantitiden. Garantien dekker ikke skader som kan tilbakeføres til uegnet eller ikke-forskriftsmessig bruk, feilaktig montering eller oppstart ved kjøper eller ved tredjemand, naturlig slitasje, feil behandling eller vedlikehold, uegnede sprøytematerialer, materialer i reservedeler og kjemisk, elektrokjemisk eller elektrisk påvirkning, hvis ikke vi beviselig er skyld i at disse skadene har oppstått. Sprøytematerialer med smergelvirkning, som f.eks. blymønje, dispersjoner, glasurer, flytende smergel og liknende reduserer levetiden til ventiler, pakninger, pistol og dyse. Slitasjeforekomster som kan føres tilbake til dette, dekkes ikke av garantien.

Kontroller utstyret umiddelbart etter at du har mottatt det. Hvis man ikke skal tape garantien, må åpenlyse mangler meddeles leveringsfirmaet eller oss skriftlig innen 14 dager etter mottaket av utstyret. Krav som går ut over dette, likegyldig av hvilken art, spesielt også skadeserstatning, utelukkes. Dette gjelder også for skader som måtte oppstå under rådgivning, innarbeidning og demonstrasjon. Ønsker kjøperen en øyeblikkelig reparasjon eller erstatning, før det er blitt slått fast om vi er erstatningspliktige, så skjer leveringen av erstatning eller reparasjonen mot beregning og betaling av den pris som gjelder på den respektive dato. Hvis det under undersøkelsen av mangelreklamasjonen viser seg at det eksisterer et garantikrav, mottar kjøperen en godskrift for den beregnede reparasjonen eller leveringen av erstatning i samsvar med garantiytelsen. Deler som det er levert reservedeler for går over til å være vår eiendom.

Mangelreklamasjoner eller andre reklamasjoner berettiger ikke kjøperen eller oppdragsgiveren til å nekte betaling eller til å utsette betaling.

Utstyret skal sendes fraktfritt inn til oss. Vi kan ikke overta utgifter for montering (arbeidstids- og reiseutgifter) eller frakt- og emballeringsutgifter. Her gjelder våre monteringsvilkår. Garantiytelser fører ikke til en forlengelse av garantitiden. Garantien tapes ved uvedkommende inngrep i utstyret.

Gebruiksaanwijzing SATA® vision™ 2000

Voor de inbedrijfstelling van het apparaat/spuitpistool moet de gebruiksaanwijzing volledig en grondig worden gelezen, in acht genomen en nageleefd. Daarna moet deze op een veilige plaats worden bewaard, die toegankelijk is voor iedere gebruiker van het apparaat. Het apparaat/spuitpistool mag alleen door vakkundig personeel (vaklui) in bedrijf worden gesteld. Bij ondoelmatig gebruik van het apparaat/spuitpistool of bij combinatie met ongeschikte vreemde elementen kunnen ernstige gezondheidsschade aan de eigen persoon of aan vreemde personen of dieren het gevolg daarvan zijn (bijv. Het niet naleven van de gebruiksaanwijzing), waarvoor SATA niet aansprakelijk kan worden gesteld. De van toepassing zijnde veiligheidsvoorschriften, werkplekbepalingen en arbeidveiligheidsvoorschriften van het betreffende land of toepas-singsgebieden van het apparaat/spuitpistool moeten worden in acht genomen en nageleefd (Bijv. De Duitse voorschriften ter voorkoming van ongevallen BGR 500 van de Hoofddirectie van de wettelijke ongevallenverzekering enz.)

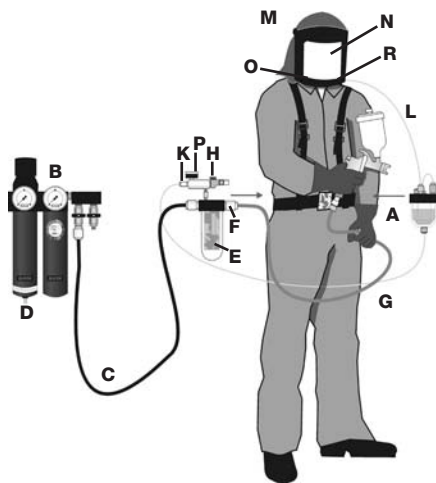
SATA vision 2000, bestelnr. 69500, Persluchtlangapparaat EN 270, bestaande uit gasmasker en gordeleenheid bestelnr. 54015 met adsorptiekool, afbeelding 1 of alternatief met gordeleenheid zonder adsorptiekool, bestelnr. 58941, analogo afbeelding 2.

SATA-ademhingsbeschermingsset, gasmasker met opschuifvenster met riemeenheid met actieve kool-adsorber (vergelijkbaar afb.1) en alternatief zonder actieve kool-adsorber (vergelijkbaar afb. 2) drukluchtlang-apparaat voor lichte toepassingen EN 1835, gasmasker klasse 1.

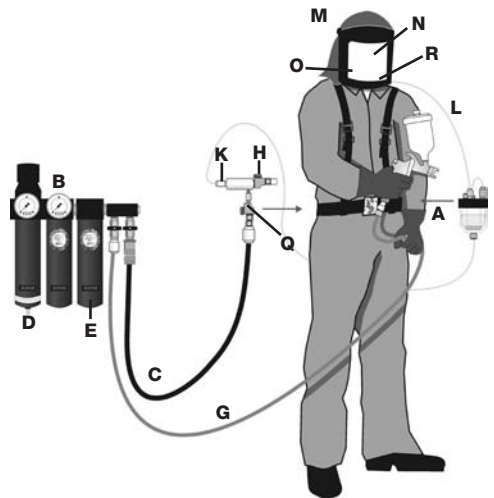
De SATA-Super-Ademhingsset vision 2000 is een hoogwerkzame gezondheidsbeveiliging voor lakwerkers, maar ook voor werkzaamheden in gezondheidsschadelijke omgeving. Hij bestaat uit een geventileerd gasmasker dat met gefilterde ademlucht wordt verzorgd, een gordeleenheid met adsorptiekoolfilter met een extra aansluiting voor een persluchtapparaat, afbeelding 1, of alternatief een gordeleenheid zonder adsorptiekoolfilter en zonder aansluiting voor een persluchtapparaat, afbeelding 2, en een persluchttoevoerslang.

De exploitant dient te vrijwaren, dat de door de compressor aangezogen lucht zo weinig schadelijke gassen, dampen en partikels bevat (bijv. uitlaatgassen van verbrandingsmotoren of -ovens, oplosmiddeldampen), dat de voorwaarden van de DIN EN 12021-norm met betrekking tot het koolstofdioxidegehalte zijn gewaarborgd. Het gebruik van zuurstof of met zuurstof verrijkte lucht is niet toegelaten. Voor de verwijdering van verontreinigingen in de ademlucht, die van de compressor voortkomen, zoals bijv. olienevel, moet tussen de adsorptiekool-adsorbens van de gordeleenheid, afbeelding 1, of alternatief de tegen de wand gemonteerde adsorptiekool-adsorbens 464 en het luchtmet een persluchtfilter met manometer zijn gemonteerd (bijv. SATA 444).

De verbinding tussen het persluchtverzorgingssysteem (B), afbeelding 1, resp. (E), afbeelding 2, en de betreffende gordeleenheid (gordeldeel) dient te gebeuren met de geautoriseerde persluchttoevoerslang (warmtebestendig, antistatisch, knikbestendig, slijprij, max. 50 m) met veiligheidsnslkoppelingen, bijv. SATA bestelnr. 49080 (6 m).



afb. 1



afb. 2

- A - SATA top air
- B - SATA persluchtfilter 444
- C - Persluchttoevoerslang voor de ademhalingssset, SATA bestelnr. 49080
- D - Olie- en condensaatafvalventiel
- E - Adsorptiekool-adsorbens met uitwisselbare filterpatroon
- F - Sluik koppeling voor aansluiting persluchtapparaat
- G - Pistool-lucht slang
- H - Regelventiel voor ademlucht
- K - Veiligheidsnslkoppeling voor ademhalingsslang

- L - Ademhalingsslang
- M - Geventilerd gasmasker met opklapbaar zichtvenster en nekbeveiliging (binnenin voorzien met uitwisselbare maskerinzet en maskerinlegger voor persoonlijke hygiëne)
- N - Uitwisselbare folie
- O - opklapbaar zichtvenster
- P - Luchtdebietandauiding
- Q - Gordeldeel zonder adsorptiekool-adsorbens
- R - Akoestische waarschuwinginrichting voor minimum debiet (niet zichtbaar)

Gebruiksaanwijzing SATA® vision™ 2000

1. Leveringsomvang

- Standaarduitvoering

Geventileerd gasmasker met regelbare permanente luchtverzorging met opklapbaar gezichtsschild voor uitwisselbare folies, antistatische haar- en nekbeveiliging en uitwisselbare maskerinlegger, alsook 5 reservefolies voor het gezichtsschild, aan een lichaamsgordel gemonteerde gordeleenheid met regelventiel, adsorptiekool-adsorbens, luchtdebietaanduiding, telkens een snelkoppelingsaansluiting voor lucht toevoer en -afvoer van en naar het gasmasker, alsook een afvoer bijv. naar het spuitpistool.

Bij de standaarduitvoering Identificatienummer 69500 wordt het apparaat, bestaande uit gasmasker 52662 en gordeleenheid 54015, compleet geleverd.

Bij de andere variaties van het apparaat, overeenkomstig de opstelling, worden de afzonderlijke elementen gasmasker (hoofdmasker) en gordeleenheid (gordeeldeel) gescheiden geleverd en door de exploitant gecombineerd.

	Gasmasker	Hoofdmasker cpl. ASS vision 2000, hoofddoek rood, standaarduitvoering Bestelnr. 52662	Hoofdmasker cpl. ASS vision 2000 hoofd-, borstdoek grijs, Ind. uitvoering Bestelnr. 52670	Hoofdmasker cpl.- ASS vision 2000 hoofd-, borstdoek grijs over mutsje Bestelnr. 52712	Hoofdmasker cpl.- ASS vision 2000 hoofddoek grijs over kap, met nippelbevestiging Bestelnr. 52803	Hoofdmasker ASS met uit- stanst venster, hoofddoek grijs met borstdoek, Bestelnr. 54825
	Gordeleenheid					
Standaarduitvoering	Gordeleenheid met adsorptiekoolfilter, luchtreinigingseenheid Bestelnr. 54015	Bestelnr. 69500	X	X	X	
Alternatieve uitvoering	Gordeleenheid zonder adsorptiekool-adsorbens, Industrieuitvoering Bestelnr. 58941	X	X	X	X	X Bestelnr. 82719

- **Alternatieve uitvoering**, bestaande uit afzonderlijke elementen bijv.

1. Verlucht gasmasker, bestelnr. 52662, zoals bij de standaarduitvoering

2. Gordeeldeel, bestelnr. 58941, regelbare luchtverzorging (regelventiel), gemonteerd aan een verstelbare lichaamsgordel, met een veiligheids-snelkoppelingsaansluiting voor de luchttoevoer en -afvoer van en naar het gasmasker (hoofdmasker).

2. Technische Gegevens

Noodzakelijke bedrijfsdruk*

4 bar

Max. bedrijfsdruk*

4 bar

Noodzakelijk minimum debiet

170 NI/min**

Bestelnr. 82719 / 54825 240 NI/min**

Gordeleenheid met adsorptiekool-adsorbens:

Maximum bedrijfsdruk met persluchtgereedschappen 8 bar

(drukaanduiding moet zich in de groene zone bevinden, indien nodig het regelventiel sluiten)

Bedrijfstemperatuur

-6°C bis 60°C

Max. slanglengte

50 m

Geluidspiek bij minimum debiet

73 dB (A)

Gewicht van het gasmasker

ca. 470 g

Gewicht van de adsorptiekool-adsorbens

ca. 750 g

Gewicht van de gordeleenheid zonder adsorptiekoolfilter

ca. 260 g

* Luchtverzorgingssysteemdruk (A) minimum 1 bar boven de ingestelde bedrijfsdruk.

Bij gelijktijdige werking van een persluchtgereedschap bij gordeleenheid met adsorptiekool-adsorbens 54015, bedrijfsdruk zoveel verhogen, tot het gewenste luchtdebiet wordt verkregen (drukaanduiding in luchtreinigingseenheid in de groene zone).

** **OPGELET:** Bij overschrijding van het minimum debiet van 170 NI/min. (240 NI/min. Bestelnr. 54825) weerklinkt er een akoestisch waarschuwingssignaal, dat erop wijst, dat de hoeveelheid lucht te klein is voor een voldoende veiligheidsfunctie. Bedrijfsdruk onmiddellijk verhogen, resp. regelventiel openen, tot er geen fluittoon meer hoorbaar is (manometeraanduiding in de groene zone). Indien dit niet mogelijk is, onmiddellijk het gasmasker afnemen en de gezondheidsschadelijke omgeving verlaten en luchtverzorgingssysteem resp. ademhalingsapparaat controleren.

3. Werkingswijze van de luchtreinigingseenheid met adsorptiekool-adsorbens en het gordeldeel zonder adsorptiekool-adsorbens

De standtijd van de adsorptiekoolpatronen en de kwaliteit van de ademlucht hangt essentieel af van de voorreiniging van de toegevoerde perslucht. Daarom dient de persluchtfilter SATA 444 (444) met automatische condensaataflaat te worden voorgeschakeld. Dit apparaat filtert bijna alle water- en stofpartikels uit de perslucht. Wanneer het drukverschil tussen de op de 444 gemonteerde manometer groter is dan 1 bar, moet de fijnfilterpatroon worden vervangen (zie gebruiksaanwijzing SATA-luchtfilters). Voor de verdere reiniging van de ademlucht van olieneveldampen is er een adsorptiekoolfilter (E) tussengeschakeld. Om een verzadiging van de patroon met adsorptiekool te vermijden, dient deze na 3 maanden te worden gewisseld. De **tijdindicator** voor een regelmatige filterwisseling is inbegrepen in de leveringsomvang van elke filter en elke reservepatroon!

- Bij standaarduitvoering, luchtreinigingseenheid 54015

Na de verzadiging van de adsorptiekoolpatroon, die eenvoudig herkenbaar is aan de blauwe verkleuring van de indicatorstrook, gewoon de schutkorf aftrekken, de doorzichtige kunststofklok afschroeven en een nieuwe patroon met adsorptiekool insteken (**wisselinterval alle 3 maanden**).

Het regelventiel voor het noodzakelijke luchtdebiet is zodanig geconstrueerd, dat bij de minimum bedrijfsdruk van 4 bar zonder persluchtapparaat ca. 170 NI/min (240 NI/min) gereinigde lucht naar het gasmasker wordt toegevoerd. (drukaanduiding nog in de groene zone). Door het openen van het regelventiel (positie -H-) kan het luchtdebiet tot meer dan 300 NI/min worden verhoogd (drukaanduiding op de bovenste grens van de groene zone). Bij verdere verhoging van het luchtdebiet moeten gehoorbeschermers worden gedragen.

- Bij de alternatieve uitvoering, gordeldeel 58941 (82719)

Het regelventiel is zodanig geconstrueerd, dat bij een minimum bedrijfsdruk van 4 bar 170 NI/min (240 NI/min) gereinigde lucht naar het gasmasker wordt toegevoerd. Door het openen van het regelventiel (positie -H-) kan het luchtdebiet tot meer dan 300 NI/min worden verhoogd.

4. Onderhoud, verzorging en bewaring

- Het apparaat moet na gebruik worden onderworpen aan een reiniging, een ontsmetting en een functie- en dichtheidstest (adsorptie-eenheid in toestand onder druk kortstondig in klaar water onderdompelen).
- Oliveverzadiging van de filterpatroon (E) controleren.
- Gangbaarheid van het regelventiel (H) controleren.
- Luchtdebietaanduiding (P) bij luchtreinigingseenheid op beschadigingen controleren.
- Drukfilter (B) op functie en manometeraanuiding controleren. Bij behoefte de sinterbronsfilter reinigen en de fijnfilterpatroon vervangen (zie gebruiksaanwijzing SATA-luchtfilters).
- In regelmatige afstanden, dagelijks, wekelijks bij dagelijks gebruik, alsook bij niet luchtdicht verpakte apparaten halfjaarlijks, moet het gasmasker worden ontsmet.

Hiervoor kan de maskerinzet worden uitgenomen. De maskerinleggers moeten bij verontreinigingen worden vervangen (bestelnr. zie reserveonderdelenlijst). Indien meerdere personen het masker gebruiken, moet de ontsmetting worden uitgevoerd bij verandering van persoon. Hier wordt aangeraden, voor elke persoon een masker aan te schaffen. Als ontsmettingsmiddel bevelen wij Incidur van de firma Henkel aan.

Uiterlijk halfjaarlijks moet het apparaat worden gereinigd en aan een functie- en dichtheidstest worden onderworpen, en moet de adsorptiekoolpatroon (wisselinterval alle 3 maanden). De reservepatroon en nieuwe apparaten kunnen 5 jaren worden bewaard, wanneer zij luchtdicht zijn verpakt.

Wanneer het apparaat niet wordt gebruikt, dient het op een zuivere, droge plaats te worden opgeborgen, maar niet in de combicabine.

5. Instructies voor het gebruik

- OPGELET:

1. Perslucht-slangapparaten, EN 270, met gasmasker als ademhalingsaansluiting mogen omwille van hun constructie niet in een giftige omgevingsatmosfeer worden ingezet, wanneer daar zuurstoftekort heerst of wanneer de 100-voudige MAK-resp. TRK-waarde wordt overschreden. (EN 1835 x 5-voudige)
 2. **De gasmaskers mogen alleen met correct opgeplakte folie worden gebruikt.**
- Bij het opclippen dient te worden gelet op complete aansluiting van de folie op de binnenste dichtingsrand van het gezichtschild. (vision 2000)
 - Voor ieder gebruik moet er een functie- en dichtheidstest worden uitgevoerd met het complete apparaat.
 - Niet alle personen mogen gasmaskers dragen. Dragere van ademhalingsapparaten dienen door geneeskundige onderzoeken op hun geschiktheid daarvoor te worden gecontroleerd overeenkomstig de principes van de bedrijfsvereniging voor wettelijke ongevalverzekeringen, voor bedrijfsgeneeskundige preventieve onderzoeken G 26: "Dragers van ademhalingsapparaten voor arbeid en redding" (A.W. Gentner-Verlag, Stuttgart). Bovendien moeten de voorschriften overeenkomstig de ademhalingsapparaatuur-toelichting BGR 190 worden nageleefd.
 - Het apparaat heeft een van de behoefte onafhankelijke ademluchtverzorging. Met het regelventiel (H) kan telkens de ademluchtbehoefte voor de betreffende persoon worden bijgesteld.
 - Iedere verandering aan de ademhalingsapparaatuur, het masker, de gordel-eenheid, de luchtslangen enz., combinatie met andere producten of reserveonderdelen van SATA of andere producenten belemmeren de veilige werking van de ademhalingsapparaatuur, en leiden tot ernstige gezondheidsschade, blijvende schade of zelfs het verlies van het leven zijn het gevolg en zijn geen geval toegelaten.

Gebruiksaanwijzing SATA® vision™ 2000

Ernstige gezondheidsschade, blijvende schade en zelfs het verlies van het leven zijn het gevolg van het gebruik van ongeschikte perslucht voor ademhalingsdoeleinden (de gebruikelijke voorschriften van het betreffende toepassingsland moeten in acht worden genomen). Dit leidt tot het vervallen van het modelcertificaat en daardoor tot het verlies van het CE-teken.

- Het apparaat mag alleen met een toegelaten perslucht-toevoerslang (max. 50 m) met veiligheids-snelkoppelingen worden bedreven (bijv. SATA bestelnr. 49080, 6 m).
- **OPGELET:** Voor het ontkoppelen van de veiligheids-snelkoppelingen de koppelingsnippel in de koppeling indrukken en gelijktijdig de schuifmof van de koppeling terugschuiven.
- Steeds vrijwaren, dat de aangezogen verdichterlucht niet door milieu-invloeden zoals bijv. uitlaatgassen van verbrandingsmotoren, verwarming, oplosmiddeldampen enz. wordt verontreinigd en dat deze voldoet aan de DIN EN 12021-norm met betrekking op het kooldioxidegehalte.
- Bij gebruik van het apparaat met een omgevingstemperatuur van minder dan +5°C moet het zichtvenster langs binnen met een toegelaten anti-aanslagmiddel worden behandeld. Wij bevelen hiervoor: "Klarsichtmittel 75" - bestelnr. 6700470 van Drägerwerk AG, Moislinger Allee 53-55, 23542 Lübeck of "Klarsichtmittel 2260-903" van Auergesellschaft GmbH, Hanauer Landstraße 213, 60314 Frankfurt/Main

OPGELET:

Beschermende werking is alleen gebijwaard wanneer:

1. Standaarduitvoering

de drukaanduiding in de groene zone is. Bij elke inbedrijfstelling, bijzonder bij het gelijktijdige gebruik van een spuitpistool, moet de drukaanduiding resp. de akoestische waarschuwinginrichting worden gecontroleerd (naald in de rode zone - fluittoon moet weerklinken), evt. bedrijfsdruk verhogen.

2. Alternatieve uitvoering

De bedrijfsdruk op de persluchtfilter (B) bedraagt 4 bar, bij overschrijding weerklinkt er een fluittoon, evt. bedrijfsdruk aanpassen.

- Het masker zodanig opzetten, dat de masker-inleg minimum onder de kin aan het aangezicht aansluit.
- Folie zodanig inleggen, dat zij steeds op het gezichtsschild aansluit.

6. Reparatie

Bij defecten, resp. sleet aan het apparaat moet de betreffende component worden vervangen, wanneer hij overeenkomstig de gebruiksaanwijzing in de reserveonderdelenlijst is opgenomen. Indien dit niet het geval is, moet het apparaat voor de reparatie naar SATA worden opgestuurd. Alleen originele reserveonderdelen van SATA mogen worden gebruikt.

Na het vervangen van delen, die de dichtheid kunnen beïnvloeden, dient er een volledige functie- en dichtheidscontrole te worden uitgevoerd.

7. Nuttige accessoires

Id.nr. Benaming

10330	Set 10 stuks zweetbanden, kunstleder, voor luchtkappen SATA
13870	Lucht slang 1,2 m cpl. gemonteerd, voor spuitpistool van SATA-ASS
35675	Reservefolies voor SATA ASS, verpakking à 25 stuks
49080	Perslucht-toevoerslang 9,5x5 mm voor SATA ASS CE-uitvoering, 6 m lang, cpl. gemonteerd met veiligheids-snelkoppeling
54197	Maskerinnleggers voor SATA-ASS, verpakking à 20 stuks
54205	Verpakking met 2 stuks gasmaskerinnleggen voor SATA ASS
54213	Set 25 stuks gezichtsfolie, uitgestanst, voor luchtkap SATA industrie
69658	Set 20 stuks kin-inlegstukken, wit, voor luchtkap SATA vision 2000.
92296	SATA-combi-fijnfilter-eenheid 444 cpl.

8. Garantievoorwaarden

Voor zulke apparaten geven wij een garantie van 12 maanden, die met de verkoopdatum aan de eindafnemer begint.

De garantie strekt zich uit over de materiaalwaarde van delen met productie- en materiaalfouten, die tijdens de garantieperiode worden vastgesteld. Uitgesloten zijn beschadigingen, die door ongeschikt of ondoelmatig gebruik, foutieve montage resp. inbedrijfstelling door de koper of door derden, natuurlijke sleet, foutieve hantering of onderhoud, ongeschikte spuitmaterialen, vervangingswerkstoffen en chemische, elektro-chemische of elektrische invloeden ontstaan, voor zover de beschadigingen oorzakelijk niet door ons zijn ontstaan. Schurende spuitmaterialen zoals bijv. loodmenies, latexverven, glazuren, vloeibaar schuurpapier enz. verkorten de levensduur van ventielen, pakkingen, pistool en sproeier. Hieraan toegeschreven sleetverschijnselen zijn niet door de garantie gedekt.

Het apparaat dient onmiddellijk na ontvangst te worden gecontroleerd. Klaarblijkelijke gebreken dienen om het verlies van de rechten op deze gebreken binnen de 14 dagen na ontvangst van het apparaat te worden medegedeeld aan de leverende firma of schriftelijk aan ons. Verderleidende aanspraken van alle aard, bijzonder op schadevergoeding, zijn uitgesloten. Dit geldt ook voor schade, die bij advisering, opleiding en voorstelling ontstaat. Wenst de koper onmiddellijke reparatie of vervanging, vooraleer is vastgesteld, of er voor ons een vervangingsplicht bestaat, dan gebeurt de vervangingslevering of reparatie tegen berekening en betaling van de geldende dagprijs. Indien bij de controle van de klacht wordt vastgesteld dat er een garantieaanspraak bestaat, krijgt de koper voor de berekende reparatie of vervangingslevering een creditering overeenkomstig de garantieprestatie. Delen, waarvoor vervanging werd geleverd, worden onze eigendom.

Klachten of andere aanmerkingen rechtvaardigen de koper of opdrachtgever niet, de betaling te weigeren of te vertragen.

De verzending van het apparaat naar ons dient portovrij te gebeuren. Montagekosten (werkuren en reiskosten) alsook vracht- en verzendingskosten kunnen wij niet overnemen. Hier gelden onze montagevoorwaarden. Garantieprestaties veroorzaken geen verlenging van de garantieperiode. De garantie vervalt bij vreemde ingrepen.

Manual de instruções SATA® vision™ 2000

Antes da colocação em funcionamento do aparelho/pistola de pulverização, o manual de instruções deve ser lido completa e obrigatoriamente, observado e atendido. A seguir, o manual de instruções deve ser guardado num local seguro, de acesso a todos os utilizadores do aparelho. O aparelho/pistola de pulverização somente deverá ser posto em funcionamento por pessoa instruída (especialista). No caso de utilização incorrecta do aparelho/pistola de pulverização ou qualquer alteração ou combinação com peças estranhas inadequadas podem ter como consequência sérios danos para a saúde da própria pessoa, de terceiros ou de animais (p.ex. a não observação do manual de instruções), pelos quais a SATA não assume nenhuma responsabilidade. As prescrições de segurança, determinações de local de trabalho e prescrições de protecção do trabalho, pertinentes do respectivo país ou região de utilização do aparelho/pistola de pulverização, devem ser observadas e mantidas (p.ex. as prescrições para prevenção de acidentes da BGR 500 da associação das corporações profissionais da indústria, etc.).

SATA vision 2000, no. de pedido: 69500, aparelho de tubo flexível de ar comprimido EN 270, constituído de capacete de protecção respiratória e cinto, no. de pedido: 54015, com adsorvente de carvão activo, figura 1, ou alternativamente, com cinto, sem adsorvente de carvão activo, no. de pedido: 58941, semelhante ao da figura 2.

Jogo SATA para a protecção respiratória, capuz de protecção respiratória com campo visual recortado, com conjunto de cintas, com adsorvedor de carvão activado (semelhante à figura 1) e, alternativamente, sem adsorvedor de carvão activado (semelhante à figura 2), aparelho ligado à mangueira de ar comprimido, para aplicações secundárias EN 1835, capuz de protecção respiratória, classe 1.

O super conjunto de protecção respiratória - vision 2000 - da SATA é um protector sanitário de alta efectividade para pintores, bem como para trabalhos em ambientes insalubres. Ele é constituído de uma capacete de protecção respiratória ventilada, o qual é abastecido com ar respirável, um cinto com filtro de carvão activo e conector auxiliar para um aparelho de ar comprimido, figura 1, ou alternativamente, com cinto, sem filtro de carvão activo, e sem conector para um aparelho de ar comprimido, figura 2, e um tubo flexível de alimentação de ar comprimido.

Deverá ser assegurado pelo operador, que o ar aspirado pelo compressor é tão isento de gases nocivos, vapores e partículas névoa de óleo, deverá ser montado, entre o adsorvente de carvão activo do cinto, figura 1, ou alternativamente, entre o adsorvente de carvão montado na parede 464 e a instalação de ar, um filtro de ar comprimido com manómetro (p.ex. SATA 444).

A ligação entre o sistema de alimentação de ar comprimido (B), figura 1, e, respectivamente (E), figura 2, e o respectivo cinto (peça do cinto) deverá ocorrer com o tubo flexível de alimentação de ar comprimido licenciado (resistente ao aquecimento, antiestático, resistente a dobraduras, resistente a batidas com os pés, máx. 50 m) com o acoplamento rápido de segurança, p. ex. SATA, no. de pedido 49080 (6 m).

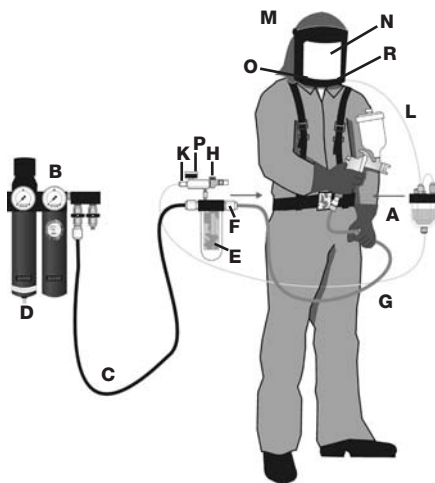


figura 1

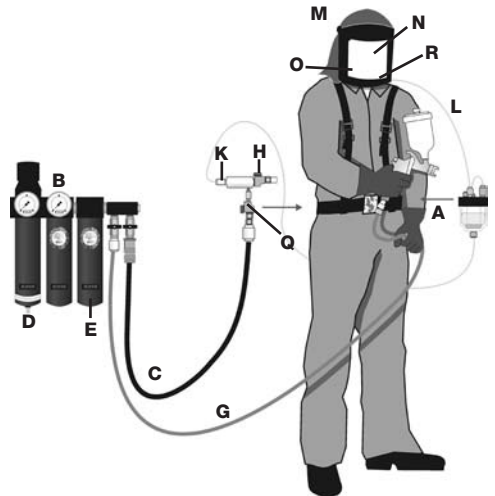


figura 2

- A - SATA top air
- B - Filtro de ar comprimido SATA 444
- C - Tubo flexível de alimentação de ar comprimido para o conjunto de equipamento respiratório, no. de pedido SATA: 49080
- D - Válvula de descarga de óleo e condensado
- E - Adsorvente de carvão activo com cartucho de filtro substituível
- F - Acoplamento rápido para conector de aparelho de ar comprimido
- G - Tubo flexível de ar para pistolas
- H - Válvula de regulação para o equipamento de protecção respiratória
- K - Acoplamento rápido de segurança para o tubo flexível respiratório

- L - Tubo flexível respiratório
- M - Capacete do equipamento de protecção respiratória ventilada com visor móvel e protector de pescoço (equipado internamente com unidade e guarnição de capacete substituível para a higiene pessoal)
- N - Folha sintética substituível
- O - Visor móvel
- P - Mostrador de volume de ar
- Q - Peça de cinto sem adsorvente de carvão activo
- R - Dispositivo de alarme acústico para fluxo mínimo (não visível)

Manual de instruções SATA® vision™ 2000

1. Âmbito do fornecimento

- Modelo padrão

Capacete de protecção respiratória ventilado com alimentação de ar continuamente regulável, com escudo facial móvel para folhas plásticas substituíveis, protector para cabelos e pescoço antiestático e guarnição de capacete substituível, bem com 5 folhas plásticas sobresselentes para o escudo facial, montado num cinto corporal ajustável. Cinto com válvula de regulação, adsorvente de carvão activo, mostrador de fluxo de ar, duas conexões de acoplamento rápido para a entrada e a saída de ar no capacete de protecção respiratória, bem como derivada para, p.ex. uma pistola de pulverização.

No caso do modelo padrão, no. de ident.: 69500, será fornecido completo, o aparelho constituído do capacete de protecção respiratória 52662 e cinto 54015.

No caso das outras variantes do aparelho, dependendo da montagem, serão fornecidos separados os elementos individuais, capacete de protecção respiratória (capacete para a cabeça) e cinto (peça de cinto) e combinados pelo utilizador.

Modelo	Capacete de protecção respiratória	Capacete compl.-ASS vision 2000, cobertura cabeça: vermelha, Modelo padrão N°.do pedido: 52662	Capacete compl.-ASS vision 2000, cobertura cabeça-tronco: cinza Modelo industrial N°.do pedido: 52670	Capacete compl.-ASS vision 2000, cobertura cabeça-tronco: cinza sobre calota N°.do pedido: 52712	Capacete compl.-ASS vision 2000, cobertura cabeça: cinza com fixação por nipsels N°.do pedido: 52803	Capuz ASS., com campo visual recortado., lenço de cabeça cinza com peitilho., N°.do pedido: 54825
	Cinto					
Modelo padrão	Cinto com filtro de carvão activo, unidade de limpeza de ar N°.do pedido 54015	N°.do pedido 69500	X	X	X	
Modelo alternativo	Cinto sem filtro adsorvente de carvão, activo, modelo industrial N°.do pedido 58941	X	X	X	X	X N°. 82719

- **Modelo alternativo**, constituído dos elementos individuais p. ex.

1. Capacete de protecção respiratória ventilado, no. de pedido: 52662, como no caso do modelo padrão.

2. Cinto, no. de pedido: 58941, alimentação de ar regulável (válvula de regulação), montada num cinto corporal ajustável, com uma conexão de acoplamento rápido de segurança para a entrada e para a saída de ar, para o capacete de protecção respiratória (capacete para a cabeça).

2. Dados técnicos

Pressão efectiva de serviço necessária *

4 bar

Pressão efectiva de serviço máxima *

4 bar

Fluxo mínimo necessário

170 NI/min**

N° 82719 / 54825 240 NI/min**

Cinto com adsorvente de carvão activo:

Pressão efectiva de serviço máxima com equipamento de ar comprimido

8 bar

(o mostrador de pressão deve estar na região verde,

sendo necessário, fechar a válvula de regulação)

Temperatura de serviço

-6°C a 60°C

Comprimento máximo do tubo flexível

50 m

Nível de ruído no fluxo mínimo

73 dB (A)

Peso da capacete de protecção respiratória

aprox. 470 g

Peso do adsorvente de carvão activo

aprox. 750 g

Peso do cinto sem adsorvente de carvão activo

aprox. 260 g

* Pressão do sistema de alimentação de ar (A) mínima 1 bar, ajustada pela pressão efectiva de serviço.

Quando da operação simultânea de um dispositivo de ar comprimido, com cinto com adsorvente de carvão activo 54015, aumentar a pressão efectiva de serviço até que seja ajustada a quantidade passada de ar pretendida (mostrador de pressão na unidade de limpeza de ar na região verde).

** **ATENÇÃO:** No caso do fluxo mínimo de 170 NI/min (240 NI/min N° 54825) não ser atingido, irá soar um sinal de alarme acústico, que dá um aviso de que a quantidade de ar é muito reduzida para uma função protectora suficiente. Aumentar a pressão efectiva de serviço, abrindo a válvula de regulação, até que não seja mais ouvido o silvo (mostrador manométrico na região verde). Não sendo possível atingir esta situação, remova imediatamente o capacete de protecção e abandone o ambiente, com risco para a saúde, e verifique o sistema de alimentação de ar ou o aparelho de protecção respiratória.

3. Modo de actuação da unidade de limpeza de ar com adsorvente de carvão activo e do cinto sem adsorvente de carvão activo

O tempo de permanência dos cartuchos de carvão activo e a qualidade do ar respirado depende essencialmente do estado anterior de limpeza do ar comprimido alimentado. Sendo assim, o filtro de ar comprimido SATA 444 deverá ser previamente ligado com esvaziamento automático de condensado. Este aparelho filtra quase todas as partículas de água e poeira do ar comprimido. Se a diferença de pressão entre os manómetros colocados em 444 for maior do que 1 bar, o cartucho de filtro fino deve ser substituído (ver manual de instruções do filtro de ar SATA).

Para continuar a limpeza do ar e para evitar de respirar vapores de óleo é interligado um filtro de carvão activo (E).

Para evitar a saturação do cartucho de carvão activo, o cartucho deve ser substituído depois de 3 meses.

O **indicador de tempo** para a substituição regular do filtro está incluído no fornecimento de cada filtro e cartucho!

- No caso do modelo padrão, unidade de limpeza de ar 54015

Depois da saturação do cartucho de carvão activo, a qual é indicada através da cor azul da fita indicadora, retirar simplesmente o cesto protector, desaparafusar a campânula de material sintético e meter um novo cartucho de carvão activo (**intervalo de substituição: cada trimestre**).

A válvula de regulação para o fluxo de ar necessário deverá ser ajustada de forma que a pressão de serviço mínima de 4 bar, sem aparelho de ar comprimido, seja alimentada com aprox. 170 Nl/min (240 Nl/min) de ar para a máscara de protecção respiratória (mostrador de pressão ainda na região verde). Abrindo-se a válvula de regulação (posição -H-) o fluxo de ar poderá ser aumentado até mais do que 300 Nl/min (mostrador de pressão no limite superior da região verde). No caso de um aumento posterior do fluxo de ar deverá ser utilizado um protector acústico.

- No caso do modelo alternativo, cinto 58941 (82719)

A válvula de regulação deverá ser colocada de forma que seja alimentado 170 Nl/min (240 Nl/min) de ar limpo na máscara de protecção respiratória a uma pressão efectiva de serviço mínima de 4 bar. Por abertura da válvula de regulação (posição -H-) o fluxo de ar poderá ser aumentado para mais de 300 Nl/min.

4. Manutenção, conservação e armazenamento

- Deverão ser realizadas limpeza, desinfecção, bem como um teste de funcionamento e estanquidade (mergulhar a unidade adsorvente em água limpia, na situação de serviço sob pressão) quando o aparelho for armazenado.

- Verificar a saturação de óleo do cartucho do filtro (E).

- Verificar o funcionamento da válvula de regulação (H).

- Verificar o mostrador de fluxo de ar (P), na unidade de limpeza de ar, quanto a avarias.

- Verificar quanto ao funcionamento e o mostrador manométrico o filtro de pressão (B). Sendo necessário, limpar o filtro de bronze sinterizado e substituir o cartucho de filtro fino (ver o manual de instruções do filtro de ar SATA).

- Em intervalos regulares, diários, semanais, no caso de utilização diária, bem como no caso de aparelhos não estanques ao ar, deverá ser realizada uma desinfecção semestral do capacete.

Para tanto deverá ser retirado o jogo do capacete. As garnições do capacete deverão ser substituídas no caso de sujidades (no. de pedido: ver a lista de peças sobresselentes). Quando várias pessoas utilizam o capacete, a desinfecção deverá ser realizada quando da troca de pessoal. Aqui é aconselhado organizar um capacete para cada pessoa. Como agente desinfecante aconselhamos, Incidur, da firma Henkel.

O aparelho deverá ser limpo, no mínimo, semestralmente e realizada uma verificação de funcionamento e estanquidade, bem como mergulhado o cartucho de carvão activo (intervalo de substituição: cada trimestre). Os cartuchos sobresselentes e os aparelhos novos podem ser armazenados 5 anos quando estiverem empacotados a vácuo.

O aparelho deverá ser guardado num local limpo e seco quando não utilizado, não colocá-lo, entretanto, na cabine combinada.

5. Avisos para a utilização

- ATENÇÃO:

1. Os aparelhos de tubo flexível de ar comprimido, EN 270, com o capacete de protecção respiratória, como conexão para respiração, não deverão ser utilizados numa atmosfera ambiental nociva, onde o oxigénio esteja em quantidade reduzida ou os valores de 100 vezes MAK ou TRK tenham sido sobrepassados. (EN 1835 x 5 vezes)

2. **Os capacetes de protecção respiratória deverão ser utilizados somente com a folha plástica correctamente grampeada.**

- Ao grampear deverá ser observada a cobertura total da borda vedante interna do escudo facial pela folha plástica. (vision 2000)

- Antes de cada utilização deverá ser realizado um teste de funcionamento e estanquidade no aparelho completo.

- Nem todas as pessoas podem utilizar aparelhos de protecção respiratória. O portadores de aparelhos de protecção respiratória deverão ser examinados para verificação de aptidão por um médico, conforme a "Princípios corporativos para exames preventivos de medicina do trabalho G 26: Portadores de aparelhos de protecção respiratória para o trabalho e salvamento" (Editora: A.W. Gentner, Stuttgart). Além disso, deverão ser levadas em consideração as prescrições correspondentes, conforme as instruções para protecção respiratória BGR 190.

- O aparelho possui uma alimentação de ar para respirar independente do consumo. O consumo de ar para uma determinada pessoa poderá ser prérégulado com a válvula de regulação (H).

- Toda a modificação do aparelho de protecção respiratória, a máscara, o tirante, os tubos flexíveis de ar, etc., a combinação com outros produtos ou peças sobresselentes de outros produtos da SATA ou outros fabricantes influenciam o modo de operação seguro do aparelho de protecção respiratória, levando a sérios danos à saúde, danos permanentes e mesmo a perda da vida e não é de maneira nenhuma permitida.

Sérios danos à saúde, danos permanentes e mesmo a perda da vida são o resultado da utilização de ar comprimido não adequado para fins de respiração (deverão ser observadas as prescrições concernentes do respectivo país de utilização). Este procedimento leva a extinção do teste de modelo e com isso a perda da marca CE.

Manual de instruções SATA® vision™ 2000

- Operar o aparelho somente com um tubo flexível de alimentação de ar comprimido permitido (máx. 50 m) com acoplamentos rápidos de segurança (p. ex. SATA-no. de pedido: 49080, 6 m).
- **ATENÇÃO:** Para o desacoplamento dos acoplamentos rápidos de segurança, premer o nipel de acoplamento no acoplamento e, simultaneamente, puxar para trás a garra deslizante do acoplamento.
- Assegurar sempre que o ar comprimido aspirado não esteja contaminado por influências ambientais, como p.ex. gases de escape de motores a explosão, aquecimentos, vapores de solventes, etc. e pelo teor de gás carbônico descrito na norma DIN EN 12021.
- Durante o emprego do aparelho abaixo da temperatura ambiente de +5°C, o visor deverá ser tratado internamente com um agente anti-embaciante licenciado. Nós recomendamos, para tanto: (agente para uma visão limpa) Klarsichtmittel 75 - No. de pedido: 6700470 da Drägerwerk AG, Moislinger Allee 53-55, 23542 Lübeck ou Klarsichtmittel 2260-903 da Auergesellschaft GmbH, Hanauer Landstraße 213, 60314 Francoforte/Meno

ATENÇÃO:

O efeito de protecção será assegurado somente quando

1. Modelo padrão

O mostrador de pressão estiver na região verde. Durante cada colocação em funcionamento, especialmente quando da utilização simultânea de uma pistola de pulverização, deverá ser verificado o mostrador de pressão, ou o dispositivo de alerta acústico (mostrador na região vermelha - deverá soar o silvo), aumentar, na eventualidade, a pressão de serviço.

2. Modelo alternativo

A pressão de serviço do filtro de ar comprimido (B) é de 4 bar, não tendo sido atingida esta pressão soará um silvo, adaptar, na eventualidade, a pressão de serviço.

- Colocar o capacete de forma que a guarnição do capacete fique debaixo do queixo.
- Colocar a folha plástica de tal forma que ela fique sempre posicionada sobre o escudo facial.

6. Reparação

No caso de defeitos ou desgaste no aparelho deverá ser substituída a peça afectada, quando a peça sobresselente tiver sido apresentada conforme descrito no manual de instruções. Senão, o aparelho deverá ser enviado para reparação. Deverão ser utilizadas somente peças de reposição originais da SATA.

Após a substituição de peças que possam influenciar na estanquidade, deverá ser realizado um teste completo de funcionamento e estanquidade.

7. Acessórios adequados

No. Ident. Denominação

10330	Caixa c/ 10 unidades de revestimento higiénico para máscara de respiração ASS, pele sintética
13870	Tubo flexível para ar 1,2 m complet. montado, para pistola de pulverização do SATA-ASS
35675	Folha plástica sobresselente para SATA ASS, pacote com 25 peças
49080	Tubo flexível de alimentação de ar comprimido 9,5x5 mm para SATA ASS modelo CE, 6 m de comprimento, complet. montado com acoplamento rápido de segurança
54197	Pacote com 20 peças de guarnição de capacete para SATA-ASS
54205	Pacote com 2 forros de capuz para SATA-ASS
54213	Caixa c/ 25 folhas para a versão industrial c/ viseira cortada
69658	Revestimentos higiénicos para a máscara vision 2000, caixa c/ 20 unidades
92296	Unidade de filtro fino universal SATA 444 complet.

8. Condições de garantia

Para este tipo de aparelho nós damos uma garantia de 12 meses, que tem início no dia da compra pelo cliente final.

A garantia abrange o valor material de peças com defeitos de fabricação e materiais, que forem detectados dentro do prazo da garantia. Não estão incluídas as avarias originadas devido a utilização imprópria ou inadequada, montagem incorrecta ou colocação em funcionamento pelo comprador ou por terceiros, desgaste natural, manuseamento ou manutenção incorrectos, materiais de pulverização inadequados, materiais de substituição ou acção química, electro-química ou eléctrica, desde que as avarias não sejam ocasionadas por nossa culpa. Materiais de pulverização abrasivos, como p.ex. minio, dispersões, vitrificados, abrasivo líquido, entre outros, reduzem a durabilidade de válvulas, pacotes, pistolas e injectoras. O desgaste originado por estes meios não estão cobertos pela garantia.

O aparelho deverá ser controlado imediatamente após o recebimento. As deficiências evidentes deverão ser comunicadas, por escrito, dentro de 14 dias após o recebimento do aparelho à empresa fornecedora ou a nós, para evitar-se a perda do direito de reclamação. Reclamações posteriores, de qualquer tipo, especialmente para a substituição de danos, são inválidas. Isto vale também para avarias que originem-se por aconselhamento, pré-operações e demonstrações. Se o comprador deseja uma reparação ou substituição imediata, antes que fique determinado se existe uma obrigação de substituição por nossa parte, ocorrerá o fornecimento do sobresselente ou reparação contra faturamento e pagamento do preço da data correspondente. Se for comprovada a reclamação de garantia, durante a verificação da admoestação de insuficiência, o comprador receberá um crédito relativo à reparação ou fornecimento de sobresselente faturado conforme a prestação de garantia. As peças que foram fornecidas retornam para a nossa propriedade.

Admoestações de insuficiências ou demais reclamações não dão o direito ao comprador ou empregador de recusar ou atrasar o pagamento.

A remessa do aparelho deverá ocorrer sem despesas para nós. Não podemos assumir custos de montagem (custos relacionados com o tempo de trabalho e viagem), bem como custos de frete e empacotamento. Aqui são válidas nossas condições de montagem. As prestações de garantia não influenciam sobre quaisquer dilatações do tempo de garantia. A garantia perde a validade quando da intervenção de estranhos.

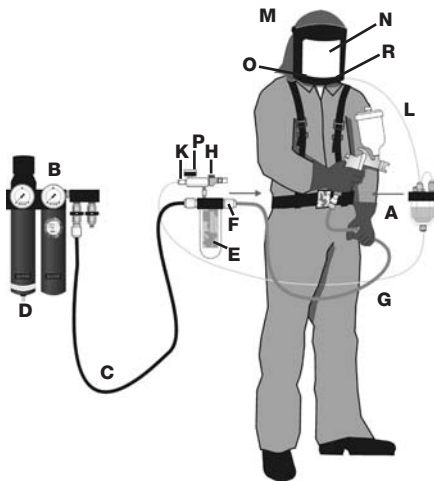
Instrukcja obsługi SATA® vision™ 2000

Przed uruchomieniem urządzenia/pistoletu do lakierowania należy przeczytać dokładnie całą instrukcję obsługi, przestrzegać i stosować się do zawartych w niej zaleceń. Instrukcję należy przechowywać w odpowiednim miejscu tak, aby zawsze była dostępna dla każdego użytkownika. Urządzenie/pistolet do lakierowania może być obsługiwane tylko przez fachowy personel. Niewłaściwe stosowanie urządzenia/pistoletu do lakierowania, wprowadzanie samowolnych przeróbek oraz jego współpraca z wyposażeniem do tego nie przeznaczonym, może spowodować zagrożenie powstania szkód rzeczowych, zranienia siebie, osób trzecich lub zwierząt, aż po skutek śmiertelny. Firma SATA nie podejmuje za te szkody (spowodowane nie dotrzymaniem warunków instrukcji obsługi) żadnej odpowiedzialności. Należy przestrzegać relewantnych przepisów bezpieczeństwa, stanowiskowych instrukcji pracy i przepisów BHP, jakie obowiązują w danym kraju lub na obszarze stosowania urządzenia (np. niemieckich przepisów o zapobieganiu wypadkom BGR 500 wydanym przez Główny Stowarzyszenie zakładów ubezpieczeniowych ubezpieczających podmioty prowadzące działalność gospodarczą od skutków wypadków przy pracy, itp.).

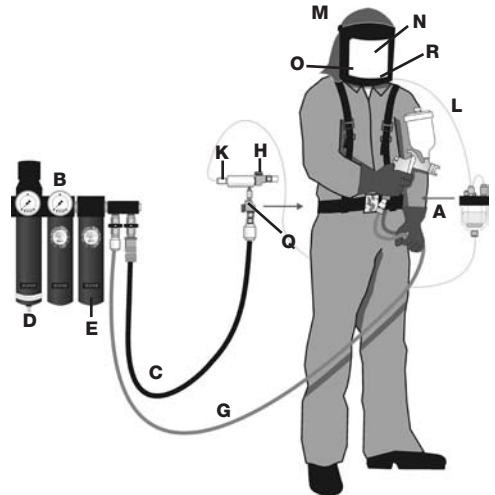
SATA vision 2000, nr zam. 69500, aparat wężowy sprężonego powietrza, EN 270, składające się z kaptura ochronnego i pasa nr zam. 54015 z filtrem z węglem aktywnym, rys. 1, lub alternatywnie, z pasa bez filtra z węglem aktywnym, nr zam. 58941, podobny do ilustracji przedstawionej na rys. 2.

Zestaw do ochrony dróg oddechowych SATA, kaptur ochrony z wyciętym polem widzenia, z paskiem z filtrem z węglem aktywnym (podobny do ilustracji na rys. 1) i alternatywnie bez filtra z węglem aktywnym (rys. 2), aparat wężowy sprężonego powietrza o lekkiej konstrukcji, EN 1835, kaptur ochronny w klasie 1.

Zestaw do ochrony dróg oddechowych Super SATA vision 2000 jest urządzeniem ochronnym o wysokiej sprawności przeznaczonym dla lakierników oraz do wykonywania prac w otoczeniu niebezpiecznym dla zdrowia. Zestaw składa się z kaptura ochronnego z nawiewem, do którego jest dostarczane filtrowane powietrze, z pasa z filtrem zawierającym węgiel aktywny z dodatkowym przyłączem do podłączenia naciśnieniowego aparatu oddechowego, rys. 1, lub alternatywnie z pasa bez filtra z węglem aktywnym i bez przyłącza dla naciśnieniowego aparatu oddechowego, rys. 2, oraz z węża do doprowadzenia sprężonego powietrza. Użytkownik urządzenia jest zobowiązany upewnić się, że powietrze zasysane przez sprężarkę jest wolne od szkodliwych gazów, oparów i cząstek (np. od spalin silników spaliniowych, pieców oraz od oparów rozpuszczalników), i spełnia wymogi DIN EN 12021 w odniesieniu do zawartości tlenu węgla. Nie zezwala się na stosowanie tlenu lub powietrza wzbogaconego tlenem. Aby z powietrza do oddychania usunąć zanieczyszczenia wprowadzone w sprężarce, jak np. mgłę olejową, pomiędzy filtrem z węglem aktywnym umieszczonym w pasie (rys. 1) - lub opcjonalnym filtrem z węglem aktywnym zamocowanym na ścianie 464 - a siecią powietrza konieczne jest zamontowanie filtra sprężonego powietrza z manometrem (np. SATA 444). Połączenie pomiędzy systemem zasilania sprężonym powietrzem (B), rys. 1 lub (E) rys. 2, a pasem musi być wykonane za pomocą certyfikowanego węża doprowadzającego sprężone powietrze (wąż musi być odporny na ciepło, antystatyczny, odporny na załamania, nastąpięcie, o maksymalnej długości 50 m), z zastosowaniem bezpiecznych szybkozłącz, np. SATA nr zam. 49080 (6 m).



rys. 1



rys. 2

- A - SATA top air
- B - SATA filtr sprężonego powietrza 444
- C - wąż doprowadzający sprężone powietrze do sprzętu ochrony dróg oddechowych, SATA nr zam. 49080
- D - zawór spustowy do oleju i kondensatu
- E - filtr z węglem aktywnym z wymiennym wkładem filtra
- F - szybkozłącze do podłączenia naciśnieniowego aparatu oddechowego
- G - wąż powietrzny pistoletu
- H - zawór regulacyjny powietrza do oddychania

- K - szybkozłącze z zabezpieczeniem do węża powietrza do oddychania
- L - wąż powietrza do oddychania
- M - kaptur ochronny z nawiewem z regulowaną wysokością widzenia oraz ochroną karku (wewnątrz wyposażony w wymienny wkład kaptura i wkładkę higieniczną)
- N - wymienna folia
- O - wizjer z regulacją wysokości
- P - wskaźnik strumienia objętości powietrza
- Q - pasek bez filtra z węglem aktywnym
- R - akustyczny sygnalizator minimalnego przepływu (nie widoczny)

Instrukcja obsługi SATA® vision™ 2000

1. Zakres dostawy

- W wykonaniu standardowym

KLaptur ochronny z nawiewem z regulowanym, z ciągłym zasilaniem powietrzem, z osłoną twarzy o regulowanej wysokości z wymiennymi foliami, z antystatyczną ochroną włosów i karku, z wymiennym wkładem kaptura oraz pięcioma zapasowymi foliami osłony twarzy, pasek z zaworem regulacyjnym i z filtrem z węglem aktywnym przymocowany do regulowanego pasa, wskaźnika strumienia objętości powietrza, po jednym szybkozłączu dla podłączenia wlotu i wylotu powietrza z kaptura ochronnego, jak również z jednym wyjściem, np. do podłączenia pistoletu natryskowego. W wykonaniu standardowym, nr zamówieniowy 69500, zestaw składa się z kaptura ochronnego nr zam. 52662 oraz paska nr zam. 54015, które są dostarczane w komplecie.

W przypadku innych wariantów urządzenia, zgodnie z przedstawionym zestawieniem, poszczególne elementy kaptura ochronnego oraz moduł paska są dostarczane osobno i kompletowane samodzielnie przez zamawiającego.

wersja	kaptur ochronny	kaptur ochronny vision 2000, fartuch na głowę w kolorze czerwonym, nr zam. 52662	kaptur ochronny vision 2000, fartuch na głowę szary, fartuch piersiowy, wykonanie przemysłowe, nr zam. 52670	kaptur ochronny vision 2000, fartuch na głowę szary, zakładany na czaszę, fartuch piersiowy, nr zam. 52712	kaptur ochronny vision 2000, fartuch na głowę szary, zakładany na kaptur, z mocowaniem na napy, nr zam. 52803	kaptur ochronny ASSz wykrojonym polem widzenia, fartuch na głowę szary, z fartuchem piersiowym, wg EN 1835 nr zam. 54825
standard	pasek z filtrem z węglem aktywnym, nr zam. modułu oczyszczania powietrza: 54015	nr zam. 69500	X	X	X	
opcja	pasek bez filtra z węglem aktywnym, wykonanie przemysłowe, nr zam. 58941	X	X	X	X	X Nr. 82719

- wykonanie opcjonalne, składające się z pojedynczych elementów, np.

1. kaptur ochronny z nawiewem, nr zam. 52662, jak w wykonaniu standardowym

2. pasek, nr zam. 58941, regulowana ilość powietrza (zawór regulacyjny), zakładany na regulowany pas, z szybkozłączem z zabezpieczeniem do podłączenia do wlotu i wylotu powietrza w kapturze.

2. Dane techniczne

wymagane nadciśnienie eksploatacyjne* 4 bar
maksymalne nadciśnienie eksploatacyjne* 4 bar
niezbędny minimalny strumień objętości 170 NI/min**
240 NI/min** dla nr zam. 82719 / 54825

pasek z filtrem z węglem aktywnym:
maks. nadciśnienie eksploatacyjne przy pracy z narzędziem na sprężone powietrze (wskazanie ciśnienia musi mieścić się na zielonym polu, w razie potrzeby zamknąć zawór regulacyjny) 8 bar
temperatura pracy -6°C bis 60°C
maks. długość węża 50 m
poziom ciśnienia akustycznego przy minimalnym strumieniu objętości 73 dB (A)
ciężar kaptura ochronnego około 470 g
ciężar filtra z węglem aktywnym około 750 g
ciężar paska bez filtra z węglem aktywnym około 260 g

* ciśnienia zasilania powietrzem (A) co najmniej 1 bar ponad ustawionym nadciśnieniem eksploatacyjnym. Przy jednoczesnej pracy z narzędziem napędzanym sprężonym powietrzem oraz korzystaniu z paska z filtrem z węglem aktywnym 54015, nadciśnienie eksploatacyjne ustawić na taką wysokość, aby uzyskać wymaganą przepustowość powietrza (wskazanie ciśnienia na module filtra powietrznego na zielonym polu).

** **UWAGA:** Przy przekroczeniu minimalnego strumienia objętości 170 NI/min. (dla nr zam. 54825240 NI/min.) zabrzmi akustyczny sygnał ostrzegawczy, który sygnalizuje, że podawana ilość powietrza jest niewystarczająca dla zapewnienia funkcji ochronnej. Natychmiast na tyle podwyższyć nadciśnienie eksploatacyjne lub otworzyć zawór regulacyjny, aż sygnał zaniknie (wskazanie manometru na zielonym polu). Jeżeli nie będzie to możliwe, natychmiast zdjąć kaptur ochronny i opuścić strefę zagrożenia zdrowia. Sprawdzić układ podawania powietrza względnie aparat oddechowy.

3. Zasada działania modułu oczyszczania powietrza z filtrem z węglem aktywnym oraz z paskiem bez filtra z węglem aktywnym

Żywotność wkładów z węglem aktywnym oraz jakość powietrza do oddychania jest uzależniona w decydującym stopniu od stopnia oczyszczenia doprowadzonego sprężonego powietrza. Dlatego przed instalacją należy koniecznie zamontować filtr sprężonego powietrza SATA 444 z automatycznym systemem kondensatu. Urządzenie to filtruje prawie wszystkie drobiny wody i kurzu. Jeżeli różnica ciśnień wskazywana przez manometr umieszczone pomiędzy 444 przekracza 1 bar, należy wymienić wkład drobnego filtra (patrz „Instrukcja obsługi filtra powietrza SATA”).

Zadanie dalszego oczyszczania powietrza do oddychania z mgły olejowej przejmuje filtr z węglem aktywnym (E).

Wkład z węglem aktywnym należy wymieniać co 3 miesiące, aby nie dopuścić do jego nasycenia.

Każdy filtr i każdy wymienny wkład posiada pasek wskaźnikowy, ułatwiający regularną wymianę filtra!

- Wykonanie standardowe, moduł filtra powietrznego 54015

Po nasyceniu wkładu z węglem aktywnym, co można rozpoznać po niebieskim zabarwieniu paska wskaźnikowego, ściągnąć kosz ochronny, odkręcić przezroczysty dzwon ze sztucznego tworzywa i wetknąć wkład z węglem aktywnym (**wymieniać co kwartał**).

Zawór regulacyjny zapewniający odpowiedni strumień objętości powietrza jest ustawiony tak, aby przy minimalnym ciśnieniu eksploatacyjnym na poziomie 4 bar bez stosowania nadciśnieniowego aparatu oddechowego dostarczać do maski przeciwgazowej około 170 NI/min (240 NI/min) oczyszczonego powietrza (wskazanie ciśnienia jeszcze na zielonym polu). Przez otwarcie zaworu regulacyjnego (pozycja -H-) można zwiększyć strumień objętości powietrza do ponad 300 NI/min (wskazanie ciśnienia przy górnej granicy zielonego pola). Jeżeli strumień objętości ma być ustawiony na wartość większą, konieczne jest stosowanie ochrony słuchu.

- W wykonaniu opcjonalnym, pasek 58941 (82719)

Zawór regulacyjny jest tak ustawiony, aby przy minimalnym nadciśnieniu eksploatacyjnym o wartości 4 bar do maski przeciwgazowej doprowadzać 170 NI/min (240 NI/min) oczyszczonego powietrza. Przez otwarcie zaworu regulacyjnego (pozycja -H-) strumień objętości powietrza można zwiększyć do ponad 300 NI/min.

4. Konserwacja, pielęgnacja i składowanie

- Po użyciu urządzenie należy je oczyścić, wydezynfekować, sprawdzić poprawność funkcjonowania i szczelność (moduł z filtrem zanurzyć na krótko – pod ciśnieniem i w stanie gotowym do pracy – w czystej wodzie).

- Sprawdzić nasycenie wkładu filtru olejem (E).

- Sprawdzić funkcjonowanie zaworu regulacyjnego (H).

- Sprawdzić, czy nie jest uszkodzony wskaźnik strumienia objętości powietrza (P) modułu filtra powietrznego.

- Sprawdzić funkcjonowanie filtra ciśnieniowego (B) oraz wskazanie manometru. W razie potrzeby wyczyścić filtr wykonany z brązowego siewku oraz wymienić wkład filtra drobnego (patrz: „Instrukcja obsługi filtra powietrznego SATA”).

- Kaptur należy dezynfekować w regularnych odstępach czasu, przy użyciu codziennym – codziennie lub jeden raz w tygodniu, a w przypadku urządzeń zapakowanych w sposób nie zapewniający szczelności na powietrze – co pół roku.. W tym celu wkład kaptura można wyjąć. Zabrudzone wkłady kaptura należy wymienić (nr zamówieniowy - patrz: lista części zamiennych). Jeżeli kaptur jest używany przez kilka osób, dezynfekcję wykonuje się przy każdej zmianie użytkownika. W takim przypadku zaleca się zapewnienie każdej osobie osobnego kaptura ochronnego. Jako środek dezynfekujący zalecamy stosowanie preparatu Incidur firmy Henkel.

Najmniej jeden raz na pół roku należy sprawdzić poprawność funkcjonowania i szczelność urządzenia oraz wymienić wkład z węglem aktywnym (wymieniać co kwartał). Wymienne wkłady i nowe urządzenia, jeżeli są gazoszczelnie zapakowane, można składować przez 5 lat. Gdy urządzenie jest niewykorzystywane, należy je przechowywać w czystym i suchym miejscu, lecz nie w kabinie lakierniczej.

5. Wskazówki eksploatacyjne

- UWAGA:

1. Aparaty węzowe sprężonego powietrza, EN 270, z kapturem ochronnym z przyłączem powietrza nie mogą być stosowane ze względów konstrukcyjnych w atmosferach toksycznych, w których panuje niedobór tlenu lub ponad 100-krotnie przekroczona jest wartość NDS względnie wartość dopuszczalnego stężenia substancji rakotwórczych (EN 1835 x 5-krotnie)

2. Kaptury ochronne wolno stosować przy poprawnie zamocowanej folii.

- Przy zakładaniu folii należy zwrócić uwagę na jej równomierny i pełny docisk do wewnętrznej krawędzi uszczelniającej osłonę twarzy (vision 2000).

- Prze każdym użyciem należy przetestować poprawność funkcjonowania i szczelność kompletnego urządzenia.

- Nie wszystkie osoby mogą stosować aparaty oddechowe. Osoby, które mają stosować sprzęt ochrony dróg oddechowych muszą poddać się badaniom lekarskim w oparciu o „Zasady przeprowadzania badań profilaktycznych medycyny pracy G 26: Użytkownicy aparatów oddechowych służących do wykonywania pracy i ratownictwa” (wydawnictwo A.W. Gentner-Verlag, Stuttgart) dla określenia ich przydatności. Ponadto należy uwzględnić relewantne przepisy opierające się na instrukcji o ochronie układu oddechowego BGR 190.

- Urządzenie jest zasilane w powietrze do oddychania w sposób niezależny od rzeczywistego zapotrzebowania. Zaworem regulacyjnym (H) można wyregulować wydatek powietrza i dopasować go do indywidualnych potrzeb pracownika.

- Wszelkie zmiany wprowadzane w obrębie aparatu oddechowego, maski, paska i węzów powietrznych, kombinowanie tych elementów z innymi produktami lub z częściami zamiennymi przeznaczonymi do innych wyrobów, niż wyroby SATA, lub wyrobami innych producentów, wywierają negatywny wpływ na bezpieczeństwo eksploatacyjne aparatu oddechowego, prowadzą do poważnego zagrożenia zdrowia, do poniesienia trwałych uszczerbków na zdrowiu lub nawet do utraty życia, w związku z czym są bezwzględnie zabronione.

Instrukcja obsługi SATA® vision™ 2000

Konsekwencją zastosowania do oddychania powietrza o niewłaściwym ciśnieniu może być poważne zagrożenie zdrowia, trwałe uszkodzenie lub nawet utrata życia (przestrzegać odnośnych przepisów obowiązujących w kraju użytkowania). Wszelkie wprowadzone zmiany prowadzą do wygaśnięcia ważności badania wzoru oraz oznaczają w konsekwencji utratę znaku CE.

- Urządzenie wolno eksploatować tylko z certyfikowanym wężem doprowadzającym sprężone powietrze (maks. 50 m) stosując szybkozłączną z zabezpieczeniem (np. SATA nr zam. 49080, 6 m).
- **UWAGA:** Aby sprężło rozłączyć, należy wcisnąć przycisk sprężła i przesunąć tuleję do tyłu.
- Zawsze należy upewnić się, że zasysane przez sprężarkę powietrze nie jest zanieczyszczone np. spalinami pochodzącymi z silników, z instalacji grzewczych, oparami rozpuszczalników itp., i w zakresie zawartości tlenków węgla odpowiada normie DIN EN 12021.
- W przypadku użytkowania urządzenia w temperaturze otoczenia poniżej +5°C, szybko wizera należy zabezpieczyć od środka środkiem zapobiegającym zaparowaniu. W tym celu zalecamy stosowanie preparatu: Klarsichtmittel 75 - nr zam. 6700470 firmy Drägerwerk AG, Moislinger Allee 53-55, 23542 Lübeck lub preparatu Klarsichtmittel 2260-903 produkcji Auergesellschaft GmbH, Hanauer Landstraße 213, 60314 Frankfurt/Main

- UWAGA:

Działanie zabezpieczające gwarantuje się dla następujących warunków:

1. W wykonaniu standardowym

Wskazanie ciśnienia w zielonym polu. Przed każdym uruchomieniem, a szczególnie przy jednoczesnym stosowaniu pistoletu do lakierowania, należy skontrolować wskazanie ciśnienia oraz sprawdzić działanie akustycznego sygnalizatora ostrzegawczego (gdy wskazówka znajdzie się na czerwonym polu, musi rozbrzmieć sygnał gwizdka), w razie potrzeby zwiększyć ciśnienie pracy.

2. W wykonaniu opcjonalnym

Ciśnienie pracy przy filtrze sprężonego powietrza (B) wynosi 4 bar, po opadnięciu ciśnienia poniżej tej wartości, rozbrzmiewa sygnał gwizdka – ewentualnie dopasować ciśnienie pracy.

- Kaptur założyć tak, aby wkładka kaptura przylegała do twarzy przynajmniej pod brodą.
- Folię założyć tak, aby zawsze przylegała do osłony twarzy.

6. Naprawa

Części uszkodzone i zużyte, o ile są one podane w dokumentacji jako części zamienne, należy wymienić. W przeciwnym wypadku urządzenie przesłać do naprawy. Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne firmy SATA. Po wymianie części mogących mieć wpływ na szczelność, dokonać pełnego sprawdzenia funkcjonowania i szczelności urządzenia.

7. Zalecane wyposażenie dodatkowe

nr kol.	nazwa
10330	opaski wchłaniające pot, wykonane ze sztucznej skóry, 10-pak, (47571)
13870	wąż powietrzny 1,2 m kompletnie zmontowany, do pistoletu do lakierowania do SATA-ASS
35675	zapasowe folie dla SATA ASS, pakiety à 25 sztuk, folie z 6-ma otworami
49080	wąż bezpieczeństwa do doprowadzania sprężonego powietrza, 6 m
54197	wkładki do kapturów, 20-pak
54205	wkłady do kapturów, 2-pak,
54213	wkłady foliowe z wykrojonym polem widzenia, 25-pak
69658	wkładki do kapturów dla ASS vision 2000, 20-pak,
92296	moduł filtra drobnego SATA-Kombi, 444, kompletny.

8. Warunki gwarancji

Na urządzenia tego rodzaju dostawca udziela 12-miesięcznej gwarancji licząc od dnia sprzedaży odbiorcy finalnemu. Gwarancja obejmuje wartość materiału części obarczonej wadami produkcyjnymi i materiałowymi, które zostaną stwierdzone w okresie jej trwania. Wyklucza się przejmowanie odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwym lub niefachowym użytkowaniem, błędnym montażem lub uruchomieniem przez nabywcę lub osoby trzecie, naturalne lubicy, wadliwe obchodzenie się lub błędną konserwację, natryskiwanie niewłaściwych środków, przez oddziaływanie chemiczne ługami lub kwasami, lub też wpływ czynników chemicznych lub elektrochemicznych, o ile winą za nie nie można obciążyć nas. Stosowanie do natryskiwania materiałów o właściwościach ściernych, jak np. mieni ołowianej, zawiesin, glazury, ścierniwa szmerglowego i temu podobnych zmniejsza żywotność zaworów, uszczelek, pistoletu i dyszy. Wynikające stąd objawy zużycia nie są objęte gwarancją. Niezwłocznie po dostawie urządzenie należy sprawdzić. Widoczne wady należy zgłaszać do dostawcy lub do nas pisemnie w ciągu 14 dni po otrzymaniu urządzenia, w przeciwnym wypadku roszczenie ochrony gwarancyjnej wygasa. Dalej idące roszczenia wobec dostawcy, niezależnie od ich rodzaju, a w szczególności roszczenia odszkodowawcze z tytułu poniesionych szkód, są wykluczone. Zasada ta dotyczy także szkód związanych z poradnictwem, przygotowaniem do eksploatacji i prezentacją. Jeżeli nabywca żąda natychmiastowej naprawy lub wymiany, zanim stwierdzi się, że dostawca jest faktycznie zobowiązany do wymiany, zastępczej dostawa lub naprawy, to naprawa lub wymiana jest możliwa wyłącznie za naliczeniem i zapłatą ceny dziennej. Jeżeli podczas sprawdzania reklamacji okaże się, że kupującemu przysługiwało roszczenie z tytułu gwarancji, otrzyma on zwrot kwoty, jaką zapłacił z tytułu naprawy lub dostawy zastępczej stosownie do zrealizowanego świadczenia gwarancyjnego. Części uszkodzone po wymianie przechodzą na własność dostawcy. Reklamacje nie upoważniają kupującego lub zleceniodawcy do odmowy zapłaty lub jej opóźnienia. Dostawa urządzenia odbywa się na koszt kupującego. Dostawca urządzenia nie przejmuje kosztów przejazdu monterów (kosztów podróży i kosztów wynagrodzenia za ten czas), jak również kosztów frachtu i opakowania. W kwestii tej obowiązują „Warunki montażu” dostawcy. Świadczenia gwarancyjne nie powodują wydłużenia czasu gwarancji. Gwarancja wygasa w przypadku manipulowania przy urządzeniu osób nieupoważnionych.

Руководство по эксплуатации SATA® vision™ 2000

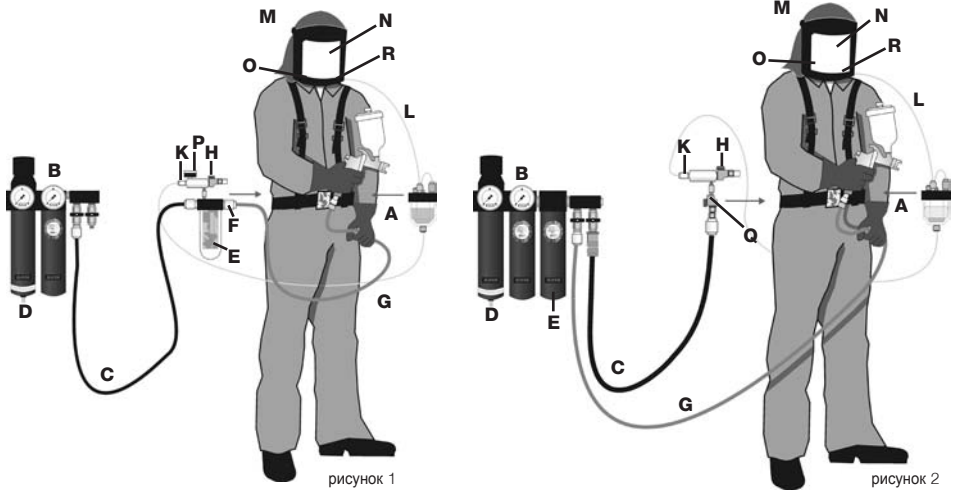
Перед вводом в эксплуатацию устройства/окрасочного пистолета следует полностью и подробно прочесть руководство по эксплуатации, придерживаться и соблюдать его. Затем его следует хранить в надежном месте, доступном для каждого пользователя этого устройства. Ввод устройства/окрасочного пистолета в эксплуатацию может осуществляться только компетентными лицами (специалистами). Вследствие ненадлежащего использования устройства/окрасочного пистолета либо вследствие любого его изменения или комбинирования с неподходящими деталями, может быть нанесен серьезный ущерб собственному здоровью, здоровью третьих лиц и животных, вплоть до летального исхода. SATA не несет никакой ответственности за такой ущерб (напр., несоблюдение руководства по эксплуатации). Необходимо учитывать и соблюдать применимые правила техники безопасности, нормы для рабочих мест и положения по охране труда соответствующей страны или территории применения устройства/окрасочного пистолета (напр., немецкие правила предотвращения несчастных случаев BGR 500 Головного объединения промышленно-профессиональных объединений и пр.)

SATA vision 2000, № для заказа: 69500, аппарат со шлангом для подачи сжатого воздуха EN 270, состоящий из колпака для защиты органов дыхания и поясного элемента, № для заказа: 54015, с адсорбером из активированного угля, рисунок 1, или в качестве альтернативы - с поясным элементом без адсорбера из активированного угля, № для заказа: 58941, сходный рисунок 2.

Комплект для защиты органов дыхания SATA, колпак для защиты органов дыхания с вырезанной смотровой зоной, поясным элементом с адсорбером из активированного угля (сходный рисунок 1) и в качестве альтернативы - без адсорбера из активированного угля (рисунок 2), аппарат со шлангом для подачи сжатого воздуха для несложных операций EN 1835, колпак для защиты органов дыхания класса 1. Супер-комплект для защиты органов дыхания SATA vision 2000 является высокоэффективным средством защиты здоровья лакировщика, а также при проведении работ в среде, представляющей опасность для здоровья. Он состоит из вентилируемого колпака для защиты органов дыхания, который снабжается фильтрованным дыхательным воздухом, поясного элемента с фильтром из активированного угля с дополнительным подключением для аппарата для подачи воздуха, рисунок 1, или в качестве альтернативы - поясного элемента без фильтра из активированного угля и без дополнительного подключения для аппарата для подачи воздуха, рисунок 2, и шланга для подачи сжатого воздуха.

Согласно информации, предоставленной пользователями, можно констатировать, что поступающий от компрессора воздух настолько очищен от вредных газов, паров и частиц (напр. выхлопных газов от двигателей внутреннего сгорания или камер сгорания, паров растворителей), что выполняются требования DIN EN 12021 относительно содержания двуокиси углерода. Использование кислорода или обогащенного кислородом воздуха не допускается. Для удаления примесей в дыхательном воздухе, поступающем от компрессора, как напр. масляного тумана, между адсорбером из активированного угля поясного элемента, рисунок 1, или в качестве альтернативы - встроенным в стенку адсорбером из активированного угля 464 и воздушной сетью дополнительно должен быть установлен фильтр для сжатого воздуха с манометром (напр. SATA 444).

Соединение между системой снабжения сжатым воздухом (B), рисунок 1, или (E), рисунок 2, и соответствующим поясным элементом (поясным блоком) с допущенным шлангом для подачи сжатого воздуха (термостойкий, антистатический, прочный при изгибе и перемещении, макс. 50 м) должно осуществляться при помощи быстросъемных предохранительных муфт, напр. SATA, № для заказа: 49080 (6 м).



- A - SATA top air
- B - Фильтр для сжатого воздуха SATA 444
- C - Шланг для подачи сжатого воздуха к комплекту для защиты органов дыхания, SATA, № для заказа: 49080
- D - Вентиль для слива масла и конденсата
- E - Адсорбер из активированного угля со сменным фильтровальным патроном
- F - Быстросъемная муфта для подключения аппарата для подачи сжатого воздуха
- G - Воздушный шланг для пистолета-распылителя
- H - Регулировочный клапан для дыхательного воздуха
- K - Быстросъемная предохранительная муфта для

- дыхательного шланга
- L - Дыхательный шланг
- M - Вентилируемый колпак для защиты органов дыхания с поднимающимся смотровым окошком и защитой затылка и шеи (внутри оснащен сменными вкладышами и прокладкой в целях соблюдения личной гигиены)
- N - Заменяемая пленка
- O - Поднимающееся смотровое окошко
- P - Индикатор объемного потока воздуха
- Q - Поясной блок без адсорбера из активированного угля
- R - Акустическое сигнальное устройство для минимального потока (не видно)

Руководство по эксплуатации SATA® vision™ 2000

1. Комплект поставки

- Стандартное исполнение

Вентилируемый колпак для защиты органов дыхания с регулируемой непрерывной подачей воздуха, с поднимающимся защитным щитком для заменяемых пленок, антистатической защитой волос, затылка и шеи, а также 5 запасными пленками для защитного щитка; на пояс установлен поясной элемент с регулировочным клапаном, адсорбером из активированного угля, индикатором объема потока воздуха, зажимом для быстродействующей муфты для подвода и отвода воздуха к колпаку для защиты органов дыхания, а также отвода напр. для пистолета-распылителя.

При стандартном исполнении (идент. №: 69500) аппарат, состоящий из колпака для защиты органов дыхания 52662 и поясного элемента 54015, поставляется в комплекте.

При других вариантах аппарата, согласно списку, отдельные элементы колпака для защиты органов дыхания (шлема) и поясного элемента (поясного блока) поставляются раздельно и комбинируются пользователем.

Исполнение	Колпак для защиты органов дыхания	Шлем vision 2000, головной платок красный № для зак. 52662	Шлем vision 2000, головной платок серый с шейным платком, пром. исполнение № для зак. 52670	Шлем vision 2000, головной платок серый над калоттой с шейным платком, № для зак. 52712	Шлем vision 2000, головной платок серый над чепцом с ниппельным креплением № для зак. 52803	Шлем ASS с вырезанной смотровой зоной, головной платок серый с шейным платком, согласно EN 1835, № для зак. 54825
Стандарт	Поясной элемент с адсорбером из актив. угля, устр для очистки воздуха № для зак. 54015	№ для зак. 69500	X	X	X	
Альтернатива	Поясной элемент без адсорбера из актив. угля, пром. исполнение, № для зак. 58941	X	X	X	X	X №. 82719

- **Альтернативное исполнение**, состоящее из отдельных элементов, напр.:

1. Вентилируемый колпак для защиты органов дыхания, № для заказа: 52662, как при стандартном исполнении.

2. Поясной блок, № для заказа: 58941, регулируемая подача воздуха (регулируемый клапан), установленный на регулируемом поясе, с зажимом для быстродействующей предохранительной муфты для подвода и отвода воздуха к колпаку для защиты органов дыхания (шлему).

2. Технические данные

Необходимое избыточное рабочее давление*

4 бар

Макс. избыточное рабочее давление *

4 бар

Необходимый минимальный объемный поток

170 нл/мин**

240 нл/мин** при № для заказа: 82719 / 54825

Поясной элемент с адсорбером из активированного угля:

Макс. избыточное рабочее давление с

пневматическим инструментом

8 бар

(стрелка манометра должна находиться в

зеленой области, при необходимости

закрывать регулировочный клапан)

Рабочая температура

-6°C - 60°C

Максимальная длина шланга

50 м

Уровень шума при минимальном объемном потоке 73 дБ (А)

Вес колпака для защиты органов дыхания

прибл. 470 г

Вес адсорбера из активированного угля

прибл. 750 г

Вес поясного элемента без фильтра

из активированного угля

прибл. 260 г

* Давление в системе снабжения воздухом (А) мин. на 1 бар превышает установленное избыточное рабочее давление.

При одновременной работе пневматического инструмента поясного элемента с адсорбером из активированного угля 54015 поднять избыточное рабочее давление до установления желаемого расхода воздуха (стрелка манометра на устройстве для очистки воздуха находится в зеленой области).

** **ВНИМАНИЕ:** При минимальном объемном потоке менее 170 нл/мин (240 нл/мин при № для заказа

54825) звучит акустический сигнал, указывающий на то, что количество воздуха для безопасной работы является

недостаточным. Избыточное рабочее давление немедленно повысить или открыть регулировочный клапан

до такой степени, пока не исчезнет звуковой сигнал (стрелка манометра в зеленой области). Если это не представляется

возможным, то следует немедленно снять аппарат для защиты органов дыхания, покинуть среду, представляющую опасность для здоровья, и проверить систему снабжения сжатым воздухом или аппарат для защиты органов дыхания.

3. Принцип действия устройства для очистки воздуха с адсорбером из активированного угля и поясного блока без адсорбера из активированного угля

Срок службы патронов с активированным углем и качество дыхательного воздуха в большой степени зависят от предварительной очистки подаваемого воздуха. Поэтому фильтр для сжатого воздуха SATA 444 (444) предварительно соединяется с автоматическим устройством для слива конденсата. Это устройство удаляет почти все частицы воды и пыли из сжатого воздуха. Если разность давлений между установленными на 444 (0/044) манометрами превышает 1 бар, то патрон с фильтром тонкой очистки подлежит замене (см. руководство по обслуживанию воздушного фильтра SATA). Для дальнейшей очистки дыхательного воздуха от паров масляного тумана предусмотрено промежуточное включение фильтра из активированного угля (Е). Для того чтобы не допустить насыщения картриджа из активированного угля, его следует менять примерно через 3 месяца. Индикатор времени для регулярной замены фильтра входит в комплект поставки каждого фильтра и каждого запасного картриджа!

- При стандартном исполнении, устройство для очистки воздуха 54015

После насыщения картриджа из активированного угля, в чем можно легко убедиться по синей окраске индикаторной полоски, просто снять защитную сетку, отвинтить прозрачный пластмассовый колпачок и вставить новый картридж из активированного угля (**периодичность замены один раз в три месяца**). Регулировочный клапан для необходимого объема потока воздуха рассчитан так, что при минимальном избыточном рабочем давлении 4 бар без аппарата для подачи воздуха к маске подается прилб. 170 нл/мин (240 нл/мин) очищенного воздуха (стрелка манометра находится еще в зеленой области). Посредством открытия регулировочного клапана (положение -Н-) объемный поток воздуха может увеличиться до более чем 300 нл/мин (стрелка манометра находится на верхнем пределе зеленой области). При дальнейшем повышении объема потока воздуха необходимо пользоваться шумоглушителем.

- При альтернативном исполнении, поясной блок 58941 (82719)

Регулировочный клапан рассчитан так, что при минимальном избыточном рабочем давлении 4 бар к маске подается прилб. 170 нл/мин (240 нл/мин) очищенного воздуха. Посредством открытия регулировочного клапана (положение -Н-) объемный поток воздуха можно увеличить до более чем 300 нл/мин

4. Техническое обслуживание, уход и хранение

- После использования аппарат должен подвергаться чистке, дезинфекции, а также контролю на правильность функционирования и герметичность (адсорбер в нагруженном, рабочем состоянии погрузить на короткое время в прозрачную воду).

- Проверить насыщенность маслом фильтровального патрона (Е).

- Проверить проходимость регулировочного клапана (Н).

- Проверить индикатор объема потока воздуха (Р) устройства очистки воздуха на наличие повреждений.

- Проверить фильтр для сжатого воздуха (В) относительно правильности функционирования и индикации манометра. При необходимости провести чистку сплеченного бронзового фильтра и заменить патрон с фильтром тонкой очистки (см. руководство по обслуживанию воздушного фильтра SATA).

- Через регулярные промежутки времени - ежедневно, еженедельно при ежедневном использовании, а при негерметичной упаковке аппарата один раз в полгода колпак подлежит дезинфекции.

Для этого можно вынуть вкладыш колпака. Прокладки колпака при загрязнении необходимо заменять (№ для заказа – см. список запасных частей). Если колпаком пользуются несколько лиц, до дезинфекцию следует проводить при смене пользователя. В этом случае рекомендуется приобрести колпак для каждого лица. В качестве дезинфицирующего средства мы рекомендуем „Incidur“ фирмы „Henkel“. **Не реже чем один раз в полгода аппарат должен подвергаться чистке и контролю на правильность функционирования и герметичность, а также следует заменить патрон с активированным (периодичность замены один раз в три месяца) углем.** Запасной патрон и новый аппарат пригодны к хранению в течение 5 лет, если они герметично упакованы. Если аппаратом не пользуются, то его следует хранить в сухом и чистом месте, однако не в комбинированной кабине.

5. Указания по применению

- ВНИМАНИЕ:

1. Аппараты со шлангом для подачи сжатого воздуха, EN 270, с колпаком для защиты органов дыхания по причине их конструкции нельзя применять в токсичной среде, в которой доминирует недостаток кислорода или значения ПДК или ТНК превышены в 100 раз (EN 1835 - в 5 раз).

2. Колпаки для защиты органов дыхания можно использовать только с правильно закрепленной пленкой.

- При закреплении необходимо следить за тем, чтобы пленка была полностью вставлена во внутренний уплотнительный кант защитного щитка (vision 2000).

- Перед каждым использованием провести контроль всего аппарата на правильность функционирования и герметичность.

- Не каждый человек может пользоваться аппаратами для защиты органов дыхания. Пользователь должен пройти медицинское обследование на пригодность согласно „Принципам страховой ассоциации для профилактического обследования работающих G 26: пользователь аппаратов для защиты органов дыхания, применяемых для работы и спасения“ (издательство „A.W. Gentner“, Штутгарт). Кроме того, необходимо учитывать специальные предписания согласно брошюре по защите органов дыхания BGR 190.

- Аппарат имеет не зависящую от потребности систему снабжения дыхательным воздухом. При помощи регулировочного клапана (Н) можно подрегулировать необходимую потребность в дыхательном воздухе для соответствующего пользователя.

- Любое изменение аппарата для защиты органов дыхания, маски, поясного элемента, воздушных шлангов и т.д., сочетание с другими устройствами или запасными частями других устройств SATA или других изготовителей наносит ущерб эксплуатационной надежности аппарата для защиты органов дыхания, приводят к нанесению серьезного вреда здоровью, длительным заболеваниям или даже утрате жизни и ни в коем случае не допускаются.

Нанесение серьезного вреда здоровью, длительные заболевания или даже утрата жизни являются следствием применения непригодного давления воздуха для дыхания (необходимо соблюдать специальные предписания соответствующей страны использования).

Это приводит к прекращению типового испытания и тем самым утрате права на знак CE.

- Аппарат можно эксплуатировать только с допущенным шлангом для подачи сжатого воздуха (макс. 50 м) с быстродействующими предохранительными муфтами (напр. SATA № для заказа: 49080, 6 м).

Руководство по эксплуатации SATA® vision™ 2000

- **ВНИМАНИЕ:** Для разъединения быстродействующих предохранительных муфт нажать ниппель на муфте и одновременно отодвинуть подвижную втулку муфты.
- Всегда следует убедиться, что поступающий от компрессора воздух не загрязняется под воздействием окружающей среды, как напр. выхлопными газами от двигателей внутреннего сгорания, отопительных устройств, парами растворителей и соответствует DIN EN 12021 относительно содержания двуокси углерода.
- При применении аппарата при температуре окружающей среды ниже +5°C смотровое стекло изнутри необходимо обработать допущенным противозапотевающим средством. Для этого мы рекомендуем: противовуалирующее средство 75 - № для заказа: 6700470 фирмы „Draegerwerk AG“, Moisinger Allee 53-55, 23542 Luebeck или противовуалирующее средство 2260-903 фирмы „AuerGesellschaft GmbH“, Hanauer Landstrasse 213, 60314 Frankfurt/Main.

- ВНИМАНИЕ:

Защитное действие гарантируется только, если

1. Стандартное исполнение

Стрелка манометра находится в зеленой области. При каждом включении, особенно при одновременной работе пистолета-распылителя, необходимо проверить манометр или акустическое сигнальное устройство (стрелка в красной области – должен звучать звуковой сигнал), при необходимости повысить рабочее давление.

2. Альтернативное исполнение

Рабочее давление на фильтре для сжатого воздуха (B) составляет 4 бар, при не достижении этого значения звучит звуковой сигнал; при необходимости откорректировать рабочее давление.

- Колпак надевать так, чтобы прокладка колпака находилась по крайней мере ниже подбородка на лице.
- Пленку вставлять так, чтобы она всегда была наложена на защитный щиток для лица.

6. Ремонт

В случае наличия повреждений или износа у аппарата следует заменить соответствующую деталь, если она согласно инструкции по применению указана в качестве запасной части. В остальных случаях его следует отправить для ремонта. Можно использовать только оригинальные запасные части фирмы SATA.

После замены деталей, которые могут влиять на герметичность, необходимо провести полный контроль на правильность функционирования и герметичность.

7. Рекомендуемые принадлежности

Тек. № Наименование

10330	Налобники, упаковка 10 шт., искусственная кожа (47571)
13870	Воздушный шланг компл. 1,2 м для пистолета-распылителя к SATA-ASS
35675	Запасные пленки для SATA ASS, упаковка по 25 шт., с 6 отверстиями
49080	Шланг для подачи сжатого воздуха к аппарату для защиты органов дыхания, 6 м
54197	Прокладки для колпака, упаковка 20 шт.
54205	Вкладыши для колпака, упаковка 2 шт.
54213	Вставки с вырезанной смотровой зоной, упаковка 25 шт.
69658	Прокладки для колпака ASS vision 2000, упаковка 20 шт.
92296	Комбинированный патрон с фильтром тонкой очистки 444 компл.

8. Гарантийные условия

Для подобных аппаратов поставщик предоставляет гарантию на 12 месяцев, которая начинается со дня продажи конечному получателю.

Гарантия распространяется на материальную стоимость деталей с дефектами изготовления и материала, которые обнаружатся в течение гарантийного срока. Исключаются повреждения, возникшие вследствие ненадлежащего или некомпетентного применения, неправильной сборки или ввода в эксплуатацию покупателем или третьими лицами, естественного износа, неправильного обращения или техобслуживания, неподходящих распыляемых материалов, заменяемых рабочих материалов и химических воздействий, например, щелочи и кислот, электрохимических или электрических воздействий, если эти повреждения возникли не по нашей вине. Нажданные распыляемые материалы, как, например, свинцовый сурик, дисперсии, глазури, жидкий наждак или другие, сокращают срок службы клапанов, уплотнений, пистолета и дюз. Эта гарантия не распространяется на износ, возникшей по этой причине. Прибор следует проверить незамедлительно после получения. Об очевидных дефектах следует в течение 14 дней в письменной форме сообщить фирме-поставщику или нам, в противном случае теряется право на гарантийный ремонт. Последующие претензии любого рода, в частности о возмещении ущерба, исключаются. Данное действует также в отношении повреждений, возникших при консультировании, обучении использованию и демонстрации. Если покупатель пожелает немедленного ремонта или замены, прежде чем будет установлено, обязаны ли мы проводить замену, то поставка прибора на замену или ремонт проводятся из расчета и при уплате, исходя из действующей на соответствующий день цены. Если при проверке рекламации выяснится, что имеется право на гарантийный ремонт, то на счет покупателя в соответствии с гарантийным ремонтом будет занесена рассчитанная стоимость ремонта или поставка замены. Детали, которые были заменены, переходят в нашу собственность. Рекламации или прочие претензии не дают покупателю или заказчику право отказаться от оплаты или задержать оплату. Отправку нам прибора следует проводить без выставления накладных расходов. Затраты на сборку (оплата рабочего времени и транспортных расходов), а также расходы на грузоперевозку и упаковку мы не оплачиваем. При этом действуют наши условия сборки. Гарантийный ремонт не влечет за собой продление гарантийного срока. Гарантия теряет силу при посторонних вмешательствах.

Bruksanvisning SATA® vision™ 2000

Innan apparaten/sprutpistolen tas i drift ska man läsa igenom, beakta och följa bruksanvisningen fullständigt och noga. Därefter ska den förvaras på ett säkert ställe där den är tillgänglig för alla som använder apparaten. Apparaten/sprutpistolen får endast tas i drift av sakkunniga personer (fackman). Felaktig användning av apparaten/sprutpistolen; all sorts förändringar eller kombination med olämpliga främmande delar kan förorsaka allvarliga hälsoskador för användaren, tredje man eller djur (t.ex. om driftmanualen ej följs), för vilka SATA ej ansvarar. De tillämpliga säkerhetsföreskrifterna, arbetsplatsbestämmelserna och arbetarskydds-föreskrifterna i apparatens/sprutpistolens respektive land eller användningsområde ska beaktas och följas (t.ex. de tyska olycksförebyggande föreskrifterna BGR 500 från yrkessammanslutningarnas huvudförbund osv.).

SATA vision 2000, bestnr 69500, tryckluftsslängdon EN 270, bestående av andningsskyddshuva och bältesenhet bestnr 54015 med adsorber m. aktivt kol, bild 1

eller alternativt med bältesenhet utan adsorber m. aktivt kol, bestnr 58941, liknande bild 2.

SATA andningsskyddsats, andningsskyddshuv med stansat siktfönster och bältesenhet med aktivkol-adsorber (liknande som fig 1), alternativt utan aktivkol-adsorber (liknande som fig 2), tryckluftslangapparat för enklare användningsfall EN 1835, andningsskyddshuv klass 1.

SATA-Super-andningsskyddssetet vision 2000 är ett högeffektivt hälsoskydd för lackerare samt för arbeten i hälsofarlig miljö. Det består av en ventilerad andningsskyddshuva, som försörjs med filterrad andningsluft, en bältesenhet med filter med aktivt kol med extra anslutning för ett tryckluftsdon, bild 1, eller alternativt en bältesenhet utan filter m. aktivt kol och utan anslutning för ett tryckluftsdon, bild 2, och en tryckluftstillför-sel-slang.

Ägaren ska säkerställa att den luft som sugs in av kompressorn är så pass fri från skadliga gaser, ångor och partiklar (t.ex. avgaser från förbränningsmotorer eller -ugnar, lösningsmedelsångor), att kraven i DIN EN 12021 avseende koldioxidhalten uppfylls. Användning av syre eller syreanrikad luft är ej tillåten. För att avlägsna föroreningar i andningsluften, vilka härrör från kompressorn, som t.ex. oljedimma, måste dessutom ett tryckluftsfiler med manometer (t.ex. SATA 444) vara monterat mellan bältesenhetens adsorber m. aktivt kol, bild 1, och lufternätet, eller alternativt mellan den väggmonterade adsorberrn m. aktivt kol 464 och lufternätet.

Förbindningen mellan tryckluftsförsörjnings-systemet (B), bild 1, resp. (E), bild 2, och den respektive bältesenheten (bältesdel) måste göras med den godkända tryckluftstillförselslangen (värmebeständig, antistatisk, böjningsfast, stegfast, max. 50 m) med säkerhetsnabbkopplingar, t.ex. SATA bestnr 49080 (6 m).

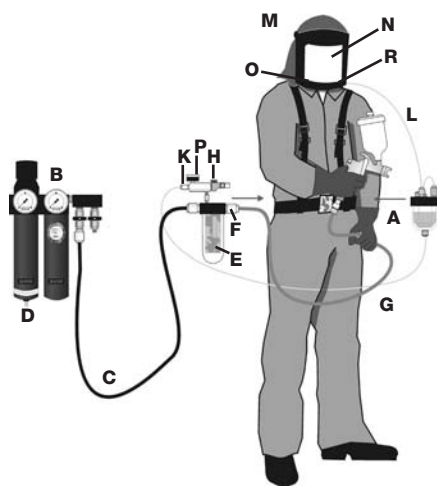


bild 1

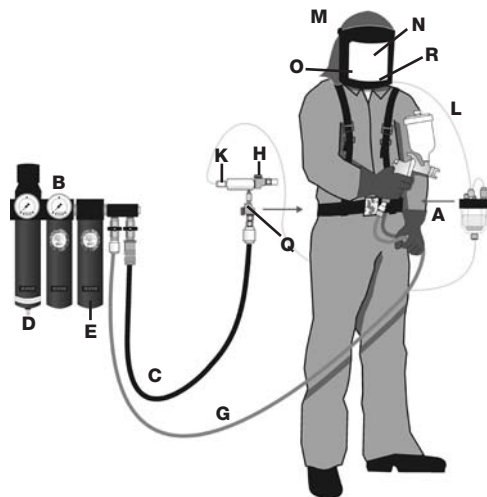


bild 2

- A - SATA top air
- B - SATA tryckluftsfiler 444
- C - tryckluftstillförselslang till andningsskyddsset, SATA bestnr 49080
- D - olje- och kondensattömningsventil
- E - adsorber m. aktivt kol med utbyttbar filterpatron
- F - snabbkoppling för anslutning tryckluftsdon
- G - pistol-luftslang
- H - reglerventil för andningsluft
- K - säkerhetsnabbkoppling för andningslang

- L - andningsslang
- M - ventilerad andningsskyddshuva med uppfällbart siktfönster och nackskydd (försedd med utbyttbar huvinsats och huvinlägg på insidan för den personliga hygienens skull)
- N - utbyttbar folie
- O - uppfällbart siktfönster
- P - luftvolymströmindkering
- Q - bältesdel utan adsorber m. aktivt kol
- R - Akustisk varningsanordning för minimigenomströmning (ej synlig)

1. Leveransomfattning

- Standardutförande

Ventilerad andningsskyddshuva med reglerbar kontinuerlig luftförsörjning, med uppfällbar ansiktsskärm för utbytbara folier, anti-statiskt hår- och nackskydd och utbytbar huvinlägg samt 5 reservfolier för ansiktsskärm, bältesenhet med reglerventil monterad på ett justerbart livbälte, adsorber m. aktivt kol, luftvolyströmsindikering, en snabbkopplingsanslutning för vardera luftin- och utlopp till andningsskyddshuvan, samt utlopp till exempelvis sprutpistol.

Vid standardutförandet ident-nr 69500 levereras apparaten, bestående av andningsskyddshuva 52662 och bältesenhet 54015, komplett.

Vid de andra apparatvarianterna, enligt uppställningen, levereras de enskilda elementen andningsskyddshuva och bältesenhet (bältesdel) separat och kombineras av användaren.

	Andningsskyddshuva	Huva hel-ASS vision 2000, huvudduk röd, standardutförande best.nr. 52662	Huva hel-ASS vision 2000, huvud-bröst-duk grå, ind. utförande best.nr. 52670	Huva hel-ASS vision 2000, huvud-bröst-duk grå över kalott best.nr. 52712	Huva hel-ASS vision 2000, huvudduk grå över huva, med nippelfäste best.nr. 54825	Huvudkåpa ASS med stansat siktfönster,, huvudduk grå med duk för bröstkorgen,, best.nr. 54825
	Bältesenhet					
Standard	Bältesenhet med filter m. aktivt kol, luftreningsenhet best.nr. 54015	best.nr. 69500	X	X	X	
Alternativt	Bältesenhet utan adsorber m. aktivt kol, industriutförande best.nr. 58941	X	X	X	X	X best.nr. 82719

- **Alternativt utförande**, bestående av de enskilda elementen t.ex.

1. ventilerad andningsskyddshuva, bestnr 52662, som vid standardutförande

2. Bältesdel, bestnr 58941, reglerbar luftförsörjning (reglerventil), monterad på ett justerbart livbälte, med en säkerhetsnabb kopplingsanslutning för luftin- och utloppet till andningsskydds-huvan.

2. Tekniska data

Erforderligt driftövertryck *

4 bar

Max. driftövertryck*

4 bar

Erforderlig minimivolyström

170 l/min**

best.nr. 82719 / 54825 240 l/min**

Bältesenhet med adsorber m. aktivt kol:

Max. driftövertryck med tryckluftsverktyg (tryckindikering måste vara i det gröna området, stäng vid behov reglerventilen)

8 bar

Drifttemperatur

6°C till 60°C

Max. slanglängd

50 m

Ljudnivå vid minimivolyström

73 dB (A)

Vikt andningsskyddshuva

ca 470 g

Vikt adsorber m. aktivt kol

ca. 750 g

Vikt bältesenhet utan filter m. aktivt kol

ca 260 g

* Luftförsörjningssystemtryck (A) minst 1 bar över inställt driftövertryck.

Vid samtidig drift av ett tryckluftsverktyg vid bältesenhet med adsorber m. aktivt kol 54015, öka driftövertrycket ända tills den önskade luftgenommatningen inträder (tryckindikeringen på luftreningsenheten i det gröna området).

** **OBSERVERA:** Underskrids minimivolyströmmen på 170 l/min. (240 l/min best.nr. 54825) ljuder en akustisk varningssignal, som informerar om att luftmängden är för låg för en tillräcklig skyddsfunktion. Öka omedelbart driftövertrycket så passmycket resp. öppna reglerventilen tills ingen pifton hörs längre (manometerindikeringen i det gröna området). Omdetta inte är möjligt, ta då omedelbart av andningsskyddshuvan och lämna den hälsofarliga miljön samt under sök luftförsörjningssystem resp. andningsskyddsapparat.

3. Funktionssätt luftreningsenhet med adsorber m. aktivt kol och bältesdel utan adsorber m. aktivt kol

Livstiden för patronerna m. aktivt kol samt andningsluftens kvalitet beror huvudsakligen på föreningen av den tillförda tryckluften. Därför måste tryckluftsfiltret SATA 444 med automatisk kondensattömning förkopplas. Denna apparat filtrerar nästan alla vatten- och dammpartiklar ur tryckluften. Om tryckskillnaden mellan manometrar som sitter på 444 är större än 1 bar, så ska finfilterpatronen bytas ut (se bruksanvisning SATA-luftfilter). För att ytterligare rena andningsluften från oljedimångor är ett filter m. aktivt kol (E) kopplat emellan. För att undvika att aktivkolpatronen mätts, bör den bytas efter 3 månader.

Tidsindikatorn för regelbundet filterbyte ingår i leveransomfattningen till varje filter och varje reservpatron!

- I standardutförandet, luftreningsenhet 54015

När aktivkolpatronen är mättad, vilket visas av att indikatorremsan färgas blått, drar man helt enkelt av skyddskorgen, skruvar av den genomskinliga plastkupan och sätter i en ny aktivkolpatron (**bytesintervall kvartalsvis**). Reglerventilen för den erforderliga luftvolymströmmen är konstruerad så, att ca 170 NI/min (240 NI/min) renad luft tillförs andningsskyddsmasken vid minimidrifttrycket 4 bar utan tryckluftdon (tryckindikeringen fortfarande i det gröna området). Genom att öppna reglerventilen (position -H-) kan luftvolymströmmen höjas till över 300 NI/min (tryckindikeringen på det gröna områdets övre gräns). Vid ytterligare höjning av luftvolymströmmen måste hörselskydd användas.

- Vid alternativt utförande, bältesdel 58941 (82719)

Reglerventilen är konstruerad så, att 170 NI/min (240 NI/min) renad luft tillförs andningsskyddsmasken vid ett minimidrifttryck på 4 bar. Genom att öppna reglerventilen (position -H-) kan luftvolymströmmen höjas till över 300 NI/min.

4. Underhåll, skötsel och förvaring

- Apparaten ska efter användning rengöras, desinficeras samt underkastas en funktions- och täthetsprovning (doppa ned den tryckutsatta, driftklara adsorberenheten i vatten ett kort tag).
- Kontrollera filterpatronens (E) oljemättnad.
- Kontrollera hur reglerventilen (H) rör sig.
- Kontrollera luftvolymströmindikeringen (P) vid luftreningsenhet med avseende på skador.
- Kontrollera tryckfilter (B) med avseende på funktion och manometerindikering. Rengör vid behov sinterbronsfilter och byt ut finfilterpatronen (se bruksanvisning SATA-luftfilter).
- Med jämna mellanrum, dagligen, veckovis vid daglig användning, samt vid ej lufttätt förpackade apparater halvårsvis ska huvan underkastas en desinfektion. Huvinsatsen kan tas ur för detta ändamål. Huvinläggen ska bytas ut om de är smutsiga (bestr se reservdelslista). Om flera personer använder huvan ska desinfektionen genomföras vid personväxel. Här är det tillrådligt att skaffa en egen huvu för var och en. Som desinfektions-medel rekommenderar vi Incidur från Henkel. **Senast halvårsvis ska apparaten rengöras och underkastas ett funktions- och täthetsprovning, samt patronen m. aktivt (bytesintervall kvartalsvis) kol bytas.** Reservpatron och ny apparat 5 kan lagras i fem år om de är lufttätt förpackade. Apparaten ska förvaras på ett rent, torrt ställe när den ej används, dock inte i kombikabinen.

5. Anvisningar för användningen

- OBSERVERA:

1. Tryckluftslangdon, EN 270, med andningsskyddshuva som andningsanslutning får p.g.a. sin konstruktion inte användas i giftig omgivningssat-mos--får, där det råder syrebriest eller där det 100-dubbla MAK- resp. TRK-värdet (maximal arbetsplatskoncentration resp. teknisk riktkoncentration för cancerframkallande ämnen) överskrids. (EN 1835 x 5-dubbla)
 2. **Andningsskyddshuvorna får endast användas om folien knäppts på korrekt.**
- När folien knäppts på ska man ge akt på att folien fullständigt ligger an mot ansiktsskärmens inre tätningsrand. (vision 2000)
 - Före varje användning ska hela apparaten underkastas en funktions- och täthetsprovning.
 - Alla personer får inte använda andningsskyddsapparater. Andningsskyddsanvändare ska läkarundersökas med avseende på lämplighet i enlighet med "Berufgenossenschaftliche Grundsätze für arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen G 26: Träger von Atemschutzgeräten für Arbeit und Rettung" ("Yrkessammanslutningarnas principer för arbetsmedicinska hälsokontroller G 26: Användare av andningsskyddsapparater för arbete och räddning") (A.W. Gentner-Verlag, Stuttgart). Dessutom ska tillämpliga föreskrifter enligt andningsskyddsinformationsblad BGR 190 beaktas.
 - Apparaten har en behovsberoende andningsluftförsörjning. Med reglerventilen (H) kan respektive andningsluftbehov för den beträffande personen regleras i efterhand.
 - Varje förändring av andningsskyddet, masken, bandenheten, luftslangarna etc., kombination med andra produkter eller reservdelar för andra produkter från SATA eller andra tillverkare påverkar andningsskyddets drifttegenskaper, leder till allvariga hälsoskador - bestående skador eller t. o. m. dödsfall är följden av användning av olämplig tryckluft för andningsändamål (de tillämpliga föreskrifterna i landet där andningsskyddet används ska beaktas). Detta leder till att typgodkännandet och därmed även CE-tecknet upphör att gälla.

Bruksanvisning SATA® vision™ 2000

- Använd apparaten endast med en godkänd tryckluftstillförselslang (max. 50 m) med säkerhetsnabbkopplingar (t.ex. SATA best.-nr 49080, 6 m).
- **OBSERVERA:** För att koppla loss säkerhetsnabbkopplingarna trycker man in kopplingsnippeln i kopplingen och skjuter samtidigt tillbaka kopplingens skjutnuff.
- Säkerställ alltid att den insugna kompressorluften inte förenas genom miljöfaktorer, som t.ex. avgaser från förbränningsmotorer, värmeaggregat, lösningsmedelsångor etc. samt att den motsvarar DIN EN 12021 vad gäller koldioxidhalten.
- Om apparaten används under +5°C omgivningstemperatur ska siktskivan behandlas inifrån med ett godkänt imfribehandlingsmedel. Vi rekommenderar här: klarsiktsmedel 75 - best.-nr 6700470 från Drägerwerk AG, Moisinger Allee 53-55, 23542 Lübeck eller klarsiktsmedel 2260-903 från Auergesellschaft GmbH, Hanauer Landstraße 213, 60314 Frankfurt/Main
- **OBSERVERA:** Skyddseffekten är endast säkerställd om:

1. Standardutförande

Tryckindikeringen är i det gröna området. Vid varje idrifttagande, i synnerhet om en sprutpistol används samtidigt, ska tryckindikeringen resp. den akustiska varningsmekanismen kontrolleras (visare i det röda området - en pipton måste ljuda), öka ev. driftrycket.

2. Alternativt utförande

Driftrycket på tryckluftsfiltret (B) uppgår till 4 bar, om det underskrids ljuder en pipton, anpassa ev. driftrycket.

- Sätt på huvan så, att huvinlägget åtminstone ligger an mot ansiktet under hakan.
- Lagg an folien så, att den alltid ligger på mot ansiktsskärmen.

6. Service

Vid defekter resp. slitage på apparaten ska den beträffande komponenten bytas ut om det rör sig om en reservdel enligt bruksanvisningen. Annars ska apparaten skickas in på service. Endast SATA originalreservdelar får användas.

Efter byte av delar som kan påverka tätheten ska en fullständig funktions- och täthetsprovning genomföras.

7. Användbart tillbehör

Id.-nr	Benämning
10330	10 pack pannband i konstläder till andningsmask (47571)
13870	1 Luftslang 1,2 m kompl. monterad, för sprutpistol till SATA-ASS
35675	Reservfolier för SATA ASS, paket à 25 st
49080	Tryckluftstillförselslang 9,5x5 mm för SATA ASS CE-utförande, 6 m lång, kompl. monterad med säkerhetsnabb koppling
54197	Förpackning med 20 st huvinlägg för SATA-ASS
54205	Förpackning med 2 styck huvinlägg för SATA-ASS
54213	25 pack visir-folie till industrimask
69658	20 pack hakskydd till SATA mask vision 2000
92296	SATA-kombi-finfilter-enhet 444 kompl.

8. Garantivillkor

För sådana här apparater ger vi 12 månaders garanti fr.o.m. dagen då produkten säljs till slutkunden.

Garantin omfattar materialvärdet på delar med fabriktions- och materialfel som uppdragas under garantitiden. Garantin täcker ej skador som uppstår till följd av olämplig eller icke fackmässig användning, felaktig montering resp. idriftsättning genom köparen eller tredje man, naturlig förslitning, felaktig behandling eller felaktigt underhåll, olämpliga sprutmateriell, utbytesmaterial och kemisk, elektrokemisk eller elektrisk påverkan, såvida skadorna inte uppstått genom vårt förvållande. Smärglände sprutmateriell, som t.ex. blymönja, dispersioner, glasyrer, flytande smärgel el. dyl. minskar ventilernas, packningarnas, pisoltens och dysans livslängd.

Förslitningssymptom som uppstår p.g.a. användning av sådana material omfattas inte av garantin. Apparaten ska kontrolleras direkt efter mottagandet. För att reklamationsrätten ska gälla måste uppenbara brister rapporteras skriftligt till leverantörsfirman eller till oss senast 14 dagar efter mottagandet av apparaten. Alla andra krav, i synnerhet krav på skadestånd, är uteslutna. Detta gäller även för skador som uppstår vid rådgivning, övning och demonstration. Om köparen önskar omedelbar reparation eller ersättning innan det fastställs att det föreligger en ersättningsplikt från vår sida, så sker ersättningsleveransen eller reparationen mot fakturering och betalning till gällande dagspris. Om det vid granskningen av reklamationen kommer fram att garantikravet är berättigat, så erhåller köparen en gottskrivning för den fakturerade reparationen eller ersättningsleveransen i enlighet med garantivillkoren. Delar, för vilka ersättning levererats, övergår i vår ägo.

Reklamationer eller andra anmärkningar ger inte köparen resp. uppdragsgivaren rätt att vägra eller fördröja betalningen. Försändning av apparaten ska göras till oss utan omkostnader.

Monteringskostnader (arbetstids- och resekostnader) samt frakt och emballageomkostnader kan vi inte stå för. Här gäller våra montagevillkor. Garantitjänster medför ingen förlängning av garantitiden. Garantin upphör att gälla vid ingrepp från externa personer.

Navodilo za uporabo SATA® vision™ 2000

Pred zagonom naprave/pištole za lakiranje je navodilo za uporabo treba prebrati do konca in temeljito ter ga upoštevati in se ga pridrževati. Treba ga je hraniti na varnem mestu, ki je dostopno poljubnemu uporabniku naprave. Napravo/pištolo za lakiranje smejo poganjati samo strokovnjaki. Pri nepravilni uporabi naprave/pištole za lakiranje ali vsaki spremembi oz. kombinaciji z neustreznimi tujimi deli lahko pride do materialne škode, resnih lastnih zdravstvenih težav, zdravstvenih težav drugih osebah in živalih ter smrti. SATA v nobenem primeru ne prevzema jamstva za te škode (npr. neupoštevanje navodila za uporabo). Treba je upoštevati in se pridrževati uporabljenih varnostnih predpisov, določil o delovnih mestih in predpisov o varstvu pri delu posamezne države ali področja uporabe naprave (npr. nemških predpisov o preprečevanju nesreč BGR 500 osrednje zveze poklicnih gospodarskih zadrug itd.).

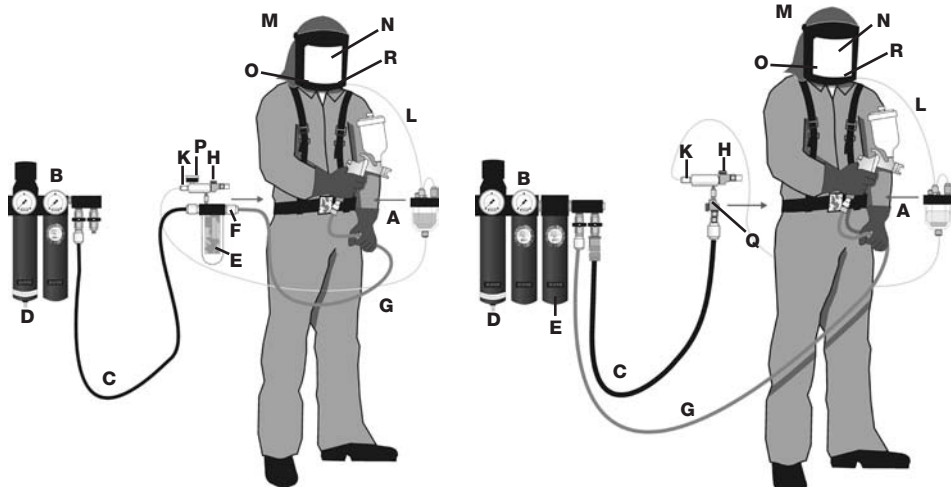
SATA vision 2000, naroč. št. 69500, pnevmatična cevna naprava EN 270, sestavljena iz dihalne havbe in oprtnice naroč. št. 54015 s filtrom iz aktivnega oglja, slika 1 ali alternativno z oprtnico brez filtra iz aktivnega oglja, naroč. št. 58941, podobno slika 2.

SATA-dihalni komplet, dihalna havba z izrezanim vidnim poljem z oprtnico s filtrom iz aktivnega oglja (podobno slika 1) in alternativno brez filtra iz aktivnega oglja (slika 2), pnevmatična naprava za enostavno uporabo EN 1835, dihalna havba razred 1.

SATA-super komplet za zaščito dihalnih organov vision 2000 je visoko učinkovita zaščita zdravja za ličarje ter za dela v okolju, ki je nevarno za zdravje. Sestavljen je iz ventilirane dihalne havbe, ki se oskrbuje s filtriranim dihalnim zrakom, oprtnico s filtrom iz aktivnega oglja z dodatnim priključkom za kompresor, slika 1, ali alternativno z obrtnico brez filtra iz aktivnega oglja in brez priključka za kompresor, slika 2, in cevjo za dovajanje stisnjene zraka.

Uporabnik mora zagotoviti, da se v zraku, ki ga vsesava kompresor, ne nahajajo škodljivi plini, pare in delci (npr. izpušni plini motorjev ali peči z notranjim zgorevanjem, pare topil), ter da so izpolnjene zahteve v skladu z DIN EN 12021 glede vsebine ogljikovega dioksida. Uporaba kisika ali zraka obogatene s kisikom ni dovoljena. Za odstranjevanje nečistoče v dihalnem zraku, ki prihaja iz kompresorja, kot je npr. oljno razpršilo, se izmed filtra iz aktivnega oglja na oprtnici, slika 1, ali alternativno filtra iz aktivnega oglja 464 montiranega na steni in zračnega omrežja mora dodatno vgraditi filter stisnjene zraka z manometrom (npr. SATA 444).

Povezava izmed sistema za oskrbovanje s stisnjnim zrakom (B), slika 1, oz. (E), slika 2, in posamezne oprtnice se mora izvesti s pomočjo dovoljene cevi za dovajanje stisnjene zraka (toplotno odporne, antistatične, odporne na pregibanje, trdno postavljene, maks. 50 m) in varnostnimi hitrimi spojkami, npr. SATA naroč. št. 49080 (6 m).



slika 1

slika 2

- A - SATA top air
- B - SATA filter stisnjene zraka 444
- C - Cev za dovajanje stisnjene zraka za komplet zaščite dihalnih organov, SATA naroč. št. 49080
- D - Ventil za izpuščanje olja in kondenza
- E - Filter iz aktivnega oglja z zamenljivim vložkom
- F - Hitra spojka za priključevanje kompresorja
- G - Zračnica pištole
- H - Ventil za regulacijo dihalnega zraka
- K - Varnostna hitra spojka za dihalno cev
- L - Dihalna cev

- M - Ventilirana dihalna havba z višinsko nastavljivim okencem in ščitnikom za tilnik (znotraj opremljena z zamenljivim vložkom in nastavkom za osebni higieno)
- N - Zamenljiva folija
- O - Višinsko nastavljlivo okence
- P - Indikator volumnskega toka zraka
- Q - Oprtnica brez filtra iz aktivnega oglja
- R - Akustična opozorilna naprava za minimalni pretok (ni vidljiva)

Navodilo za uporabo SATA® vision™ 2000

1. Obseg dostave

- Standardna izvedba

Ventilirana dihalna havba z kontinuiranim nastavljivim oskrbovanjem z zrakom, z višinsko nastavljivim štečnikom za obraz za izmenljive folije, antistatičnim štečnikom za lasje in tilnik in zamenljivim vložkom ter s 5 nadomestnimi folijami za štečnik za obraz, na vsakem nastavljivem pasu montirana oprtnica z regulacijskim ventilom, filtrom iz aktivnega oglja, indikatorja volumnskega pretoka zraka, s po enim priključkom hitre spojnice za vhod in izhod zraka do dihalne maske ter izhodom npr. do brizgalne pištole.

Pri standardni izvedbi ident. št. 69500 se dostavlja kompletna naprava sestavljena iz dihalne havbe 52662 in oprtnice 54015.

Pri drugih inačicah naprav se lahko v skladu s postavitvijo ločeno dostavijo in kombinirajo posamezni elementi dihalne havbe (havbe za glavo) in oprtnice.

Izvedba	Dihalna havba	Havba za glavo vision 2000, robec rdeča, naroč. št. 52662	Havba za glavo vision 2000, robec siva z ruto za prsi, industrijska izvedba naroč. št. 52670	Havba za glavo vision 2000, robec siva preko kalote z ruto za prsi, naroč. št. 52712	Havba za glavo vision 2000, robec siva preko kape s pritrdjevanjem mazalke naroč. št. 52803	Havba za glavo ASS z izrezanim vidnim poljem, Ruta siva z ruto za prsi, po EN 1835 naroč. št. 54825
	Oprtnica					
Standard	Oprtnica z filtrom iz aktivnega oglja, enote za čiščenje zraka naroč. št. 54015	naroč. št. 69500	X	X	X	
Alternativno	Oprtnica brez filtra iz aktivnega oglja, industrijska izvedba naroč. št. 58941	X	X	X	X	X št. 82719

- **Alternativna izvedba** sestavljena iz posameznih elementov, npr.

1. Ventilirana dihalna havba, naroč. št. 52662, kot pri standardni izvedbi

2. Oprtnica, naroč. št. 58941, nastavljlivo oskrbovanje z zrakom (regulacijski ventil), montirano na nastavljivem pasu, priključkom varnostne hitre spojnice za vhod in izhod zraka do dihalne havbe (havbe za glavo).

2. Tehnični podatki

Potreben obratovalni nadtlak*	4 bar
Maks. obratovalni nadtlak*	4 bar
Potreben minimalen volumnski tok	170 NI/min**
	240 NI/min** pri naroč. št. 82719 / 54825
Oprtnica s filtrom iz aktivnega oglja:	
Maks. obratovalni nadtlak pri pnevmatičnem orodju (indikator tlaka se mora nahajati v zelenem področju, po potrebi zaprite regulacijski ventil)	8 bar
Obratovalna temperatura	-6°C do 60°C
Maks. dolžina cevi	50 m
Zvočna raven pri minimalnem volumnskem toku	73 dB (A)
Teža dihalne havbe	ca. 470 g
Teža filtra iz aktivnega oglja	ca. 750 g
Teža oprtnice brez filtra iz aktivnega oglja	ca. 260 g

* Tlak sistema za oskrbovanje z zrakom (A) min. 1 bar nad nastavljenim obratovalnim nadtlakom.

Ob sočasnem obratovanju pnevmatičnega orodja pri oprtnici s filtrom iz aktivnega oglja 54015, obratovalni tlak povečujte dokler se ne nastavi zeleni pretok zraka (indikator tlaka na enoti za čiščenje zraka v zelenem področju).

** **POZOR:** Pri nedoseganju minimalnega volumnskega toka od 170 NI/min (240 NI/min pri naroč. št. 54825) se zasliši akustični opozorilni signal, ki opozarja na to, da je količina zraka premajhna za zadovoljivo zaščitno funkcijo. Obratovalni nadtlak takoj povečujte oz. odprite regulacijski ventil dokler ne izniči pisk (indikator manometra v zelenem področju). Če to ni mogoče, takoj snemite dihalno havbo in zapustite okolje, ki ogroža zdravje, ter preverite sistem oskrbovanja z zrakom oz. dihalno napravo.

3. Način delovanja naprave za čiščenje zraka s filtrom iz aktivnega oglja in oprtnico brez filtra iz aktivnega oglja

Živiljenjska doba vložkov iz aktivnega oglja in kakovost dihalnega zraka sta bistveno odvisna od čiščenja dovedenega stisnjenega zraka. Zato se mora priključiti filter stisnjenega zraka SATA 444 z avtomatskim praznjenjem kondenza. Ta naprava filtrira skoraj vse delce vode in prahu iz stisnjenega zraka. Če je razlika v tlaku izmed manometrov, postavljenih na 444, večja od 1 bara, je treba zamenjati vložek oljnega filtra (poglejte navodilo za uporabo SATA-zračnega filtra). Za nadaljevanje odstranjevanja oljnega razpršila iz dihalnega zraka je priključen vmesni filter iz aktivnega oglja (E). Da preprečite nasičenost vložka z aktivnim ogljem, vložek po 3 mesecih zamenjajte.

Časovni indikator za redno menjavo filtra je vsebovan v dobavi vsakega filtra in vsakega nadomestnega vložka!

- Pri standardni izvedbi enote za čiščenje zraka 54015

Ko je vložek z aktivnim ogljem nasičen, kar zlahka zaznate po modri obarvanosti indikatorskega traku, enostavno snemite zaščitno košarico, odvijte prozoren zvonec iz umetne mase in vstavite nov vložek z aktivnim ogljem (**interval menjave četrtletno**).

Regulacijski ventil za potreben volumski tok zraka je konstruiran tako, da se pri minimalnem obratovalnem tlaku od 4 bara brez kompresorja do dihalne maske dovaja ca 170 NI/min (240 NI/min) čistega zraka. Z odpiranjem regulacijskega ventila (položaj H) se lahko volumski tok zraka zviša nad 300 NI/min (indikator zraka na zgornji meji zelenega področja). Pri nadaljnjem zviševanju volumskega toka zraka se mora nositi zaščita za sluh.

- Pri alternativni izvedbi, oprtnica 58941 (82719)

Regulacijski ventil je konstruiran tako, da se pri minimalnem obratovalnem nadtlaku od 4 bara do dihalne maske dovaja 170 NI/min (240 NI/min) čistega zraka. Z odpiranjem regulacijskega ventila (položaj H) se lahko volumski tok zraka zviša nad 300 NI/min.

4. Vzdrževanje, nega in skladiščenje

- Napravo je po uporabi potrebno očistiti, dezinficirati, ter opraviti preskus funkcij in tesnosti (vpojno enoto za kratek čas obratovalnem stanju potopite v čisto vodo).

- Preverite zasičenost filterskega vložka (E) z oljem.

- Preverite prehodnost regulacijskega ventila (H).

- Preverite, ali na indikatorju volumskega toka zraka (P) pri enoti za čiščenje zraka obstajajo poškodbe.

- Preverite tlačni filter (B) glede funkcij in indikatorja manometra. Po potrebi očistite filter iz sintranega bronca in zamenjajte vložek oljnega filtra (poglejte navodilo za uporabo SATA-zračnega filtra)

- V rednih obdobjih, dnevno, tedensko pri vsakodnevni uporabi, ter pri nehermetično zapakiranih napravah vsakih pol leta je treba dezinficirati havbo.

V ta namen se lahko odstrani vložek havbe. Vložke havbe je treba zamenjati, če so onesnaženi (naroč. št. pogledite v seznamu nadomestnih delov). Če havbo uporablja več oseb, je dezinfekcijo treba opraviti preden havbo začne uporabljati druga oseba. V ta namen je priporočljivo za vsako osebo nabaviti lastno kabo za glavo. Kot dezinfekcijsko sredstvo priporočamo Incidur firme Henkel.

Najpozneje vsakih pol leta je treba napravo očistiti in preveriti funkcije in tesnost, ter zamenjati vložek iz aktivnega (interval menjave četrtletno) oglja. Nadomestni vložek in nova naprava se ne moreta pokvariti v roku 5 let, če sta hermetično zaprta. Če naprave ne uporabljajte, shranite na čisto in suho mesto, toda ne v kombinirani kabini.

5. Napotki za uporabo

- POZOR:

1. Pnevmatične cevne naprave, EN 270, z dihalno havbo kot dihalni priključek se na temelju svoje konstrukcije ne smejo uporabljati v strupeni atmosferi, v kateri obstaja pomanjkanje kisika ali je prekoračena 100kratna MAK- oz. TRK-vrednost. (EN 1835 x 5kratna)

2. **Dihalne havbe se ne smejo uporabljati brez pravilno pripete folije.**

- Pri pripenjanju je treba biti pozoren na popolno prileganje folije na notranjem robu tesnila ščitnika za obraz. (vision 2000)

- Pred vsako uporabo je treba preveriti funkcije in tesnost celotne naprave.

- Dihalnih naprav ne smejo nositi vse osebe. Primernost nosilcev dihalnih naprav je treba preveriti z zdravniškimi pregledi v skladu z »Načeli poklicnih skupnosti za preventivne medicinske preglede G 26: nosilci dihalnih naprav za delo in reševanje« (A.W. Gentner-Verlag, Stuttgart). Treba je še upoštevati zadevne predpise v skladu s pisnimi navodili o dihalni zaščiti BGR 190.

- Naprava ima oskrbovanje z zrakom, ki ni odvisno od potreb. Z regulacijskim ventilom (H) se lahko naknadno regulira potreba po dihalnem zraku posamezne osebe.

- Vsaka sprememba dihalne naprave, maske, opornice, zračnic itd, kombinacija z drugimi izdelki ali nadomestnimi deli drugih izdelkov firme SATA ali drugih proizvajalcev, ki lahko ovira varno obratovanje dihalne naprave, privede do resnih zdravstvenih poškodb, trajnih poškodb ali smrti, v nobenem primeru ni dovoljena. Resne zdravstvene poškodbe, trajne poškodbe ali smrt so posledica uporabe neustreznega stisnjenega zraka za dihanje (Treba je upoštevati zadevne predpise posamezne države, v kateri se naprava uporablja). To lahko privede do gašenja vzorčnega preskusa in s tem do izgube CE-znaka.

- Napravo poganjajte le z dovoljeno cevjo za dovajanje stisnjenega zraka (maks. 50 m) z varnostnimi hitrimi spojkami (npr. SATA naroč. št. 49080, 6 m).

Navodilo za uporabo SATA® vision™ 2000

- **POZOR:** Za ločevanje varnostnih hitrih spojki vtisnite mazalko spojke v spojko in potisno objemko spojke potisnite nazaj.
- Vedno se pripravljajte, da vsesani stisnjeni zrak ni onesažen zaradi vplivov okolja kot so npr. izpušni plini motorjev z notranjim zgorevanjem, gretje, pare topil itd. ter da ustreza DIN EN 12021 z ozirom na vsebino ogljikovega dioksida.
- Pri uporabi naprave pri temperaturi okolici nižji od +5°C je zaslon od znotraj treba obdelati z dovoljenim sredstvom za preprečevanje orositve. V ta namen priporočamo: Prozorno sredstvo 75 – naroč. št. 6700470 firme Drägerwerk AG, Moisinger Allee 53-55, 23542 Lübeck ali prozorno sredstvo 2260-903 firme Auergesellschaft GmbH, Hanauer Landstraße 213, 60314 Frankfurt/Main

- **POZOR:**

Zaščitno delovanje je zagotovljeno če

1. Standardna izvedba

se indikator tlaka nahaja v zelenem področju. Pri vsakem zagonu, zlasti pri sočasnem obratovanju brizgalne pištole, je treba preveriti indikator tlaka, oz. akustično opozorilno napravo (kazalec v rdečem področju - mora se zaslišati pisk) ter po potrebi zvišati obratovalni tlak.

2. Alternativna izvedba

Obratovalni tlak na filtru stisnjenega zraka (B) znaša 4 bara, pri nedoseganju se zasliši pisk, po potrebi prilagodite obratovalni tlak.

- Havbo postavite tako, da vložek havbe seda vsaj pod brado na obrazu.
- Folijo postavite tako, da vedno nalega na ščitnik za obraz.

6. Popravljanje

Pri okvarah oz. obrabi je na napravi treba zadevni sestavni del zamenjati če je le-ta v navodilu za uporabo naveden kot nadomestni del. V nasprotnem primeru je napravo treba poslati servisni službi. Smejo se uporabljati le SATA originalni nadomestni deli.

Po zamenjavi delov, ki lahko vplivajo na tesnost, je treba opraviti popolno preverjanje funkcij in tesnosti.

7. Koristen pribor

Id. št.	Naziv
10330	paket od 10 kosov, trakovi za znoj, umetna koža (47571)
13870	zračnica 1,2 m kompletno montirana, za brizgalno pištolo SATA-ASS
35675	nadomestne folije za SATA ASS, paket po 25 kosov, 6kratno vrtnanje lukenj
49080	varnostna cev za dovajanje stisnjenega zraka 6 m
54197	paket od 20 kosov, vložki havbe
54205	dvojni paket, vložki havbe
54213	paket 25 kosov, folijski vložek z izrezanim vidnim poljem
69658	20kratni paket, vložki havbe za ASS vision 2000
92296	SATA- kombinirana enota oljnih filtrov 444 kompl.

8. Garancijski pogoji

Za takšne naprave daje dobavitelj garancijo od 12 mesecev, ki začne veljati z dnevom prodaje končnemu uporabniku.

Garancija zajema materialno vrednost delov z napakami v proizvodnji in materialu, ki so ugotovljene med časom garancije. Iz garancije so izključene poškodbe, ki so nastale zaradi neprimerne ali nestrokovne uporabe, nepravilne montaže oz. zagona s strani kupca ali drugih oseb, naravne izrabe, nepravilnega ravnanja ali vzdrževanja, neprimernih brizgalnih materialov, nadomestnih materialov in kemijskih vplivov baz in kislin, elektrokemijskih ali električnih vplivov, če do njih ni prišlo po naši krivdi. Grobi brizgalni materiali kot so npr. svinčene barve, disperzije, glazure, tekoči smirek in pd. zmanjšujejo življenjsko dobo ventilov, paketov, pištole in šobe. Na tak način nastali pojavi izrabe niso zajeti s to garancijo. Napravo je treba preveriti takoj po prejemu. Vidljive pomanjkljivosti je treba v roku od 14 dni po prejetju naprave sporočiti dobavitelju ali po pisni poti naši firmi, ker v nasprotnem primeru prenehajo veljati pravice iz garancije.

Druge pravice, zlasti do nadomestila škode, so izključene. To velja tudi za škodo, ki nastane pri svetovanju, uvajanju v delo ali demonstraciji. Če kupec takojšnje popravilo ali zamenjavo želi preden se ugotovi, ali z naše strani obstaja obveza zamenjave, bo nadomestna dostava ali popravilo opravljeno ob obračunu in plačilu posamezne dnevne cene. Če se pri preverjanju reklamacije ugotovi, da obstaja pravica iz garancije, bo kupec za obračunano popravilo ali nadomestno dostavo prejel dobropis v skladu z garancijsko storitvijo. Deli, za katere je dostavljena zamenjava, prehajajo v našo last. Reklamacije ali druge pritožbe ne dajejo kupcu oz. naročniku pravice, da zavrne ali odloži plačilo.

Pošiljanje naprave na našo firmo se mora opraviti brez stroškov. Ne prevzemamo stroške montaže (delovne in prevozne stroške) ter tovarne stroške in stroške pakiranja. Tu veljajo naši pogoji za montažo. Garancijske storitve ne vplivajo na podaljšanje garancijske dobe. Garancija preneha veljati v primeru tujih posegov.

Prevádzkový návod SATA® vision™ 2000

Pred uvedením prístroja/lakovacej pištole do prevádzky je bezpodmienečne nutné si celý prevádzkový návod dôkladne prečítať a dodržiavať ho. Potom sa uloží na bezpečnom mieste, kde bude pre každého užívateľa prístroja dostupný. Prístroj/lakovaciu pištoľ smú používať len odborné fundované osoby (odborníci). V prípade neodborného použitia prístroja/lakovacej pištole alebo akejkoľvek zmeny alebo kombinácie s nevhodnými cudzími dielmi môže dôjsť k vecným škodám, vážnemu poškodeniu zdravia vlastnej osoby, cudzích osôb a zvierat až k úmrtiu. SATA nepreberá za takéto škody (napr. nedodržovaním prevádzkového návodu) žiadnu zodpovednosť. Je potrebné rešpektovať a dodržiavať bezpečnostné predpisy, smernice týkajúce sa pracoviska a predpisy bezpečnosti práce príslušnej krajiny alebo oblasti použitia prístroja (napr. nemecké predpisy o prevencii nehodovosti BGR 500 hlavného zväzu živnostenských profesijných organizácií atď.).

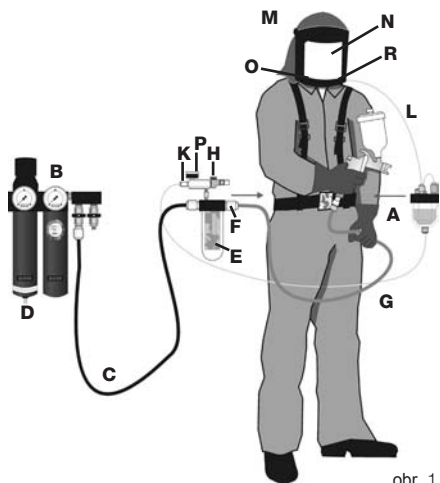
SATA vision 2000, objed.č. 69500, prístroj s hadicou na stlačený vzduch EN 270, pozostávajúci z ochrannej dýchacej kukly a popruhovej jednotky objed.č. 54015 s adsorbérom s aktívnym uhlím, obr. 1 alebo alternatívne s popruhovou jednotkou bez adsorbéra s aktívnym uhlím, objed.č. 58941, podobne obr. 2.

SATA-ochranná respiračná súprava, ochranná dýchacia kukla s vykrojeným priezorom s popruhovou jednotkou s adsorbérom s aktívnym uhlím (podobne obr. 1) a alternatívne bez adsorbéra s aktívnym uhlím (obr. 2), prístroj s hadicou na stlačený vzduch pre ľahké nasadenie EN 1835, ochranná dýchacia kukla trieda 1.

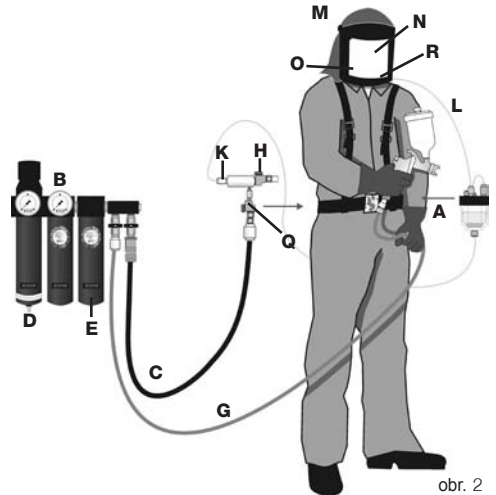
Das SATA-Super-ochranná respiračná súprava vision 2000 je vysokoúčinná ochrana zdravia pre lakovačov aj pre práce v prostredí ohrozujúcom zdravie. Pozostáva z ventilovanej ochrannej dýchacej kukly, ktorá je zásobovaná filtrovaným vzduchom na dýchanie, popruhovej jednotky s filtrom s aktívnym uhlím s prídavnou prípojkou na prístroj so stlačeným vzduchom, obr. 1, alebo alternatívne s popruhovým dielom bez filtra s aktívnym uhlím a bez prípojky na prístroj so stlačeným vzduchom, obr. 2, a prívodnú hadicou na stlačený vzduch.

Prevádzkovateľ zabezpečí, aby vzduch nasávaný kompresorom bol tak zbavený škodlivých plynov, pár a častíc (napr. odpadových plynov zo spaľovacích motorov alebo pecí, pár rozpúšťadiel), aby boli zaručené požiadavky podľa DIN EN 12021 týkajúce sa obsahu kyslíčnika uhlíčitého. Použitie kyslíka alebo vzduchu obohateného kyslíkom nie je prípustné. Ak vzduch na dýchanie obsahuje nečistoty, ktoré pochádzajú z kompresora, ako napr. olejovú hmlu, musí byť navýše medzi adsorbérom s aktívnym uhlím popruhovej jednotky, obr. 1, alebo alternatívne na stene nainštalovaným adsorbérom s aktívnym uhlím 464 a vzduchovou sieťou namontovaný filter stlačeného vzduchu s manometrom (napr. SATA 444).

Spojenie medzi systémom na zásobovanie stlačeným vzduchom (B), obr. 1, resp. (E), obr. 2, a príslušnou popruhovou jednotkou (popruhovým dielom) musí byť vytvorené pomocou schválenej prívodnej hadice na stlačený vzduch (termostabilná, antistatická, odolná voči prelomovaniu, odolná voči pristúpeniu, max. 50 m) s bezpečnostnými rýchlospojkami, napr. SATA objed.č. 49080 (6 m).



obr. 1



obr. 2

- A - SATA top air
- B - SATA filter stlačeného vzduchu 444
- C - prívodná hadica stlačeného vzduchu k ochrannej respiračnej súprave, SATA objed.č. 49080
- D - výstupný ventil oleja a kondenzátu
- E - adsorbér s aktívnym uhlím s vymeniteľnou filtračnou patrónou
- F - rýchlospojka na pripojenie prístroja na stlačený vzduch
- G - vzduchová hadica pištole
- H - regulačný ventil vzduchu na dýchanie
- K - bezpečnostná rýchlospojka pre dýchaciu hadicu

- L - dýchacia hadica
- M - ventilovaná ochranná dýchacia kukla s výškovo nastaviteľným priezorom a ochranou šije (vnútri opatrená vymeniteľnou vsuvkou a vložkou pre osobnú hygienu)
- N - vymeniteľná fólia
- O - výškovo nastaviteľný priezor
- P - indikácia objemu prúdu vzduchu
- Q - popruhová časť bez adsorbéra s aktívnym uhlím
- R - akustické výstražné zariadenie pre minimálny prietok (regulidno)

Prevádzkový návod SATA® vision™ 2000

1. Rozsah dodávky

- Standardné vyhotovenie

Ventilovaná ochranná dýchacia kukla s regulovateľným priebežným zásobovaním vzduchom, s výškovo nastaviteľným tvárovým štítom pre vymeniteľné fólie, antistatickou ochranou vlasov a šije a vymeniteľnou vložkou, ako aj 5 náhradnými fóliami pre tvárový štít, popruhovú jednotku s regulačným ventilom namontovanú na nastaviteľnom bedrovom popruhu, adsorbér s aktívnym uhlím, indikácia objemu prúdu vzduchu, po jednej prípojke s rýchlospojkou pre prívod a odvod vzduchu k ochrannej dýchacej kukle, ako aj odvod napr. k striekacej pištoľi.

Pri štandardnom vyhotovení ident-č. 69500 sa prístroj pozostávajúci z ochrannej dýchacej kukly 52662 a popruhovej jednotky 54015, dodáva kompletný.

Pri ostatných variantoch prístroja, podľa zostavy, sa jednotlivé prvky ochranná dýchacia kukla (celohlavová kukla) a popruhovú jednotku (popruhový diel) dodávajú samostatne a užívateľ ich kombinuje.

Vyhotovenie	Ochranná dýchacia kukla	Kukla vision 2000, šatka na hlavu červená, objed. č. 52662	Kukla vision 2000, šatka na hlavu šedá s šatkou na hrud', priemyselné vyhotovenie objed. č. 52670	Kukla vision 2000, šatka na hlavu šedá cez kalotu objed. č. 52712	Kukla vision 2000 šatka na hlavu šedá cez kuklu s šatkou na hrud' objed. č. 52803	Kukla ASS s vykrojeným priezorom, so vsuvkovým prípev. Šatka na hlavu šedá s šatkou na hrud' podľa EN 1835 objed. č. 54825
Popruhovú jednotku						
Štandard	Popruhovú jednotku s adsorbérom s aktívnym uhlím, jednotka čistenia vzduchu, objed. č. 54015	objedn. č. 69500	X	X	X	
Alternatívne	Popruhový diel bez adsorbéra s aktívnym uhlím priemyselné vyhotovenie objed. č. 58941	X	X	X	X	X č. 82719

- **Alternatívne vyhotovenie**, pozostávajúce z jednotlivých elementov napr.

1. ventilovaná ochranná dýchacia kukla, objed.č. 52662, ako pri štandardnom vyhotovení

2. popruhový diel, objed.č. 58941, regulovateľný prívod vzduchu (regulačný ventil), namontovaný na nastaviteľnom bedrovom popruhu, s pripojením bezpečnostnou rýchlospojkou pre prívod a odvod vzduchu k ochrannej dýchacej kukle, (celohlavová kukla).

2. Technické údaje

Potrebný prevádzkový pretlak*

Max. prevádzkový pretlak *

Potrebný minimálny objemový prúd

4 bar

4 bar

170 NI/min**

240 NI/min** pri objed.č. 82719 / 54825

Popruhovú jednotku s adsorbérom s aktívnym uhlím:

Max. prevádzkový pretlak s pneumatickým náradím

8 bar

(Ukazovateľ tlaku musí byť v zelenom pásme, v prípade potreby regulačný ventil zatvoriť)

Prevádzková teplota

-6°C až 60°C

Max. dĺžka hadice

50 m

Hladina zvuku pri minimálnom objemovom prúde

73 dB (A)

Hmotnosť ochrannej dýchacej kukly

ca. 470 g

Hmotnosť adsorbéra s aktívnym uhlím

ca. 750 g

Hmotnosť popruhovej jednotky bez filtra s aktívnym uhlím ca. 260 g

* Tlak v systéme zásobovania vzduchom (A) min. 1 bar nad nastaveným prevádzkovým pretlakom.

Pri súčasnej prevádzke pneumatického nástroja pri popruhovej jednotke s adsorbérom s aktívnym uhlím 54015, zvýšiť prevádzkový pretlak tak, až sa nastaví požadovaný prietok vzduchu (indikácia tlaku na čistiacej jednotke vzduchu v zelenom pásme).

** **POZOR:** Ak sa minimálny objemový prúd zníži pod 170 NI/min. (240 NI/min. pri objed.č. 54825), zaznie akustický výstražný signál, ktorý upozorňuje na to, že pre dostatočnú ochrannú funkciu je množstvo vzduchu príliš malé. Prevádzkový pretlak okamžite zvýšiť resp. regulačný ventil otvoriť natoľko, až už nie je počuť žiadne pískanie (indikácia manometra v zelenom pásme). Ak to nie je možné, ochrannú dýchaciu kuklu okamžite zložiť, prostredie ohrozujúce zdravie opustiť a systém zásobovania vzduchom resp. ochrannú dýchaciu prístroj preskúšať.

3. Princíp činnosti čistiacej vzduchovej jednotky s adsorbérom s aktívnym uhlím a popruhovým dielom bez adsorbéra s aktívnym uhlím

Trvanlivosť patrón s aktívnym uhlím a kvalita vzduchu na dýchanie závisí hlavne od predčistenia privádzaného stlačeného vzduchu. Preto musí byť predradený filter stlačeného vzduchu SATA 444 s automatickým vyprázdňovaním kondenzátu. Tento prístroj odfiltruje zo stlačeného vzduchu takmer všetky častice vody a prachu. Ak je rozdiel tlaku medzi manometrami nainštalovanými na 444 väčší ako 1 bar, treba vymeniť patrónu jemného filtra (pozri Návod na obsluhu vzduchového filtra SATA).

Pre ďalšie čistenie vzduchu určeného na dýchanie od pár olejovej hmly je vradený filter s aktívnym uhlím (E). Aby sa zamedzilo nasýteniu patróny s aktívnym uhlím, mala by sa po 3 mesiacoch vymeniť.

Časový indikátor pre pravidelnú výmenu filtra je zahrnutý do dodávky každého filtra a každej náhradnej patróny!

- Pri štandardnom vyhotovení, jednotka čistenia vzduchu 54015

Po nasýtení patróny s aktívnym uhlím, ktoré sa ľahko pozná podľa modrého zafarbenia indikátorového pásika, jednoducho stiahnuť ochranný koš, odkrútiť priehľadný plastový klobúčik a vložiť novú patrónu (**interval výmeny raz za 1/4 roka**).

Regulačný ventil pre potrebný objemový prúd vzduchu je dimenzovaný tak, aby pri minimálnom prevádzkovom tlaku 4 bar bolo k ochrannej dýchacej maske bez prístroja na stlačený vzduch privádzaných cca 170 NI/min (240 NI/min) vyčisteného vzduchu (indikácia tlaku ešte v zelenom pásme). Otvorením regulačného ventilu (pozícia -H-) možno objemový prúd vzduchu zvýšiť až na viac ako 300 NI/min (indikácia tlaku na hornej hranici zeleného pásma). Pri ďalšom zvýšení objemového prúdu vzduchu sa musí nosiť ochrana sluchu.

- Pri alternatívnom vyhotovení, popruhový diel 58941 (82719).

Regulačný ventil je dimenzovaný tak, aby pri minimálnom prevádzkovom pretlaku 4 bar bolo k ochrannej dýchacej maske privádzaných 170 NI/min (240 NI/min) vyčisteného vzduchu. Otvorením regulačného ventilu (pozícia -H-) možno objemový prúd vzduchu zvýšiť až na viac ako 300 NI/min.

4. Údržba, ošetrovanie a skladovanie

- Prístroj treba po použití podrobiť čisteniu, dezinfekcii a skúške funkčnosti a tesnosti (adsorpčnú jednotku zaťaženú tlakom a v stave prevádzkovej pohotovosti nakrátko ponoriť do čistej vody).

- Preskúšať nasýtenie filtračnej (E) patróny olejom.

- Preskúšať pohyblivosť regulačného ventilu (H).

- Skontrolovať na poškodenie indikátor objemového prúdu vzduchu (P) pri čistiacej jednotke vzduchu.

- Preskúšať tlakový filter (B) z hľadiska funkcie a indikácie manometra. V prípade potreby vyčistiť filter zo spekaného bronzu a vymeniť patrónu jemného filtra (pozri Návod na obsluhu vzduchového filtra SATA).

- V pravidelných intervaloch, denne, pri dennom používaní týždenne, a pri prístrojoch, ktoré nie sú vzduchotesne zabalené, polročne treba podrobiť kuklu dezinfekcii.

Za týmto účelom možno vsuvku kukly vybrať. Vložky do kukiel treba pri znečistení vymeniť (objed.č. pozri na zozname náhradných dielov). Ak kuklu používajú viaceré osoby, treba dezinfekciu vykonať pri výmene osoby. Tu sa odporúča zaobstarať pre každú osobu jednu ochrannú kuklu. Ako dezinfekčný prostriedok odporúčame Incidur od firmy Henkel.

Najneskôr polročne treba prístroj vyčistiť a podrobiť skúške funkčnosti a tesnosti a vymeniť patrónu s aktívnym (interval výmeny raz za 1/4 roka) uhlím. Náhradnú patrónu a nový prístroj možno skladovať 5 rokov, ak sú vzduchotesne zabalené.

Ak sa prístroj nepoužíva, treba ho uchovávať na čistom suchom mieste, nie však v kombinovanej kabíne.

5. Pokyny na používanie

- POZOR:

1. Prístroje s hadicami na stlačený vzduch, EN 270, pripojené na dýchacie cesty ochrannou dýchacou kuklou sa na základe svojej konštrukcie nesmú používať v jedovatej atmosfére, v ktorej je nedostatok kyslíka alebo je prekračovaná 100-násobná maximálne prípustná koncentrácia škodlivín vo vzduchu na pracovisku resp. prípustná koncentrácia karcinogénnych látok (EN 1835 x 5-násobok)

2. **Ochranné dýchacie kukly sa smú používať len so správnou prichytenou fóliou.**

- Pri pripieňovaní treba dbať na to, aby fólia dokonale priliehala na vnútorný okraj tesnenia tvárového štítu. (vision 2000)

- Pred každým použitím treba vykonať test funkčnosti a tesnosti celého prístroja.

- Nie všetky osoby smú nosiť ochranné dýchacie prístroje. Spôsobilosť osôb, ktoré majú nosiť ochranné dýchacie prístroje, treba preskúmať lekársym vyšetrením podľa „Zásad zamestnaneckého spolku pre preventívne vyšetrenia v oblasti pracovného lekárstva G 26: Osoby používajúce ochranné dýchacie prístroje pre prácu a záchranu“ (Vydavateľstvo A.W. Gentner, Stuttgart). Okrem toho treba rešpektovať príslušné predpisy podľa poučenia o ochrane dýchacích orgánov BGR 190.

- Prístroj má prívod vzduchu nezávislý od potreby. Regulačným ventilom (H) možno príslušnú potrebu vzduchu pre príslušnú osobu doregulovať.

- Každá zmena ochranného dýchacieho prístroja, masky, popruhovej jednotky, vzduchových hadíc atď., kombinácia s inými produktmi alebo náhradnými dielmi iných produktov firmy SATA alebo iných výrobcov nepriaznivo ovplyvňuje bezpečný spôsob prevádzky ochranného dýchacieho prístroja, vedie k vážnym škodám na zdraví, ktorých následkom môže byť trvalé poškodenie alebo dokonca strata života, a v žiadnom prípade nie je prípustná.

Vážne škody na zdraví, trvalé poškodenie alebo dokonca strata života sú následky používania nevhodného stlačeného vzduchu pre účely dýchania (Treba rešpektovať odpovedajúce predpisy príslušnej užívateľskej krajiny).

Toto vedie k strate homologácie konštrukčnej vzorky a tým k strate značky CE.

Prevádzkový návod SATA® vision™ 2000

- Prístroj prevádzkovať len s prípustnou prírodnou hadicou stlačeného vzduchu (max. 50 m) s bezpečnostnými rýchlospojkami (napr. SATA objed.č. 49080, 6 m).
- **POZOR:** Pre rozpoznanie bezpečnostných rýchlospojok vtláčať vsuvku spojky do spojky a súčasne posunúť späť posuvnú objímku spojky.
- Vždy zabezpečiť, aby nasávaný kompresorový vzduch nebol znečisťovaný vplyvmi okolitého prostredia, ako napr. spľodlinami spaľovacích motorov, kúrení, parami rozpúšťadiel atď. a aby odpovedal norme DIN EN 12021 o obsahu oxidu uhličitého.
- Pri používaní prístroja pri teplote okolia nižšej ako +5°C treba priezor zvnútra ošetriť povoleným prostriedkom proti oroseniu. Odporúčame na to: čistiaci prostriedok na priezory masiek 75 - objed.č. 6700470 od firmy Drägerwerk AG, Moisinger Allee 53-55, 23542 Lübeck alebo čistiaci prostriedok na priezory masiek 2260-903 od firmy Auergesellschaft GmbH, Hanauer Landstraße 213, 60314 Frankfurt/Main
- **POZOR:**
Ochranný účinnok je zaručený len ak
 1. **Štandardné vyhotovenie**
Indikácia tlaku v zelenom pásme. Pri každom uvedení do prevádzky, najmä pri súčasnej prevádzke striekacej pištole, treba preskúšať indikáciu tlaku, príp. preskúšať akustický výstražný signál (ručička v červenom pásme - musí zaznieť pískavý zvuk), príp. zvýšiť prevádzkový tlak.
 2. **Alternatívne vyhotovenie**
Prevádzkový tlak na filtrí stlačeného vzduchu (B) je 4 bar, pri poklese pod túto hranicu zaznie pískavý zvuk, príp. upraviť prevádzkový tlak.
- Kuklu nasadiť tak, aby vložka kukly priliehala k tvári aspoň pod bradou.
- Fóliu priložiť tak, aby vždy priliehala na tvárový štít.

6. Oprava

Pri poruche resp. opotrebení prístroja treba príslušnú súčiastku vymeniť, ak je podľa návodu na použitie uvedená ako náhradný diel. Inak treba prístroj poslať na opravu. Používať sa smú len originálne náhradné diely firmy SATA.

Po výmene dielov, ktoré môžu ovplyvniť tesnosť, treba vykonať kompletnú skúšku funkčnosti a tesnosti.

7. Príslušenstvo

Ident.č.	Názov
10330	balenie po 10 ks, potítka, umelá koža (47571)
13870	vzduchová hadica 1,2 m kompl. zmontovaná, pre striekáciu pištoľ k SATA-ASS
35675	Náhradné fólie pre SATA ASS, balík à 25 kusov, 6-násobná perforácia
49080	Bezpečnostná prírodná hadica na stlačený vzduch 6 m
54197	balenie po 20 ks, vložky do kukly
54205	balenie po 2 ks, vsuvky do kukly
54213	25-násobné balenie, fóliová vsuvka s vykrojeným priezorom
69658	20-násobné balenie, vložky do kukly pre ASS vision 2000
92296	SATA-kombinovaná jednotka jemného filtra 444 kompl.

8. Záručné podmienky

Na také prístroje poskytuje dodávateľ záručnú lehotu v trvaní 12 mesiacov, ktorá sa začína dňom predaja konečnému odberateľovi.

Záruka sa vzťahuje na hodnotu materiálu dielov s výrobnými chybami a chybami materiálu, ktoré sa prejavujú počas záručnej lehoty. Vylúčené sú škody, ktoré vzniknú následkom nevhodného alebo nesprávneho používania, chybnjej montáže resp. chybného uvedenia do prevádzky zo strany kupujúceho alebo tretích osôb, prirodzeného opotrebenia, nesprávneho ošetrovania alebo údržby, nevhodných striekacích materiálov, náhradných materiálov a chemických účinkov ako lúhov a kyselín, elektrochemických alebo elektrických účinkov, ak škody nemožno vyvodit' z nášho zavinenia. Abrazívne striekacie materiály, ako napr. miumium, disperzie, glazúry, tekuté šmirgle a pod. znižujú životnosť ventilov, tesniacich piestov, pištole a trysky. Známkyy opotrebenia, ktoré možno vyvodit' z uvedených postupov, nie sú touto zárukou kryté. Prístroj treba bezodkladne po prevzatí skontrolovať. Očividné chyby treba do 14 dní od prevzatia prístroja písomne oznámiť dodávateľskej firme alebo nám, inak zaniká právo na poskytnutie záruky.

Rozsiahlejšie nároky akéhokoľvek druhu, najmä nároky na náhradu škody, sú vylúčené. To platí aj pre škody, ktoré vzniknú pri poradenskej činnosti, zapracúvaní a predvážaní. Ak kupujúci požaduje okamžitú opravu alebo náhradu, skôr ako sa zistí, či z našej strany existuje povinnosť poskytnúť náhradu, uskutočniť sa náhradná dodávka alebo oprava proti vyúčtovaniu a zaplateniu príslušnej aktuálnej ceny. Ak pri preskúmaní reklamácie vyjde najavo, že nárok na záruku existuje, dostane kupujúci za vyúčtovanú opravu alebo náhradnú dodávku dobropis v súlade s poskytnutou zárukou. Diely, za ktoré bola poskytnutá náhrada, prechádzajú do nášho vlastníctva. Reklamácie alebo iné sťažnosti neopravňujú kupujúceho resp. objednávateľa, aby zaplatenie odmietol alebo zdržiaval. Zaslание prístroja na našu adresu sa uskutoční bezplatne. Náklady na montáž (náklady na pracovný čas a cestovné) ani náklady na prepravu a balenie nemôžeme prevziať. Tu platia naše montážne podmienky. Služby poskytnuté v záručnej dobe nemajú za následok predĺženie záručnej doby. Záruka zaniká pri zásahoch cudzích osôb.

Kullanım talimatı SATA® vision™ 2000

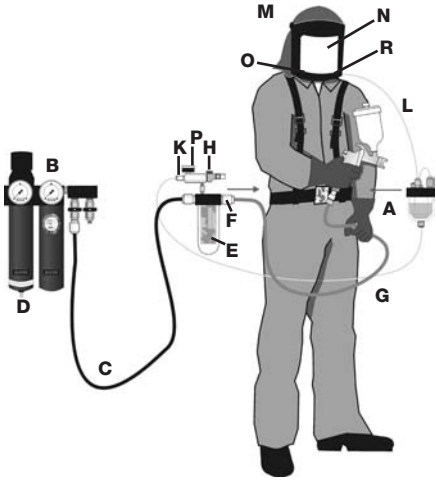
İşbu işletim talimatı cihazın/boya tabancası ilk kullanımından önce tamamen ve dikkatlice okunmalı, dikkate alınmalı ve belirtilen talimatlara uyulmalıdır. İşbu işletim talimatı, her cihaz kullanıcısının erişebileceği güvenli bir yerde saklanmalıdır. Cihaz/boya tabancası, yalnızca uzmanlık bilgisine sahip kişiler (uzman) tarafından işletime alınabilir. Cihazın/boya tabancası usulüne uygun olmayan kullanımında veya cihaz üzerinde yapılan değişikliklerde veya uygun olmayan yabancı parçalar ile kombinasyonda maddi hasarlar, cihazı kullanan kişide, yabancı kişilerde ve hayvanlarda ciddi sağlık sorunları meydana gelebilir ve bazen hayatı tehlikeye sokabilir. SATA, bu tür hasarlardan (örneğin işletim talimatına uyulmaması) sorumlu tutulmaz. İlgili ülkenin veya cihazın kullanım yerindeki uygulanabilir güvenlik talimatları, iş yeri yönetmelikleri ve iş güvenliği talimatları dikkate alınmalı ve bunlara uyulmalıdır (örneğin Ticari Meslek Sendikası Birliği'nin Alman Kazaların önlenmesine ilişkin mevzuatları BGR 500).

SATA vision 2000, Sipariş no. 69500, basınçlı hava hortumu aleti EN 270, nefes koruma başlığı ve kemer biriminden oluşmaktadır. Sipariş no. 54015 aktif kömür emicili, resim 1 veya alternatif olarak kemer birimli ve aktif kömür emici olmadan, sipariş no. 58941, resim 2'nin benzeri.

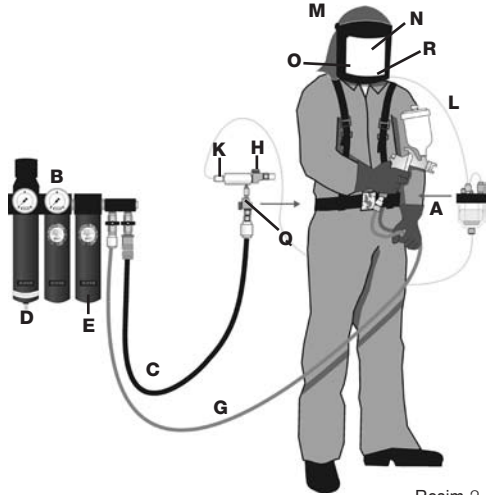
SATA-Nefes koruma seti, kalıpla basılmış görünüm alanlı nefes koruma başlığı, kemer birimli aktif kömür emicili (Resim 1'in benzeri) ve alternatif olarak aktif kömür emici olmadan (Resim 2) kolay çalışmaları için EN 1835 basınçlı hava hortumu aleti, nefes koruma başlığı 1. sınıfı.

SATA-Süper nefes koruma seti vision 2000, cilacılar için ve sağlıklı tehlikeye sokacak ortamlarda yapılan çalışmalar için çok etkili sağlığı koruyucudur. Filtrelenmiş nefes havası ile beslenen havalandırılmalı nefes koruma başlığından, basınçlı havaya ayrıca bağlantısı olan aktif kömür filtreli kemer biriminden oluşmaktadır, resim 1, veya alternatif olarak basınçlı hava aletine bağlantısı olmayan aktif kömür filtresi olmadan kemer biriminden, resim 2, ve basınçlı hava ileme hortumundan oluşmaktadır.

Kompresör tarafından emilen havanın, tehlikeli gazlar, buharlar ve parçacıklar (Örn. içten yanmalı motorların veya fırınların atık havaları, inceltici maddelerin buharları) içermemesi, işletici tarafından güvence edilmediği. Karbondioksit içeriği ile ilgili taleplerin DIN EN 12021'e göre garanti edilmesi gerekmektedir. Oksijen veya oksijen ile zenginleştirilmiş havanın kullanımı yasaktır. Kompresör tarafından oluşturulan nefes havasındaki kirlenmelerin çıkartılması için, örn. yağ sisi gibi, kemer biriminin aktif kömür emicisi, resim 1, arasında veya alternatif olarak duvara monte edilmiş olan aktif kömür emicisi 464 ve hava şebeke bağlantısı arasında ayrıca bir manometreli basınçlı hava filtresinin monte edilmiş olması gerekmektedir (Örn. SATA 444). Basınçlı hava besleme sistemi (B), resim 1, veya E, resim 2, ve her defasındaki kemer birimi (Kemer parçası) arasındaki bağlantı müsaadeli basınçlı hava ileme hortumu (Isya karşı dayanıklı, antistatik, bükülmez, basmaya karşı dayanıklı, maksimal 50 m) hızlı kavrama emniyeti ile yapılmak zorundadır, örn. SATA Sipariş no. 49080 (6m).



Resim 1



Resim 2

- A - SATA top air
- B - SATA Basınçlı hava filtresi 444
- C - Nefes koruma seti için basınçlı hava ileme hortumu, SATA sipariş no. 49080
- D - Yağ ve kondense boşaltma supabı
- E - Değiştirilebilir filtre kartuşlu aktif kömür emici
- F - Basınçlı hava aletine bağlamak için hızlı kavrama
- G - Tabanca - hava hortumu
- H - Nefes havası için ayar supabı
- K - Nefes hortumu için hızlı kavrama güvencesi

- L - Nefes hortumu
- M - Yukarıya kaldırılabilir görüntü pencereli ve enseyi koruyucu düzenli havalandırılmış nefes koruma başlığı (İç tarafında değiştirilebilir başlık tertibatı ve şahsi hijyen için başlık vatkası ile donatılmıştır)
- N - Değiştirilebilir folye
- O - Yukarıya kaldırılabilir görüntü penceresi
- P - Hava hacmi akım göstergesi
- Q - Aktif kömür emici olmadan kemer parçası
- R - En düşük akış için işte ikaz tertibatı (Görünmez)

Kullanım talimatı SATA® vision™ 2000

1. Teslimat kapsamı

- Standart çalışma/model

Ayarlanabilir sürekli hava beslemeli havalandırılmış nefes koruma başlığı, değiştirilebilir folyeler için yüksek ayarlanabilen yüz panolu, antistatik saç ve enseyi koruyucu düzenli ve değiştirilebilir başlık vatkalı, ve yüz panosu için 5 yedek folye, ayarlanabilen kuşağa monte edilmiş ayar supablı kemer birimi, aktif kömür emici, hava hacmi akım göstergesi, nefes koruma başlığına hava girişi ve hava çıkışının her biri için hızlı kavrama bağlantısı ve çıkış için, örn. püskürtme tabancası.

Standart modelde İdent-no. 69500, nefes koruma başlığı 52662 ve kemer birimi 54015'den oluşan alet, komple teslim edilmektedir. Diğer alet modellerinde, aşağıdaki sıralamaya göre, nefes koruma başlığı (Başlık) ve kemer birimi (Kemer parçası) tek elemanları ayrı ayrı teslim edilmektedir ve uygulayıcı tarafından kombine edilmektedir.

Model	Nefes koruma başlığı	Başlık vision 2000, baş örtüsü kırmızı, sipariş no. 52662	Başlık vision 2000, baş örtüsü Göğüs bezi ile gri, Endüstri modeli Sipariş no. 52670	Başlık vision 2000, baş örtüsü gri bilya yucası üzerinde göğüs, bezi ile sipariş no. 52712	Başlık vision 2000, baş örtüsü gri başlık üzerinde rakor bağlantılı Sipariş no. 52803	Başlık ASS kalıpla basılmış görünüm alanlı, Baş örtüsü gri Göğüs bezi ile, EN 1835 e göre Sipariş no. 54825
	Kemer birimi					
Standart	Kemer birimi, aktif kömür emicili Hava temizleme birimi, Sipariş no. 54015	Sipariş no. 69500	X	X	X	
Alternatif	kemer parçası Aktif kömür emicisi olmadan, Endüstri modeli, Sipariş no. 58941	X	X	X	X	X No. 82719

- **Alternatif model** aşağıdaki tek elemanlardan oluşmaktadır, örn.

1. Havalandırılmış nefes koruma başlığı, sipariş no. 52662, standart modelde olduğu gibi
2. Kemer parçası, sipariş no. 58941, ayarlanabilen hava beslemesi (Ayar supabı), ayarlanabilen kuşakta monte edilmiş, nefes koruma başlığına (Başlık) hava girişi ve çıkışı için hızlı kavrama bağlantı güvencesi ile.

2. Teknik bilgiler

Gerekli olan işletme fazla basıncı*	4 bar
Maksimal işletme fazla basıncı *	4 bar
Gerekli olan asgari hacim akımı	170 Nl/dak**
	240 Nl/dak** sipariş no. 82719 / 54825 de

Aktif kömür emicili kemer birimi:	
basıncılı hava aletli maksimal işletme fazla basıncı (Basınç göstergesi yeşil bölümde olmak zorundadır, ihtiyaç durumunda ayar supabını kapatınız)	8 bar
İşletme ısısı	- 6°C den 60°C kadar
Maksimal hortum uzunluğu	50 m
Asgari hacim akımında ses seviyesi	73 dB (A)
Nefes koruma başlığının ağırlığı	yakl. 470 g
Aktif kömür emicisinin ağırlığı	yakl. 750 g
Aktif kömür filtresi olmadan kemer biriminin ağırlığı	yakl. 260 g

* Hava besleme sistemi, basıncı (A) ayarlanmış işletme fazla basıncının en azından 1 bar üzerinde. Aktif kömür emicili 54015 kemer biriminde aynı anda bir basıncılı hava aletinin işletilmesinde, istenilen hava akımı ayarlanıncaya kadar işletme fazla basıncını artırınız (Hava temizleme birimindeki basınç göstergesi yeşil bölümde).

** **DİKKAT:** Asgari hacim akımının altına düşüldüğünde 170 Nl/dak. (240 Nl/dak sipariş no. 54825 de) işitsel bir ikaz sinyali duyulur, bu da hava miktarının yeterli koruma fonksiyonu için çok az olduğuna dikkat çekmektedir. İşletme fazla basıncını derhal yeterli derecede ötme sesi sona erinceye kadar artırınız veya ayar supabını açınız (Manometre göstergesi yeşil bölümde). Eğer bunu yapmanız mümkün değilse, o zaman derhal nefes koruma başlığını çıkartınız ve sağlığı tehlikeye sokacak ortamı terk ediniz ve hava besleme sisteminizi veya nefes koruma aletini kontrol ediniz.

3. Aktif kömür emicili hava temizleme biriminin ve aktif kömür emicisi olmadan kemer parçasının etki şekli
Aktif kömür kartuşlarının durma süresi ve nefes havasının kalitesi, önemli bir şekilde iletilen basınçlı havanın ön temizliğine bağlıdır. Bu nedenle basınçlı hava filtresinin SATA 444 otomatik kondense boşaltma sistemi ile ön bağlantısının yapılması gerekmektedir. Bu alet basınçlı havadaki neredeyse bütün su ve toz parçacıklarını filtrelemektedir. Eğer 444 arasında yerleştirilen manometredeki basınçlı hava 1 bar'dan daha fazla olacak olursa, o zaman hassas filtre kartuşunun değiştirilmesi gerekmektedir (Bakınız SATA Hava filtresi kullanım kılavuzu). Nefes havasındaki yağ sisi buharlarını başka türlü temizlemek için araya bir aktif kömür filtresi (E) bağlanmıştır. Aktif kömür kartuşunun doymasını önlemek için, bu 3 ay sonra değiştirilmelidir. Düzenli bir filtre değişimi için **zaman indikatörü** her filtrenin ve her yedek kartuşun teslimat kapsamında bulunmaktadır!

- **Standart modelde, hava temizleme birimi 54015**

İndikatör şeridinin hafif mavi renginde anlaşılabilen aktif kömür kartuşunun doymasından sonra kolayca koruyucu sepeti çekiniz, saydam plastik çanı vidalayarak çıkartınız ve yeni bir aktif kömür kartuşunu yerleştiriniz (**Değiştirme intervali 3 ayda bir**).

Gerekli olan hava akımı için ayar supabı, basınçlı hava aleti olmadan asgari işletme basıncı 4 bar ya da 170 Nl/dak (240 Nl/dak) temizlenmiş havanın nefes koruma maskesine iletilmesine göre ayarlanmıştır (Basınç göstergesi halen yeşil bölümdedir). Ayar supabının açılması ile (Pozisyon –H-) hava hacmi akımı, 300 Nl/dak kadar ve fazlasına kadar artırılabilir (Basınç göstergesi yeşil bölümün üst sınırında). Hava hacmi akımının daha fazla artırılması durumunda işletme koruyucusunun takılması gerekmektedir.

- **Alternatif modelde, kemer parçası 58941 (82719)**

Ayar supabı, 4 bar 170 Nl/dak (240 Nl/dak) asgari işletme fazla basıncında temizlenmiş havanın nefes koruma maskesine iletileceği şekilde ayarlanmıştır. Ayar supabının (Pozisyon –H-) açılması ile hava hacmi akımı 300 Nl/dak aşımaya kadar artırılabilir.

4. Bakım ve muhafaza etme/depolama

- Alet kullanıldıktan sonra temizlik, dezenfekte ve fonksiyon ve sızdırmazlık testinin (Emici birimi basınç verilmiş, işletmeye hazır durumda kısa süre için berrak suya daldırınız) yapılması gerekmektedir.

- Filtre kartuşunun (E) yağ doymuşluğunu kontrol ediniz.

- Ayar supabının (H) çalışırılığını kontrol ediniz.

- Hava temizleme birimindeki hava hacmi akımı göstergesinde (P) hasarlar olup olmadığını kontrol ediniz.

- Basınç filtresinin (B) fonksiyonunu ve manometre göstergesini kontrol ediniz. İhtiyaç durumunda sinter bronz filtresini (Cüruf bronz filtresi) temizleyiniz ve hassas filtre kartuşunu yenileyiniz (Bakınız SATA Hava filtresi kullanım kılavuzu).

- Düzenli aralıklarla, hergün, her gün kullanıldığında, haftalık olarak ve hava geçirir şekilde ambalajlanmış aletlerde altı ayda bir başlığın dezenfekte edilmesi gerekmektedir.

Bunun için başlık tertibatı çıkartılabilir. Başlık vatkalarının kirlenmeleri durumunda, değiştirilmesi gerekmektedir (Sipariş no. Bakınız yedek parça listesi). Eğer başlığı birden fazla kişi kullanıyorsa, o zaman dezenfekte işlemi her kişi değiştiğinde yapılmalıdır. Burada her şahıs için kendine ait bir başlığın tedarik edilmesi tavsiye olunur. Dezenfekte malzemesi olarak Henkel firmasının Incidur®'unu tavsiye ederiz.

En geç altı ayda bir aletin temizlenmesi ve fonksiyon ve sızdırmazlık testinin yapılması, ve aktif kömür kartuşunun (Değiştirme intervali 3 ayda bir) değiştirilmesi gerekmektedir. Yedek kartuş ve yeni alet, eğer hava geçirmez şekilde ambalajlanmışsa, 5 yıl boyunca depolanabilir.

Alet kullanılmadığı zamanlarda temiz, kuru bir yerde muhafaza edilmelidir, fakat kombi kabinde değil.

5. Uygulama ile ilgili bilgiler

- **DIKKAT:**

1. Nefes bağlantısı olarak nefes koruma başlıkları olan basınçlı hava hortum aletleri, EN 270, yapı türlerinden dolayı, oksijen yetersizliği bulunan veya 100 kat MAK veya TRK değeri aşılacak zehirli çevre atmosferinde kullanılması yasaktır. (EN 1835 x 5 katı)

2. **Nefes koruma başlıkları sadece düzgün takılmış folye ile birlikte kullanılabilir.**

- Takma işleminde, yüz panosunun iç sızdırmaz kenarına folyenin tamamen yerleşmiş olmasına dikkat edilmelidir. (vision 2000)

- Her kullanımdan önce bütün alette bir fonksiyon ve sızdırmazlık testinin yapılması gerekmektedir.

- Bütün kişiler nefes koruma aleti taşıyamazlar. Bu nedenle nefes koruma aleti taşıyıcılarının, çalışma tıbbi ön bakım muayeneleri için Meslek Sendikası İlkeleri G26: Çalışma ve Kurtarma için Nefes Koruma Aletlerinin Taşıyıcıları' (A.W. Gentner-Verlag, Stuttgart) göre uygunlukları ile ilgili olarak bir doktor muayenesi kapsamında kontrol edilmeleri gerekmektedir. Ayrıca Nefes Noruma Bildirisi BGR 190'a göre ait olan kaidelerin de dikkate alınması gerekmektedir.

- Aletin ihtiyaca bağımsız olarak bir nefes havası beslemesi bulunmaktadır. Ayar supabı (H) ile her defasındaki ilgili kişi için nefes havası ihtiyacı ayarlanabilmektedir.

- Nefes koruma aletindeki, maskedeki, kemer birimindeki, hava hortumlarındaki v.s. her türlü değişiklik, başka ürünler ile kombinesi. SATA'nın veya başka imalatçıların ürünlerinin yedek parçaları ile kombine edilmesi, nefes koruma aletin güvenli çalışmasını etkilememektedir, ciddi şekilde sağlık zararlarına, kalıcı rahatsızlıklara ve hatta yaşamı kaybetmeye kadar yol açarlar ve kesinlikle müsaade edilmemiştir.

Ciddi sağlık hasarları, kalıcı daimi hasarlar ve hatta yaşamın yitilmesi gibi sonuçlar, nefes amacı için uygun olmayan basınçlı hava kullanımının sonuçlarıdır (Her defasında kullanılan ülkenin kaidelerinin dikkate alınması gerekmektedir). Bu, yapı numune denetiminin yanmasına yol açmaktadır ve böylece de CE-işaretinin kaybolmasına yol açmaktadır.

Kullanım talimatı SATA® vision™ 2000

- Aleti sadece müsaadeli basınçlı hava iletim hortumu (Maksimal 50 m) ve emniyet hızlı kavrama (Örn. SATA siparişi no. 49080, 6 m) ile birlikte çalıştırınız.
- **DİKKAT:** Emniyet hızlı kavramaların kavramasını sökmek için, kavrama vidası bağlantısının dilini kavramaya bastırınız ve aynı anda kavramanın sürgü manşonunu geri itiniz.
- Emilen kompresör havasının çevre etkilerinden dolayı, örn. içten yanmalı motorların, kaloriferlerin, incelticilerin buharlarının v.s. atık havaları, kirlenmesini daima güvence altına alınız ve karbonmonoksit içeriği ile ilgili olarak DIN EN 12021e uymasını sağlayınız.
- Aletin +5°C ortam ısısı altında çalıştırılması durumunda, koruyucu camın iç taraftan müsaadeli bir anti buğulama maddesi ile işlenmesi gerekmektedir. Bunun için Draegerwerk AG, Moisinger Allee 53-55, 23542 Lübeck firmasının sis giderme malzemesi 75 – siparişi no. 6700470 veya Auergesellschaft Ltd. Şti., Hanauer Landstrasse 213, 60314 Frankfurt/Main firmasının sis giderme malzemesi 2260-903'ü tavsiye ederiz.

DİKKAT:

Koruma etkisi garanti edilir, eğer

1. Standart model

Basınç göstergesi yeşil bölümdedir. Her çalıştırmada, özellikle aynı anda bir püskürtme tabancasının işletildiğinde, basınç göstergesi denetlenmeli veya işitsel ikaz tertibatının denetlenmesi gerekmektedir (Gösterge kırmızı bölümdedir - ısılk sesinin duyulması gerekmektedir) muhtemelen işletme basıncı artırılmalıdır.

2. Alternatif model

Basınç filtresindeki (B) işletme basıncı 4 bar'dır, bunun altına düşüldüğünde bir ısılk sesi duyulur, muhtemelen işletme basıncını uydurunuz/ayarlayınız.

- Başlık vatkasının en azından yüzde çenenin altında duracağı şekilde başlığı takınız.
- Folyeyi, daima yüz panosunda duracak şekilde dayayınız/yerleştiriniz.

6. Onarım

Bozulma veya alette aşınma olması durumunda, eğer bu parça kullanım kılavuzuna göre yedek parça olarak belirtilmişse, ilgili parçanın yenilenmesi gerekmektedir. Aksi takdirde aletin onarım için gönderilmesi gerekmektedir. Sadece SATA orijinal parçalarının kullanılmasına müsaade edilmiştir.

Sızdırmazlığı etkileyebilecek parçaların değiştirilmesinden sonra tamamen bir fonksiyon ve sızdırmazlık testinin yapılması gerekmektedir.

7. Anılamlı aksesuarlar

Id.Nr.	Tanımlama
10330	10'lu paket, ter bandları, suni deri (47571)
13870	Hava hortumu 1,2 m komple monte edilmiş, SATA-ASS püskürtme tabancası için
35675	SATA ASS için yedek folyeler, her paket 25 adet, 6-defa delikli
49080	Emniyet basınçlı hava iletim hortumu 6 m
54197	Başlık vatkası 20'li paket
54205	Başlık tertibatı, 2'li paket
54213	Kalıpla basılmış görünüm alanlı folye takımı, 25'li paket
69658	ASS vision 2000 için başlık vatkaları, 20'li paket
92296	SATA-Kombi hassas filtre birimi 444 komple

8. Garanti koşulları

Bu tür cihazlar için sevkiyatçı, müşterinin satın alma tarihinden itibaren başlayan 12 aylık bir garanti sağlar.

Garanti, garanti süresi içinde ortaya çıkan parçaların fabrika hatası veya malzeme hatasından oluşan malzeme değerini kapsamaktadır. Uygunsuz veya nizamına uygun olmayan kullanımdan dolayı, satın alan veya üçüncü şahıslar tarafından yapılan hatalı montaj veya çalıştırma, kullanımdan dolayı oluşan doğal aşınmalar, hatalı uygulama veya bakım, uygun olmayan püskürtme malzemesi, değiştirme malzemeleri ve küllü su ve asitlerden dolayı kimyasal etkiler, elektro kimyevi veya elektrik etkilerden dolayı oluşan hasarlar, eğer bu hasarlar bizden kaynaklanıyorsa, hariç tutulmaktadır. Zımparalayıcı püskürtme malzemeleri, örn. kurşun sülyeni, dağlımlar, cilalar, sıvı zımparalar, v.b. supabların, ambalajların, tabancanın ve enjektörün ömrünü kısaltmaktadır. Buna dayalı olan aşınma görünüşleri, bu garanti kapsamı içinde değildir. Aleti aldıktan sonra derhal kontrol ediniz. Belli noksanlıkların alet teslim alındıktan sonra 14 gün içinde teslimatçı firmaya veya bize yazılı olarak bildirilmesi gerekmektedir, aksi takdirde garanti hizmetlerine dayalı talepleriniz yanar. Daha başka her türlü talepler, özellikle tazminat talepleri, hariç tutulmaktadır. Bu, danışmanlık, alıştırma ve gösterme esnasında oluşan zararlar için de geçerlidir. Eğer müşteri, tarafımızdan yedek yükümlülüğünün belirlenmesinden önce, derhal tamir edilmesini veya yedeğini/yenisini istiyorsa o zaman yedek/yenisinin teslimati her defasındaki günlük satış fiyatının faturalanması ve ödenmesi karşılığında yapılmaktadır. Eğer malın hatalı olduğunun ihtar edilmesi kontrol edildiğinde garanti talebinin bulunduğu tespit edilecek olursa, o zaman müşteri hesaplanan tamir veya yedek/yeni teslimat için garanti hizmetine uygun olarak bir matlub alır. Yedeği/yenisini teslim edilmiş olan parçalar bizim mülkiyetimize geçer. Malın hatalı olmasının ihtarını veya diğer şikayetler müşteriye veya sipariş verene ödemeyi reddetme veya geciktirme hakkını vermez. Aletin postalanması/gönderilmesi, bize masrafsız olarak yapılmak zorundadır. Montaj masrafları (Çalışma saati ve yol masrafları) ve nakliye ücreti ve ambalaj masraflarını üstlenmeyiz. Burada montaj koşullarımız geçerlidir. Garanti hizmetleri, garanti süresinin uzamasına yol açmaz. Yabancıların müdahale etmesi durumunda, garanti kaybolur.

EG-Konformitätserklärung

(A) (D)

SATA GmbH & Co. KG, Domertalstraße 20 - D-70806 Kornwestheim
 erklärt hiermit, daß die nachstehend beschriebenen PSA (PPE), **SATA Atemschutz-Set vision 2000 und Super Atemschutz-Set** gemäß Aufstellung übereinstimmt mit der Richtlinie 89/686/EWG sowie deren Modifikationen (93/95 EWG und 93/68 EWG und 94/9 EG) und übereinstimmt mit der nationalen Norm, durch die die harmonisierte Norm **EN 270** umgesetzt wird, identisch ist mit der PSA (PPE), die Gegenstand der vom **Fachausschuß Persönliche Schutzausrüstung, Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-Prüfzert, Fachzertifizierung Atemschutz, Kurfürsten-Anlage 62, D-69115 Heidelberg** ausgestellten EG-Baumuster-Prüfbescheinigungen gemäß Aufstellung vom **24.02.1999** war, dem Verfahren nach Artikel 11A der Richtlinie 89/686/EWG der Kontrolle der gemeldeten Stelle **Fachausschuß Persönliche Schutzausrüstung, Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-Prüfzert, Fachzertifizierung Atemschutz, Kurfürsten-Anlage 62, D-69115 Heidelberg** notifiziert unter Nr. **0299** unterliegt.

Kombination	Atemschutzhaube	Atemschutzhaube	Atemschutzhaube	Atemschutzhaube	Atemschutzhaube
Surteinheit	Kopfhabe Voll-ASS vision 2000, Kopftuch rot, Standardausführung Art. Nr. 52662	Kopfhabe Voll-ASS vision 2000, Kopf-Brusttuch grau, Ind. ausführung Art. Nr. 52670	Kopfhabe Voll-ASS vision 2000, Kopf-Brusttuch grau über Kalotte Art. Nr. 52712	Kopfhabe Voll-ASS vision 2000, Kopftuch grau über Haube mit Nippelbefestigung Art. Nr. 52803	Kopfhabe ASS mit ausgestanztem Sichtfeld, Kopftuch grau mit Brusttuch Art. Nr. 54825
Surteinheit mit Aktivkohlefilter, Luftreinigungseinheit Bestell-Nr. 54015	99020001	99020002	99020003	99020004	
Surteinheit ohne Aktivkohleadsorber, Industrieausführung	99020005	99020006	99020007	99020008	96300081 Art. Nr. 82719

Déclaration de conformité de la CE

(B) (F) (L)

SATA GmbH & Co. KG, Domertalstraße 20 - D-70806 Kornwestheim
 déclare par cette présente que le PSA (PPE) décrit par la suite, **Super lot de protection des voies respiratoires SATA vision 2000 et Super lot de protection des voies respiratoires SATA**, satisfait, selon le tableau, à la prescription de la Directive 89/686/CEE ainsi qu'à ses modifications (93/95 CEE et 93/68 CEE et 94/9 EG) et correspond à la norme nationale qui met en application la norme harmonisée **EN 270**, est identique au PSA (PPE) qui faisait l'objet du certificat de la CE selon le tableau du **24.02.1999**, issu du comité spécialisé **Fachausschuß Persönliche Schutzausrüstung, Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-Prüfzert, Fachzertifizierung Atemschutz, Kurfürsten-Anlage 62, D-69115 Heidelberg**, est sujet à la procédure selon l'article 11A de la Directive 89/686/CEE sous le contrôle du service autorisé **Fachausschuß Persönliche Schutzausrüstung, Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-Prüfzert, Fachzertifizierung Atemschutz, Kurfürsten-Anlage 62, D-69115 Heidelberg**, notée sous le n° **0299**.

Combinaison	Calotte respiratoire	Calotte respiratoire	Calotte respiratoire	Calotte respiratoire	Calotte respiratoire
Ceinture	Ensemble de protection respiratoire vision 2000, foulard rouge, version standard - réf. 52662	Ensemble de protection respiratoire vision 2000, foulard et couverture de poitrine gris, version industrielle - réf. 52670	Ensemble de protection respiratoire vision 2000, foulard gris couvrant la calotte et couverture gris de poitrine - réf. 52712	Ensemble de protection respiratoire vision 2000, foulard gris couvrant la calotte, avec fermeture à nipples - réf. 52803	Masque respiratoire intégral ASS avec découpe de champ visuel, toile protège-tête gris avec tablier, réf. 54825
Ceinture avec filtre à charbon actif, uni de purification d'air réf. 54015	99020001	99020002	99020003	99020004	
Ceinture sans filtre à charbon actif, version industrielle	99020005	99020006	99020007	99020008	96300081 Réf. 82719

ES-proklášení o shodě

CZ

SATA GmbH & Co. KG, Domertalstraße 20 - D-70806 Kornwestheim

tímto prohlašuje, že níže popsané PSA (PPE), **SATA ochranná respirační souprava vision 2000 a Super ochranná respirační**

souprava podle sestavy odpovídá směrnicí 89/686/EHS rovněž jejím modifikacím (93/95 EHS a 93/68 EHS a 94/9 EG) a

odpovídá národní normě, je uváděná do praxe prostřednictvím harmonizované normy **EN 270**, je identická s PSA(PPE), která byla podle sestavy ze dne **24.02.1999** předmětem typových **atestů ES (postup podle čl. 11A směrnice 89/686/EHS) vystavených odbornou komisí pro osobní ochranné vybavení, zkušebního a schvalovacího úřadu v BG-Prüfzert, Odborná certifikace ochrany dýchání, Kurfürsten-Anlage 62, D-69115 Heidelberg, zaznamenaná pod čís. 0299.**

Kombinace	Ochran. dýchací kukla	Ochran. dýchací kukla	Ochran. dýchací kukla	Ochran. dýchací kukla	Ochran. dýchací kukla
Popruhová jednotka	Kukla plná-ASS vision 2000, šátek na hoved-tørklæde, hlavu, červený, standardní vyhotov objed. čís. 52662	Kukla plná-ASS vision 2000, šátek na hlavu a hrud' šedý, průmysl. vyhotovení objed. čís. 52670	Kukla plná-ASS vision 2000, šátek na hlavu a hrud' šedý, přes kalotu objed. čís. 52712	Kukla plná-ASS vision 2000, šátek na hlavu šedý přes kuklu se vsuvkovým přípev. objed. čís. 52803	Kukla ASS s vykrojeným průzorem, šátek Šátek na hlavu šedá šedý s šátkem na hrud' objed.čís. 54825
Popruhová jednotka s filtrem s aktivním uhlím, jednotka čištění vzduchu objed. čís. 54015	99020001	99020002	99020003	99020004	
Popruhová jednotka bez adsorbéru s aktivním uhlím průmyslově provedení	99020005	99020006	99020007	99020008	96300081 čís. 82719

EF-konformitetserklæring

DK

SATA GmbH & Co. KG, Domertalstraße 20 - D-70806 Kornwestheim

erklærer hermed, at den nedenfor beskrevne PSA (PPE), **SATA Atemschutz-Set vision 2000 og SATA super-iltmaske-sæt** i henhold til opstilling opfylder retningslinierne 89/686/EØF såvel som modifikationerne af denne (93/95 EØF og 93/68 EØF og 94/9 EG) og stemmer overens med den nationale norm, gennem hvilken den harmoniserede norm **EN 270** realiseres, er identisk med PSA (PPE), var genstand for de udstedte model-kontrolattester i henhold til opstilling af den **24.02.1999** gennem **Fachausschuß Persönliche Schutzausrüstung (fagkommission for personligt beskyttelsesudstyr), Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-Prüfzert, Fachzertifizierung Atemschutz, Kurfürsten-Anlage 62, D-69115 Heidelberg**, underligger kontrolmetoden efter artikel 11A af retningslinierne 89/686/EØF af det meldte organ **Fachausschuß Persönliche Schutzausrüstung (fagkommission personligt beskyttelsesudstyr), Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-Prüfzert, Fachzertifizierung Atemschutz, Kurfürsten-Anlage 62, D-69115 Heidelberg**, notificeret under nr. 0299.

Kombination	Åndedrætsværn	Åndedrætsværn	Åndedrætsværn	Åndedrætsværn	Åndedrætsværn
Remenhed	Hovedhætte fuld-ASS vision 2000, rød hovedtørklæde, standard-version. Art. Nr. 52662	Hovedhætte fuld-ASS vision 2000, gråt hovedtørklæde, ind. version. Art. Nr. 52670	Hovedhætte fuld-ASS vision 2000, gråt hovedtørklæde, over kalot. Art. Nr. 52712	Hovedhætte fuld-ASS vision 2000, gråt hovedtørklæde over hætte, med nippel-fastgøring. Art. Nr. 52803	Kappe ASS med udstanstet synsfelt, gråt tørklæde med brystdug Art. Nr. 54825
Remenhed med aktivkulfilter, luftrensningseenhed Best.-nr. 54015	99020001	99020002	99020003	99020004	
Remenhed uden aktivkuladsorbent, industriversion	99020005	99020006	99020007	99020008	96300081 Nr. 82719

EG-kooskõlastused

EST

SATA GmbH & Co. KG, Domertalstraße 20 - D-70806 Kornwestheim

Selgitab käesolevaga, et järgnevalt kirjeldatud PSA (PPE), **SATA respiraator vision 2000 ja Super respiraator vastavalt** on kooskõlas direktiiviga 89/686/EWG kui ka nende modifikatsioonidega (93/95 EWG und 93/68 EWG, 94/9 EG) ja on kooskõlas rahvuslike normidega, kooskõlas normidega **EN 270**, identne PSA (PPE)-ga, isikliku kaitsevarustuse normatiivi sätetega, **vastavuses BG-Prüfzert katse- ja sertifitseerimis normidega. Fachzertifizierung Atemschutz, Kurfürsten-Anlage 62, D-69115 Heidelberg** on väljastanud EG-tehnilise lahenduse kontrolli sertifikaadi alates 24.02.1999, viies läbi protseduuri artikli 11A järgi lähtudes 89/686/EWG normidest isikliku **kaitsevahendite kontrolli, katsetamise ja sertifitseerimise kohta ja mis on Fachzertifizierung Atemschutz, Kurfürsten-Anlage 62, D-69115 Heidelberg poolt notifitseeritud Nr. 0299** all.

Kombinatsioon	Hingamiskaitse peakate	Hingamiskaitse peakate	Hingamiskaitse peakate	Hingamiskaitse peakate	Hingamiskaitse peakate
vöökomplekt	peakate Voll-ASS vision 2000, peakate punane, standard-varustus tellimis-Nr. 52662	peakate Voll-ASS vision 2000, peakate hall, tööstuslik industrial tellimis-Nr. 52670	peakate Voll-ASS vision 2000, peaja rinnakate hall, Kalotte tellimis-Nr. 52712	peakate Voll-ASS vision 2000, hall nippelkinnitusega kate tellimis-Nr. 52803	peakate ASS mit väljastantsitud vaateaknaga, peaja rinnakate hall tellimis-Nr. 54825
Vöökomplekt aktiivsõeltriga õhupuuhastusseadme tellimis-Nr. 54015	99020001	99020002	99020003	99020004	
Vöökomplekt ilma aktiivsõel-Filtrita, tööstuslik	99020005	99020006	99020007	99020008	96300081 Nr. 82719

Declaración de conformidad-EG

E

SATA GmbH & Co. KG, Domertalstraße 20 - D-70806 Kornwestheim

declara por intermedio de la presente, que el PSA (PPE) descrito a continuación, conjunto de equipo respirador SATA -vision 2000 y conjunto de protección respiratoria SATA Super, coincide conforme a la relación, con la Directiva 89/686/EWG así como con sus modificaciones (93/95 EWG y 93/68 EWG y 94/9 EG) y coincide con las normas nacionales, con las cuales se aplican la norma armonizante EN 270, es idéntico con el PSA (PPE), que fuera parte integrante de la Certificación de Muestra de Fabricación-EG emitida por la comisión técnica de equipamientos personales de protección, organismo de verificación y certificación en el BG-Prüfzert, certificación técnica de protección respiratoria, Kurfürsten-Anlage 62, D-69115 Heidelberg conforme relación del 24.02.1999, que está sujeto al procedimiento conforme artículo 11A de la Directiva 89/686/EWG al control del organismo registrado de la comisión técnica para equipamientos de protección personal, organismo de verificación y certificación en el BG-Prüfzert, certificación técnica de protección respiratoria, Kurfürsten-Anlage 62, D-69115 Heidelberg notificado bajo N° 0299.

Combinación	Careta respiratoria	Careta respiratoria	Careta respiratoria	Careta respiratoria	Careta respiratoria
Unidad de correas	Casco ASS completo vision 2000, s.cabeza rojo, ejecución estándar Ref. 52662	Casco ASS completo vision 2000, s.cabeza pecho gris, ejecución industrial Ref. 52670	Casco ASS completo vision 2000, s.cabeza pecho gris s.casquete Ref. 52712	Casco ASS completo vision 2000, s.cabeza gris sobre careta, con fijación de niple Ref. 52803	Careta de casco ASS con ventanilla transparente troquelada, capa testera gris con capa de pecho, Ref. 54825
Unidad de correas con filtro carbón activado unidad depuradora de aire Art. N° 54015	99020001	99020002	99020003	99020004	
Unidad de correas sin filtro carbón activado Ejecución industrial	99020005	99020006	99020007	99020008	96300081 Ref. 82719

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

(FIN)

SATA GmbH & Co. KG, Domertalstraße 20 - D-70806 Kornwestheim
 vakuuttaa täten, että jäljempänä kuvattu henkilösuojain (PPE) **SATA-hengityksensuojainsarja vision 2000 ja SATA Superhengityksensuojainsarja** vastaa direktiiviä 89/686/ETY ja sen muutoksia (93/95 ETY ja 93/68 ETY ja 94/9 EG) sekä kansallista standardia, jolla harmonisoitu standardi **EN 270** on otettu käyttöön; että se on identtinen sen henkilösuojaimen (PPE) kanssa, jolle henkilökohtaisten suojavarusteiden tarkastuslaitos "**Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-Prüfzert, Fachzertifizierung Atemschutz**", **Kurfürsten-Anlage 62, D-69115 Heidelberg** on myöntänyt EY-tyyppihyväksynnän **24.02.1999**, ja että se on direktiivin 89/686/ETY artiklan 11A mukaisesti henkilökohtaisten suojavarusteiden tarkastuslaitoksen "**Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-Prüfzert, Fachzertifizierung Atemschutz**", **Kurfürsten-Anlage 62, D-69115 Heidelberg, rek.nro. 0299**, kontrollin alainen.

Yhdistelmä	Hengityksensuojain	Hengityksensuojain	Hengityksensuojain	Hengityksensuojain	Hengityksensuojain
Hihnayksikkö	Täysnaamari ASS vision 2000, pun. pääkangas, standardimalli til.nro. 52662	Täysnaamari ASS vision 2000, harmaa pää-/rintakangas, teoll.malli til.nro. 52670	Täysnaamari ASS vision 2000, harmaa pää-/rintakangas, kalotin ylitse til.nro. 52712	Täysnaamari ASS vision 2000, harmaa pääkangas suojaimen ylitse, nippakiinnitys til.nro. 52803	Kypärä ASS jossa meistetty katseluaukko, harmaa kangas, rintasuojus, til.nro. 54825
Hihnayksikkö jossa aktiivihiihisuodatin, ilmanpuhd. yksikkö til.nro 54015	99020001	99020002	99020003	99020004	
Hihnayksikkö ilman aktiivihiihisuodatinta, teollisuusmalli	99020005	99020006	99020007	99020008	96300081 nro. 82719

EC-Declaration of Conformity

(GB) (IRL)

SATA GmbH & Co. KG, Domertalstraße 20 - D-70806 Kornwestheim
 declares that the PPe (PSA) hereinafter described, **SATA Super Respirator-Set vision 2000 and SATA Super Respirator-Set** according to the chart below conforms to the EC 89/686 Directive and its modifications (93/95 and 93/68 EC, 94/9 EG) and to the relevant national standards implementing the harmonised standard **EN 270** is identical to the PPE (PSA) assessed with Certificates CE according to the chart below from **02/24/1999** issued by **Fachauschuß Persönliche Schutzausrüstung, Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-Prüfzert, Fachzertifizierung Atemschutz, Kurfürsten-Anlage 62, D-69115 Heidelberg** is subjected to the procedure 11A of the 89/686 Directive under control from **Fachauschuß Persönliche Schutzausrüstung, Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-Prüfzert, Fachzertifizierung Atemschutz, Kurfürsten-Anlage 62, D-69115 Heidelberg** notified body no. **0299**.

Combination	Respirator hood	Respirator hood	Respirator hood	Respirator hood	Respirator hood
Belt unit	Full face respirator hood vision 2000, red head cloth, standard Version Art. No. 52662	Full face respirator hood vision 2000, head/chest cloth grey, ind. version Art. No. 52670	Full face respirator hood vision 2000, head/chest cloth grey, over hood Art. No. 52712	Full face respirator hood vision 2000, grey head cloth over hood, with nipple fixing Art. No. 52803	Hood with punch visor, hair and neck guard grey with breast cloth Art. No. 54825
Belt unit with activated charcoal adsorber, air purification unit Art. No. 54015	99020001	99020002	99020003	99020004	
Belt unit without activated charcoal adsorber, industrial version	99020005	99020006	99020007	99020008	96300081 Art. No. 82719

Δήλωση πιστότητας Ευρωπαϊκής Ένωσης

GR

H SATA GmbH & Co. KG, Domertalstrasse 20 - D-70806 Kornwestheim δηλώνει, ότι οι κάτω περιγραφόμενες συσκευές PSA (PPE), Σε αναπνευστικής προστασίας **SATA vision 2000** και **Σε αναπνευστικής υπερπροστασίας είναι σύμφωνες** με τον κανονισμό 89/686/EWG και τις αναθεωρήσεις του (93/95 EWG και 93/68 EWG και 94/9 EG) και το εθνικό πρότυπο το οποίο εναρμονίστηκε προς το ευρωπαϊκό **EN 270** και ταυτόσημες με τη συσκευή PSA (PPE) για την οποία έχουν εκδοθεί πιστοποιητικά καταλληλότητας της Ε. Ε κατά τη συνεδρίαση της 24.02.1999, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 11Α του κανονισμού 89/686/EWG, την τήρηση της οποίας αναλαμβάνει η εξειαστική επιτροπή της υπηρεσίας **Persönliche Schutzausrüstung, Prüf- und Zertifizierungsstelle, BG-Prüfzert, Fachzertifizierung Atemschutz, Kurfürsten-Anlage 62, D-69115 Heidelberg, Αρ. Πρωτ. 0299.**

Συνδυασμός - Μάσκα αναπνευστικής προστασίας

Σετ ζώνης	Μάσκα vision 2000, κάλυμμα κόκκινο κεφαλιού, Αρ. Παραγγ. 52662	Μάσκα vision 2000, κάλυμμα γκρι κεφαλιού-στήθους, Αρ. Παραγγ. 52670	Μάσκα vision 2000, κάλυμμα γκρι κεφαλιού-στήθους, για βιομηχ. εφαρμογές Αρ. Παραγγ. 52712	Μάσκα vision 2000, κάλυμμα γκρι κεφαλιού πάνω από πάνω από καλύπτρα, πρόσφυσης Αρ. Παραγγ. 52803	Μάσκα ASS με μεγάλο οπτικό πεδίο, τη μάσκα με συνδετήρες κάλυμμα γκρι κεφαλιού-στήθους, κατά EN 1835 Αρ. Παραγγ. 54825
Σετ ζώνης με προσροφητή ενεργού άνθρακα, στοιχείο καθαρισμού αέρα Αρ. Παραγγ. 54015	99020001	99020002	99020003	99020004	99020001
Σετ ζώνης χωρίς προσροφητή ενεργού άνθρακα, για βιομηχ. εφαρμογές Αρ. Παραγγ. 58941	99020005	99020006	99020007	99020008	96300081 N.Ord. 82719

EK megfeleléségi nyilatkozat

H

SATA GmbH & Co. KG, Domertalstraße 20 - D-70806 Kornwestheim
ezennel igazolja, hogy a fentiekben leírt PSA (PPE), **SATA légzésvédelmi-készlet vision 2000 és szuper légzésvédelmi készlet** a felsorolás szerint összhangban áll a 89/686/EGK számú tanácsi irányvonallal, valamint annak módosításaival (93/95 EGK és 93/68 EGK és 94/9 EG) és megfelel a nemzetközi szabványnak, mellyel az **EN 270** számú harmonizált szabvány megvalósításra kerül, azonos a PSA-val (PPE), amely az 1999. február 24-i összesítés szerint a „**Személyes védőfelszerelések szakmai bizottsága Vizsgálati és tanúsítványozási intézménye a BG-Prüfzertben, Szaktanúsítványozás légzésvédelem, Kurfürsten-Anlage 62, D-69115 Heidelberg**” által kiállított EK típusvizsgálati tanúsítványok tárgyát képezte, és a 89/686/EGK számú tanácsi irányvonal 11A cikkelye szerinti eljárás alapján a jelentett intézmény „**Személyes védőfelszerelések szakmai bizottságának Vizsgálati és tanúsítványozási intézménye a BG-Prüfzertben, Szaktanúsítványozás légzésvédelem, Kurfürsten-Anlage 62, D-69115 Heidelberg**” (notifikált **0299** szám alatt) ellenőrzése alá rendelt.

Kombináció	Légzőszerveket védő sisak	Légzőszerveket védő sisak	Légzőszerveket védő sisak	Légzőszerveket védő sisak	Légzőszerveket védő sisak
Hevederegység	Fejvédő sisak teljes -ASS vision 2000, fejkendő piros, standard kivitelezés Megrendelő-sz. 52662	Fejvédő sisak teljes -ASS, vision 2000, fejmellkendő szürke, ipari kivitelezés Megrendelő-sz. 52670	Fejvédő sisak teljes -ASS, vision 2000 fejmellkendő szürke, kalotta felett Megrendelő-sz. 52712	Fejvédő sisak teljes -ASS, vision 2000, fejkendő szürke a sisak felett gombos rögzítéssel Megrendelő-sz. 52803	Fejvédő sisak ASS stancolt látómezővel, fejkendő szürke mellkendővel Megrendelő-sz. 54825
Hevederegység aktívszenes szűrővel, levegőtisztító egységgel megrendelő-sz. 54015	99020001	99020002	99020003	99020004	
Hevederegység aktívszenes adszorber nélkül, ipari kivitelezés	99020005	99020006	99020007	99020008	96300081 sz. 82719

Dichiarazione di conformità CE

①

Technica di verniciatura a spruzzo SATA GmbH & Co. KG, Domertalstraße 20 - D-70806 Kornwestheim
dichiara con la presente che PSA (PPE) descritto sotto, Set respiratore **SATA vision 2000 e SATA Super Atemschutz-Set** conformemente al prospetto concorda con la direttiva CEE 89/686 e le sue modificazioni (CEE 93/95 e CEE 93/68 e 94/9 EG) ed è conforme alla norma nazionale, attraverso la quale è stata convertita la norma armonizzata EN 270, lo stesso vale per PSA (PPE), **che è stata oggetto di certificazioni di prova per prototipi CEE conformi al prospetto del 24.02.1999 rilasciati dalla Commissione di esperti per l'equipaggiamento di protezione personale, l'Ufficio collaudi e certificazioni del cert. contr. BG, la Certificazione tecnica per respiratori allegato Kurfürsten 62, D-69115 Heidelberg**, soggetto secondo l'articolo 11A della direttiva CEE 89/686 alla procedura dei controlli dell'ufficio segnalato di Commissione di esperti per l'equipaggiamento di protezione personale, dell'Ufficio collaudi e certificazioni in cert. contr. BG, della Certificazione tecnica per respiratori, allegato Kurfürsten 62, D-69115 Heidelberg notificato sotto il N. 0299.

Combinazione	Respiratore a casco	Respiratore a casco	Respiratore a casco	Respiratore a casco	Respiratore a casco
Unità a cintura	Casco intero ASS vision 2000, tela copricapo rossa, esecuzione standard Cod. 52662	Casco intero ASS vision 2000, telo copristesta e torace grigio, esecuzione industriale Cod. 52670	Casco intero ASS vision 2000 copristesta e torace grigio sopra calotta Cod. 52712	Casco intero ASS vision 2000, copristesta grigio sopra casco, con fissaggio a nipplo Cod. 52803	Casco ASS con campo visivo tranciato, tela protetticapo grigia con grembiule Cod. 54825
Unità a cintura con filtro ai carboni attivi, unità filtraggio aria Cod. 54015	99020001	99020002	99020003	99020004	
Unità a cintura senza assorbitore ai carboni attivi, esecuzione industriale	99020005	99020006	99020007	99020008	96300081 Cod. 82719

Atitikties Europos Sąjungos reikalavimams pareiškimas

②

SATA GmbH & Co. KG, Domertalstraße 20 – D-70806 Kornwestheim
pareiškia, kad toliau nurodyti aprašyti PSA (PPE), apsauginis kvėpavimo takų komplektas **SATA vision 2000 ir Super apsauginis** kvėpavimo takų komplektas pagal sąrašą atitinka 89/686/EWG direktyvas bei jų modifikacijas (93/95 EWG ir 93/68 EWG ir 94/9 EG) bei atitinka nacionalinį normatyvą, per kurį įgyvendinama harmonizuota **EN 270** norma, identiška PSA (PPE), kuri buvo **Asmeninės apsauginės įrangos, tikrinimo ir sertifikavimo tarnybos specialistų komiteto BG- Prüfzert, Fachzertifizierung Atemschutz, Kurfürsten-Anlage 62, D-69115 Heidelberg** e išduoto EG-Baumuster testavimo pažymėjimo, remiantis 1999.02.24 d. Formulute, objektas, yra pavaldus procesui pagal direktyvos 89/686/EWG straipsnį 11A, kontroliuojamas paskelbtos tarnybos **Fachausschuß Persönliche Schutzausrüstung, Tikrinimo ir Sertifikavimo tarnybos BG-Prüfzert, Fachzertifizierung Atemschutz, Kurfürsten-Anlage 62, D-69115 Heidelberg, notifikavimo nr. 0299.**

Derinys	Apsauginis kvėpavimo akų gaubtas	Apsauginis kvėpavimo akų gaubtas	Apsauginis kvėpavimo akų gaubtas	Apsauginis kvėpavimo akų gaubtas	Apsauginis kvėpavimo akų gaubtas
Diržai	Galvos gaubtas Voll-ASS vision 2000, standartinis modelis, užsak.nr. 52662	Galvos gaubtas Voll-ASS vision 2000, galvos-krūtines skara pilka, pramoninis modelis, užsak.nr. 52670	Galvos gaubtas Voll-ASS vision 2000, galvos-krūtines skara pilka, dengianti viršugalvį, užsak. nr. 52712	Galvos gaubtas Voll-ASS vision 2000, skara pilka, virš gaubto pritvirtinama nipeliais, užsak.nr. 52803	Galvos gaubtas ASS su štančiuoto regos liuku, skara pilka su skara krūtinei, užsak.nr. 54825
Diržai su aktyviosios anglies filtru, oro valymo įrenginys užsak. nr. 54015	99020001	99020002	99020003	99020004	
Diržai be aktyviosios anglies adsorbavimo įrenginio, pramoninis modelis	99020005	99020006	99020007	99020008	96300081 nr. 82719

ES paziņojums par atbilstību

(LV)

Firma SATA GmbH & Co. KG, Domertalstraße 20 - D-70806 Kornwestheim

paziņo, ka zemāk aprakstīto ierīču: PSA (PPE), **SATA elpošanas aizsardzības sistēma vision 2000 un Super elpošanas aizsardzības sistēma**, saskaņā ar savu konstrukciju atbilst ES direktīvai 89/686/EWG, kā arī tās izmaiņām (93/95/EWG un 93/68/EWG un 94/9 EG). Šīs ierīces atbilst arī nacionālajām normām, balstoties uz kurām darbojas harmonizētā norma **EN 270**, kas ir identiska ar PSA (PPE), un kas bija **speciālās personīgo aizsardzības līdzekļu komisijas apspriešanas priekšmets, saskaņā ar ES paraugu un atestātu izsniegšanas pasākums no 24.02.1999 Heidelbergā, Kurfürsten-Anlage 62, D-69115. Tas arī atbilst 89/686/EWG 11.A pantam.**

Kombinācija	Elpošanas aizsargķivere	Elpošanas aizsargķivere	Elpošanas aizsargķivere	Elpošanas aizsargķivere	Elpošanas aizsargķivere
Siksna	Uzvelkamā aizsargķivere ASS vision 2000, galvā velkamais pārsegs sarkanā krāsā, standarta variants, pasūtījuma Nr. 52662	Uzvelkamā aizsargķivere ASS vision 2000, galvā velkamais pārsegs kopā ar plecu pārsegu pelēkā krāsā, industriālais variants, pasūtījuma Nr. 52670	Uzvelkamā aizsargķivere ASS vision 2000, galvā velkamais pārsegs pelēkā krāsā, virs apaļas cepures, pasūtījuma Nr. 52712	Uzvelkamā aizsargķivere ASS vision 2000, galvā velkamais pārsegs pelēkā krāsā, velkams pāri aizsargķiveri, ar nipeļa stiprinājumu, pasūtījuma Nr. 52803	Uzvelkamā aizsargķivere ASS ar iestrādātu brystduk, skata stiklu, galvā velkamais pārsegs pelēkā krāsā ar plecu pārsegu, pasūtījuma Nr. 54825
Siksna ar aktīvās ogleš filtru, gaisa attīrīšanas elements, pasūtījuma Nr.54015	99020001	99020002	99020003	99020004	
Siksna ar aktīvās ogleš adsorbentu, industriālais variants	99020005	99020006	99020007	99020008	96300081 Nr. 82719

EU-konformitātes deklarācija

(N)

SATA GmbH & Co. KG, Domertalstraße 20 - D-70806 Kornwestheim

erklārē herved at nedenunder beskrevete PSA (PPE), SATA pustevernsett vision 2000 og SATA-super-āndedrettsvernsett i samsvar med oppstillingen svarer til 89/686/EØF og revisjoner av dette direktivet (93/95 EØF og 93/68 EØF og 94/9 EG) og også samsvarer med nasjonal norm, som den tilpassede normen EN 270 blir realisert ved. Det er identisk med PSA (PPE), som var gjenstand for de EU-konstruksjonsmønster-kontrollattester som i henhold til oppstilling av 24.02.1999 ble utstedt av Persönliche Schutzausrüstung, Prüf- und Zertifizierungsstelle i BG-Prüfzert, Fachzertifizierung Atemschutz, Kurfürsten-Anlage 62, D-69115 Heidelberg. Det underliggende testmetode etter artikkel 11A i direktivet 89/686/EØF i kontrollen til den registrerte institusjon Fachaussschuß Persönliche Schutzausrüstung, Prüf- und Zertifizierungsstelle i BG-Prüfzert, Fachzertifizierung Atemschutz, Kurfürsten-Anlage 62, D-69115 Heidelberg, ført under nr. 0299.

Kombinasjon	Pustevernshette	Pustevernshette	Pustevernshette	Pustevernshette	Pustevernshette
Strophenhet	Hette Voll-ASS vision 2000, hodeduk rødt, standardutførelse Art. Nr. 52662	Hette Voll-ASS vision 2000, hode-brystduk, ind. utførelse Art. Nr. 52670	Hette Voll-ASS vision 2000, hode-brystduk, grå over kalott Art. Nr. 52712	Hette Voll-ASS vision 2000, hodeduk, grå over hette, med nippelfeste Art. Nr. 52803	Hodehette ASS med utstanset vindu,, hodetørkle grått med brystduk,, Best-Nr. 54825
Strophenhet med aktivkullfilter, luftrenserenhet Art. Nr. 54015		99020001	99020002	99020003	99020004
Strophenhet uten aktivkulladsorber, industriutførelse	99020005	99020006	99020007	99020008	96300081 Art. Nr. 82719

EEG-Conformiteitsverklaring

(NL)

SATA GmbH & Co. KG, Domertalstraße 20 - D-70806 Kornwestheim
 verklaart hierbij, dat de navolgend beschreven PSA (PPE), **SATA Ademhalingsset vision 2000 en SATA super-ademhalingsbescher-
 mingsset** overeenkomstig opstelling overeenstemt met de richtlijn 89/686/EEG en de modificaties aan deze richtlijn (93/95 EEG en 93/68
 EEG en 94/9 EG) en overeenstemt met de internationale norm, waardoor de geharmoniseerde norm **EN 270** wordt omgezet, identiek is
 met de PSA (PPE), die het voorwerp was van de door de **Vakcommissie Persoonlijke Speciale Veiligheidsuitrusting, Controle- en
 certificeringsinstantie, in het "BG-Prüfzert", Vakcertificering Gasmaskers, Kurfürsten-Anlage 62, D-69115 Heidelberg** afgeleverde
 EEG-bouwmodel-controletesten overeenkomstig opstelling van **24.02.1999**, en onderworpen is aan de procedure volgens artikel 11
 A van de richtlijn 89/686/EEG van de controle van de gemelde instantie, **Vakcommissie Persoonlijke Speciale Veiligheidsuitrusting,
 Controle- en certificeringsinstantie, in het "BG-Prüfzert", Vakcertificering Gasmaskers, Kurfürsten-Anlage 62, D-69115 Heidelberg**,
 en aangemeld onder **nr. 0299**.

Combinatie	Gasmasker	Gasmasker	Gasmasker	Gasmasker	Gasmasker
Gordeleenheid	Hoofdmasker cpl.-ASS vision 2000, hoofddoek rood, standaarduit- voering Bestelnr. 52662	Hoofdmasker cpl.-ASS vision 2000, hoofd- , borstdoek grijs, Ind. uitvoering Bestelnr. 52670	Hoofdmasker cpl.-ASS vision 2000, hoofd- , borstdoek grijs over mutsje Bestelnr. 52712	Hoofdmasker cpl.-ASS vision 2000, hoofd- doek grijs over kap, met nippelbevestiging Bestelnr. 52803	Gasmasker ASS met uitgestanst venster, hoofddoek grijs met borstdoek Bestelnr. 54825
Gordeleenheid met adsorptie- koolfilter, lucht- reinigingsseen- heid Bestelnr. 54015	99020001	99020002	99020003	99020004	
Gordeleenheid zonder adsorptie- kool-adsorbens, Industrieuitvoering	99020005	99020006	99020007	99020008	96300081 Bestelnr. 82719

Esclarecimento de conformidade da CE

(P)

A SATA GmbH & Co. KG, Domertalstraße 20 - D-70806 Kornwestheim
 esclarece pela presente que o PSA (PPE), conjunto de protecção respiratória **SATA vision 2000 e SATA jogo de protecção de aspira-
 ção**, a seguir descrito, conforme apresentação, está de acordo com a diretriz 89/686/CCE, bem com as suas modificações (93/95 CCE e
 93/68 CCE e 94/9 EG) e concorda com as normas nacionais, que serão substituídas pela norma harmonizada **EN 270**, é idêntico ao PSA
 (PPE), foi o objecto apresentado à **comissão especializada para equipamento de protecção pessoal, agente de prova e certificação
 da BG, documento do Príncipe Eleitor 62, D-69115 Heidelberg**, certificado de teste para protótipos da CE, aos **24.02.1999**; estando
 submetido ao processo, conforme o artigo 11A da diretriz 89/686/CCE do controlo da repartição indicada, **comissão especializada para
 equipamento de protecção pessoal, agente de prova e certificação da BG, documento do Príncipe Eleitor 62, D-69115 Heidelberg**
 e notificada sob o **No. 0299**.

Combinação	Capacete de protecção Respiratória	Capacete de protecção Respiratória	Capacete de protecção Respiratória	Capacete de protecção Respiratória	Capacete de protecção Respiratória
Cinto	Capacete compl.-ASS vision 2000, cobertura cabeça: vermelha, Modelo padrão No. do pedido: 52662	Capacete compl.-ASS vision 2000, cobertura cabeça-tronco: cinza Modelo industrial No. do pedido: 52670	Capacete compl.-ASS vision 2000, cobertura cabeça-tronco: cinza, sobre calota No. do pedido: 52712	Capacete compl.-ASS vision 2000, cobertura cabeça: cinza com fixação por nípels No. do pedido: 52803	Capuz ASS, com campo visual recortado, lenço de cabeça cinza com peitilho No. do pedido: 54825
Cinto com filtro de carvão activo, unidade de limpeza de ar No. do pedido 54015	99020001	99020002	99020003	99020004	
Cinto sem filtro adsorvente de carvão, activo, modelo industrial	99020005	99020006	99020007	99020008	96300081 No. 82719

Оświadczenie zgodności EG

(PL)

Firma SATA GmbH & Co. KG, Domertalstraße 20 - D-70806 Kornwestheim oświadcza niniejszym, że opisany poniżej sprzęt ochrony osobistej (PPE) produkcji **SATA w postaci zestawu do ochrony dróg oddechowych vision 2000** oraz zestawu do ochrony dróg oddechowych Super SATA, jak w podanym zestawieniu, jest zgodny z dyrektywą 89/686/EWG oraz jej modyfikacjami (93/95 EWG i 93/68 EWG i 94/9 EG), jak również z normą krajową realizującą zharmonizowaną normę **EN 270**. Opisany tu sprzęt ochrony osobistej jest identyczny ze sprzętem ochrony osobistej, do którego odnosi się zaświadczenie badania wzoru EG wystawione przez komisję fachową d.s. sprzętu ochrony osobistej w **Instytucji badań i certyfikacji BG-Prüfzert, specjalistyczną komisję d.s. certyfikowania urządzeń ochrony dróg oddechowych, Kurfürsten-Anlage 62, D-69115, i zgodnie z trybem postępowania według 11 A dyrektywy 89/686/EWG** podlega kontroli przez zarejestrowaną placówkę, komisję fachową d.s. sprzętu ochrony osobistej instytucji badań i certyfikacji **BG-Prüfzert, specjalistyczną komisję d.s. certyfikowania urządzeń ochrony dróg oddechowych, Kurfürsten-Anlage 62, D-69115 Heidelberg, nr notyfikacji: 0299**.

kombinacja	kaptur ochronny	kaptur ochronny	kaptur ochronny	kaptur ochronny	kaptur ochronny
pasek	kaptur ochronny pełny ASS vision 2000, czerwony fartuch nagłowe, wykonanie standard-owenr zam. 52662	kaptur ochronny pełny ASS vision 2000, fartuch na głowę i piersiowy, szary, wykonanie przemysłowe nr zam. 52670	kaptur ochronny pełny ASS vision 2000, fartuch na głowę i piersiowy, szary, nakładany na czaszernr zam. 52712	kaptur ochronny pełny ASS vision 2000, szary fartuch na głowę, nakładany na kaptur, z mocowanie na napyrn zam. 52803	kaptur ochronny ASS, z wykojonym polem widzenia, szary fartuch na głowę, z fartuchem piersiowymnr zam. 54825
pasek zfiltrem z węglem aktywnym, moduł filtra powietrznego nr zam. 54015	99020001	99020002	99020003	99020004	
pasek bez filtra z węglem aktywnym, wykonanie przemysłowe	99020005	99020006	99020007	99020008	96300081 Nr. 82719

Заявление о соответствии ЕС

(RUS)

Фирма «SATA GmbH & Co. KG», Domertalstrasse 20 - D-70806 Kornwestheim, настоящим заявляет, что нижеприведенный PSA (PPE), **комплект для защиты органов дыхания SATA vision 2000 и супер-комплект защиты органов дыхания согласно списку**, соответствует директиве 89/686/EWG и ее модификациям (93/95 EWG и 93/68 EWG и 94/9 EG), а также соответствует национальной норме, через которую реализуется согласованная норма **EN 270**, идентична PSA (PPE), которая согласно списку от 24.02.1999 г. была предметом сертификата типового испытания ЕС, выданного специальным комитетом по индивидуальным средствам защиты, учреждением по проведению испытаний и сертификации, выдаче специальных сертификатов для средств защиты органов дыхания, **Kurfuersten-Anlage 62, D-69115 Heidelberg, зарегистрировано под № 0299 согласно ст. 11 А директивы 89/686/EWG** подлжет контролю со стороны специального комитета по индивидуальным средствам защиты, учреждения по проведению испытаний и сертификации, выдаче специальных сертификатов для средств защиты органов дыхания, **Kurfuersten-Anlage 62, D-69115 Heidelberg..**

Комбинация	Колпак для защиты органов дыхания	Колпак для защиты органов дыхания	Колпак для защиты органов дыхания	Колпак для защиты органов дыхания	Колпак для защиты органов дыхания
Поясной элемент	Шлем Voll-ASS vision 2000, головной платок красный, станд. исполнение № для зак. 52662	Шлем Voll-ASS vision 2000, головн. и шейный платки серые, инивид исполнение № для зак. 52670	Шлем Voll-ASS vision 2000, головн. и шейный платки серые над калоттой № для зак. 52712	Шлем Voll-ASS vision 2000, головн. платок серый над шлемом с ниппельным креплением № для зак. 52803	Шлем ASS с вырезан. смотровой зоной, головн. платок серый с шейным платком № для зак. 54825
Поясной элемент с адсорбером из актив. угля, устр. для очистки воздуха № для зак. 54015	99020001	99020002	99020003	99020004	
Поясной элемент без адсорбера, промышленное исполнение	99020005	99020006	99020007	99020008	96300081 № 82719

EG-konformitetsförklaring

(S)

SATA GmbH & Co. KG, Domertalstraße 20 - D-70806 Kornwestheim

förklarar härmed att nedan beskrivna PSA (PPE), **SATA andningsskyddsset vision 2000 och SATA Super-andningsskydds-sats** enligt uppställningen: stämmer överens med riktlinjen 89/686/EEG samt dess modifikationer (93/95 EEG och 93/68 EEG och 94/9 EG) samt med den nationella norm, genom vilken den harmoniserade normen **EN 270** omsätts; är identiskt med PSA (PPE), som var föremål för de av faktskottet "**Persönliche Schutzausrüstung, Prüf- und Zertifizierungsstelle i BG-provningcert., fackcertifiering andningsskydd, Kurfürsten-Anlage 62, D-69115 Heidelberg**", utställda EG-konstruktionsprovningssintyg i enlighet med uppställningen daterad **1999-02-24**; vad gäller förfarandet enligt artikel 11A i riktlinjen 89/686/EEG är underkastat kontrollen genom det registrerade organet "**Fachausschuß Persönliche Schutzausrüstung, Prüf- und Zertifizierungsstelle i BG-Prüfzert, Fachzertifizierung Atemschutz, Kurfürsten-Anlage 62, D-69115 Heidelberg**", notifierat under nr **0299**.

Kombination	Andningsskyddshuva	Andningsskyddshuva	Andningsskyddshuva	Andningsskyddshuva	Andningsskyddshuva
Bältesenhet	Huva hel-ASS vision 2000, huvudduk röd, standardutförande best.nr 52662	Huva hel-ASS vision 2000, huvud-bröstduk grå, ind. utförande best.nr. 52670	Huva hel-ASS vision 2000, huvud-bröstduk grå över kalott best.nr. 52712	Huva hel-ASS vision 2000, huvudduk grå över huve, med nippel-fäste best.nr. 52803	Huvudkåpa ASS med stansat siktfönster, huvudduk grå med duk för bröstkorgen best.nr. 54825
Bältesenhet med filter m. aktivt kol luftreningsenhet best.nr. 54015	99020001	99020002	99020003	99020004	
Bältesenhet utan adsorber m. aktivt kol, industriutförande	99020005	99020006	99020007	99020008	96300081 best.nr. 82719

ES-izjava o skladnosti

SATA GmbH & Co. KG, Domertalstraße 20 - D-70806 Kornwestheim

(SLO)

s tem izjavlja, da je spodaj opisani PSA (PPE), **SATA dihalni komplet vision 2000 in Super dihalni komplet**po svoji postavitvi usklajen z direktivo 89/686/EWG ter njenimi spremembami (93/95 EWG in 93/68 EWG in 94/9 EG) in da ustreza nacionalni normi, ki nadomešča usklajeno normo **EN 270**, da je identičen z PSA(PPE), ki je bila predmet strokovne izpustave **Persönliche Schutzausrüstung, Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-Prüfzert,****Fachzertifizierung Atemschutz, Kurfürsten-Anlage 62, D-69115 Heidelberg** izdanem ES-potrtilu o vzorčnem preizkusu

v skladu z izdelavo od 24. 02. 1999, ter da je v skladu s členom 11A direktive 89/686/EWG podvržena postopku kontrole

prijavljenega mesta **Fachausschuß Persönliche Schutzausrüstung, Prüf- und Zertifizierungsstelle v BG-Prüfzert,****Fachzertifizierung Atemschutz, Kurfürsten-Anlage 62, D-69115 Heidelberg** pod številko **0299**.

Kombinacija	Dihalna havba	Dihalna havba	Dihalna havba	Dihalna havba	Dihalna havba
Oprtnica ASS	Havba za glavo polna ASS vision 2000, robec rdeča, standardna izvedba naroč. št. 52662	Havba za glavo polna ASS vision 2000, robec ruta za prsi siva, ind. izvedba naroč. št. 52670	Havba za glavo polna ASS vision 2000, robec ruta za prsi siva preko kalote naroč. št. 52712	Havba za glavo polna ASS vision 2000, robec siva preko kape s pritrdjevanjem maz-alke naroč. št. 52803	Havba za glavo ASS z izrezanim polje, ruta siva z ruto za prsi alke naroč. št. 54825
Oprtnica s filtrom iz aktivnega oglja, Enota za čiščenje zraka naroč. št. 54015	99020001	99020002	99020003	99020004	
Oprtnica brez filtra iz aktivnega oglja Industrijska izvedba	99020005	99020006	99020007	99020008	96300081 št. 82719

ES-Vyhlasenie o zhode

(SK)

SATA GmbH & Co. KG, Domertalstraße 20 - D-70806 Kornwestheim
 týmto vyhlasuje, že dole opísané PSA (PPE), **SATA ochranná respiračná súprava vision 2000 a Super ochranná respiračná súprava** podľa zostavy súhlasí so smernicou 89/686/EHS aj jej modifikáciami (93/95 EWG a 93/68 EHS a 94/9 EG) a súhlasí s národnou normou, je uvádzaná do praxe prostredníctvom harmonizovanej normy **EN 270**, je identická s PSA (PPE), ktorá bola podľa zostavy zo dňa 24.02.1999 (čl. 11A smernice 89/686/EWG) **predmetom typových atestov ES (priebeh podľa čl. 11A smernice 89/686/EHS) vystavených odbornou komisiou pre osobné ochranné vybavenie, skúšobného a schvaľovacieho úradu v BG-Prüfzert, Odborná certifikácia ochrany dýchania, Kurfürsten-Anlage 62, D-69115 Heidelberg, zapísaná pod č. 0299.**

Kombinácia	Ochran. dýchacia kukla	Ochran. dýchacia kukla	Ochran. dýchacia kukla	Ochran. dýchacia kukla	Ochran. dýchacia kukla
Popruhovú jednotka	Kukla plná-ASS vision 2000, šatka nahlavu, červená, štandardné vyhotov. objed.č. 52662	Kukla plná-ASS vision 2000, šatka na hlavu a hrud' šedá, priemysel. vyhotovenie objed.č. 52670	Kukla plná-ASS vision 2000, šatka na hlavu a hrud' šedá, cez kalotu objed.č. 52712	Kukla plná-ASS vision 2000, šatka na hlavu šedá cez kuklu s vsuvkovým prípev. objed.č. 52803	Kukla ASS s vykrojeným priezorom, šatka na hlavu šedá s šatkou na hrud' objed.č. 54825
Popruhovú jednotka s filtrom s aktívnym uhlím, jednotka čistenia vzduchu objed. č. 54015	99020001	99020002	99020003	99020004	
Popruhovú jednotka bez adsorbéra s aktívnym uhlím priemyselnej vyhotovenie	99020005	99020006	99020007	99020008	96300081 č. 82719

AB-Uygunluk açıklaması

(TR)

Bununda, SATA GmbH & Co. KG, Domertalstraße 20 - D-70806 Kornwestheim
 aşağıda açıklanan PSA (PPE), **SATA nefes koruma seti vision 2000 ve süper nefes koruma setinin, aşağıdaki listeye göre** uydüğunu ve 89/686/EWG önergesi ve onun modifikasyonun (93/95 ve 93/68 EWG ve 94/9 EG) ulusal norm ile uydüğunu ve armonize edilmiş norm **EN 270** ile , PSA (PPE) ile aynıysa realize edildiğini, ve bunun konusunun şahsi koruma donanımı uzman heyeti tarafından, BG-Prüfzert, **Denetleme ve Sertifikalandırma Dairesi, uzmanlık sertifikası nefes koruması, Kurfürsten-Anlage 62, D-69115 Heidelberg tarafından düzenlenen 24.02.1999 tarihli sıralamaya göre AB yapı numune denetleme belgesinin olduğunu, 89/686/EWG önergesinin 11A maddesindeki yöntemle göre bildirilen/başvurulan dairenin uzmanlık heyetinin şahsi koruma donanımının kontrolü, BG-prüfzert. Denetleme ve Sertifikalandırma Dairesi, uzman sertifikası nefes koruması, Kurfürsten-Anlage 62-D-69115 Heidelberg'de no. 0299 altında kayıt edildiğini beyan eder.**

Kombinasyon	Nefes koruma başlığı	Nefes koruma başlığı	Nefes koruma başlığı	Nefes koruma başlığı	Nefes koruma başlığı
Kemer birimi	Başlık Voll-ASS vision 2000, Baş örtüsü kırmızı, standart model Sipariş no. 52662	Başlık Voll-ASS vision 2000, Baş ve göğüs bezi gri, End. model Sipariş no. 52670	Başlık Voll-ASS vision 2000, Baş ve göğüs bezi gri bilya yuvası üzerinde Sipariş no. 52712	Başlık Voll-ASS vision 2000, baş örtüsü gri başlık üzerinde rakor sabitleştirmeli Sipariş no. 52803	Başlık ASS kalıpla basılmış görünüm alanlı Baş örtüsü gri с шейным платком göğüs bezi ile Sipariş no. 54825
Aktif kömür filtreli kemer birimi, Hava temizleme birimi, sipariş no. 54015	99020001	99020002	99020003	99020004	
Aktif kömür emici Olmadan kemer birimi, Endüstri modeli	99020005	99020006	99020007	99020008	96300081 No. 82719

SATA GmbH & Co. KG
 Kornwestheim, 01.02.1999


 Albrecht Kruse
 - Geschäftsführer -